

HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

J. LA ROCHE,

PROFESSOR AM K. K. AKADEMISCHEN GYMNASIUM IN WIEN.

~~~~~

**THEIL V.**

GESANG XVII—XX.



BERLIN.

H. EBELING & C. PLAHN.

1870.



# HOMERS ILLUS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

J. JA. ROCHER

PROFESSOR AN DER AKADEMISCHEN GYMNASIUM IN WÜRZBURG

THEIL V.

GESANG XVII—XX.



BERLIN

W. FRIEDLUND & CO. VERLAG

1870



# ΙΛΙΑΔΟΣ Ρ.

Μενελάου ἀριστεία.

Οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος υἱὸν ἀρηίφιλον Μενέλαον  
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμείς ἐν δηιοτῇτι.  
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ,  
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν' ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ  
πρωτοτόκος κινυρή, οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο.  
ὥς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.  
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν,  
τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι.  
οὐδ' ἄρα Πάνθου υἱὸς εὐμμελὴς ἀμέλησε  
Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος· ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ  
ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηίφιλον Μενέλαον.  
„Ἀτρεΐδῃ Μενέλαε, διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,  
χάζεο, λείπε δὲ νεκρόν, ἔα δ' ἔναρα βροτόεντα.  
οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων

1—60. Menelaos eilt zum Schutze der Leiche des Patroklos herbei und tödtet den Euphorbos.

2. Τρώεσσι, von Euphorbos und Hektor. δαμείς, dass er getödtet worden war. Das Particip steht fast nur bei dem negierten λανθάνω, so N 560, P 89, 676, Y 112, X 191, Ψ 388, Ω 331, δ 127, μ 16, 182, 220, π 156, τ 87, χ 197; ausgenommen N 273, Ω 477, θ 93, 532.

3 = Δ 495.

4. Vgl. E 299. πόρτακι, sonst πόρτις (E 162) oder πόρις (κ 410)

5. πρωτοτόκος, οὐ πρὶν εἰδυῖα

τόκοιο, vgl. zu O 238. κινυρή, jammernd, weil sie das von einem Raubthier bedrohte Kalb nicht vertheidigen kann. Der Vergleich geht nur auf die ängstliche Besorgniss, mit welcher Menelaos die Leiche des Freundes zu schützen sucht.

7, 8 = E 300, 301.

9. Πάνθου υἱός, Π 808. οὐκ ἀμέλησε, war nicht unbekümmert, liess ihn nicht ausser Acht, da er ihn der Waffen berauben und sich des Leichnams bemächtigen wollte. Anders Θ 330, N 419, wo es sich um den Schutz eines Gefallenen handelt.

13. Vgl. O 347.



Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὤσμινην· 15  
τῷ με ἕα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,  
μή σε βάλῃ, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἔλωμαι.“

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·  
„Ζεῦ πάτερ, οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάσθαι. 20  
οὔτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος  
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὐ τε μέγιστος

θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένει βλεμεαίνει,  
ὅσσον Πάνθου υἱὲς εὐμμελῖαι φρονέουσιν.

οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἵπποδάμοιο 25  
ἧς ἦβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὦνατο καὶ μ' ὑπέμεινε,  
καὶ μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν

ἔμμεναι· οὐδέ ἔφημι πόδεσσί γε οἷσι κίοντα  
εὐφρῆναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνοὺς τε τοκῆας.

ὥς θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος, εἴ κέ μευ ἄντα 30  
στήρης. ἀλλὰ σ' ἐγὼ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω  
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴστασ' ἐμεῖο,  
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθέν δέ τε νήπιος ἔγνω.“

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ πεῖθεν· ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα·  
„νῦν μὲν δὴ Μενέλαε διοτρεφὲς ἡ μάλα τίσεις 35  
γνωτὸν ἐμόν, τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις,  
χήρῳσας δὲ γυναῖκα μυχῷ θαλάμοιο νέοιο,

16. με ἕα, kein Hiatus, vgl. Einl. § 26. κλέος ἐσθλὸν ἀρέσθαι, wie E 3, 273. ἐνὶ Τρώεσσιν, dafür Δ 95 der bloße Dativ.

19. Ζεῦ πάτερ, eine Bekräftigung, wie unser „bei Gott.“

20. Für das Aristarchische παρδάλιος haben die besten Handschriften πορδάλιος.

21. συὸς κάπρου, vgl. zu E 580. μέγιστος ist prädicativ.

22. περὶ tritt verstärkend zu βλεμεαίνει. σθένει, vgl. Θ 337.

23. ὅσσον φρονέουσιν, für das nicht griechische ὥς μέγα φρονέουσιν (vgl. Λ 325).

24. οὐδὲ μὲν οὐδέ, zu B 703. βίη, zu B 387. Ὑπερήνορος, dies muss wohl der E 516 von Menelaos getödtete gewesen sein.

25. ἀπόνητο, wie Λ 763, λ 324. ὦνατο, Schol. ὠνείδισεν. Sonst hat ὄνομαι im Aorist ὠνοσάμην.

26. ἐλέγχιστον, Menelaos stand bei den Troern nicht im Rufe grosser Tapferkeit, vgl. P 588.

28. εὐφρῆναι, vgl. E 688, H 294, 297.

29. θην, vermuthlich, ja wohl

(sarkastisch), zu Θ 448. λύσω μένος, II 332.

30—32 = Υ 196—198. κελεύω, wir „ich rathe dir.“ ἐς πληθύν, im Gegensatz zu ἐνὶ προμάχοις, wie Λ 360; vgl. X 458, λ 514. ῥεχθέν, nachdem es geschehen ist, d. h. der Thor wird erst durch Schaden klug. Vgl. Hesiod Op. 216 παθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω. Platon Sympos. p. 222 B (σοὶ λέγω) ἀπὸ τῶν ἡμετέρων παθημάτων γνόντα εὐλαβηθῆναι, καὶ μὴ κατὰ τὴν παροιμίαν, ὥσπερ νήπιον, παθόντα γνῶναι. Livius XXII, 39 eventus stultorum magister est. Ueber δέ τε in Sentenzen vgl. zu M 412.

33. Vgl. ι 500 u. E 270.

35. γνωτὸν, ἀδελφόν. ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις, sollte eigentlich noch zu dem Relativsatz bezogen werden „den du getödtet hast und womit du dich so brütest“, aber der Dichter liebt es, die Construction des Relativsatzes zu verlassen und in die des Hauptsatzes überzugehen, vgl. zu Γ 387.

36. χήρῳσας, χήρην ἐποίησας. μυχῷ, in recessu, vgl. χ 180, ψ 41; X 440, γ 402, δ 304, η 346, π 285.



ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.  
 ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην,  
 εἴ' κεν ἐγὼ κεφαλὴν τε τετὴν καὶ τεύχε' ἐνείκας  
 Πάνθῳ ἐν χεῖρεσσι βάλῳ καὶ Φρόντιδι δίῃ. 40  
 ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται  
 οὐδέ τ' ἀδρήριτος, ἦτ' ἀλκῆς ἥτε φόβοιο.“

ὥς εἰπὼν οὕτωςε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν·  
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ  
 ἀσπίδι ἐν κρατερῇ. δὲ δὲ δεῦτερος ὥρνυτο χαλκῷ 45  
 Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί,  
 ἄψ δ' ἀναχαζομένοιο κατὰ στομάχοιο θέμεθλα  
 νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖη χειρὶ πιθήσας·  
 ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.  
 δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 50  
 αἷματί οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι  
 πλοχμοί θ', οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.  
 οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθὴλὲς ἐλαίης  
 χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἄλις ἀναβέβρυχεν ὕδωρ,  
 καλὸν τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαὶ δονέουσι 55

νέοιο, da sie erst seit kurzem verheiratet waren.

37. ἀρητὸν, verwünscht; besser wäre ἄρρητον (so acht Handschriften), infandum, welches, da das Stammwort ursprünglich mit einem Digamma anlautete (vgl. das Aiolische βρήτωρ = ῥήτωρ), auch ἀρητον geschrieben werden könnte, und ἀράομαι bei Homer nirgends „verwünschen“, sondern „beten“ bedeutet (doch findet sich ἀρή I 566 in der Bedeutung „Verwünschung, Fluch“). Andere leiten es von ἀρή „Verderben“ ab, dieses hat aber überall kurzes α.

38. κατάπαυμα, concret. wie X 358 μήνιμα, N 236 ὄφελος, P 615 φάος.

39. Das Kopfab schlagen Getödteter wird auch noch erwähnt N 202, P 126, Σ 176, 335.

41. Das erste Hemistichion steht auch E 895. ἀπείρητος, mit Passivbedeutung, wie auch ἀδρήριτος, „unversucht und ungekämpft.“ πόνος Kampf, wozu die beiden Genetive gehören ἀλκῆς (ein Kampf, in welchem ich obsiege) und φόβοιο (worin ich zurückgeschlagen werde). Dass er auch seinen Tod in diesem Kampfe finden könnte, daran denkt Euphorbos nicht.

43—46 = A 434; Γ 347—350.

44. χαλκός, vgl. Anhang zu Γ 348.

45. ἀσπίδι ἐν, vulgo ἀσπίδ' ἐνι, vgl. Anhang.

47. ἀναχαζομένοιο, weil sein Stoss erfolglos geblieben war. στομάχοιο θέμεθλα, Schol. τὸν βρόγχον, τὰ ἔσχατα μέρη τοῦ λαιμοῦ.

48 = A 235.

49 = X 327, χ 16.

50 = Δ 504.

51. Χαρίτεσσιν, dem der Chariten, vgl. A 163, Σ 370, Φ 191, β 121, δ 279. Dieser Gebrauch findet sich auch im Lateinischen, vgl. Cicero Tuscul. I, 1 quae tam excellens in omni genere virtus in ullis fuit, ut sit cum maioribus nostris comparanda.

52. χρυσῷ καὶ ἀργύρῳ, entweder goldene und silberne Spangen, oder gold- und silbergestickte Bänder, vgl. B 872. ἐσφήκωντο, eingeschnürt, zusammengebunden waren (συνεσφιγμένοι ἦσαν).

53. ἔρνος ἐλαίης, vgl. ζ 163 φοίνικος νέον ἔρνος.

54. οἰοπόλῳ, vgl. N 473. ἀναβέβρυχεν, hervorsprudelt; dafür Andere mit Zenodot ἀναβέβροχεν (beide Formen von βρέχω).

55. Worauf ist καλὸν τηλεθάον (Z 148) zu beziehen?



παντοίων ανέμων, καί τε βρύει ἄνθει λευκῷ·  
 ἐλθὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ  
 βόθρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ·  
 τοῖον Πάνθου υἱὸν εὐμμελίην Εὐφορβον  
 Ἀτρείδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα. 60

ὥς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος, ἀλκὴ πέποιθώς,  
 βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἀρπάσῃ, ἥ τις ἀρίστη·  
 τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι  
 πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει  
 δηῶν· ἀμφὶ δὲ τὸν γε κύνες τ' ἄνδρες τε νομῆες 65  
 πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν, οὐδ' ἐθέλουσιν  
 ἀντίον ἐλθέμεναι· μάλα γὰρ χλωρὸν δέος αἰρεῖ·  
 ὥς τῶν οὐ τινι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐτόλμα  
 ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.

ἔνθα κε ρεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοίδαο 70  
 Ἀτρείδης, εἰ μὴ οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 ὅς ῥά οἱ Ἔκτορ' ἐπῶρσε θεῶν ἀτάλαντον Ἄρηι,  
 ἀνέρι εἰσάμενος, Κικόνων ἡγήτορι Μέντῃ·  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἔκτορ, νῦν σὺ μὲν ὧδε θέεις ἀκίχῃτα διώκων, 75  
 ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἀλεγεινοὶ  
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμῆμεναι ἢ δ' ὀχέεσθαι,  
 ἄλλω γ' ἢ Ἀχιλῇι, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.  
 τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήιος, Ἀτρέος υἱός,  
 Πατρόκλῳ περιβάς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνε, 80  
 Πανθοίδην Εὐφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.“

56. παντοίων ανέμων, vgl. B 397. βρύει, Schol. νεωστὶ θάλλει.

57. ἄνεμος σὺν λαίλαπι, vgl. Λ 306, ι 68, μ 314, 408.

58. βόθρου, die Bäume wurden wie bei uns in Gruben gesetzt, die man dann wieder mit Erde ausfüllte. Der Baum steht also nicht in festem Erdreich, so dass ihn der Wind leicht entwurzeln kann.

59. τοῖον, ist prädicativ, wie oben οἶον (53) und auf κτάνε zu beziehen „so erschlug (streckte nieder) Menelaos den Euphorbos und nahm ihm seine Waffen.“ Vgl. Γ 153, Δ 488, Π 164.

61—105. Während Menelaos damit beschäftigt ist, dem Erschlagenen die Waffen abzunehmen, tritt ihm Hektor entgegen, vor welchem er zurückweicht.

61. Vgl. M 299 u. E 299. τίς τε, zu Θ 338.

62. ἥ τις ἀρίστη, vertritt die

Stelle eines Attributs im Accusativ, wie α 280, θ 424, π 348, vgl. H 50, β 294, σ 289, ω 215.

63, 64 = Λ 175, 176.

65. δηῶν, Paraphr. διακόπτων.

66. ἰύζουσιν, schreien (vgl. ο 162), um ihn zu verscheuchen (111). ἐθέλουσιν, sind entschlossen, haben Lust.

67. χλωρόν, zu H 479.

68. Vgl. K 232. τῶν, ohne dass vorher von den anderen Troern die Rede war.

70. φέροι, würde damals davongetragen haben, zu E 311.

71. ἀγάσσατο, missgönnt hätte wie δ 181, ε 119, 122, 129, ψ 211.

73. ἀνέρι εἰσάμενος, wie Π 716, Φ 213; vgl. zu N 45. Μέντῃ, nach B 846 hiess der Anführer der Kikonen Euphemos.

75. ὧδε, so, d. h. ohne Erfolg. ἀκίχῃτα, unerreichbares.

76—78 = K 4202—4204.

81 = Π 808 u. O 250.



ὥς εἰπὼν δ' μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ' πόνον ἀνδρῶν.  
 Ἑκτορα δ' αἶνδον ἄχος πύκασε φρένας ἀμφιμελαίνας·  
 πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ' ἔγνω  
 τὸν μὲν ἀπαινόμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ 85  
 κείμενον· ἔρρει δ' αἶμα κατ' οὐταμένην ὠτειλήν.  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,  
 ὀξέα κεκληγώς, φλογὶ εἵκελος Ἥφαιστοιο  
 ἀσβέστω· οὐδ' υἷον λάθεν Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας·  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δν μεγαλήτορα θυμόν· 90  
 „ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε λίπω κάτα τεύχεα καλὰ  
 Πάτροκλόν θ', ὃς κεῖται ἐμῆς ἔνεκ' ἐνθάδε τιμῆς,  
 μή τίς μοι Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδῃται.  
 εἰ δέ κεν Ἑκτορι μῶνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι  
 αἰδεσθεῖς, μή πῶς με περιστείωσ' ἓνα πολλοί· 95  
 Τρῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἑκτωρ.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 ὅππότε' ἀνὴρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι,  
 ὃν κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθῃ.  
 τῷ μ' οὐ τις Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδῃται 100  
 Ἑκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.  
 εἰ δέ που Αἴαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,  
 ἄμφω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησαίμεθα χάρμης  
 καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσσάμεθα νεκρὸν  
 Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη.“ 105

82 = N 239, Π 726.

83 = Θ 124. ἀμφιμελαίνας, vgl. A 103.

84. κατὰ στίχας, E 590, A 91, Π 820.

86. Vgl. Δ 140 u. E 518.

87 = 3.

88. ὀξέα κεκληγώς, wie B 222. φλογὶ εἵκελος, N 53, 330. Ἥφαιστοιο = πυρός, wie ω 71; vgl. zu B 426.

89. ἀσβέστω οὐδ', mit Synizese zu sprechen, vgl. Einl. § 32. Für υἷον λάθεν wäre auch υἷα λάθ' möglich gewesen.

90 = A 403.

91. λίπω κάτα, im Stich lasse. τεύχεα, des Euphorbos.

92. κεῖται, gefallen ist, zu E 467. τιμῆς, vgl. A 159.

93. μή νεμεσήσεται (welcher Modus?), vgl. 95, Σ 8, ε 356, 467, π 381, ρ 24.

95. αἰδεσθεῖς, vgl. E 530, Z 442, H 93. O 562. περιστείωσι zu schreiben erfordert die Analogie, da ε

vor dem O-Laut immer zu εῖ gedehnt wird, vgl. Einl. § 16 und Anhang.

97 = A 407.

98. πρὸς δαίμονα, deo invito, wie 104; das Gegentheil ist σὺν δαίμονι A 792, O 403.

99. ὃν κε θεὸς τιμᾷ, dadurch dass er auf seiner Seite steht, vgl. I 110, 118. κυλίσθῃ, wie 688 πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλινδεῖ. A 347 νῶϊν δὴ τότε πῆμα κυλινδεται, ὄβριμος Ἑκτωρ.

100. μ', welcher Casus? Einl. § 30.

101. ἐκ θεόφιν, von Gott aus, d. h. auf dessen Antrieb, vgl. N 632, Φ 513.

102. βοὴν ἀγαθός, von Aias auch O 249. πυθοίμην, Kunde erlangen, d. h. ihn ausfindig machen könnte.

103. εἴ πως, um zu versuchen, ob etwa.

105. κακῶν φέρτατον, das gelindeste unter den Uebeln. Das Leben des Patroklos ist nicht mehr zu



εἶος δ' ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον· ἦρχε δ' ἄρ' Ἐκτωρ.  
 αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λείπε δὲ νεκρόν,  
 ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λῖς ἠυγένειος,  
 ὃν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται 110  
 ἔγχεσι καὶ φωνῇ· τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ  
 παχνοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο·  
 ὥς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος,  
 στῇ δὲ μεταστρεφθεὶς, ἐπεὶ ἴκετο ἔθνος ἐταίρων,  
 παπταίνων Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν. 115  
 τὸν δὲ μάλ' αἰψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης  
 θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·  
 θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα·  
 „Αἴαν, δεῦρο, πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος 120  
 σπεύσομεν, αἴ' κε νέκυν περ Ἀχιλλῇι προφέρωμεν  
 γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἐκτωρ.“  
 ὥς ἔφατ', Αἴαντι δὲ δαΐφρονι θυμόν ὄρινε.  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.  
 Ἐκτωρ μὲν Πάτροκλον, ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα, 125  
 ἔλχ', ἵν' ἀπ' ὤμοιιν κεφαλὴν τάμοι ὀξεί χαλκῷ,  
 τὸν δὲ νέκυν Τρωῆσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίῃ.  
 Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἥύτε πύργον.  
 Ἐκτωρ δ' ἄψ ἔς ὄμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἐταίρων,

retten: jetzt handelt sich's darum,  
 den Feinden seine Leiche zu ent-  
 reißen.

106 – 168. Menelaos kehrt  
 mit Aias zum Schutze der  
 Leiche des Patroklos zurück,  
 dem Hektor unterdessen die  
 Waffen abgenommen hatte.  
 Beim Anblick des Aias ergreift  
 Hektor die Flucht und wird  
 deshalb von Glaükos ge-  
 scholten.

106, 107 = Λ 411, 412 u. O 306.  
 Für εἶος haben die Handschriften  
 ἔως.

108 = Λ 461 u. P 13.

109 = Λ 547 u. Σ 318. Ueber die  
 Verlängerung des τε vgl. zu Λ 239.

111. φωνῇ, Zuruf, Geschrei,  
 vgl. 66.

112. παχνοῦται, Schol. πήγνυ-  
 ται, φρίσσει (von πάχνη Reif), wird  
 starr, schaudert. ἀέκων ἔβη, vgl.  
 Λ 556.

113. ὥς, mit dem nemlichen Ge-  
 fühle.

114 = Λ 595.

115. παπταίνων, wie Δ 200 mit  
 dem bloßen Accusativ verbunden.

116, 117 = 682, 683; vgl. Λ 498,  
 N 765, 767.

118. φόβον ἔμβαλε, sonst  
 ἐνῶρσε (zu N 544), ἐνῆκε O 327, Π  
 291.

119. Vgl. B 183, M 353.

120. δεῦρο, zu Γ 130.

121. σπεύσομεν, wir wollen uns  
 anstrengen, bemühen, wie Σ 373, 472.  
 προφέρωμεν, hinbringen.

122 = P 693, Σ 21.

123. Vgl. N 418.

126. κεφαλὴν τάμοι, vgl. 39.

127. Τρωῆσιν, mit Jota sub-  
 scriptum, wie E 461, Π 393, P 255,  
 273, Σ 179, Ψ 291.

128 = H 219.

129. Sonst in der Regel ἄψ ἐτά-  
 ρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο (Γ 32). Vgl.  
 Γ 36 αὐτὶς καθ' ὄμιλον ἔδω Τρώων.  
 H 217 ἀναδύναι ἄψ λαῶν ἐς ὄμιλον.



ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε· δίδου δ' ὃ γε τεύχεα καλὰ 130  
 Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.  
 Αἴας δ' ἀμφὶ Μενoitιιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας  
 ἐστήκει ὥς τις τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,  
 ὃν ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσωνται ἐν ὕλῃ  
 ἄνδρες ἐπακτῆρες· ὃ δέ τε σθένει βλεμεαίνει· 135  
 πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἔλκεται ὅσσε καλύπτων·  
 ὣς Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωι βεβήκει.  
 Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν, ἀρηίφιλος Μενέλαος,  
 ἐστήκει μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.

Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάις, Λυκίων ἀγὼς ἀνδρῶν, 140  
 Ἐκτορ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ·

„Ἐκτορ, εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.  
 ἦ σ' αὐτως κλέος ἐσθλὸν ἔχει, φύξην ἐόντα.  
 φράζεο νῦν, ὅπως κε πόλιν καὶ ἄστυ σάώσεις  
 οἷος σὺν λαοῖσι, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάσιν· 145  
 οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν  
 εἶσι περὶ πτόλις, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν  
 μάρνασθαι δηίοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμές αἰεὶ.  
 πῶς κε σὺ χεῖρονα φῶτα σάωσεις μεθ' Ὀμίλον,  
 σχέτλι', ἐπεὶ Σαρπηδόν', ἅμα ξεῖνον καὶ ἐταῖρον, 150  
 κάλλιπες Ἀργείοισιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,  
 ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο, πτόλει τε καὶ αὐτῷ,  
 ζωὸς ἐὼν· νῦν δ' οὐ οἱ ἀλαλκέμεναι κύνας ἔτλης.  
 τῷ νῦν, εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν,  
 οἴκαδ' ἵμεν, Τροίῃ δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος. 155

130. κλέος ἔμμεναι, vgl. P 548, X 421.

132. ἀμφὶ καλύψας, vgl. Θ 331 und zu E 507, E 343.

133. ἐστήκει, vulgo ἐστήκειν, vgl. Anhang. λέων, Homer gebraucht λέαινα nicht; auch Φ 483 steht λέων für das Femininum.

135. ἐπακτῆρες, Jäger, wie τ 435. σθένει βλεμεαίνει, vgl. 22.

136. ἐπισκύνιον, Scholiast τὸ ἐπάνω τῶν ὀφθαλμῶν μέρος.

139. μέγα πένθος ἀέξων, wie ρ 489, Quint. Smyrn. I, 116; III, 490; V, 146; vgl. Z 261, O 232, 594 und wegen des proleptischen Gebrauchs von μέγα zu B 414.

140 = H 13.

141 = B 245.

142. εἶδος ἄριστε, höhnisch, wie Γ 39, N 769. ἐδεύεο, das Imperfect hier von dem, was man eben erst eingesehen hat, wie ν 210, π 420, ρ 454 und das häufige οὐκ ἄρα ἔμελλον.

143. αὐτως, umsonst, d. h. un- verdient. κλέος ἐσθλὸν ἔχει, wie α 95; vgl. zu I 609.

144. Zwischen πόλις und ἄστυ besteht kein Unterschied in der Bedeutung. So werden häufig Synonyma verbunden, welche „Kampf“ bedeuten, wie A 177 πόλεμοί τε μάχαι τε. H 232, M 436, N 536, 789, E 430, O 413, Y 18. σάώσεις, Andere σάωσης, zu I 251.

145. Vgl. E 474 u. Z 493.

147, 148 = I 316, 317.

149. μεθ' Ὀμίλον Τρώων. Wie willst du ihn unter der Menge in Sicherheit bringen?

151. Vgl. E 488.

152. ὄφελος, nützlich, vgl. N 236.

153. κύνας, denen er zum Frasse vorgeworfen wird, wenn die Feinde seine Leiche in ihre Gewalt bekommen, vgl. X 348.

155. πεφήσεται, von φαίνομαι (anders N 829, O 140, γ 217), vgl.



εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσές ἐνείη,  
 ἄτρομον, οἷόν τ' ἄνδρας ἐσέρχεται, οἱ περὶ πάτρης  
 ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,  
 αἰψά κε Πάτροκλον ἐρυσάιμεθα Ἴλιον εἴσω.  
 εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἀνακτος  
 ἔλθοι τεθνηὼς καὶ μιν ἐρυσάιμεθα χάρμης,  
 αἰψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνοσ ἐντεα καλὰ  
 λύσειαν, καί κ' οὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἴσω.  
 τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὃς μὲγ' ἄριστος  
 Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγγέμαχοι θεράποντες.  
 ἀλλὰ σύ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας  
 στήμεναι ἄντα, κατ' ὅσσε ἰδὼν δηίων ἐν αὐτῇ,  
 οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστι.“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ·  
 „Γλαῦκε, τί ἦ δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες;  
 ὦ πόποι, ἦ τ' ἐφάμην σε περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,  
 τῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβώλακα ναιετάουσι·  
 νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες,  
 ὃς τέ με φῆς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομῆναι.  
 οὐ τοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἱππων·  
 ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,  
 ὃς τε καὶ ἄλχιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην  
 ῥηιδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.  
 ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,  
 ἧὲ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὥς ἀγορεύεις,  
 ἦ τινα καὶ Δαναῶν ἀλκῆς, μάλα περ μεμαῶτα,

Λ 174, Ρ 244 ἀναφαίνεται αἰπὸς ὀλεθρος. τ 557 μνηστῆρσι δὲ φαίνεται ὀλεθρος.

156. πολυθαρσές, vgl. Τ 37, ν 387.

157. ἐσέρχεται, überkommt, befällt, vgl. ο 407.

158. δῆριν ἔθεντο, sich einen Kampf bereitet, den Kampf unternommen haben, vgl. zu Ι 88. Dabei steht der Dativ, wie bei einfachen Verben des Kämpfens.

161. χάρμης, aus dem Kampfe; der bloße Genetiv wie Ε 456, sonst ἐκ.

163. λύσειαν, würden herausgeben, wie Α 20, 29, Ω 76, 115, 116, 137, 555, 561.

164, 165 = Π 271, 272.

167. κατ' ὅσσε, in die Augen, vgl. Ο 320 κατ' ἐνῶπα ἰδὼν. Ι 373 εἰς ὦπα ἰδέσθαι.

169 — 261. Hektor entfernt sich aus der Schlacht, um die dem Patroklos abgenommenen

Waffen anzuziehen. Darauf kehrt er zurück und feuert die Bundesgenossen zum Kampfe an; ebenso ermuntert Menelaos die Achaier.

170. Vgl. Ο 185.

171. Für ὦ πόποι haben gute Quellen mit Zenodot ὦ πέπον. περὶ φρένας ἔμμεναι, wie Ν 631.

172. Vgl. Β 841.

173 = Ξ 95.

174. φῆς haben die besten Quellen, vgl. Δ 351, Ξ 265, α 391. Homerischer wäre φῆς (= ἐφης), von der unmittelbaren Vergangenheit, wie η 239, ξ 117, wo Andere gleichfalls φῆς schreiben.

175. ἔρριγα, empfinde Schauer, mich schreckt, wie Γ 353, Η 114. κτύπον ἱππων, vgl. Η 240 μόθον ἱππων.

176—178 = Π 688—690.

179 = Α 314. ἔργον, vgl. Ζ 522.

181. Zu verbinden ist τινα, μάλα περ μεμαῶτα, σχήσω ἀλκῆς ἀμυνέμε-



σχῆσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.“

ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·

„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,  
άνερες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,  
ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω  
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξα κατακτάς.“ 185

ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἑκτωρ  
δηίου ἐκ πολέμοιο· θεῶν δ' ἐκίχανεν ἐταίρους  
ῶκα μάλ', οὐ πω τῆλε, ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπών,  
οἳ προτὶ ἄστυ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλείδαο. 190

στάς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου ἔντε' ἄμειβεν·  
ἦ τοι δὲ μὲν τὰ δὲ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρὴν  
Τρῳσὶ φιλοπτολέμοισιν, δὲ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνε  
Πηλείδεω Ἀχιλῆος, ἃ οἱ θεοὶ Οὐρανίωνες  
πατρὶ φίλῳ ἔπορον· δὲ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὕπασσε  
γηράς· ἀλλ' οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα. 195

τὸν δ' ὥς οὖν ἀπάνευθεν ἴδεν νεφεληγερέτα Ζεὺς  
τεύχεσι Πηλείδαο κορυσσόμενον θείοιο,  
κινήσας ῥα κάρη προτὶ δὲ μυθήσατο θυμόν· 200

„ἃ δεῖλ', οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν,  
ὅς δ' ἦ τοι σχεδὸν εἴσι· σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις

ναι. Vgl. B 275 ἔσχ' ἀγοράων. I 655, N 747 σχήσεσθαι μάχης. I' 84 ἔσχοντο μάχης. N 630 σχήσεσθε ἄρης. P 503 μένεος σχήσεσθαι. B 98 αὐτῆς σχοίατο. δ 422 σχέσθαι βίης. ω 57 ἔσχοντο φόβου. E 129 ἐχώμεθα δημοτῆτος. Andere verbinden ἀλκῆς mit μεμαῶτα wie N 197, E 732, Y 256 (hier gehört ἀλκῆς zu ἀποτρέψεις).

182. ἀμυνέμεναι, Folgeinfinitiv, hängt nicht von σχῆσω allein ab, sondern von ἀλκῆς σχῆσω „oder ob ich manchen der Danaer kampfunfähig machen werde zur Vertheidigung des Patroklos.“

183-185 = Θ 172-174; O 485-487.

187 = X 323 ἐνάριξα, mit zwei Accusativen, wie ἀπεναρίζω O 343. Häufiger wird συλάω so construiert: Z 70, N 201, O 427, Π 499, X 258.

188 = Z 116, 369.

190. τῆλε, die noch nicht weit entfernt waren. Verschluss wie ξ 33.

191. Πηλείδαο haben die besten Quellen; vulgo Πηλείωνος, vgl. Anhang.

192. πολυδακρύου haben die besten Handschriften. Die Schreibweise πολυδακρύτου ist falsch, weil υ in diesem Worte lang ist. Neben πο-

λυδακρύτος findet sich auch noch πολύδακρυς, aber nur im Nominativ und Accusativ, als Attribut zu πόλεμος, ἄρης, ὑσμίνη.

193. Vgl. 130 f.

195. οἱ πατρί = πατρὶ αὐτοῦ, vgl. zu A 150, Γ 338, K 257.

196. ἔπορον, als er die Thetis heiratete, Σ 84. ἄρα ᾧ, zu E 71.

197. γηράς, als er alt geworden war; ausserdem findet sich nur noch der Indicativ ἐγήρα H 148, ι 510, ξ 67.

198. ἀπάνευθεν (vgl. 192) gehört zu κορυσσόμενον.

200 = 442, ε 285, 376. Das Hin- und Herbewegen des Hauptes ist ein Zeichen der Missbilligung oder des Unwillens. προτὶ δὲ μυθήσατο θυμόν, vom Selbstgespräche, wie ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δὲ μεγάλη-τορα θυμόν (Λ 403).

201. Vgl. K 383.

202. σχεδὸν εἴσι, herankommt; ähnlich O 449, P 291 τάχα δ' αὐτῷ ἦλθε κακόν. σχεδὸν εἴμι findet sich sonst nicht, wohl aber σχεδὸν ἐλθεῖν und häufig σχεδὸν εἴμι und so haben auch hier anstatt des Aristarchischen εἴσι die Handschriften σχεδὸν ἐστι,



ἀνδρὸς ἀριστῆος, τὸν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.  
 τοῦ δὲ ἑταῖρον ἔπεφνες ἐν ηἰά τε κρατερόν τε,  
 τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων 205  
 εἴλεω· ἀτὰρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω,  
 τῶν ποινὴν ὅ τοι οὐ τι μάχης ἐκ νοστήσαντι  
 δέξεται Ἀνδρόμαχη κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.“

ἦ, καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.  
 Ἐκτορι δ' ἤρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροῖ, δῶ δέ μιν Ἄρης 210  
 δεινὸς ἐνυάλιος, πλησθεὺς δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντὸς  
 ἀλκῆς καὶ σθένεος. μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους  
 βῆ ῥα μέγα ἰάχων· ἰνδάλλετο δὲ σφισι πᾶσι  
 τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμῳ Πηλείωνι.  
 ὤτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσι, 215  
 Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε,  
 Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήνορά θ' Ἴππόθοόν τε,  
 Φόρκυν τε Χρομίον τε καὶ Ἐννομον οἰωνιστήν·  
 τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„κέκλυτε μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων· 220  
 οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζων  
 ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον,  
 ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα  
 προφρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.

analog mit β 284 οὐδέ τι ἴσασιν θά-  
 νατον καὶ κῆρα μέλαιναν, ὅς δὲ σφι  
 σχεδὸν ἐστίν. ζ 27 σοὶ δὲ γάμος  
 σχεδὸν ἐστίν.

203 = O 489 u. 167.

204 = Φ 96. ἐν ηἰά, Schol. τὸν  
 προσηνῆ, τὸ ἐναντίον τῷ ἀπηνεῖ. Vgl.  
 Ψ 252, 648, θ 200.

206. μέγα κράτος, wie 613,  
 vgl. zu N 486.

207. τῶν ποινὴν, zum Ersatz  
 dafür. νοστήσαντι, auch zu diesem  
 Verbum gehört die Negation (du wirst  
 nicht mehr zurückkehren und dir da-  
 her Andromache die Waffen nicht  
 mehr abnehmen), vgl. E 150 τοῖς οὐκ  
 ἐρχομένοις ὁ γέρων ἐκρίνατ' ὀνειρούς.  
 Σ 59 τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτὶς  
 οἴκαδε νοστήσαντα. μ 42 τῷ δ' οὐ τι  
 γυνὴ καὶ νήπια τέκνα οἴκαδε νοστή-  
 σαντι παρίσταται.

208. Ueber δέχεσθαι τινί τι vgl.  
 zu A 596.

209 = A 528.

210. ἤρμοσε, vgl. Γ 333. Ἄρης,  
 Kampfbegier, wie Ἡφαιστος für πῦρ.

211. ἐνυάλιος (von Ἐνυώ, Bel-  
 lona), kriegerisch. μέλεα, die Kraft  
 offenbart sich am stärksten in den  
 Gliedern, vgl. N 75.

213. ἰνδάλλετο, Schol. ὠμοιοῦτο.

214. μεγαθύμῳ Πηλείωνι, so  
 die beste Handschrift mit Aristarch,  
 vulgo μεγαθύμου Πηλείωνος. Er schien  
 allen im Glanze seiner Waffen dem  
 Achill gleich.

216. Μέσθλην, Anführer der  
 Meoner, B 864. Μέδοντα, nur hier  
 genannt. Θερσίλοχον, Φ 209 von  
 Achill getödtet.

217. Ἀστεροπαῖον, zu M 102,  
 vgl. Φ 140 ff. Ἴππόθοον, Führer  
 der Pelasger B 840, von Aias ge-  
 tödtet P 293.

218. Φόρκυν, Anführer der Phry-  
 ger (B 862), von Aias P 312 getödtet.  
 Χρομίον καὶ Ἐννομον, Anführer  
 der Myser (B 858), ersterer im Ka-  
 talog Χρόμις genannt.

219 = N 480.

221. πληθύν, nicht auf die grosse  
 Anzahl kam es mir an, sondern auf  
 erfolgreichen Beistand. Zu χατίζων  
 ist aus πληθύν der Genetiv zu ergän-  
 zen, vgl. zu A 196, B 27.

223. Vgl. Z 95.

224. ὑπ', vor, vgl. I 248 (?), P  
 645.



τὰ φρονέων δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ 225  
 λαούς, ὑμέτερον δὲ ἐκάστου θυμὸν ἀέξω.  
 τῷ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω,  
 ἢ σαωθήτω· ἢ γὰρ πολέμου ὀαριστὺς.  
 ὅς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμψης  
 Τρῶας ἐς ἵπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας, 230  
 ἡμῖσιν τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἡμῖσιν δ' αὐτὸς  
 ἔξω ἐγώ· τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται ὅσον ἐμοί περ.“  
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἰθὺς Δαναῶν βρῖσαντες ἔβησαν  
 δούρατ' ἀνασχόμενοι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς  
 νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο· 235  
 νήπιοι· ἢ τε πολέσσιν ἐπ' αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.  
 καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·  
 „ὦ πέπον ὦ Μενέλαε διοτρεφές, οὐκέτι νῶϊ  
 ἔλπομαι αὐτῷ περ νοστήσέμεν ἐκ πολέμοιο.  
 οὐ τι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο, 240  
 ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἢ δ' οἰωνούς,  
 ὅσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μή τι πάθῃσι,  
 καὶ σῇ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει,  
 Ἐκτωρ, ἡμῖν δ' αὐτ' ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.  
 ἀλλ' ἄγ' ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἣν τις ἀκούσῃ.“ 245  
 ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,  
 ἦρσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνῶς·

225. τὰ φρονέων, vgl. zu E 564. κατατρύχω, reibe auf, richte zu Grunde, erschöpfe, vgl. ο 309.

226. ὑμέτερον ἐκάστου, wie ὑμέτερος θυμὸς αὐτῶν β 138, vgl. zu O 39. θυμὸν ἀέξω, vgl. T 161 πάσασθαι ἄνωγθι Ἀχαιοὺς σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή. κ 460 ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον, εἰς ὃ κεν αὐτὶς θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι λάβῃτε. T 169 f.

227. ἰθὺς τετραμμένος, vgl. E 403 τέτραπτο πρὸς ἰθὺ οἱ. ἢ ἀπολέσθω ἢ σαωθήτω, vgl. O 502, I 230.

228. ὀαριστὺς, vgl. zu N 291.

229. τεθνηῶτα, so dass das schwierigste und gefahrvollste schon vollbracht ist. περ ἔμψης zu E 1.

230. εἴξῃ δέ οἱ, für καὶ ᾧ εἴξῃ, wie Δ 541, vgl. zu Γ 388.

231. τῷ mit Aristarch für das handschriftliche τῶν. ἀποδάσσομαι, werde zutheilen, vgl. X 118, Ω 595.

233. βρῖσαντες, mit Wucht andringend, vgl. 512, M 346.

235. ὑπ' Αἴαντος, unter Aias weg (der die Leiche schützt), aus der

Gewalt des Aias, vgl. N 198 ὥς τε δὴ αἶγα λέοντε κυνῶν ὕπο καρχαροδόντων ἀρπάξαντε φέρητον.

236. ἐπ' αὐτῷ, vgl. Λ 261, Π 649.

237 = 651. Vgl. zu M 60.

238. Vgl. Z 55.

239. αὐτῷ περ, wie Patroklos.

240. περιδείδια, wie K 93, N 52; vgl. I 449, E 266, Π 497. Hier haben sämtliche Handschriften und 242 ein Theil derselben πέρι δειδία.

241. Vgl. Θ 379, N 831. Τρώων gehört bloß zu κύνας.

242. ἐμῇ κεφαλῇ, für meine Person, für mich selbst, vgl. Σ 82, 114, Φ 336, X 348, Ψ 94, Ω 276, 579, α 343, λ 549, 557, ο 262, χ 463, (Θ 281, Λ 55). μή τι πάθῃσι, ein auch der Lateinischen (si quid acciderit) und Deutschen Sprache eigener Euphemismus, vgl. zu E 567. Manchmal steht auch κακόν dabei, wie P 32, Υ 198, β 179.

243. Schol. ἐπεὶ ὡς νέφος πολέμου ὁ Ἐκτωρ πάντα καλύπτει.

244. ἀναφαίνεται, zu 155.

247 = Θ 227



ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,  
οἳ τε παρ' Ἀτρεΐδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,  
δήμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος 250  
λαοῖς· ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.  
ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον  
ἡγεμόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδθεν.  
ἀλλὰ τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ  
Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.“ 255

ὣς ἔφατ', ὁξὺ δ' ἄκουσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας.  
πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θεῶν ἀνὰ δηιοτῆτα,  
τὸν δὲ μετ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος,  
Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεῖφόντη.  
τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ἦσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι, 260  
ὅσοι δὴ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν;

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες· ἦρχε δ' ἄρ' Ἐκτωρ.  
ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι διυπετέος ποταμοῖο  
βέβρυχεν μέγα κῦμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι  
ἡιόνες βοόωσιν ἐρευγομένης ἀλὸς ἔξω, 265  
τόσση ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
ἔστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ ἓνα θυμὸν ἔχοντες,  
φραχθέντες σάκεσιν χαλκῆρεσιν. ἀμφὶ δ' ἄρα σφι  
λαμπρῆσιν κορύθεσσι Κρονίων ἡέρα πολλὴν  
χεῦ', ἐπεὶ οὐδὲ Μενoitιάδην ἤχθαιρε πάρος γε, 270  
ὄφρα ζωὸς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο·

248 = B 79.

249. Vgl. H 470.

250. δῆμια, auf gemeinschaftliche Kosten. Schol. ἐκ τῶν κοινῶν καὶ δημοσίων χρημάτων. Vgl. Δ 259 f. I 71 f.

251. ἐκ Διὸς τιμὴ, vgl. B 197. ὀπηδεῖ, vgl. Θ 140 οὐ γινώσκεις ὅτοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή;

252 = M 410 u. K 388.

254. αὐτός, von selbst, aus eigenem Antrieb, zu N 46.

255 = Σ 179; vgl. N 233.

256. ὁξὺ, deutlich, bei ἀκούω nur hier; häufig bei νοεῖν, zu Γ 374.

257 = O 584.

258, 259 = Θ 263, 264.

260. ἦσι φρεσὶν, aus seinem eigenen Gedächtnisse. Wenn der Dichter alle Namen nennen wollte, so müsste ihm die Muse zu Hilfe kommen, vgl. zu B 484.

261. Vgl. N 778.

262–318. Um die Leiche wird mit wechselndem Erfolge gekämpft.

262 = N 136.

263. προχοῇσι, Mündung (auch στόμα), vgl. ε 453, λ 242. διυπετέος, Π 174.

264. βέβρυχεν (vgl. ε 411) haben die besten Quellen; dafür schrieb Aristophanes βεβρύχη, welcher Modus in diesen Fällen üblicher ist. ῥόον, ποταμοῦ. ἄκραι ἡιόνες, ζ 138 ἡιόνες προύγοῦσαι genannt, auch ἀκταὶ προβλήτες ε 405, κ 89, ν 98 (vgl. B 395, Υ 50, μ 11, ω 82), das hohe felsige Gestade, gegen das die Wogen anbranden.

265. βοόωσιν, vgl. Ε 394. ἔξω, ausserhalb des Flusses.

267. ἓνα θυμὸν ἔχοντες, wie Π 219.

268. φραχθέντες, vgl. M 263, N 130, O 566. Im Folgenden ist zu verbinden Κρονίων χεῦεν σφιν ἡέρα ἀμφὶ κορύθεσσι.

269. ἡέρα πολλὴν χεῦε, vgl. Π 567, 568.



μίσησεν δ' ἄρα μιν δηίων κυσὶ κύρμα γενέσθαι  
Τρωῆσιν· τῷ καὶ οἱ ἀμυνέμεν ὤρσεν ἑταίρους.

ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς·  
νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιν' αὐτῶν  
Τρῶες ὑπερθυμοὶ ἔλον ἔγχεσιν ἰέμενοί περ,  
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο· μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοὶ  
μέλλον ἀπέσσεσθαι· μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν  
Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο·  
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συὶ εἵκελος ἀλκὴν  
καπρίῳ, ὃς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηοὺς  
ῥηιδίως ἐκέδασσεν ἐλιξάμενος διὰ βήσσας·  
ὥς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ, φαίδιμος Αἴας,  
ρεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας,  
οἱ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα  
ἄστὺ πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

ἦ τοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱός,  
Ἴππόθοος, ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὀσμήνην,  
δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας,  
Ἐκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ  
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὐ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.  
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος ἐπαΐξας δι' ὀμίλου  
πλῆξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρτήου·  
ἤρικε δ' ἵπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ  
πληγεῖσ' ἔγχεϊ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ,

272. μίσησε, misgönnte, neidete, verwehrte (nur hier), mit dem Infinitiv verbunden wie μεγαίρω H 408, β 235, γ 55; φθονέω α 346, λ 381, σ 16, τ 348. δηίων κυσὶ Τρωῆσιν, eine bei Homer einzig dastehende Verbindung, die nicht zu vergleichen ist mit αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἀπο N 341 oder mit E 741 Γοργεῖη κεφαλὴ δεινοῖο πελώρου, weil diese Adjective die Stelle des Genetivs des verwandten Substantivs vertreten.

274 = Π 569.

275. προλιπόντες, sie liessen im Stiche, vgl. γ 314, ν 331, ο 11.

277. ἐρύοντο ist conativ, vgl. 268 f. καὶ gehört zu Ἀχαιοί, nur kurze Zeit sollten aber auch die Achaier von der Leiche fern bleiben.

278. μάλα ist mit ὦκα zu verbinden. ἐλέλιξεν, veranlasste zur Umkehr.

279, 280 = λ 550, 551; B 674. περὶ τέτυκτο, ähnlich O 643 καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο. Vgl. zu A 258.

281 = Π 582 u. Δ 253. συὶ καπρίῳ, zu E 580.

282. κύνας θαλερούς τ' αἰζηοὺς, zu Γ 26.

283. ἐλιξάμενος, gegen seine Angreifer.

285. Vgl. N 90. φάλαγγας, οἱ: Schol. ὁμοίον ἐστὶ „ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες ἐλπόμενοι“ (Π 280), vgl. zu E 382.

287 = 419.

288. Λήθοιο, vgl. B 843.

289 = N 383. Ἴππόθοος, vgl. 217.

290. παρὰ σφυρὸν τένοντας, vgl. Δ 518 u. 521. Zu diesem Zweck musste Hippothoos früher das Bein bei dem Knöchel durchbohrt haben, vgl. X 396 f.

291, 292 = O 449, 450.

293, 294 = N 177 und M 191 f. u. 183.

295. ἤρικε, Apollon. Lex. διεσχίσθη, διερράγη. Vgl. N 441 ἐρεικόμενος περὶ δουρί.



ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς  
αἵματόεις· τοῦ δ' αὖθι λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν  
Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἦκε χαμᾶζε  
κεῖσθαι· δ' δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνῆς ἐπὶ νεκρῷ, 300  
τῇλ' ἀπὸ Λαρίσης ἐριβώλακος, οὐδὲ τοκεῦσι  
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν  
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.  
Ἐκτωρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαιινῷ.  
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος 305  
τυτθόν· ὁ δὲ Σχεδίων, μεγαθύμου Ἰφίτου υἱόν,  
Φωκῆων ὄχ' ἄριστον, δς ἐν κλειτῷ Πανοπῇ  
οἰκία ναιετάασκε πολέσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσω,ν,  
τὸν βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσσην· διὰ δ' ἀμπερές ἄκρη  
αἰχμὴ χαλκείη παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχε. 310  
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.  
Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα, δαίφρονα Φαίνοπος υἱόν,  
Ἴπποθόω περιβάντα μέσσην κατὰ γαστέρα τύψε·  
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς  
ἦφυσ'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσών ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 315  
χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἐκτωρ·  
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἱάχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,  
Φόρκυν θ' Ἴπποθόον τε, λύοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὦμων.  
ἐνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν  
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκεῖησι δαμέντες. 320  
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἔλον καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν

297. παρ' αὐλόν: Schol. καθ' ὃ μέρος τοῦ δόρατος τὸ ξύλον εἰσέρχεται, ἐπεὶ καὶ τὰς αἰγανέας δολιχαύλους φησὶν (ι 156). Die Scholien erwähnen noch zwei andere Erklärungen 1) παρὰ τὴν ἀνάτασιν τοῦ κράνους (vgl. αὐλῶπις τρυφάλεια); 2) τὸν τοῦ αἵματος ἀκοντισμόν, vgl. χ 18 αὐτίκα δ' αὐλὸς ἀνὰ ῥίνας παχὺς ἦλθεν αἵματος ἀνδρομέοιο. Die letztere Erklärung ist ebenfalls passend „neben dem hervorströmenden Blute drang das blutige Gehirn aus der Wunde“, doch ist wegen des Attributs αἵματόεις der zuerstgenannten der Vorzug zu geben. ἀνέδραμεν, drang hervor, vgl. E 113, H 262, X 148.

299. ἦκε, liess fallen, vgl. τ 468.

300. κεῖσθαι. Folgeinfinitiv. ἐπὶ νεκρῷ, wie Π 579.

301. Λαρίσης, vgl. B 841.

302, 303 = Δ 478, 479.

304. Vgl. E 402, P 525.

305 = N 184.

306. τυτθόν, vgl. N 185. Σχεδίων, vgl. B 517. Ein anderer Sche-

dios, ebenfalls Anführer der Phokeer, Sohn des Perimedes, wurde von Hektor O 515 getödtet.

307. Πανοπῇ, vgl. B 520, λ 581.

309. διὰ δ' ἀμπερές, zu Λ 377. ἄκρη αἰχμὴ, die Lanzenspitze.

310. νείατον ὦμον, O 341. ἀνέσχε, drang hervor, vgl. διέσχε (fuhr hindurch) E 100, Λ 253, N 519, E 451, Y 416.

311 = Δ 504.

312. Φόρκυνα (318 Φόρκυν), zu 218.

314, 315 = N 507, 508.

316, 317 = Δ 505, 506.

319—365. Aineias, von Apollon angefeuert, stellt das Gleichgewicht zwischen den Kämpfenden wieder her.

319, 320 = Z 73, 74.

321. ὑπὲρ Διὸς αἶσαν, wie ὑπὲρ αἶσαν Z 487, Π 780. Ueber Διὸς αἶσα vgl. zu I 608.



κάρτεϊ καὶ σθένει σφετέρῳ· ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων  
Αἰνείαν ὥτρυνε, δέμας Περίφαντι ἑοικώς,  
κήρυκι Ἑπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι  
κηρύσσων γήρασκε, φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς· 325  
τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

„Αἰνεία, πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε  
Ἴλιον αἰπεινήν; ὥς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους  
καρτεῖ τε σθένει τε πεποιθότας ἡγορέῃ τε  
πληθεῖ τε σφετέρῳ, καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας. 330  
ἡμῖν δέ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσι  
νίκη· ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον οὐδὲ μάχεσθε.“

ὣς ἔφατ', Αἰνείας δ' ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα  
ἔγνω ἐς ἅντα ἰδών, μέγα δ' Ἑκτορα εἶπε βοήσας·

„Ἑκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἄγοι ἡδ' ἐπικούρων, 335  
αἰδῶς μὲν νῦν ἦδε γ', ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν  
Ἴλιον εἰσαναβῆναι ἀναλκεῖσι δαμέντας.  
ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν ἐμοὶ ἄγχι παραστάς,  
Ζῆν', ὕπατον μήστωρα, μάχης ἐπιτάρροθον εἶναι·

323. Περίφαντι Ἑπυτίδῃ, vgl. zu E 60.

324. κήρυκι, Andere κήρυκ', vgl. Anhang. οἱ παρὰ πατρί, für παρὰ πατρὶ αὐτοῦ (des Aineias), vgl. 195.

325. κηρύσσων γήρασκε, bis in sein hohes Alter Heroldsdienste versah, vgl. ι 510 μαντευόμενος κατεγήρα Κυκλώπεσσιν. φίλα φρεσὶ μήδεα, dafür sonst πεπνυμένα μήδεα εἰδώς H 278, β 38. φίλα εἰδώς γ 277 heisst freundlich gesinnt.

326 = II 720.

327. πῶς ἂν εἰρύσσαισθε, dem Sinne nach gleich οὐκ ἂν ἐρύσσαισθε. Daraus, dass es doch geschieht, soll Aineias sehen, dass die Götter die Stadt beschützen. ὑπὲρ θεόν, gegen den göttlichen Willen, wie ὑπὲρ μόνον, ὑπὲρ αἶσαν für παρὰ μόνον.

328. ἴδον ἀνέρας, neml. πόλιν ἑαυτῶν ἐρυομένους.

330. πλήθει σφετέρῳ, mit ihrem eigenen Kriegsvolk, ohne dass sie wie die Troer eine grosse Anzahl von Bundesgenossen hatten. ὑπερδέα (v. δέομαι), sehr gering, ist wohl dreisilbig zu lesen, da die letzte Silbe durch Contraction entstanden ist, wie δυσκλέα B 115, ἀκλέα δ 728, vgl. Einl. § 2.

331. πολὺ βούλεται, vgl. zu A 112. βούλομαι ἢ findet sich noch

A 117, Λ 319, Ψ 594, γ 232, λ 489, μ 350, π 106, ρ 81, 404.

332. τρεῖτε, zittert; nur der Aorist hat die Bedeutung „furchtsam fliehen“, nicht das Präsens (E 256, Λ 554, P 663, Φ 288).

333. ἔγνω, denn er hatte sich nicht vollständig unkenntlich gemacht, wie ja auch Helene die Aphrodite Γ 396, und Aias den Poseidon erkennt N 68. Vgl. N 72 ἀρίγνωτοι δὲ θεοί περ. Zu verbinden ist ἅντα ἐσιδών, wie ε 217, λ 143, ο 532, π 458, ρ 239; gewöhnlich schreibt man ἐσάντα, aber da ἐς bei ἅντα immer nur in Verbindung mit ἰδεῖν steht, und daneben auch das bloße ἅντα ἰδεῖν N 184, 404, 503, Π 610, P 305, 526, X 274 vorkommt, sowie ἅντην ἰδεῖν ε 77 neben ἅντην εἰσιδέειν T 15, ἐσέδρακον ἅντην Ω 223, so ist kein Grund vorhanden, der dazu nöthigt, ἐς und ἅντα zu einem Worte zu verbinden. μέγα gehört zu βοήσας. Ἑκτορα, vgl. 237.

335 = M 61.

336. αἰδῶς ἦδε γ' (ἐστὶ) dies ist doch eine Schande, mit nachfolgendem epexegetischem Infinitiv, wie B 119 nach αἰσχρὸν γὰρ τόδε γ' ἐστὶ.

337 = 320.

338. ἔτι gehört zum Prädicat des abhängigen Satzes.

339 = Θ 22 u. M 180.



τῷ ῥ' ἰθὺς Δαναῶν ἵομεν, μηδ' οἷ γε ἔκηλοι 340  
Πάτροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα.

ὣς φάτο, καὶ ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη·  
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.

ἐνθ' αὖτ' Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρί,  
υἷδν Ἀρίσβαντος, Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἐταῖρον. 345

τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηίφίλος Λυκομήδης,  
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,

καὶ βάλεν Ἰππασίδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,  
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,

ὅς ῥ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλακος εἰληλούθει, 350  
καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.

τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρήιος Ἀστεροπαῖος,  
ἴθυσεν δὲ καὶ δὲ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι.

ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχε· σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντα  
ἐσταότες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο. 355

Αἴας γὰρ μάλα πάντας ἐπώχετο πολλὰ κελεύων·  
οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει

οὔτε τινὰ προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,  
ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβᾶμεν, σχεδόνθεν δὲ μάχεσθαι. 360

ὣς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος, αἵματι δὲ χθὼν  
δεύετο πορφυρέῳ, τοῖ δ' ἀγχιστῖνοι ἐπιπτον

νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων  
καὶ Δαναῶν· οὐδ' οἱ γὰρ ἀναιμωτί γ' ἐμάχοντο,

παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνουθον· μέμνηντο γὰρ αἰεὶ 365  
ἀλλήλοισι καθ' ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν.

340. ἔκηλοι, unbehelligt von uns, ungehindert, wie Z 70.

341. νηυσὶν πελασαίατο, wie K 442.

343 = E 497.

345. Λυκομήδεος, vgl. I 84.

— 346 = E 561.

347—349 = Δ 496; Λ 577—579; N 411, 412.

350. Vgl. Φ 154 u. E 44.

351. Ἀστεροπαῖον, 217.

353. πρόφρων μάχεσθαι, vgl. E 810, H 160. E 357.

354. εἶχε, ἐδύνατο, vgl. zu II 110. ἔρχατο, vgl. II 481, ι 221.

356. ἐπώχετο, E 381, II 155, α 324, δ 451, ρ 346, 351.

358. ἔξοχον, πρόσθεν.

359. μάλα βεβᾶμεν, recht um ihn zu stehen, wie Λ 590 ἀλλὰ μάλ' ἄντην ἴστασθ' ἀμφ' Αἴαντα μέγαν, vgl. zu 502.

361. τοῖ — ἐπιπτον = χ 118, ω 181, 449; zu E 141.

363. οἱ, die Danaer, obwohl sie eine feste Phalanx bildeten und keiner aus der Reihe der Kämpfer hervortrat. ἀναιμωτί (497, σ 149, ω 532), d. h. ohne Verluste.

364. παυρότεροι, als auf Seiten der Troer.

365. Vgl. Γ 9. Tyrtaios XI, 11 οἱ μὲν γὰρ πολμῶσι παρ' ἀλλήλοισι μένοντες ἔς τ' αὐτοσχεδίην καὶ προμάχους ἰέναι, παυρότεροι θνήσκουσι.

366—423. Während auf der anderen Seite des Schlachtfeldes Tageshelle herrschte und weder die dort Kämpfenden, noch auch Achill eine Ahnung von dem Falle des Patroklos hatten, war der Theil des Schlachtfeldes, wo Patroklos lag, in dichte Finsterniss gehüllt und man stritt dort mit der grössten Erbitterung.



ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδέ κε φαίης  
οὔτε ποτ' ἥελιον σῶν ἔμμεναι οὔτε σελήνην.  
ἥερι γὰρ κατέχοντο μάχης ἔπι ὅσοι ἄριστοι  
ἕστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ κατατεθνηῶτι.  
οἱ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ 370  
εὐκνηλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι, πέπτατο δ' αὐγὴ  
ἡελίου ὄξεια, νέφος δ' οὐ φαίνετο πάσης  
γαίης οὐδ' ὀρέων· μεταπαυόμενοι δ' ἐμάχοντο,  
ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα,  
πολλὸν ἀφεσταότες. τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγε' ἔπασχον 375  
ἥερι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλεί χαλκῷ  
ὅσοι ἄριστοι ἔσαν. δύο δ' οὐ πω φῶτε πεπύσθην,  
ἄνερε κυδαλίμῳ, Θρασυμήδης Ἀντίλοχός τε,  
Πατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ' ἔτ' ἔφαντο  
ζῶν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρῶεσσι μάχεσθαι. 380  
τὼ δ' ἐπιόσσομένῳ θάνατον καὶ φύζαν ἑταίρων

366 = Λ 596.

367. σῶν (Andere σόον) ἔμμεναι, dass sie noch vorhanden sei. Man hätte glauben können, es sei eine Sonnenfinsterniss. Vgl. v 356 ἥελιος δὲ οὐρανοῦ ἐξαπόλωλε, κακὴ δ' ἐπιδέδρομεν ἀχλὺς.

368. κατέχοντο, vgl. 644, ι 145, ν 269. μάχης ἔπι gibt nur dann einen Sinn, wenn man es mit „auf dem Schlachtfelde“ erklärt. Andere schreiben aus Conjectur μάχης ὅσων τ' ἐπ' ἄριστοι „so weit auf dem Schlachtfelde die tapfersten um die Leiche des Patroklos standen, waren sie in Nebel eingehüllt.“

371. εὐκνηλοι (zu A 554), ungehindert (von der Finsterniss). πέπτατο, war darüber gebreitet, vgl. ζ 45.

372. ὄξεια, brennend, stechend.

373. γαίης und ὀρέων partitive Localgenetive, wie γ 251 ἦ οὐκ Ἀργεὸς ἦεν; φ 108 οἷη νῦν οὐκ ἔστι γυνὴ κατ' Ἀχαιίδα γαῖαν, οὔτε Πύλου ἱερῆς οὔτ' Ἀργεὸς οὔτε Μυκῆνης. μ 27, ξ 97; vgl. ι 219, Ω 598, φ 90. μεταπαυόμενοι, nacheinander aufhörend, sich ablösend, mit Unterbrechungen, vgl. μεταπαυσωλή, die Rast, T 201.

374. Vgl. Z 226. Sonst stehen Objecte wie βέλος, ἔγχος nur bei ἀλεόμεναι X 274, 285, Y 281, υ 305, χ 260 und an den N 184 angeführten Stellen.

375. τοὶ δ' ἐν μέσῳ, im Gegensatz zu den vorhergenannten, die

auf den beiden Flügeln kämpften, vgl. 116 u. 682.

376. τείροντο χαλκῷ, von der Plage und Ermattung, die ihnen das fortwährende Handhaben der Speere und Schwerter (denn wegen νηλεί kann nicht an die Vertheidigungswaffen gedacht werden) verursachte, waren sie erschöpft (E 796, Z 255, Λ 801, Π 43, P 703, Σ 201, κ 78). Sonst wird wohl τείρω auch von den Schmerzen gebraucht, welche durch Wunden verursacht sind (E 352, Θ 81, Λ 841, N 251, O 61, Π 510), aber die ἄριστοι waren nicht verwundet worden.

379. Πατρόκλοιο θανόντος, Participialsatz im Genetiv bei πυνθάνομαι, wie 427, T 337 und an den A 257 genannten Stellen.

380. ἐν πρώτῳ ὁμάδῳ, ἐν προμάχοις, vgl. 471.

381. ἐπιόσσομένῳ, Schol. προορώμενοι καὶ προσδοκῶντες μήτε ἀποθνήσκειν τοὺς ἑταίρους μήτε φεύγειν. Sie beobachteten und überwachten den Tod und die Flucht ihrer eigenen Genossen, d. h. sie sorgten dafür, dass sie nicht im Kampfe fielen (indem sie keinen aus der Reihe treten liessen) noch zurückwichen. Andere bezogen ἑταίρων auf die bei der Leiche des Patroklos kämpfenden Achaier, diese konnten sie aber wegen der Entfernung und wegen des Nebels (368) nicht sehen, und ἐπιόσσομαι kann nicht die Bedeutung von „vorahnen“ haben: auch passt dazu ὥς ἐπετέλλετο Νέστωρ



νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὧς ἐπετέλλετο Νέστωρ  
ὀτρύνων πόλεμόνδε μελαινάων ἀπὸ νηῶν.

τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει

ἀργαλέης· καμάτῳ δὲ καὶ ἰδρῶ νωλεμές αἰεὶ 385

γούνατά τε κνήμαί τε πόδες θ' ὑπένερθεν ἐκάστου

χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιιν

ἄμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.

ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μέγαλοιο βοεῖην 390

λαοῖσιν δώῃ τανύειν, μεθύουσιν ἀλοιφῇ·

δεξάμενοι δ' ἄρα τοί γε διαστάντες τανύουσι

κυκλός', ἄφαρ δέ τε ἰκμάς ἔβη, δύνει δέ τ' ἀλοιφή,

πολλῶν ἐλκόντων, τάνυται δέ τε πᾶσα διὰ πρό·

ὥς οἷ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγη ἐνὶ χώρῃ 395

ἔλκεον ἀμφοτέρω· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός,

Τρῳσὶν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς

νῆας ἔπι γλαφυράς· περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει

nicht, denn der Auftrag des Nestor konnte nicht sein „fern zu bleiben“, sondern für die Kampfgenossen zu sorgen, vgl. Δ 303 ff.

382. νόσφιν, von der Stelle, wo Patroklos gefallen war, denn sie standen auf dem äussersten linken Flügel, P 682. ὧς ἐπετέλλετο (Imperfect anstatt des Plusquamperfects, Kr. Di. § 53, 2, A. 6), nemlich acht zu geben auf die Kampfgenossen und für sie Sorge zu tragen.

383 = B 589 u. Π 304.

384. πανημερίοις, zu A 424. ἔριδος νεῖκος, wie νεῖκος πολέμοιο N 271, σ 264, ω 543; νεῖκος φυλόπιδος Υ 140; vgl. Φ 513 und zu N 271. ὀρώρει, vgl. N 122, O 400.

386. ἐκάστου, vgl. zu O 701.

387. παλάσσετο für παλάσσοντο, das sogenannte Schema Pindaricum, wofür man im Homer kein weiteres Beispiel findet, denn die zu Γ 327 erwähnten Stellen sind anders zu erklären. Dagegen Hesiod Op. 321 τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί. 825 ἐκ δέ οἱ ὤμων ἦν ἑκατὸν κεφαλαί. Hymn. V. 279 ξανθαὶ δὲ κόμαι κατεννήνοθεν ὤμους. Pindar. Olymp. X, 5 μελιγάρυες ὕμνοι ὑστέρων ἀρχαὶ λόγων τέλλεται. μαρναμένοιιν (Genetiv oder Dativ?), von beiden kämpfenden Theilen.

388 = Π 165.

389. ταύροιο βοός, wie B 480. βοὸς βοεῖην, wie Σ 582, (χ 364); ähnlich αἰπόλος αἰγῶν, βοῶν ἐπιβουκό-

λος ἀνὴρ (zu B 474), οἶνον οἰνίζεσθαι, αἰχμὰς αἰχμάζειν (zu A 598).

390. λαοῖσιν, seinen Leuten (Gesellen). μεθύουσιν, reichlich getränkt (eigentl. berauscht).

392. κυκλόσε, nach allen Seiten. ἰκμάς ἔβη, die Feuchtigkeit geht weg und das Fett dringt hinein. Andere erklären es nach dem Paraphrasten (ἡ ὑγρασία διέρχεται τοῦ στέατος οὕσα ἐλαιώδης), es kommt die Flüssigkeit des Fettes und dieses dringt in die Haut.

393. τάνυται διὰ πρό für διατάνυται πρό, sie wird nach vorn auseinandergedehnt. Andere schreiben διαπρό und erklären es mit „ganz und gar“, welche Bedeutung dasselbe nirgends hat.

394. ἔνθα καὶ ἔνθα, εἰς Τρῶας καὶ εἰς Ἀχαιοὺς, vgl. 396. νέκυν wird immer als Jambus gebraucht, indem entweder ein consonantisch anlautendes Wort darauf folgt, oder ein digammiertes (P 277); wo dieses nicht der Fall ist, gilt die letzte Kürze in Folge der Stellung des Wortes vor Hauptversabschnitten als Länge, wie Δ 492, H 84, P 692, 724, Ψ 110; ebenso νέκυσ Σ 180, X 386. Das gleiche gilt von πληθύς (B 278, O 305) und πληθύν (B 143, A 305, P 31, Υ 197), welche Formen nur als Spondeen vorkommen.

395. Vgl. 234 f. δέ σφισιν, vulgo γάρ σφισιν, vgl. Anhang.

397. περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος



ἄγριος· οὐδέ κ' Ἀρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη  
τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἔχοι.

τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων  
ἤματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον. οὐδ' ἄρα πῶ τι  
ἤδεε Πάτροκλον τεθνηότα δῖος Ἀχιλλεύς.

πολλὸν γὰρ ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων,  
τείχει ὑπο Τρώων· τό μιν οὐ ποτε ἔλπετο θυμῷ  
τεθνάμεν, ἀλλὰ ζῶν ἐνιχριμφθέντα πύλῃσιν

ἄψ ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν,  
ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἔθην, οὐδὲ σὺν αὐτῷ·  
πολλάκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,  
ἧ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μέγαλοιο νόημα·

δὴ τότε γ' οὐ οἱ εἶπε κακὸν τόσον, ὅσον ἐτύχθη,  
μήτηρ, ὅττι ρά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἐταῖρος.

οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες  
νωλεμέες ἐγχρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον·  
ᾧδε δέ τις εἶπεςκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·

„ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἡμῖν εὐκλεές ἀπονέεσθαι  
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα  
πᾶσι χάνοι· τό κεν ἡμῖν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη,  
εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἵπποδάμοισιν  
ἄστνυ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέεσθαι.“

ὥς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδῆσασκεν·

„ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι  
πάντας ὁμῶς, μή πῶ τις ἐρωεῖτω πολέμοιο.“

ὥς ἄρα τις εἶπεςκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἐκάστου.

ὁρῶρει, vgl. Δ 470 ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη ἀργαλέον.

398. Vgl. Δ 539 f. N 127 f. Der Kampf war ein so heftiger, dass selbst Ares und Athene nichts daran aussetzen hätten.

399. χόλος, selbst in ihrer Erbitterung hätte sie den Kämpfenden die Anerkennung nicht versagt.

401. ἐτάνυσσε, vgl. Α 336, N 359, Ε 389, Π 662.

403. γὰρ vor ἀπάνευθε in der Trithemimeres verlängert. Dafür steht Ε 30 γὰρ ῥ' ἀπάνευθε, wo einige Handschriften γὰρ haben, wie umgekehrt hier γὰρ ῥ'.

404. ὑπο, in der Nähe. τὸ, Paraphr. διὰ τοῦτο. Andere lassen τὸ von ἔλπετο abhängen und den Infinitiv einleiten, wie Ε 665, Ο 600, Ρ 406.

405. ἐνιχριμφθέντα, πλησιάζοντα, ἐμπελασθέντα, vgl. 413, Ε 662, Η 272, Ψ 338.

406. τό, ἐκπέρσειν, zu Ε 665.

408. τό γε, dass er den Fall von Ilios nicht erleben werde (Α 352, 416) und dass Patroklos noch vor ihm umkommen werde (Σ 9 ff.). νόσφιν, neml. ἀπ' ἄλλων, d. h. sie hatte es ihm allein anvertraut.

409. Διὸς νόημα, vgl. Π 37.

411 = 655.

412 = Π 641 u. Μ 444.

413. Vgl. Ι 530, Ε 24.

414 = Β 271 u. Α 371.

415. ἡμῖν (417), vgl. Einl. § 7.

416. γαῖα χάνοι, vgl. Δ 182, Ζ 282, Θ 150.

419 = 287.

421. μοῖρα, ohne ἐστί, zu Ο 117.

422. ἐρωεῖτω, vgl. Ν 776, Ε 101, Τ 170.

423. ἐκάστου steht in allen Handschriften. Dafür schreibt man fast allgemein mit der editio Romana ἐταῖρου, ohne zwingenden Grund.



ὥς οἳ μὲν μάρναντο, σιδήρειος δ' ὀρυμαγδὸς  
 χάλκεον οὐρανὸν ἔκε δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο. 425  
 ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες  
 κλαῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἡνιόχοιο  
 ἐν κονίῃσι πεσόντος ὕφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο.  
 ἦ μὰν Αὐτομέδων, Διώρεος ἄλκιμος υἱός,  
 πολλὰ μὲν ἄρ' μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων, 430  
 πολλὰ δὲ μειλιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ' ἄρειῃ.  
 τῷ δ' οὐτ' ἄψ' ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον  
 ἠθέλετ' ἰέναι οὐτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιοῦς,  
 ἀλλ' ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥ τ' ἐπὶ τύμβῳ  
 ἀνέρος ἐστήκη τεθνηότος ἢ γυναικός, 435  
 ὥς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες,  
 οὐδεὶ ἐνισκίμψαντε καρήατα· δάκρυα δέ σφι  
 θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν  
 ἡνιόχοιο πόθῳ· θαλερὴ δὲ μαιάνετο χαίτη  
 ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440  
 μυρομένῳ δ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,  
 κινήσας δὲ κάρη προτὶ δὺν μυθήσατο θυμόν·  
 „ἄ δειλῷ, τί σφῶι δόμεν Πηλῆϊ ἄνακτι  
 θνητῷ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγήρῳ τ' ἀθανάτῳ τε.  
 ἦ ἵνα δυστήνοισι μετ' ἀνδράσιν ἄλγε' ἔχῃτον; 445

424—542. Zeus erbarmt sich der trauernden Pferde des Achill und flösst ihnen Muth ein. Hektor versucht, unterstützt von Aineias, Chromios und Aretos, das Gespann des Achill zu erbeuten. Automedon, der inzwischen den Alkimedon als Wagenlenker genommen hatte, erlegt den Aretos, während die beiden Aias die drei anderen zurücktreiben, und beraubt ihn der Waffen.

424. σιδήρειος, Schol. στερεὸς καὶ πολυίσχυρος, vgl. Ψ 177, τ 211, 494.

425. χάλκεον, geht auf die Festigkeit des Himmelsgewölbes (vgl. E 504, γ 2, ο 329, ρ 565) und ist wörtlich zu nehmen. οὐρανὸν ἔκε δι' αἰθέρος, wie B 458.

426. μάχης ἀπάνευθεν, Π 866.

427. ἡνιόχοιο (zu 379), obwohl Patroklos diesmal παραβάτης und Automedon ἡνίοχος war.

428 = Z 453 u. A 242.

430. ἐπεμαίετο, vgl. E 748.

431. μειλιχίοισι προσηύδα,

Δ 256, Z 214, ι 474, υ 165. ἄρειῃ (ἀρή), mit Verwünschungen, Flüchen. Schol. ἀπειλῇ.

432. πλατύν, H 86.

434. ὥς τε στήλη, ein ähnlicher Vergleich ist N 437.

435. ἐστήκη statt des handschriftlichen Indicativs ἐστήκει oder εἰστήκει, vgl. Anhang zu Δ 483.

437. ἐνισκίμψαντε, Schol. προσερείσαντες, πελάσαντες.

439. μαιάνετο, vom Staube, vgl. Π 795, 797, Ψ 732 und P 457.

440. ζεύγλης, eine Art Jochkissen oder Kummet, das über dem Halse der Pferde lag, damit derselbe von dem Joche nicht gedrückt werde, und somit auch die Mähnen bedeckte. Beim Senken des Kopfes rutschte dieses herab, so dass die Mähnen herausfielen und den Boden berührten, vgl. T 406.

441 = T 340, vgl. Π 431.

442 = 200.

443. δόμεν, vgl. Π 867. Nach Ψ 277 hatte sie Poseidon dem Peleus geschenkt.

444. Vgl. M 323.

445. δυστήνοισι, vom Stand-



οὐ μὲν γάρ τί ποῦ ἐστὶν διζυρώτερον ἀνδρὸς  
 πάντων, ὅσα τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.  
 ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.  
 ἦ οὐχ ἄλις ὥς καὶ τεύχε' ἔχει καὶ ἐπεύχεται αὖτως; 450  
 σφῶιν δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἡδ' ἐνὶ θυμῷ,  
 ὄφρα καὶ Αὐτομέδοντα σαώσεται ἐκ πολέμοιο  
 νῆας ἔπι γλαφυράς· ἔτι γὰρ σφισι κῦδος ὀρέξω,  
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας εὐσσέλμους ἀφίκωνται  
 δύη τ' ἡέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ. 455  
 ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἡύ.  
 τῷ δ' ἀπὸ χαιτάων κονίην οὐδάσδε βαλόντε  
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς.  
 τοῖσι δ' ἐπ' Αὐτομέδων μάχετ' ἀχνύμενός περ ἑταίρου,  
 ἵπποις αἰσσων ὥς τ' αἰγυπὶς μετὰ χῆνας· 460  
 ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπ' ἐκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,  
 ῥεῖα δ' ἐπαΐξασκε πολὺν καθ' ὀμίλον ὀπάζων.  
 ἀλλ' οὐχ ἦρει φῶτας, ὅτε σεύαιτο διώκειν·  
 οὐ γὰρ πως ἦν οἶον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ  
 ἔγχει ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. 465  
 ὁψὲ δὲ δὴ μιν ἑταῖρος ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν  
 Ἀλκιμέδων, υἱὸς Λαέρκεος Αἰμονίδαο·  
 στῇ δ' ὀπιθεν δίφροιο, καὶ Αὐτομέδοντα προσηύδα·  
 „Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλὴν  
 ἐν στήθεσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλὰς; 470  
 οἶον πρὸς Τρῶας μάχεαι πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ

punkte der Götter aus betrachtet. So heißen die Menschen, weil sie Leiden, Krankheiten und dem Tode unterworfen sind. Vgl. δειλοὶ βροτοί X 76, Ω 525, λ 19, μ 341, ο 408; διζυροί N 569, δ 197.

447 = σ 131. πάντων, unter allen Geschöpfen, die auf der Erde athmen und sich bewegen.

449. ἐποχήσεται, vgl. K 330.

450. καὶ, auch noch, d. h. nicht bloß den Patroklos getödtet hat. αὖτως, vane, da der Ruhm, den Patroklos erlegt zu haben, eigentlich nicht ihm gebührt, vgl. II 844 ff.

451. ἐν γούνεσσι, zum Laufen.

453. σφισι, Τρωσί.

454, 455 = Λ 193, 194.

456. Vgl. Ω 442, K 482, O 262, T 159, Y 80, 110, Ψ 390.

457. βαλόντε, nachdem sie fallen gelassen, abgeschüttelt hatten.

458 = Λ 533.

459. τοῖσι (Τρωσί) δ' ἐπ', gegen

diese versuchte er zu kämpfen, vgl. zu E 124.

460. αἰσσων: Paraphr. σὺν τοῖς ἵπποις ὀρμῶν.

461. ῥέα, einsilbig wie M 381, N 144, Y 101, 263 und am Versanfang πλέων α 83 (πλέονες σ 248) und νέα ι 283.

462. ἐπαΐξασκε, vom Angriff, wie 293 u. o. πολὺν — ὀπάζων = E 334, vgl. zu Λ 493.

463. ὅτε σεύαιτο, wie Ψ 198. διώκειν, vgl. Φ 601 ὃ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.

464. ἱερῷ, mächtig, gewaltig, vgl. II 407.

465. ἐπίσχειν, hinzulenken (gegen die Feinde).

467. Vgl. II 197.

469. νηκερδέα (ξ 509), ἀκερδῇ, ἀνωφελῇ, ἄφρονα.

471. οἶον, ὅτι τοῖον, vgl. zu Θ

450. πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ, vgl. 380.



μοῦνος· ἀτάρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἐκτωρ  
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.“

τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προσέφη, Διώρεος υἱός·  
„Ἀλκίμεδον, τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος 475

ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσιν τε μένος τε,  
εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,  
ζῶος ἐών; νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.

ἀλλὰ σὺ μὲν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα  
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι.“ 480

ὥς ἔφατ', Ἀλκιμέδων δὲ βοηθόον ἄρμ' ἐπορούσας  
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,  
Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε. νόησε δὲ φαίδιμος Ἐκτωρ,  
αὐτίκα δ' Αἰνεΐαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·

„Αἰνεΐα, Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων,  
ἵππῳ τῷδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο 485

ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσι.  
τῷ κεν ἐελποίμην αἶρησέμεν, εἰ σύ γε θυμῷ  
σῷ ἐθέλεις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶι  
τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι ἄρῃ.“ 490

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς πάϊς Ἀγχίσαο.  
τῷ δ' ἰθὺς βήτην βοέης εἰλυμένῳ ὤμους,

αὔησι στερεῇσι· πολὺς θ' ἐπελήλατο χαλκός.  
τοῖσι δ' ἄμα Χρομῖος τε καὶ Ἄρητος θεοειδής 495

ῆσαν ἀμφότεροι· μάλα δὲ σφισιν ἔλπετο θυμὸς  
αὐτῷ τε κτενέειν ἐλάαν τ' ἐριαύχενας ἵππους·

νήπιοι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι  
αὖτις ἀπ' Αὐτομέδοντος. δ' δ' εὐξάμενος Διὶ πατρὶ

ἄλκῃς καὶ σθένεος πλῆτο φρένας ἀμφιμελαίνας.

476. ἐχέμεν δμῆσιν, die Bändigung zu leiten, d. h. sie im Zaume zu halten; μένος ἵππων (Umschreibung) ἔχειν, die muthvollen Rosse zu lenken, also etwa „die muthigen unsterblichen Rosse zu bändigen.“

477. Vgl. H 366.

478 = 672, X 436. κιχάνει hat hier Perfectbedeutung, wie auch an den beiden Parallelstellen.

479, 480 = E 226, 227.

481. βοηθόον (N 477): Schol. τὸ ἐν τῇ μάχῃ ταχύ.

482 = Ω 441; vgl. E 365, 840.

485 = E 180.

486. τῷδ', hier, zu E 175.

487. προφανέντε, Θ 378, Ω 332. ἡνιόχοισι, von dem eigentlichen Wagenlenker und dem παραβάτης, zu Θ 89.

488, τῷ haben die besten und meisten Quellen, andere τῷ. αἶρη-

σέμεν, ἵππῳ. θυμῷ σῷ, d. h. ernstlich, bereitwillig, vgl. zu O 212.

489. ἐθέλεις, vgl. Anhang. ἐφορμηθέντε hängt ab von ἐναντίβιον στάντες, das der Bedeutung nach gleich ἐναντίβιον μίνοντες ist (N 106, § 270); sonst steht στήναι ἐναντίβιον ohne Object Φ 266, ρ 439.

491 = 246 u. B 819.

492. Vgl. M 330 u. § 497, E 186, Π 360.

493. αὔησι, vgl. M 137. Verschluss wie N 804.

495. Vgl. 395.

496. Vgl. E 236.

497. ἀναιμωτί, 363. νέεσθαι, welches Tempus? zu E 505.

498. εὐξάμενος, um den Sieg, vgl. Γ 350.

499. σθένεος πλῆτο φρένας, vgl. X 312 μένεος ἐμπλήσατο θυμόν, X 504 θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ. Ψ



αὐτίκα δ' Ἀλκιμέδοντα προσηύδα, πιστὸν ἑταῖρον· 500

„Αλκίμεδον, μὴ δὴ μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,  
ἀλλὰ μάλ' ἐμπνεύοντε μεταφρένῳ· οὐ γὰρ ἐγὼ γε  
Ἑκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι οἶω,  
πρὶν γ' ἐπ' Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππῳ  
νῶϊ κατακτείναντα, φοβῆσαι τε στίχας ἀνδρῶν 505  
Ἀργείων, ἧ κ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἀλώη.“

ὣς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον·  
„Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορε, καὶ Μενέλαε,  
ἦ τοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ' οἷ περ ἄριστοι,  
ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν, 510  
νῶϊν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ·

τῇδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα  
Ἑκτωρ Αἰνείας θ', οἱ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.  
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται·  
ἦσω γὰρ καὶ ἐγὼ, τὰ δὲ κεν Διὶ πάντα μελήσει.“ 515

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,  
καὶ βάλεν Ἀρήτοιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσην·  
ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἶσατο χαλκός,  
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασεν.

ὥς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήιος ἀνὴρ,  
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοὸς ἀγραύλοιο,  
ἵνα τάμῃ διὰ πᾶσαν, δὲ δὲ προθορῶν ἐρίπησιν,  
ὥς ἄρ' ὅ γε προθορῶν πέσεν ὕπτιος· ἐν δὲ οἱ ἔγχος  
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.

Ἑκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ· 525  
ἀλλ' ὁ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·

777. ἀμφιμελαίνας, wie 83; zu A 103.

502. μάλ' (sehr nahe) verstärkt die Bedeutung von ἐν (hinein) in dem Verbum, vgl. N 708 παρβεβαῶτε μάλ' ἔστασαν ἀλλήλοισιν. P 359 ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν. ἐμπνεύοντε μεταφρένῳ, vgl. N 385.

503. μένεος σχήσεσθαι, vgl. zu 181.

505. Vgl. M 172 οὐκ ἐθέλουσι χάσσασθαι πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ ἀλῶναι.

506. ἀλώη haben die meisten und besten Handschriften (vgl. ξ 183, ο 300), nur einige ἀλοίη oder ἀλώη.

508. Vgl. M 354.

509. οἱ περ ἄριστοι vertritt die Stelle eines Dativs, wie T 265, Ψ 749, τ 528, υ 335, vgl. zu T 235. ἄριστοι, nach den drei zu Hilfe gerufenen.

510. Vgl. 359.

511. Vgl. Λ 588.

512. ἔβρισαν, zu 233.

514 = Υ 435, α 267, 400, π 129.

Der Ausgang des Kampfes liegt in der Hand der Götter. Schiller Glocke „ihm ruhen noch im Zeiteinschosse die schwarzen und die heitern Lose.“

515. ἦσω, werfen werde auch ich, ob ich aber treffe (τὰ δὲ), das steht bei Zeus. Aehnlich sagt auch Hektor Υ 437 καὶ ἐμὸν βέλος ὀξὺ πάροιθεν.

516, 517 = Γ 355, 356.

518, 519 = E 538, 539.

520. αἰζήιος, wie μ. 83; sonst αἰζηός (kräftig).

522. ἵνα, Schol. τὸ νευρόν. Vgl. γ 449 πέλεκυς δ' ἀπέκοψε τένοντας αὐχενίους, λῦσεν δὲ βοὸς μένος. προθορῶν, mit einem Sprung nach vorwärts.

524. νηδυίοισι, σπλάγχνοις, ἐντέροις. κραδαινόμενον (N 504, Π 614) der scharf geschwungene Speer, der in die Eingeweide gedrungen war.

525 = 304.

526—529 = Π 610—613.



πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρου μακρὸν  
 οὔδ' ἐνισκίμθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη  
 ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.  
 καὶ νύ κε δὴ ξιφέσσ' αὐτοσχεδὸν ὀρμηθήτην, 530  
 εἰ μὴ σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,  
 οἷ' ῥ' ἦλθον καθ' ὄμιλον ἑταίρου κικλήσκοντος.  
 τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις  
 Ἐκτωρ Αἰνείας τ' ἠδὲ Χρομῖος θεοειδής,  
 Ἄρητον δὲ κατ' αὖθι λίπον δεδαϊγμένον ἦτορ, 535  
 κείμενον· Αὐτομέδων δέ, θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι,  
 τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·  
 ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενoitιιάδαο θανόντος  
 κῆρ ἄχεος μεθέηκα χερεῖονά περ καταπέφνων·  
 ὥς εἰπὼν ἐς δίφρον ἐλὼν ἕναρα βροτόεντα 540  
 θῆκε, ἄν δ' αὐτὸς ἔβαινε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν  
 αἵματόεις, ὥς τις τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.  
 ἄψ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη  
 ἀργαλέῃ πολύδακρυς, ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη  
 οὐρανόθεν καταβᾶσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεὺς 545  
 ὀρνύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐτοῦ.  
 ἦύτε πορφυρέην ἱρὴν θνητοῖσι τανύσση

530 = H 273. Hier haben die besten Handschriften ὀρμηθήτην, vgl. Anhang zu E 12.

531. διέκριναν, B 387, H 292.

533. ὑποταρβήσαντες, wie sonst ὑποτρέω H 217, O 636, P 275, 587.

534. τ' ἠδὲ, das sonst regelmässige τε ἰδὲ (Anhang zu Δ 147) hat hier keine einzige Handschrift.

535. κατ' gehört zu λίπον, vgl. zu K 273.

536. κείμενον, den gefallenen, zu E 467.

537 = N 619.

538. Μενoitιιάδαο θανόντος, um den Tod des Patroklos, von ἄχεος abhängig, vgl. zu M 392.

539. ἄχεος μεθέηκα, habe von der Betrübniß erleichtert. Andere fassen κῆρ als Beziehungsaccusativ und erklären „ich habe im Herzen von dem Kummer nachgelassen.“

540. ἕναρα gehört zu ἐλὼν und θῆκε für εἶλεν ἕναρα καὶ ἔθηκε.

542. τίς τε, zu Θ 338.

543 — 581. Von neuem beginnt der Kampf um Patroklos. Athene feuert den Menelaos zum Kampfe an und dieser tödtet den Podes.

543. ἄψ, nachdem die beiden Aias, Menelaos, Hektor und Aineias wieder zu der Leiche zurückgekehrt waren. ἐπὶ Πατρόκλῳ, vgl. 400, Δ 470.

544. ἔγειρε, fachte an, nur hier mit νεῖκος verbunden; sonst ὄξυν ἄρηα B 440, Θ 531, Σ 304; φύλοπιν E 496, Z 105, Λ 213; μάχην N 778, P 261; πόλεμον Υ 31; πόνον E 517.

545. Vgl. A 195.

546. δὴ = ἦδη. Der Sinn des Zeus ändert sich nicht, denn er hat ja bereits beschlossen, dass die Troer diesen ganzen Tag über siegreich sein sollen, ohne jedoch zu gestatten, dass die Leiche des Patroklos in ihre Hände falle (P 272). und führt diesen Beschluss auch aus: ein νόος ἐτράπετο könnte also nur eine Abänderung dieses schon früher gefassten Beschlusses bedeuten. im Gegensatz zu P 596, wo Zeus denselben zur Ausführung bringt. Zenodot verwarf diesen und den vorhergehenden Vers mit Recht, auch aus dem Grunde, weil Zeus auf dem Ida sitzt und nicht die Athene οὐρανόθεν herabsenden kann, vgl. O 255 ἐξ Ἰδης προέηκε.

547. πορφυρέην, von dem Scholiasten mit ποικίλην, von Anderen mit



Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν, τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο  
 ἢ καὶ χειμῶνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων  
 ἀνθρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει,  
 ὥς ἢ πορφυρέῃ νεφέλῃ πυκάσασα ἔαυτὴν  
 δύσσειτ' Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.  
 πρῶτον δ' Ἀτρεὺς υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα  
 Ἰφθιμον Μενέλαον, ὃ γάρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν,  
 εἰσαμένη Φοῖνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν. 555

„σοὶ μὲν δὴ Μενέλαε κατηφείῃ καὶ ὄνειδος  
 ἔσσεται, εἴ κ' Ἀχιλλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἑταῖρον  
 τείχει ὑπο Τρώων ταχέες κύνες ἐλκήσουσιν.  
 ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὅτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.“

τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος. 560  
 „Φοῖνιξ, ἅττα γεραιᾶ παλαιγενές, εἰ γάρ Ἀθήνη  
 δοίῃ κάρτος ἐμοὶ βελέων δ' ἀπερύκοι ἐρωήν.  
 τῷ κεν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν  
 Πατρόκλῳ· μάλα γάρ με θανῶν ἐσεμάσσατο θυμόν.  
 ἀλλ' Ἐκτωρ πυρὸς αἰνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει 565  
 χαλκῷ δηϊόων· τῷ γάρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.“

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
 ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἡγήσατο πάντων.  
 ἐν δὲ βίην ὥμοισι καὶ ἐν γούνεσσιν ἔθηκε,  
 καὶ οἱ μυίης θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἐνήκεν, 570  
 ἥ τε καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο  
 ἰσχανάα δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἶμ' ἀνθρώπου·

„glänzend“ erklärt, kann wegen des Vergleiches mit πορφυρέῃ νεφέλῃ nicht anders gedeutet werden als „dunkel.“

548. τέρας πολέμοιο, vgl. Δ 76, Λ 4.

549. χειμῶνος, der Regenzeit. δυσθαλπέος, kühl, frostig, Paraphr. ψυχροῦ. ἔργων, von der Feldarbeit.

550. κήδει, afflictat. Die Heerden können jetzt nicht mehr im Freien bleiben und müssen in die Ställe getrieben werden.

551. πυκάσασα, vgl. Ε 289, χ 488.

553. Vgl. 219.

555 = N 45.

556. Vgl. Π 498.

558. ἐλκήσουσιν, wie X 336: sonst ἐρύω.

559 = Π 501.

561. Vgl. I 607. παλαιγενές, Γ 386, χ 395.

562. δοίῃ κάρτος, vgl. I 254, N 743, Π 524, Υ 121. βελέων — ἐρωήν = Δ 542.

564. με ἐσεμάσσατο θυμόν,

hat mir das Herz ergriffen (Υ 425). Die beiden Accusative stehen hier wie bei λαμβάνω Ε 475, αἰρέω Π 805, τ 471, ἰκάνω und ἴκω Α 362, Β 171, Σ 73, Ψ 46.

565. πυρὸς, wegen seiner Unwiderstehlichkeit, vgl. Λ 596, Ν 39, 53, 330, 673, 688, Ο 605, Ρ 88, 366, Σ 1, 154, Υ 371, 423.

566. Vgl. Λ 153, Θ 141.

567 = Ζ 212 u. Α 206.

568. οἱ, αὐτῇ, nicht ἐαυτῇ, in welchem Falle οἱ betont werden müsste.

570. μυίης, der Vergleich ist von der Beharrlichkeit der Fliege hergenommen, die, so oft man sie auch verscheucht, immer wiederkommt.

571. μάλα περ gehört zu καὶ ἐργομένη „wenn auch noch so sehr abgehalten (verscheucht)“, wie Ζ 85 καὶ μάλα τειρόμενοί περ. ε 485 εἰ καὶ μάλα περ χαλεπαῖνοι. Α 217 καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον. Vgl. Ν 317, λ 350, ν 280.

572. ἰσχανάα, begierig ist, Ψ



τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφιμελαίνας.  
 βῆ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.  
 ἔσκε δ' ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς, υἱὸς Ἡετίωνος, 575  
 ἀφνειὸς τ' ἀγαθὸς τε· μάλιστα δέ μιν τίεν Ἴκτωρ  
 δῆμου, ἐπεὶ οἱ ἐταῖρος ἦν φίλος εἰλαπιναστῆς.  
 τὸν ῥα κατὰ ζωστῆρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος  
 αἶξαντα φόβονδε, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε.  
 δούπησεν δὲ πεσών. ἀτὰρ Ἀτρεΐδης Μενέλαος 580  
 νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἐταίρων.

Ἴκτορα δ' ἐγγύθεν ἰστάμενος ὤτρυνεν Ἀπόλλων,  
 Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὃς οἱ ἀπάντων  
 ξείνων φίλτατος ἔσκεν, Ἀβυδὸθι οἰκία ναίων.  
 [τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων] 585

„Ἴκτορ, τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;  
 οἷον δὲ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὃς τὸ πάρος περ  
 μαλθακὸς αἰχμητῆς· νῦν δ' οἴχεται οἷος αἰείρας  
 νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἐταῖρον,  
 ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Ποδῆν, υἱὸν Ἡετίωνος.“ 590

ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλῃ ἐκάλυψε μέλαινα,  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.  
 καὶ τότε ἄρα Κρονίδης ἔλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν  
 μαρμαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,  
 ἀστράψας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δ' ἐτίναξε· 595  
 νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιοὺς.

πρῶτος Πηνέλεως Βοιώτιος ἦρχε φόβοιο.

300, § 288. λαρόν, Paraphr. γλυκύ,  
 vgl. T 316, β 350.

573. θάρσευς, vgl. Einl. § 2.

574. ἐπὶ mit dem Dativ hier  
 nicht zur Bezeichnung einer feindseli-  
 gen Absicht; ebenso P 706, Δ 251,  
 273.

575. ἔσκε δ', sonst ἔσκε oder ἦν  
 δέ τις, zu E 9. υἱός (wie 590) vgl.  
 Einl. § 21. Podes kann kein Bruder  
 der Andromache gewesen sein, da  
 Achill dieselben alle getödtet hatte,  
 Z 421 ff.

576. Vgl. N 664.

577. δῆμου (vgl. B 198, Λ 328,  
 M 213, 447), da er kein Anführer war.  
 εἰλαπιναστῆς, Scholiast σύσσιτος,  
 Paraphr. ὁμοτράπεζος.

578 = E 615.

582–625. Hektor, von Apol-  
 lon ermuthigt, dringt von  
 neuem vor. Die von Zeus  
 mit dem Blitze geschreckten  
 Achaier ergreifen die Flucht.

583. Φαίνοπι, vgl. 312, E 152.

Ἀσιάδῃ, der Sohn eines Asios ist  
 auch Adamas M 140, und Asios heisst  
 auch ein Bruder der Hekabe II 717.

585 = 326. Dieser Vers fehlt hier  
 in wenigen, aber guten Quellen.

587. οἷον δὲ, zu N 633. ὑπέ-  
 τρεσας, vgl. 533.

588. μαλθακός, Gegensatz ist  
 κρατερός αἰχμητῆς, Γ 179, Δ 87. οἷος,  
 ohne Unterstützung des Aias, in dessen  
 Nähe er während der ganzen Zeit ge-  
 kämpft hatte.

590 = Δ 458 u. P 575.

591 = Σ 22, ω 315. ἄχεος νε-  
 φέλῃ, vgl. II 350 θανάτου μέλαν νέ-  
 φος. ἐκάλυψε, zu Θ 124.

592 = 3.

593 = ω 539 u. E 738.

594. Das Schütteln der Aigis bringt  
 das Gewitter nicht hervor, sondern  
 dient nur dazu, den Achaiern Schrecken  
 einzujagen, vgl. O 320 ff.

597. Πηνέλεως, vgl. B 494.



βλήτο γὰρ ὦμον δουρὶ πρόσω τετραμμένος αἰεὶ,  
 ἄκρον ἐπιλίγδην· γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρῃς  
 αἰχμὴ Πουλυδάμαντος· ὁ γὰρ ῥ' ἔβαλε σχεδὸν ἐλθὼν. 600  
 Λήϊτον αὖθ' Ἑκτωρ σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,  
 υἱὸν Ἀλεκτρούνοιο μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·  
 τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ  
 ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.  
 Ἑκτορα δ' Ἰδομενεὺς μετὰ Λήϊτον ὀρμηθέντα 605  
 βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν·  
 ἐν καυλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δ' ἐβόησαν  
 Τρῶες· ὁ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδας  
 δίφρῳ ἐφεσταότος· τοῦ μὲν ῥ' ἀπὸ τυτθὸν ἄμαρτεν·  
 αὐτὰρ δὲ Μηριόναο ὀπάονά θ' ἡνίοχόν τε, 610  
 Κοίρανον, ὅς ῥ' ἐκ Λύκτου εὐκτιμένης ἔπετ' αὐτῷ·  
 πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας  
 ἤλυθε, καὶ κε Τρωσὶ μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν,  
 εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους·  
 καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἦμαρ, 615  
 αὐτὸς δ' ὤλεσε θυμὸν ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο.  
 τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας  
 ὦσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.  
 ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡνία χεῦεν ἔραζε.

598. ὦμον, Theilobject, welches bei der Verwandlung des Verbums in's Passiv in demselben Casus stehen bleibt, zu Δ 519.

599. ἐπιλίγδην, darüber hinstreifend, vgl. χ 278 Τηλέμαχον βάλε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ λίγδην, ἄκρην δὲ ῥινὸν δηλήσατο χαλκός. γράψεν, ritzte, zu Δ 139. ὀστέον ἄχρῃς, zu Π 324.

601. Vgl. zu E 458. Λήϊτον, B 494.

603. Vgl. Α 546 u. P 404.

605. Hektor machte auf den verwundeten Leitos einen zweiten Angriff.

606. θώρηκα bezeichnet das getroffene Object, κατὰ στῆθος die Stelle, wo der Panzer getroffen wurde. Bei wirklichen Verwundungen steht βάλε στῆθος παρὰ μαζόν, Δ 480, Θ 121, 313, Ο 577.

607 = N 162.

609. δίφρῳ ἐφεσταότος: Idomeneus war eben auf den Wagen gestiegen, um zu fliehen, da er ohne Speer nicht kämpfen konnte und die Flucht zu Fuss für ihn gefährlich geworden wäre, vgl. N 515. ἀπὸ gehört zu ἄμαρτεν.

610. Μηριόναο, Idomeneus selbst hatte keinen eigenen Wagen, sowie auch Odysseus, vgl. 612.

611. Λύκτου, vgl. B 647. αὐτῷ, Μηριόνῃ.

612. πεζὸς ἤλυθε, Subject ist Ἰδομενεὺς. τὰ πρῶτα, von allem Anfang an, d. h. am Morgen dieses Tages zog er von den Schiffen zu Fuss in die Schlacht. Die Verse 612 — 616 sind parenthetisch und im Vers 617 folgt erst das Prädicat zu 610, wobei das Object durch τὸν wiederum aufgenommen wird.

613. κράτος ἐγγυάλιξεν (Α 753), wenn ihn Hektor getödtet hätte, vgl. Ο 644.

614. ὦκα ἤλασεν, wodurch der Wurf sein Ziel verfehlte und den Wagenlenker traf.

615. φάος (Z 6, Ο 741, Π 45), concret, vgl. zu 38.

617 = N 671, Π 606.

618. πρυμνόν, für ἄκρον, da „vorn“ und „hinten“ relative Begriffe sind.

619. κατὰ — χεῦεν, liess herabfallen, wie E 734.



καὶ τὰ γε Μηριόνης ἔλαβεν χεῖρεςσι φίλῃσι 620  
 κύψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενεῖα προσηύδα·  
 „μάστιε νῦν, εἴως κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι·  
 γιγνώσκεις δὲ καὶ αὐτὸς ὅ τ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.“  
 ὣς ἔφατ', Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους  
 νῆας ἔπι γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ. 625  
 οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον  
 Ζεὺς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·  
 „ὦ πόποι, ἦδῃ μὲν κε, καὶ ὅς μάλ' αὖτις ἐστὶ,  
 γνοίῃ ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει. 630  
 τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἄπτεται, ὅς τις ἀφῆη,  
 ἢ κακὸς ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπης πάντ' ἰθύνει·  
 ἡμῖν δ' αὖτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.  
 ἀλλ' ἄγετ' αὐτοὶ περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,  
 ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ 635  
 χάρμα φίλοις ἐτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,  
 οἳ που δεῦρ' ὀρόωντες ἀκηχέδατ' οὐδ' ἔτι φασὶν  
 Ἑκτορος ἀνδροφόνιοι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους  
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι.  
 εἴη δ' ὅς τις ἐταῖρος ἀπαγγεῖλειε τάχιστα 640  
 Πηλεΐδῃ, ἐπεὶ οὐ μιν δίομαι οὐδὲ πεπύσθαι  
 λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὦλεθ' ἐταῖρος.

620. Meriones kämpfte in der Nähe zu Fuss. φίλῃσι, häufiges Attribut bei Körpertheilen, vgl. zu Γ 138.

621. ἐκ πεδίοιο, gehört zu ἔλαβεν.

622. μάστιε, vgl. Υ 171.

623. ὅ τ', zu Α 244.

624, 625 = Α 280, 281.

626 — 699. Aias sendet den Menelaos ab, um den Antilochos aufzusuchen, damit dieser den Achill von dem Tode des Patroklos benachrichtige.

627. Ζεὺς anticipiertes Subject des Nebensatzes. Es war ihnen nicht unbemerkt geblieben von Zeus, als er verlieh.

629. ἦδῃ, nunmehr, jetzt. Dafür hat eine Handschrift ἦ δῇ, eine hier sehr passende Schreibweise, vgl. Β 337.

631. ἄπτεται, treffen, zu Θ 67. ἀφῆη (vgl. Einl. § 14) ist die richtige Schreibweise, wofür die Handschriften ἀφείη ἀφίει ἀφήει ἐφείη ἐφίει

ἐφίη haben. So findet man auch in den meisten oder allen Handschriften an Stelle der richtigen Coniunctivformen (auf ἦη und ἦης) δαμείης Γ 436; δαμείη Χ 246; θείης Ζ 432, Π 96; σαπείη Γ 27; φανείη Υ 64, Χ 73, Ω 417.

632. ἔμπης, durchaus, d. h. alle ohne Ausnahme. Schol. ὁμοίως.

633. αὖτως, ebenso, gleichfalls, nicht „umsonst“, was schon in ἐτώσια liegt.

634. Vgl. 712.

635 = 713.

636. χάρμα γενώμεθα, vgl. Ζ 82, Κ 193.

637. ἀκηχέδαται, Einl. § 13. Ausserdem kommt noch die Participialform ἀκηχεμένη (Ε 364, Σ 29) vor, sonst nur die Formen von ἀκάχημαι.

639 = Ι 235. σχήσεσθαι, neml. ἡμᾶς.

640. εἴη ὅς τις, möchte sich einer finden, der, vgl. Ε 107.

641. οὐδέ, auch nur, nach vorhergehender Negation, wie Μ 73, ε 212, θ 280, vgl. zu Β 703, Δ 512.

642. Vgl. 686 u. 411.



ἀλλ' οὐ πη δύναμαι ιδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν·  
 ἥερί γάρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοί τε καὶ ἵπποι.  
 Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ὑπ' ἡέρος υἱας Ἀχαιῶν, 645  
 ποίησον δ' αἶθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι.  
 ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεὶ νύ τοι εὖαδεν οὕτως.“

ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα·  
 αὐτίκα δ' ἡέρα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν ὁμίχλην,  
 ἥελιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη. 650  
 καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·

„σκέπτεο νῦν Μενέλαε διοτρεφές, αἴ κεν ἴδῃαι  
 ζῶν ἔτ' Ἀντίλοχον, μεγαθύμου Νέστορος υἱόν,  
 ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι θᾶσσον ἰόντα  
 εἰπεῖν, ὅτι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὦλεθ' ἑταῖρος.“ 655

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,  
 βῆ δ' ἰέναι ὥς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλῃο,  
 ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ' κε κάμῃσι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,  
 οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι  
 πάννυχτοι ἐγρήσσοντες· ὁ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 660  
 ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες  
 ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,  
 καιόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖς ἐσσύμενός περ·  
 ἡῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·  
 ὥς ἀπὸ Πατρόκλῃο βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 665  
 ἦε πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δῖε, μή μιν Ἀχαιοὶ  
 ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἔλωρ δηίοισι λίποιεν.  
 πολλὰ δὲ Μηριόνη τε καὶ Αἰάντεσσι' ἐπέτελλεν·

„Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορε, Μηριόνη τε,  
 νῦν τις ἐνηεῖης Πατροκλῆος δειλοῖο 670

643. τοιοῦτον, einen der dazu geeignet wäre.

644. Vgl. 368.

645. ἀλλὰ, doch wenigstens. Vgl. Soph. El. 410 ὦ θεοὶ πατρῷοι συγγένεσθέ γ' ἀλλὰ νῦν. 415 λέγ' ἀλλὰ τοῦτο. Trach. 201 ἔδωκας ἡμῖν ἀλλὰ σὺν χρόνῳ χαράν. ῥῦσαι ὑπ', vgl. 224.

646. αἶθρην, Helle, ζ 44.

647. καί, immerhin, meinetwegen (wenn es so sein muss). Vgl. E 685 ἔπειτά με καὶ λίποι αἰών. Φ 274 ἔπειτα δὲ καί τι πάθοιμι. η 224 ἰδόντα με καὶ λίποι αἰών κτῆσιν ἐμην δμῶάς τε. εὖαδεν, vgl. E 340.

648 = Θ 245.

649. ἡέρα σκέδασεν, wie ν 352.

650. ἐπὶ, dabei, gehört zu φαάνθη.

651 = 237.

653 = M 203 u. E 565.

654. θᾶσσον, so schnell als mög-

lich, gehört zu ἰόντα = θᾶσσον ἰέναι καὶ εἰπεῖν.

655 = 411.

657. Der Vergleichungspunkt liegt in dem Unmuth, mit welchem Menelaos den Leichnam verlässt, wie der Löwe den Viehstall; doch ist das Gleichniss an der anderen Stelle passender.

658. Zu dem begonnenen Relativsatze fehlt das Prädicat. κάμῃσι ἐρεθίζων (zu A 168), von den vergeblichen Angriffsversuchen.

659–664 = Λ 550–555.

666. Vgl. Λ 557.

667. πρὸ φόβοιο, Schol. ἀντὶ τοῦ ὑπὸ φόβου, durch die Flucht dazu veranlasst. Vgl. Q 734 ἐνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο ἀθλεύων πρὸ ἀνακτος ἀμειλίχου. Häufiger findet sich dieser Gebrauch bei Späteren.

670. ἐνηεῖης, Schol. προσηνείας,



μνησάσθω· πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι  
ζωὸς ἐὼν· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.“  
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,  
πάντοσε παπταίνων ὥς τ' αἰετός, ὃν ῥά τέ φασιν  
ῥέξτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν, 675  
ὃν τε καὶ ὑπόθ' ἐόντα πόδας ταχύς οὐκ ἔλαθε πτώξ  
θάμνω ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλὰ τ' ἐπ' αὐτῷ  
ἔσσυτο, καὶ τέ μιν ὦκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.  
ὣς τότε σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ὅσσε φαεινῶ  
πάντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἑταίρων, 680  
εἴ που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζῶοντα ἴδοιτο·  
τὸν δὲ μάλ' αἰψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης  
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.  
ἄγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·  
„Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφὲς, ὅφρα πύθῃαι 685  
λυγρῆς ἀγγελίης, ἧ μὴ ὥφελλε γενέσθαι.  
ἦδη μὲν σὲ καὶ αὐτὸν ὀίομαι εἰσορόωντα  
γινώσκειν ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,  
νίκη δὲ Τρώων· πέφαται δ' ὠριστος Ἀχαιῶν,  
Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται. 690  
ἀλλὰ σύ γ' αἰψ' Ἀχιλῆϊ, θεῶν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
εἰπεῖν, αἶ' κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ  
γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἑκτωρ.“  
ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας.  
δὴν δέ μιν ἀμφασίῃ ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὅσσε 695  
δακρυόφι πλησθέν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.  
ἀλλ' οὐδ' ὥς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησε,

Paraphr. πραότητος, vgl. 204. Das Substantiv ist gebildet wie εὐκλείη, ἀεικείη, ἀληθείη.

671. ἐπίστατο, zu N 223.

672 = 478.

674. Vgl. N 649.

675. ῥέξτατον, vgl. E 345, Ψ 477.

676. πτώξ (v. πτώσσω), ursprünglich Beiwort, von der Furchtsamkeit des Hasen hergenommen, vgl. X 310 πτώκα λαγῶν.

677. ἀμφικόμῳ, dicht belaubt. ψ 195 gebraucht der Dichter κόμη von dem Laube des Oelbaumes, wie auch die Lateinischen Dichter coma.

679. σοὶ Μενέλαε, Apostrophe, zu Δ 127.

681. ἴδοιτο, Schol. τὰ ὅσσε, Andere ἴδοιο, vgl. Anhang. Ueber den Singular des Prädicats bei einem Neutrum im Dual vgl. zu M 466. Uebrigens könnte auch Μενέλαος Subject sein, vgl. II 586, 697, P 705.

682, 683 = 116, 117.

685. δεῦρο, zu Γ 130.

686 = Σ 19. μὴ ὥφελλε γενέσθαι, da der Tod des Patroklos den Anlass dazu gegeben hat.

687. εἰσορόωντα, Antilochos musste bemerkt haben, dass die Achaier fliehen.

688. κυλίνδει, vgl. 99.

689. πέφαται, vgl. 164.

690. ποθὴ, concret, zu Λ 471.

692. νέκυν ἐπὶ, wie H 84, vgl. zu P 394.

693 = 122, Σ 21.

694. κατέστυγε, entsetzte sich, vgl. κ 113.

695, 696 = δ 704, 705. ἀμφασίῃ, Sprachlosigkeit, mit ἐπέων verbunden, wie αἰπόλος αἰγῶν, βοὸς βοείην u. ähnl. vgl. zu B 474, N 271, P 384, 389. ἔσχετο, stockte, versagte ihm. Vergil Aen. IV, 280 vox faucibus haesit.



βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμύμονι δῶκεν ἑταίρω,  
Λαοδόκῳ, ὃς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.

τὸν μὲν δάκρυ χέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο, 700  
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.

οὐδ' ἄρα σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ἤθελε θυμὸς  
τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν  
Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη·  
ἀλλ' ὃ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν, 705  
αὐτὸς δ' αὐτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωι βεβήκει,  
στῇ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θεῶν, εἶθαρ δὲ προσηύδα·

„κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θοῇσιν,  
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ μιν οἶω  
νῦν ἰέναι μάλα περ κεχολωμένον Ἑκτορι δῖῳ· 710  
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἔων Τρώεσσι μάχοιτο·  
ἡμεῖς δ' αὐτοὶ περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,  
ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ  
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα φύγωμεν.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας· 715  
„πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε·  
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὦκα  
νεκρὸν αἰείραντες φέρετ' ἐκ πόνου· αὐτὰρ ὅπισθε  
νῶϊ μαχησόμεθα Τρωσὶν τε καὶ Ἑκτορι δῖῳ,  
ἴσον θυμὸν ἔχοντες, ὁμώνυμοι, οἱ τὸ πάρος περ 720  
μίννομεν ὀξὺν ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο  
ὑψι μάλα μεγάλως· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὅπισθε

698. τεύχεα, er legte die Waffen ab, um schneller laufen zu können.

699. ἔστρεφε, hin- und hertrieb, indem er die Pferde in der Nähe des Antilochos hielt, der nicht immer auf demselben Platz kämpfte.

700-761. Nachdem Antilochos sich auf den Weg gemacht hatte, kehrt Menelaos auf den Kampfplatz zurück. Er und Meriones nehmen dann die Leiche auf die Schultern und tragen sie dem Lager zu, während die beiden Aias die Troer unter Hektor und Aineias abhalten. Auch die anderen Achaier fliehen zu den Schiffen.

700. Vgl. N 515.

702. Vgl. 679.

703. ἔνθεν ἀπῆλθεν, οὗς κατέλιπεν.

704. Vgl. 690.

705. \*τοῖσιν (Πυλίοις) ἀνῆκεν,

La Roche, Homer Ilias V.

zum Kampfe. Schol. ἀνέπεισεν, παρῶτρυνεν.

706. Vgl. 574.

707 = M 353.

709. εἰς Ἀχιλῆα, zu H 312.

711. γυμνὸς ἔων, vgl. Σ 188 ff.

712, 713 = 634, 635.

714 = Π 782 u. μ 157.

716. κατ' αἶσαν, K 445. ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε, zu Δ 189.

717. ὑποδύντε, vgl. Θ 332, N 421.

718. Vgl. Ξ 429. ὅπισθε, hinter eurem Rücken.

720. Vgl. N 704, P 267.

721. Vgl. Λ 836 u. E 572.

722. ἀγκάζοντο (umfassten mit den Armen) hoben auf, nur hier; sonst ἀγκάς, verbunden mit λάζομαι, μάρπτω, ἔχω, λαμβάνω, αἰρέω.

723. μάλα μεγάλως (K 172) tritt verstärkend zu ὑψί, sehr weit in die Höhe. Paraphrast ὑψώσαντες πάνυ πολὺ. μεγάλως statt μέγα steht nur



Τρωικός, ὡς εἶδοντο νέκυν αἶροντας Ἀχαιοὺς.  
 ἴθυσαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἳ τ' ἐπὶ κάπρῳ 725  
 βλημένῳ αἰέωσι πρὸ κούρων θηρητήρων.  
 ἕως μὲν γάρ τε θεοῦσι διαῤῥαῖσαι μεμαῶτες,  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐν τοῖσιν ἐλίξεται ἀλκὴ πεποιθώς,  
 ἅψ τ' ἀνεχώρησαν διὰ τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.  
 ὡς Τρῶες εἶως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο 730  
 νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς  
 σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη  
 πρόσσω αἰέας περὶ νεκροῦ δηριάσθαι.  
 ὡς οἳ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο 735  
 νῆας ἔπι γλαφυράς· ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν  
 ἄγριος ἥύτε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν  
 ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἴκοι  
 ἐν σέλαϊ μεγάλῳ· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἴς ἀνέμοιο.  
 ὡς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητῶν 740  
 ἀζηχῆς ὀρυμαγδὸς ἐπήιεν ἐρχομένοισιν·  
 οἳ δ', ὡς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες  
 ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν  
 ἢ δοκὸν ἢ ἐδόρυ μέγα νήιον· ἐν δέ τε θυμὸς  
 τείρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἰδρῶ σπευδόντεσσιν· 745  
 ὡς οἳ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὅπισθεν  
 Αἴαντ' ἰσχανέτην, ὡς τε πρῶν ἰσχάνει ὕδωρ

noch π 432. Das zweite Hemistichion steht auch N 834.

724. εἶδοντο, zu B 278.

726. πρὸ κούρων θηρητήρων, vgl. τ 435 πρὸ δ' ἄρ' αὐτῶν (ἐπακτήρων) ἵχνι ἐρευνῶντες κύνες ἦσαν.

727. ἕως (einsilbig wie β 148, ε 123, 386, τ 530), eine Zeit lang, zu M 141. διαῤῥαῖσαι μεμαῶτες, wie B 473, Λ 713, 733.

728. ἐλίξεται, welcher Modus? vgl. Λ 478.

729. Vgl. Γ 35 u. Λ 186.

730, 731 = O 277, 278; N 147.

732. κατ' αὐτοὺς σταίησαν, so oft sie sich ihnen entgegenstellten.

733. Mit τῶν δὲ beginnt der Nachsatz. τράπετο χρώς, vgl. N 279, 284, φ 412.

735. ἐμμεμαῶτε, Paraphr. προθυμούμενοι, vgl. E 142, 240, 330, N 785, P 746.

736. ἐπὶ — τέτατο, vgl. 543, M 436, O 413, Υ 101.

737. Die Heftigkeit, mit der das Feuer wüthet, bildet den Vergleichungspunkt. ἐπεσσύμενον, anstürmend,

andringend, steht absolut, πόλιν hängt von φλεγέθει ab. ἀνδρῶν, d. h. bewohnt, bevölkert, wie o 384.

738. ὄρμενον, das sich erhoben hat, entstanden ist, vgl. Φ 14. μινύθουσι, intransitiv, wie Π 392; Paraphr. διαφθεύονται.

739. ἐπιβρέμει, daraufbraust.

741. ἀζηχῆς, Δ 435. ἐπήιεν, drang gegen sie heran. Nur hier findet sich bei ἔπειμι ein sächliches Subject statt des persönlichen; der Sinn bleibt aber derselbe, wenn man dafür ein persönliches Subject setzt ἵπποι καὶ ἄνδρες μεγάλῳ ὀρυμαγδῶ αὐτοῖς ἐπήσαν. ἐρχομένοισιν = ἀπερχομένοισιν.

742. ἀμφιβαλόντες, die sich angethan haben, ausgerüstet sind; ähnlich ἐπειμένος ἀλκὴν (zu A 149), δύσεαι ἀλκὴν (zu I 231).

744. δόρυ νήιον, wie O 410, ι 384. θυμὸς τείρεται, wie κ 78.

745. Vgl. 385.

747. Vgl. O 618. ἰσχανέτην, Τρῶας. πρῶν, Schol. προοχὴ ὄρους.



ὕλῃεις, πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς,  
 ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα  
 ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίωνδε τίθησι 750  
 πλάζων· οὐδέ τέ μιν σθένει ῥηγνῦσι ῥέοντες·  
 ὥς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω  
 Τρώων· οἳ δ' ἄμ' ἔποντο, δῶω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα,  
 Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἑκτωρ.  
 τῶν δ', ὥς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ κολοιῶν, 755  
 οὖλον κεκλήγοντες, ὅτε προΐδωσιν ἰόντα  
 κίρκον, ὃ τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,  
 ὥς ἄρ' ὑπ' Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν  
 οὖλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.  
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περὶ τ' ἀμφὶ τε τάφρον 760  
 φευγόντων Δαναῶν· πολέμου δ' οὐ γίγνεται ἔρωή.

748. πεδίοιο, partitiver Localgenetiv „in der Ebene“, zu B 785. διαπρύσιον (sonst nur bei ἄω, zu Θ 227), durch und durch. Schol. δι' ὅλου προήκων καὶ διατεταμένος τοῦ πεδίου. τετυχηκώς, sich befindend, sich erstreckend, vgl. κ 88 ὃν πέρι πέτρη ἡλίβατος τετύχηκε διαμπερές.

749. ἀλεγεινὰ, furchtbar, von den Verheerungen, die sie anrichten.

750. ῥόον τίθησι, er bewirkt, dass sie nach der Ebene zu strömen.

751. πλάζων, von ihrer seitherigen Bahn, da er im Wege steht. Schol. ἀποστρέφει τὰ ῥεύματα πάντων. Für οὐδέ τί hat die grössere Anzahl der gnten Handschriften οὐδέ τέ, welches in Gleichnissen bei Homer üblich ist. σθένει gehört nicht zum Participium.

752. ἀνέεργον, vgl. Γ 77.

755. τῶν δ', darauf sollte folgen

ὥς τῶν, wie B 459, M 278, Π 633 es tritt aber (758) ein Subjectswechsel ein. νέφος, ein Schwarm, zu Δ 274. ἔρχεται, zieht, vgl. Δ 276, Π 364.

756. οὖλον (voll), alle zusammen, durcheinander. κεκλήγοντες (vgl. Anhang zu M 125) schliesst sich an das collective νέφος an, mit dem es weder in Geschlecht, noch in Zahl übereinstimmt, ähnlich λ 15 Κίμμεριων ἀνδρῶν δῆμος τε πόλις τε ἡέρι καὶ νεφέλη κεκαλυμμένοι. Ueber die Bevorzugung des natürlichen Geschlechtes vgl. zu E 382 u. 638, über die des natürlichen Numerus zu B 278. προΐδωσιν ἰόντα, von weitem herankommen sehen, wie Σ 527, X 275, δ 396.

760. πέσον, die auf der Flucht weggeworfen wurden. περὶ τ' ἀμφί, zu B 305.

761. Vgl. Π 302.



# ΙΛΙΑΔΟΣ Σ.

## Ὅπλοποιία.

Ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο,  
 Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆϊ πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθε.  
 τὸν δ' εὖρε προπάραιθε νεῶν ὀρθοκραιράων  
 τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμόν, ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν.  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δν μεγαλήτορα θυμόν. 5  
 „ὦ μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ  
 νηυσὶν ἔπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίοιο;  
 μὴ δὴ μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,  
 ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε, καί μοι ἔειπε  
 Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώντος ἐμεῖο 10  
 χερσὶν ὑπο Τρώων λείψειν φάος ἡελίοιο.  
 ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,  
 σχέτλιος· ἦ τ' ἐκέλευον ἀπωσάμενον δήιον πῦρ  
 ἄψ ἐπὶ νῆας ἵμεν, μηδ' Ἑκτορι ἴφι μάχεσθαι.“  
 εἶος δ' ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 15  
 τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱὸς

Σ.

1 — 77. Antilochos überbringt dem Achill die Nachricht von dem Tode des Freundes. Seinen Jammer hört Thetis und eilt mit ihren Schwestern zu ihrem Sohne und befragt ihn um die Ursache seiner Betrübniss.

1 — Λ 596.

2. πόδας ταχὺς gehört zu Ἀντίλοχος.

3. ὀρθοκραιράων, sonst Beiwort der Rinder Θ 231. Schol. κατὰ πρόμναν καὶ πρῶραν ἀνατεταμένων.

5 = Λ 403.

6. αὖτε, abermals, wie vor der Aussendung des Patroklos.

7. ἀτυζόμενοι πεδίοιο, wie Z 38.

8. θυμῷ, für mein Herz. Dafür eine Handschrift θυμοῦ, vgl. § 197.

9. διεπέφραδε (αὐτά), wie Υ 340, ζ 47, ρ 590; ebenso διειπεῖν K 425.

10. Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον, als Anführer der Myrmidonen, obwohl er von Geburt ein Lokrer war, Ψ 85.

11. λείψειν φάος ἡελίοιο, sterben werde (anders λ 93). Umgekehrt gebraucht Homer für „leben“ ὄραν φάος ἡελίοιο 61, 442, E 120.

12. ἦ μάλα δὴ, E 422, Z 518, Θ 102, Λ 441, Φ 55, ψ 149.

13. ἐκέλευον (damals als ich ihn in den Kampf schickte), das Imperfect von einer längst vergangenen Handlung, die mit einer anderen gleichzeitig ist. ἀπωσάμενον, nachdem er abgewehrt haben würde (zu N 457), vgl. M 276, O 407, 503, Π, 251.

15 = K 507.



δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγεινὴν·

„ὦ μοι Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος, ἧ μάλα λυγρῆς  
πεύσεαι ἀγγελίης, ἧ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.

κεῖται Πάτροκλος, νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται 20  
γυμνοῦ· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἑκτωρ.“

ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα.  
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν  
χεύατο κακὰ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ἥσχυνε πρόσωπον· 25  
νεκταρέῳ δὲ χιτῶνι μέλαιν' ἀμφίζανε τέφρη.

αὐτὸς δ' ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστί τανυσθεὶς  
κεῖτο, φίλησι δὲ χερσὶ κόμην ἥσχυνε δαΐζων.

δμῳαὶ δ', ὡς Ἀχιλεὺς ληίσσατο Πάτροκλός τε,  
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἴαχον, ἐκ δὲ θύρουζε 30  
ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι

στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης.

Ἀντίλοχος δ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων,  
χεῖρας ἔχων Ἀχιλῆος· δ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ·  
δεῖδ' ἄρ' μὴ λαιμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.

σμερδαλέον δ' ὤμωξεν· ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ 35  
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλός παρὰ πατρὶ γέροντι,

κώχυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο,  
πᾶσαι, ὅσαι κατὰ βένθος ἄλός Νηρηίδες ἦσαν.

[ἐνθ' ἄρ' ἔην Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε  
Νησαίη Σπειώ τε Θόη θ' Ἀλὶη τε βοῶπις, 40

17. Vgl. II 3. φάτο, vgl. H 416, I 422, x 245.

19 = P 686.

20. κεῖται, E 467, Π 541, P 92.

21 = P 693.

22—24 = ω 315—317; P 591. αἰθαλόεσσαν, μέλαιναν, vgl. 25 μέλαινα τέφρη. ἥσχυνε, entstellte, verunstaltete (durch den schmutzigen Staub); an ein Zerkratzen der Wangen braucht man nicht zu denken (B 700, Λ 393).

25. νεκταρέῳ, vgl. Γ 385. Die Kleider hatte Achill von seiner Mutter bekommen, als er nach Troia zog, Π 223.

26. Vgl. Π 776.

27. δαΐζων, zerraufend; dafür sonst τίλλω.

28. ληίσσατο, im Kriege erbeutet hatte, vgl. α 398, Π 57, Σ 341.

29. ἀκηχέμεναι, vgl. E 364.

31. πεπλήγοντο (Einl. § 8), vgl. M 162, O 113, 397, T 284. λύθεν, vor Schmerz brachen sie zusammen.

32. ἐτέρωθεν, seinerseits, vgl. λ 83.

33. Vgl. K 16. δ δ' ἔστενε, anstatt eines Relativsatzes.

34. ἀπαμήσειε ist die Schreibweise Aristarchs, wofür fast alle Handschriften mit Zenodot ἀποτμήσειε haben. In ἀμάω ist das α mittelzeitig: lang Ω 451, φ 301 und in ἀμητῆρες Λ 67, ἄμητος T 223; kurz ε 482, ι 247. vgl. Einl. § 20.

35. σμερδαλέον, vgl. ι 395.

36 = Λ 358.

37. κώχυσεν, nur von Frauen gebraucht.

39—49. Der Katalog der Nereiden wurde wegen seines Hesiodeischen Charakters von den Alexandrinern verworfen. Hesiod Theog. 243—262 zählt die Namen sämtlicher fünfzig Töchter des Nereus und der Doris auf, während hier nur dreiunddreissig genannt werden, unter welchen achtzehn beiden Verzeichnissen gemeinsam sind. Der Vers 43 findet sich auch bei Hesiod (248), ebenso 45 mit geringem Unterschied (250 εὐειδῆς für



Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια  
καὶ Μελίτη καὶ Ἰαιρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυή,  
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε,  
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα,  
Δωρίς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια, 45  
Νημερτής τε καὶ Ἀψευδής καὶ Καλλιάνασσα.  
ἐνθα δ' ἔην Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα,  
Μαῖρα καὶ Ὠρείθυια εὐπλόκαμός τ' Ἀμάθεια  
ἄλλαι θ', αἱ κατὰ βένθος ἄλως Νηρηίδες ἦσαν.]  
τῶν δὲ καὶ ἀργύφρον πλῆτο σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι 50  
στῆθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο.  
„κλῦτε κασίγνηται Νηρηίδες, ὄφρ' εὖ πᾶσαι  
εἴδετ' ἀκούουσai, ὅς' ἐμῶ ἐνὶ κήδεα θυμῶ.  
ὦ μοι ἐγὼ δειλή, ὦ μοι δυσσαριστοτόκεια,  
ἦ τ' ἐπεὶ ἄρ' τέκον υἷδν ἀμύμονά τε κρατερὸν τε, 55  
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·  
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα, φυτὸν ὣς γουνῶ ἀλωῆς,  
νηυσὶν ἐπιπροέηκα χορωνίσιν Ἴλιον εἴσω  
Τρῶσι μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις 60  
οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηληϊὸν εἴσω.  
ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο,  
ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύνamai χραισμῆσαι ἰοῦσα.  
ἀλλ' εἰμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἡδ' ἐπακούσω,  
ὅττι μιν ἔκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.“  
ὣς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἱ δὲ σὺν αὐτῇ 65  
δακρυόεσσαι ἴσαν; περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης

ἀγακλειτῇ) und 40 mit anderem Anfang und Schluss (245). Apollodor I, 2 nennt 45 Nereiden, darunter dreizehn, die auch in Homer vorkommen und 31 von den bei Hesiod genannten.

50. τῶν δὲ καὶ, von diesen denn auch, vgl. A 249, 406, B 827, N 356, T 365, Y 223, 234, β 104. Aehnlich steht καὶ in τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν B 336, Γ 96, 455, K 219, 233, E 109; τὸν καὶ . . . . . προσηύδα I 196, E 41, Ψ 438; τὸν καὶ . . . . . πρὸς μῦθον εἶπεν E 632, N 306, Ω 485. ἀργύφρον hell (weil aus Krystall), vgl. ε 230, κ 243, und Ω 621, κ 85.

53. Der Relativsatz hängt nicht vom Particip ab. ἐνὶ = ἐνεστι, wie E 141, 216, 220, Y 248, Ψ 104, δ 603, 846, ι 126, λ 267, σ 355, φ 288.

54. δυσσαριστοτόκεια, Schol. ἐπὶ κακῶ τὸν ἄριστον τεκοῦσα.

55. Vgl. E 169.

56—62 = 437—443. ἀνέδραμεν, schoss auf, wuchs heran.

57. γουνῶ, vgl. I 130.

58. νηυσὶν, wie verschieden von P 708? Nach Homer hatte Thetis den Peleus nicht verlassen, vgl. zu Π 574.

59. μαχησόμενον, sonst ἵνα Τρῶεσσι μάχοιτο Π 576, λ 169, ξ 71. τὸν — νοστήσαντα = 89 f. τ 257 f.

60. νοστήσαντα, die Negation ist auch zum Particip hinzuzudenken; man erwartete οὐ νοστήσει οἴκαδε, ὥστε ἐμὲ αὐτὸν ὑποδέχεσθαι, vgl. zu E 150, und P 207 τοι οὐ τι μάχης ἔκ νοστήσαντι δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος. μ 42 τῷ δ' οὐ τι γυνὴ καὶ νήπια τέκνα οἴκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάνυνται.

61. ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο, wie δ 833, ξ 44, υ 207; vgl. zu A 88.

63. ἴδωμι, Einl. § 9.

64. ἀπὸ, zu A 242. Da Achill sich vom Kampfe enthielt, so kann seine Mutter sich nicht denken, was ihn für ein Leid betroffen hätte.



ρήγνυτο. ταί δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἔκοντο,  
 ἄκτὴν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαὶ  
 Μυρμιδόνων εἵρυντο νέες ταχὺν ἄμφ' Ἀχιλῆα.  
 τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ,  
 ὅξυ δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἑοῖο,  
 καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἔκετο πένθος;  
 ἐξαύδα, μὴ κεῖθε· τὰ μὲν δὴ τοι τετέλεσται  
 ἐκ Διός, ὥς ἄρα δὴ πρὶν γ' εὖχεο χεῖρας ἀνασχών,  
 πάντας ἐπὶ πρύμνησιν ἀλήμεναι υἱας Ἀχαιῶν,  
 σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα.“

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσεν·  
 ἀλλὰ τί μοι τῶν ἡδός, ἐπεὶ φίλος ὦλεθ' ἑταῖρος  
 Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῶν ἑταίρων,  
 ἴσον ἐμῇ κεφαλῇ· τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ' Ἐκτωρ  
 δηώσας ἀπέδυσσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 καλὰ· τὰ μὲν Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα  
 ἡματι τῷ, ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ.  
 αἴθ' ὄφελος σὺ μὲν αὖθι μετ' ἀθανάτης ἀλίησι  
 ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.  
 νῦν δ', ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη

67. ῥήγνυτο, dafür N 29 διίστατο.  
 ἐρίβωλον, I 329, Ψ 215.

68. ἐπισχερώ, vgl. A 668.

69. εἵρυντο, Δ 248, N 682, E 31.  
 ἄμφ' Ἀχιλῆα, zu beiden Seiten des Achill, d. h. wo sich sein Schiff (oder Zelt) befand.

71. ὅξυ, laut, wie P 89, X 141; sonst nur bei Verben der Wahrnehmung. ἑοῖο, gewöhnlich schreibt man ἑῖος, wie A 393, O 138, T 342, Ω 550; dieses steht aber hier nur in drei untergeordneten Handschriften und ist auch nicht, wie an den anderen Stellen, als Aristarchische Schreibweise überliefert.

72 = A 815.

73, 74 = A 362, 363. δὴ doch, ja.

75. ἐκ Διός, vgl. zu B 669.  
 χεῖρας ἀνασχών, vgl. A 351.

76. ἀλήμεναι (E 823), Paraphr. συγκλεισθῆναι.

77. ἐπιδευομένους, ποθοῦντας. ἀεκήλια, Schol. οὐχ ἥσυχα, ταραχώδη.

78—148. Da Achill darauf besteht den Tod des Freundes zu rächen, obgleich er weiss, dass er dann selbst bald

fallen wird, so verspricht Thetis, ihm neue Waffen von Hephaistos zu bringen. Nachdem sie ihren Sohn aufgefordert, vor ihrer Rückkehr nicht in den Kampf zu gehen, eilt sie auf den Olymp.

79. ἄρ, allerdings.

80. ἡδός, fast gleich ὄφελος (was habe ich davon?), vgl. A 318 und ω 95 αὐτὰρ ἐμοὶ τί τόδ' ἡδός, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσα;

82. κεφαλῇ, vgl. λ 557 und zu P 242.

83. δηώσας, Πάτροκλος. πελώρια, vgl. K 439.

84. Vgl. Π 867.

85. ἔμβαλον, dass es wider ihren Willen geschah, wie auch der Ausdruck andeutet, sagt Thetis deutlich Σ 332 ff.

86. αὖθι, dort, von einem entfernten Orte, wie Γ 244 u. o.

88. νῦν δ', der Gegensatz ist formell nicht ausgedrückt, da die Periode gar keinen Hauptsatz enthält; dem Sinne nach liegt er im Vers 89. εἴη, man erwartete den Coniunctiv.



παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις  
οἴκαδε νοστήσαντ' ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ θυμὸς ἄνωγε 90  
ζῶειν οὐδ' ἄνδρεςσι μετέμμεναι, αἶ κε μὴ Ἑκτωρ  
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσση,  
Πατρόκλοιο δ' ἔλωρα Μενoitιάδεω ἀποτίσῃ·“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·  
„ὠκύμορος δὴ μοι τέκος ἔσσεαι, οἷ' ἀγορεύεις· 95  
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἑκτορα πότμος ἐτοῖμος.“

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
“αὐτίκα τεθναίην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἐμελλον ἐταίρω  
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὁ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης 100  
ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι.

νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,  
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμεν φάος οὐδ' ἐτάροισι  
τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἑκτορι δίῳ,  
ἀλλ' ἦμαι παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης, 105  
τοῖος ἐών, οἷος οὐ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,  
ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.

ὥς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο,  
καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι,  
ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο  
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσι ἀέξεται ἥτε καπνός· 110

ὥς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.  
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἔασομεν ἀχνύμενοί περ,

89. τὸν—νοστήσαντ' = 59 f.

90. θυμὸς ἄνωγει, vgl. Z 444.

91. ἄνδρεςσι μετέμμεναι, sonst ζωῶσι X 388, Ψ 47, κ 52; vgl. ω 436.

92 = Λ 433.

93. ἔλωρα, Paraphr. ἀναίρεσιν, eigentlich die Erbeutung der Waffen.

95. οἷ' ἀγορεύεις (zu Θ 450), diesem deinem Entschlusse gemäss.

96. ἐτοῖμος, promptus.

98. ἐμελλον, mir bestimmt, vergönnt war, wie E 686.

100. δὲ δῆσεν, Andere δ' ἔδησεν, vgl. Anhang. δῆσεν nur hier statt δέησεν, wofür Homer sonst ἐδέησεν gebraucht. Dieselbe Contraction findet man bei der Coniunctivform κῆται statt κέηται. ἀρῆς, Schol. τῆς βλάβης, M 334, Ξ 485, Σ 213, β 59, ρ 538, χ 208.

102. φάος, vgl. Π 39, P 615.

103. τοῖς ἄλλοις, nachgestellt wie E 131, 820, O 67, vgl. zu Λ 535. δάμεν Ἑκτορι, vgl. Γ 429, Π 326, P 2, Σ 461, Υ 294, X 40.

104. ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης, wie u 379, einer den die Erde umsonst trägt, d. h. der ein nutzloses Dasein führt.

105. οἷος, Einl. § 21.

106. ἐν πολέμῳ gehört zu τοῖος, wie ξ 222 τοῖος ἔα ἐν πολέμῳ. Uebrigens würde man diesen Vers recht gerne entbehren.

107. ὥς als Wunschpartikel steht in der Regel nur bei ὄφελον, vgl. zu Λ 381.

108. ἐφέηκε (gnomisch), antreibt, vgl. A 518, Σ 124 und ξ 464 οἶνος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι.

109. καταλειβομένοιο, der herabträufelt (Schol. καταστάζοντος), von den Bäumen worin die Bienen ihre Zellen haben.

110. ἀέξεται, rasch auflodert, schnell emporsteigt.

111. ἐχόλωσεν, A 78, θ 205, σ 20.

112, 113 = T 65, 66, Π 60. Vgl. M 178, O 133, T 8, Ω 523.



θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη.  
 νῦν δ' εἴμ', ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω,  
 Ἐκτορα· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅππότε κεν δὴ 115  
 Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.  
 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίῃ Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,  
 ὅς περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι.  
 ἀλλὰ ἐ μοῖρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἑρῆς.  
 ὣς καὶ ἐγὼν, εἰ δὴ μοι ὁμοίῃ μοῖρα τέτυκται, 120  
 κείσομ', ἐπεὶ κε θάνω· νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην,  
 καὶ τινα Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων  
 ἀμφοτέρησιν χερσὶ παρειάων ἀπαλάων  
 δάκρυ' ὁμορξάμενῃν ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην·  
 γνοῖεν δ', ὥς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι. 125  
 μηδὲ μ' ἔρυκε μάχης φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις.“  
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·  
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε τέκνον ἐτήτυμον οὐ κακὸν ἐστί,  
 τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον·  
 ἀλλὰ τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται, 130  
 χάλκεα μαρμαίροντα· τὰ μὲν κορυθαίολος Ἑκτωρ  
 αὐτὸς ἔχων ὥμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἔ φημι  
 δηρὸν ἐπαγλαῖεῖσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ·

114. κεφαλῆς, zu P 242.

115, 116 = X 365, 366. δέξομαι, will hinnehmen. Ueber den Singular ἐθέλῃ vgl. zu Γ 308.

117. βίῃ Ἡρακλῆος, ὅς περ, vgl. zu E 638.

118. φίλτατος, E 265, O 24, T 132.

121. κείσομαι enthält den Begriff des Unthätigseins, wie auch wir von der „Ruhe“ der Todten reden im Gegensatz zu dem bewegten Leben.

122. Vgl. 339. Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων ebenso wie Τρῶες καὶ Δάρδανοι (Γ 456, H 348, 368, 414) von einander geschieden. βαθυκόλπων, bei Homer nur Beiwort der Troerinnen (339, Ω 215), entweder weil sie das Gewand so gürteten, dass es tiefe (weite) Falten macht, oder weil sie das Gewand tief (auf der Hüfte) sammengürteten, vgl. βαθύζωνος I 594, γ 154. Sonst heissen die Troerinnen auch ἐλκεσίπεπλοι, die Achaierinnen εὐπέπλοι.

123. ἀμφοτέρησιν, wegen der Menge der Thränen.

124. δάκρυ', Andere δάκρυ, vgl. Anhang. ἐφείην, wie 108.

125. γνοῖεν, an dem Erfolg des Kampfes sollen sie den Unterschied

erkennen, wenn ich mich vom Kampfe fernhalte und mich daran betheilige. δηρὸν, nach der Zeiteintheilung der Ilias 15 Tage, worunter drei Schlacht-tage. πέπαυμαι, gerastet habe.

126. οὐδέ, ist begründend.

128. Gewöhnlich setzt man eine starke Interpunction hinter ἐτήτυμον; da aber ταῦτα ἐτήτυμον nicht verbunden werden kann, auch nicht wenn man ἐτήτυμον als Adverb fasst, und die Ellipse eines anderen Verbums (ἔειπες) ebensowenig aus Homer nachweisbar ist als ein ταῦτα ἐτήτυμόν ἐστί, und da endlich die Variante τοῦτο für ταῦτα handschriftlich nicht gut gestützt ist, so muss nach ἐτήτυμον mit der besten Handschrift und dem Paraphrasten die starke Interpunction unterbleiben und ἐτήτυμον auf κακὸν bezogen werden: „fürwahr dieses, mein Sohn, ist in der That nichts schlechtes.“ ἐτήτυμον steht in dieser Weise auch N 111, δ 157.

129 = P 703 und II 859.

130. μετὰ = ἐν, bei den Troern. ἔχονται, werden in Besitz gehalten, befinden sich, vgl. 197.

131 = II 664 und Γ 83.

132 = P 473 und E 103.

133. ἐπαγλαῖεῖσθαι, werde



ἀλλὰ σὺ μὲν μή πω καταδύσσο μῶλον ἄρης,  
πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἶδῃαι· 135  
ἡῶθεν γὰρ νεῦμαι ἄμ' ἡελίῳ ἀνιόντι  
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος.“

ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἱὸς ἔῃος,  
καὶ στρεφθεῖς ἀλίῃσι κασιγνήτησι μετηύδα· 140

„ὁμῆς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον,  
ὀψόμεναι τε γέρονθ' ἄλιον καὶ δώματα πατρός,  
καὶ οἱ πάντ' ἀγορεύσατ'· ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον  
εἶμι παρ' Ἡφαιστον κλυτοτέχνην, αἴ κ' ἐθέλῃσιν  
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.“ 145

ὣς ἔφαθ', αἶ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν· 145  
ἦ δ' αὖτ' Οὔλυμπόνδε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα  
ῥιεν, ὄφρα φίλῳ παιδὶ κλυτὰ τεύχε' ἐνεῖκαι.

τὴν μὲν ἄρ' Οὔλυμπόνδε πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὕφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο  
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο. 150  
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν, θεράποντ' Ἀχιλλῆος·  
αὐτίς γὰρ δὴ τὸν γε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι  
Ἑκτωρ τε, Πριάμοιο πάις, φλογὶ εἴκελος ἀλκήν.  
τρεῖς μὲν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἑκτωρ 155

damit prunken, wie ἐπαγάλλεσθαι  
Π 91.

134. καταδύσσο μῶλον, vgl.  
zu Γ 36, 241.

136. ἡῶθεν, temporaler Genitiv  
= ἡοῦς, wie H 372, 381, Λ 555, P  
664, Ψ 49, Ω 401, vgl. zu E 523.  
νεῦμαι = νέομαι, zu Ξ 505.

137. Vgl. 617.

138. πάλιν τράπετο, entfernte  
sich ἔῃος (vgl. 71) steht hier in  
guten Quellen, doch hat auch εἰοῖο keine  
schlechten handschriftlichen Stützen,  
vgl. Anhang.

141. γέρονθ' ἄλιον, vgl. A  
538, Υ 107. So heisst auch Proteus  
δ 349, 384, 401, 542.

143. παρ' Ἡφαιστον, zum H.,  
wie α 285. Sonst bedeutet παρά mit  
dem Accusativ „neben hin“ (H 46, Ω  
169) oder „längs“.

144. κλυτὰ, prächtige, herrliche.

147. ἐνεῖκαι wie φ 196, nicht  
ἐνείκοι ist die richtige Optativform,  
da Homer alle Formen des Aorist von  
ἡνείκα bildet, mit Ausnahme von ἐνεί-  
κέμεν T 194.

148—238. Nur mit Mühe  
schützen die Achaier die

Leiche des Patroklos vor  
Hektor, bis Achill von Iris  
aufgefordert beim Graben er-  
scheint und die Troer durch  
sein Geschrei zurückscheucht.  
Darauf wird die Leiche in das  
Zelt des Achill gebracht.

148. πόδες φέρον, zu N 515.

149. θεσπεσίῳ, sonst μεγάλῳ  
M 138, Ξ 393, ω 463.

150 = O 233.

151. Πάτροκλόν περ, zu N 72.

152. ἐκ βελέων, aus dem Be-  
reiche der Geschosse wie Ξ 130, Π 122,  
vgl. zu Θ 213. Sonst wird ἐκ βελέων  
ἐρύειν gebraucht von dem Wegziehen  
einer auf dem Schlachtfelde zwischen  
den Kämpfenden liegenden Leiche Π  
668, 678, 781. auch ὑπ' ἐκ βελέων Δ  
465, Σ 232. Der Nachsatz zu diesem  
hypothetischen Vordersatz, der mit  
V. 165 wieder in anderer Weise auf-  
genommen ist, folgt erst 166.

153. λαός, das Fussvolk der Troer.

154 = E 704 und N 330.

155. ποδῶν λάβε, wie das mög-  
lich war, ist nicht recht klar, denn  
Menelaos und Meriones trugen die  
Leiche und die beiden Aias giengen



ἐλκόμεναι μεμαώς, μέγα δὲ Τρώεσιν ὁμόκλα·  
 τρίς δὲ δὴ Αἴαντες, θοῦριν ἐπιδιμένοι ἀλκήν,  
 νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν· ὃ δ' ἔμπεδον ἀλκὴ πεποιθώς  
 ἄλλοι' ἐπαΐεσκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε  
 στάσκε μέγα ἰάχων· ὀπίσω δ' οὐ χάζετο πάμπαν. 160  
 ὥς δ' ἀπὸ σώματος οὐ τι λέοντ' αἶθωνα δύνανται  
 ποιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δῖεσθαι,  
 ὥς ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δῶω Αἴαντε κορυστὰ  
 Ἐκτορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίξασθαι.  
 καὶ νῦν κεν εἵρουσέν τε καὶ ἄσπετον ἤρατο κῦδος, 165  
 εἰ μὴ Πηλείωνι ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις  
 ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι,  
 κρύβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν· πρὸ γὰρ ἦκέ μιν Ἥρη.  
 ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „ὄρσεο Πηλείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν· 170  
 Πατρόκλῳ ἐπάμυνον, οὐ εἵνεκα φύλοπις αἰνὴ  
 ἔστηκε πρὸ νεῶν. οἳ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν,  
 οἳ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,  
 οἳ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσαν  
 Τρῶες ἐπιθύουσι· μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἐκτωρ 175  
 ἐλκόμεναι μέμονεν· κεφαλὴν δέ εἰ θυμὸς ἀνώγει  
 πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.

hinter derselben und wehrten die Troer ab, P 746.

156. ὁμόκλα (Ω 248), sonst ἐκέκλετο μακρὸν ἄσας, vgl. Υ 365, Ω 252.

157. Vgl. H 164.

158. ἀπεστυφέλιξαν, vgl. Π 703. ἔμπεδον temporal, wie O 683.

159. Vgl. H 240, P 462, Φ 310. Paraphr. ἐφώρμα κατὰ τὸν πόλεμον.

160. στάσκε, blieb stehen, wie Γ 217.

161. σώματος, einer getödteten Kuh, vgl. zu Γ 23.

162. δῖεσθαι, vertreiben, vgl. H 197, P 110. In derselben Bedeutung steht unten δειδίξασθαι.

163. Vgl. N 201.

165 = Γ 373.

167 = Λ 715.

168. πρὸ ἦκε, vgl. A 195, Σ 184.

170 = A 146.

171. Πατρόκλῳ, dafür schrieb Aristarch Πατρόκλου, aber die Analogie der übrigen Fälle erfordert den Dativ vgl. Z 361, Θ 414, M 369, N 465, Ξ 357, Σ 99.

172. ἔστηκε, sich erhoben hat, besteht, vgl. zu N 333.

175. ἐπ-ιθύουσι, Paraphr. ἐφορμῶσι, hier in übertragener Bedeutung „trachten danach“, anders π 297.

177. πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι, auf die Pfähle zu spiessen, um ihn zur Schau auszustellen, wie es noch jetzt mit den Köpfen der Hingerichteten im Orient geschieht. σκόλοπες werden zwar bei der Mauer Troias nicht erwähnt, sondern blos beim Lager der Achaier, zu H 441; doch werden sie auch dort nicht gefehlt haben, sowie ihrer auch bei der Stadt der Phaiaken Erwähnung geschieht η 45 τείχεα μακρά, ὑψηλά, σκολόπεσσιν ἀρηρότα, θαῦμα ἰδέσθαι. Andere verstehen darunter eine Stange auf welche der abgeschlagene Kopf gesteckt werden sollte um zur Schau herumgetragen zu werden, dagegen spricht aber der Plural. Vgl. Euripides Iphig. Taur. 1429 λαβόντες αὐτοὺς ἢ κατὰ στυλοῦ πέτρας ῥίψωμεν, ἢ σκόλοψι πῆξωμεν δέμας. Eurip. Electra 896 (Αἴγισθον) θηρσὶν ἀρπαγὴν πρόθεσ, ἢ σκῦλον οἰωνοῖσιν, αἰ-



ἀλλ' ἄνα, μηδ' ἔτι κεῖσο· σέβας δέ σε θυμὸν ἰκέσθω,  
Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι·  
σοὶ λώβη, αἴ κέν τι νέκυς ἡσχυμμένος ἔλθῃ.“ 180

τὴν δ' ἡμεῖβεν ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
„Ἴρι θεά, τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἦκε;“  
τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆνεμος ὦκέα Ἴρις·

„Ἦρῃ με προέηκε, Διὸς κυδρὴ παράκοιτις·  
οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος οὐδέ τις ἄλλος  
ἀθανάτων, οἳ Ὀλυμπον ἁγάννιφον ἀμφινέμονται.“ 185

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὦκὺς Ἀχιλλεύς·  
„πῶς τ' ἄρ' ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι·  
μήτηρ δ' οὐ με φίλη πρὶν γ' εἶα θωρήσσεσθαι,  
πρὶν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι.“ 190

στεῦτο γάρ Ἡφαίστοιο πᾶρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.  
ἄλλου δ' οὐ τευ οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω,  
εἰ μὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.  
ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὃ γ', ἔλπομ', ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ,  
ἔγχεϊ δηϊόων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.“ 195

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆνεμος ὦκέα Ἴρις·  
„εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὃ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται·  
ἀλλ' αὕτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,  
αἴ κέ σ' ὑποδείσαντες ἀπόσχωνται πολέμοιο  
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν  
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.“ 200

θέρος τέκνοις. πήξας ἔρεισον σκόλοπι.  
Ueber die Sitte des Kopfabschlagens  
vgl. N 202, P 126.

178. ἄνα, zu I 247. κεῖσο, zu  
B 688. σέβας ἰκέσθω, für σεβά-  
ζου, νεμεσίζου, vgl. P 254.

179 = P 255.

180. ἔλθῃ, hierher kommt, hier-  
her gebracht wird, vgl. P 160 εἰ δ'  
οὗτος προτὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμοιο ἄνα-  
κτος ἔλθοι τεθνηώς, καὶ μιν ἐρυσάι-  
μεθα χάρμης.

182. Ueber γάρ nach einem Frag-  
wort vgl. zu K 61.

184. Διὸς κυδρὴ παράκοι-  
τις heisst Here nur hier, λ 580 Leto.

185. οὐδ' οἶδε, vgl. 168 κρύβδα  
Διός.

188. μετὰ μῶλον, wie H 147,  
Π 245. δέ, begründend.

189. οὐ εἶα, vgl. E 819, Λ 718.

190. Vgl. 135.

191. στεῦτο, profitebatur, zu B  
597. πᾶρ', gegen die Regel ist hier  
die elidierte Praeposition anastrophiert,  
vgl. zu B 150.

192. ἄλλου τευ, attrahiert von

dem folgenden Relativ τεῦ, vgl. zu K  
416.

193. σάκος, auch vom Schild  
wird δύω gebraucht, vgl. E 377 ἐν  
ἀσπίδι μείζονι δύτω, in der Regel aber  
ἀμφιτίθεσθαι und ἀμφιβάλλεσθαι.

194. ὃ γ' ist in allen Quellen  
überliefert, und so schreiben die Her-  
ausgeber bis auf Bekker, der dafür  
ὅδ' conjicierte, in seiner neusten Aus-  
gabe aber ὃ schreibt. Dieses ὅδ',  
welches vielleicht nicht einmal Con-  
jectur, sondern blos Druckfehler ist,  
haben die meisten neueren Heraus-  
geber aufgenommen. ἔλπομαι (denke  
ich, vermuthe ich) steht parenthetisch,  
wie sonst ὁίω, zu Θ 536. Vgl. An-  
hang.

195. Vgl. Λ 153, P 566, und P  
182.

197. Vgl. Θ 32, 463. ἔχονται,  
vgl. 130.

198. αὕτως, Schol. χωρὶς ὀπλων.  
φάνηθι, zeige dich.

199–201 = Λ 799–801; Π 41–  
43. Der Vers 201 fehlt in sechs  
Handschriften.



ἦ μὲν ἄρ' ὧς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὤρτο διίφιλος· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη  
 ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,  
 ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δῖα θεάων 205  
 χρύσειον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαΐε φλόγα παμφανόωσαν.  
 ὥς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται,  
 τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δῆλοι ἀμφιμάχωνται,  
 οἳ τε πανημέριοι στυγερώ κρίνονται ἄρηι 210  
 ἄστεος ἐκ σφετέρου· ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι  
 πυρσοὶ τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὕψόσε δ' αὐγὴ  
 γίγνεται αἴσσουσα, περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,  
 αἳ κέν πως σὺν νηυσὶν ἀρῆς ἀλκτῆρες ἵκωνται·  
 ὧς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανε.  
 στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς 215  
 μίσγετο· μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζειτ' ἐφετμήν.  
 ἔνθα στὰς ἦυσ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη  
 φθέγγεατ'· ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὥρσε κυδοιμόν.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ  
 ἄστυ περιπλομένων δηίων ὑπο θυμοραϊστέων, 220  
 ὧς τότ' ἀριζήλη φωνὴ γένετ' Αἰακίδαο.  
 οἳ δ' ὧς οὖν ἄιον ὅπα χάλκεον Αἰακίδαο,

202. = Θ 425.

204. ὤμοις, Ἀχιλλέως. Was müsste statt βάλ' stehen, wenn Athene sich selbst die Aegis umgehängt hätte? vgl. E 738.

205. ἀμφὶ ἔστεφε, sonst ἀμφε- κάλυψε.

206. χρύσειον, wegen ihres Glanzes. αὐτοῦ, νέφους. δαΐε φλόγα, vgl. E 4.

207. ἰὼν, aufsteigend, wie Φ 522; dafür ἀποθρῶσκων α 58, αἴσσων κ 99.

208. Für den regelmässigen Con- junctiv ἀμφιμάχωνται haben fast alle Quellen ἀμφιμάχονται, dagegen wieder andere κρίνονται für κρίνονται.

209. Vgl. B 385.

210. ἄστεος ἐκ, von den Mauern und Thürmen herab (von der Stadt aus, vgl. Z 257, Π 144, Τ 77, ν 56). Gewöhnlich steht ἀπό (πύρ- γων, ἱππων, τείχεος, νηῶν), zur Be- zeichnung des Standpunktes, von welchem aus man kämpft. Das zweite Hemistichion steht auch A 592, Τ 207.

211. πυρσοί, als Nothsignale. ἐπήτριμοι (552, Τ 226), ἀλλεπάλλη- λοι, πυκνοί, συνεχεῖς.

212. γίγνεται αἴσσουσα = αἴσσει. vgl. X 219, Ψ 69 und zu Γ 309, Ν 269. Eine Umschreibung mit γίγνομαι ist auch bei Späteren selten, wie Soph. Ai. 588 μὴ προδοὺς ἡμᾶς γένῃ. Philoktet 773 μὴ σαυτόν θ' ἅμα κάρμῃ κτείνας γένῃ. Oed. Rex. 957 αὐτός μοι σὺ σημήνας γενοῦ. ἰδέ- σθαι, Folgeinfinitiv wie ἐσσομένοισι πυθέσθαι X 305 und zu B 119.

213. ἀρῆς ἀλκτῆρες, zu 100. Hier haben die Handschriften fast durchweg ἄρεος oder ἄρεως.

215. ἀπὸ, fern von, zu Λ 242. ἐς Ἀχαιοὺς, nur hier statt des regelmässigen Dativs mit oder ohne ἐν.

216. ὠπίζειτ', nahm Rücksicht.

217 = Λ 10 u. B 587 u. A 400.

218. Vgl. K 523.

219. ἀριζήλη. Einl. § 4. σάλ- πιγξ, nur hier erwähnt; das davon abgeleitete Verbum findet sich Φ 388.

220. ἄστυ περιπλομένων δη- ίων ὑπο, aus Anlass dessen, dass die Feinde die Stadt umlagern, vgl. zu B 95. Versschluss wie Π 591.

222. ὅπα χάλκεον, zu B 490. E 704, 785.



πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι  
 ἄψ ὄχεα τρόπεον· ὅσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῷ.  
 ἡνίοχοι δ' ἐκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῦρ  
 δεινὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλείωνος  
 δαιόμενον· τὸ δὲ δαΐε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.  
 τρὶς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς,  
 τρὶς δὲ κυκλήθησαν Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι.  
 ἔνθα δὲ καὶ τότε ὄλοντο δυνάδεα φῶτες ἄριστοι  
 ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπ' ἐκ βελέων ἐρύσαντες  
 κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι  
 μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι ποδῶκης εἶπετ' Ἀχιλλεύς  
 δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἶσιδε πιστὸν ἑταῖρον  
 κείμενον ἐν φέρτρῳ δεδαϊγμένον ὀξείῃ χαλκῷ.  
 τὸν ῥ' ἦ τοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν  
 εἰς πόλεμον, οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.  
 ἥελιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη  
 πέμψεν ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι·  
 ἥελιος μὲν ἔδυ, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοὶ  
 φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοίου πολέμοιο.  
 Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὁσμίνης

223 = E 29 u. K 491.

224. ἄψ τρόπεον, Schol. εἰς τοῦπίσω ἔτρεπον. Dafür wird sonst ὑποστρέφω gebraucht E 505, 581. ὅσσοντο ἄλγεα, wie κακὰ (κακὸν) ὅσσετο θυμός κ 374, σ 154; anders A 105, E 17, Ω 172, β 152.

225. ἐκπληγεν, verloren ihre Besinnung, sonst mit den Zusätzen ἦτορ, φρένας, vgl. Γ 31, N 394, Π 403, auch σ 327.

227. δαιόμενον, τὸ δὲ δαΐε, vgl. Υ 317, Φ 376 δαιομένη, δαίωσι (χαιομένη, καίωσι) δ' ἀρήιοι υἱες Ἀχαιῶν.

229. κυκλήθησαν, ἐταράχθησαν, vgl. Λ 129.

231. ἀμφὶ ὀχέεσσι, von denen sie herabgestürzt, ἔγχεσιν, in welche sie hineingefallen waren (vgl. Θ 86, N 441, 570, Υ 260, Φ 577, Ψ 30). Die Stelle hat ihr bedenkliches, da durch ἀμφὶ zweierlei Beziehungen ausgedrückt werden, denn ἀμφὶ ἔγχεσιν heisst „von den Lanzen gespiess“, während ἀμφὶ ὀχέεσιν nur bedeuten kann „zu beiden Seiten der Wagen.“ Darum vermuthet Grashof ἀμφὶς οἷς „rings umher durch ihre eigenen Wagen und Lanzen.“

232. ὑπ' ἐκ βελέων, vgl. zu 152.

233. ἐν λεχέεσσι, auf das Paradebett, vgl. 352, Ω 702, 720. Verschluss wie Ψ 695.

234. εἶπετ', vom Graben bis zu seinem Zelte.

236. φέρτρῳ, vgl. Einl. § 17.

237. ἔπεμπε, ausgesandt hatte, das Imperfect für das Plusquamperfect bei Nebenangaben, wie E 179, P 382, Σ 383, Υ 147, θ 63, σ 322.

238. νοστήσαντα, als einen zurückgekommenen vgl. zu 60.

239—313. Sonnenuntergang. Die Troer halten auf der Ebene eine Versammlung, worin Pulydamas den sofortigen Rückzug in die Stadt anrät; dieser Vorschlag wird von Hektor mit Zustimmung der anderen Troer zurückgewiesen.

239. ἀκάμαντα, (484), rastlos, unermüdet, vgl. Π 176.

240. ἀέκοντα, da es noch nicht an der Zeit war. νέεσθαι, weil die Sonne auch aus dem Okeanos emporsteigt.

242. Vgl. N 635.

243 = Λ 56 u. Π 447.



χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,  
 ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντο, πάρος δόρποιο μέδεσθαι. 245  
 ὀρθῶν δ' ἐσταότων ἀγορὴ γένετ', οὐδέ τις ἔτλη  
 ἔξεσθαι· πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς  
 ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.  
 τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν  
 Πανθοίδης· ὁ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω. 250  
 Ἐκτορι δ' ἦεν ἑταῖρος, ἱῆ δ' ἐν νυκτὶ γέγοντο·  
 ἀλλ' ὁ μὲν ἄρ' μύθοισιν, ὁ δ' ἔγχεϊ πολλὸν ἐνίκα·  
 ὁ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·  
 „ἀμφὶ μάλα φράζεσθε φίλοι· κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε  
 ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μίμνειν ἥῳ ὅϊαν 255  
 ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσὶν· ἐκάς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.  
 ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δῖω,  
 τόφρα δὲ ῥηίτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί·  
 χαίρεσκον γὰρ ἐγὼ γε θεῆς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων,  
 ἑλπόμενος νῆας αἰρησέμεν ἀμφιελίσσας. 260  
 νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα ποδώκεα Πηλεΐωνα·  
 οἶος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει  
 μίμνειν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ  
 ἐν μέσῳ ἀμφότεροι μένος ἄρης δατέονται,

244. ὑφ' ἄρμασιν, attributive Bestimmung zu ἵππους, die am Wagen angespannten, vgl. Θ 402, 416. So auch Schol. V τοὺς ὑφ' ἄρμασιν. Als adverbiale Bestimmung zum Verbum müsste der Genitiv stehen, wie Θ 543, Ω 576, δ 39.

245. ἀγέροντο, diesmal wurden sie nicht zur Versammlung gerufen, sondern kamen aus eigenem Antrieb.

246. ἐσταότων, sonst pflegte man in der Versammlung zu sitzen B 96, 99, 211, I 13, T 50.

247. 248 = T 45 f. Υ 42 f. δηρὸν, zu 125.

250 = ω 452. Vgl. zu A 343.

251. ἱῆ = τῇ αὐτῇ. Vgl. Vergil Aen. X, 702 Paridisque Mimanta aequalem comitemque, una quem nocte Theano in lucem genitori Amyco dedit.

252. μύθοισιν, βουλῇ. πολλὸν ἐνίκα (war Sieger) ragte weit- aus hervor, wie Ψ 742, γ 121. Sonst steht neben dem Dativ in der Regel der persönliche Objectsaccusativ, wie B 370, I 130, 272, O 284, Υ 410, Ψ 756, ν 261.

253 = A 73, 253.

254. ἀμφὶ, nach beiden Seiten, d. h. genau, vgl. περιφραρώμεθα α 76.

256. παρὰ νηυσὶν ἐκάς. Θ 490 führte Hektor die Troer, nachdem sie diesen Tag Sieger gewesen waren νόσφι νεῶν, an den Skamandros, so dass es auffällt, dass sie jetzt unter weit ungünstigeren Verhältnissen so nahe bei den Schiffen sind. Am nächsten Tage aber (Υ 3) rüsten sich die Troer genau auf derselben Stelle (ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο), wie am Tage vorher (Λ 56), wiewohl sie damals von den Schiffen viel weiter entfernt die Nacht zugebracht hatten. τείχεος, Ἰλίου.

258. ῥηίτεροι πολεμίζειν, zu A 546 und M 53.

259. χαίρεσκον ἰαύων, das iterativ deutet darauf hin, dass es öfter geschehen ist, obwohl es nur ein einziges mal vorkam, in der Nacht von Θ 485—K 579. Vgl. auch Σ 125 u. 248 δηρὸν.

261 = A 555 u. Θ 474.

262 = O 94.

264. ἐν μέσῳ, d. h. in dem zwischen den Schlachtreihen beider Heere liegenden Raum, vgl. Γ 69, Δ



ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἡδὲ γυναικῶν. 265  
 ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστυ, πῖθεσθέ μοι· ὦδε γὰρ ἔσται.  
 νῦν μὲν νύξ ἀπέπαυσε ποδῶκεα Πηλείωνα  
 ἀμβροσίη· εἰ δ' ἄμμε κιχήσεται ἐνθάδ' ἐόντας  
 αὔριον ὀρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν  
 γνώσεται· ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρὴν 270  
 ὅς κε φύγη, πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται  
 Τρώων· αἶ γὰρ δὴ μοι ἀπ' οὔατος ὦδε γένοιτο.  
 εἰ δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοι περ,  
 νύκτα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένης ἔξομεν, ἄστυ δὲ πύργοι  
 ὑψηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῆς ἀραρυῖαι 275  
 μακραι εὐξέστοι ἐξευγμέναι εἰρύσσονται.  
 πρῶι δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες  
 στησόμεθ' ἄμ πύργους· τῷ δ' ἄλγιον, αἶ' κ' ἐθέλησιν  
 ἐλθὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι.  
 ἄψ πάλιν εἴσ' ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κ' ἐριαύχενας ἵππους 280  
 παντοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἡλασκάζων.  
 εἴσω δ' οὐ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἔασει,  
 οὐδέ ποτ' ἐκπέρσει· πρίν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται.“  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ·  
 „Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις, 285  
 ὅς κέλεαι κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι αὖτις ἰόντας.

79, Z 120, H 55. μένος ἄρῃος, den gewaltigen Kampf, διατέονται theilen, d. h. in gleicher Weise kämpfen, vgl. den Ausdruck πόλεμος ὁμοίως.

265. περὶ πτόλιος, sein Ziel wird unmittelbar die Eroberung der Stadt sein.

266. ἔσται, wird es kommen, vgl. ω 461 καὶ νῦν ὦδε γένοιτο.

268. ἀμβροσίη, vgl. B 57, K 41.

270. γνώσεται, Schol. κακόν τι πάσχων ὑπ' αὐτοῦ. ἀσπασίως, vgl. H 118, Λ 327, Φ 610.

271. φύγη, für ἀποφύγη. γῦπες ἔδονται, die entferntere Folge statt der näheren, vgl. A 52.

272. ἀπ' οὔατος. wenn ich doch das nicht hören würde, wie X 454. ὦδε, so wie ich es befürchte.

273. κηδόμενοι περ, als Sieger an zwei aufeinander folgenden Tagen.

274. εἰν ἀγορῇ σθένης ἔξομεν, von den meisten unrichtig erklärt mit „wir werden auf dem Marktplatz unsre Kriegsmacht versammelt halten“, was schon wegen der grossen Anzahl Kämpfer (Θ 562) unwahr-

scheinlich ist. Auch fehlt dazu jeder Grund, denn die Krieger sollen sich ja erst mit Tagesanbruch rüsten und zur Vertheidigung der Stadt auf die Mauern begeben. Richtig erklärt Aristarch τῇ βουλῇ κρατήσομεν, d. h. wir werden durch die Berathung (wie wir die Stadt erfolgreich vertheidigen) Kraft gewinnen. πύργοι, τεῖχος, wie 278, 287.

275. σανίδες, vgl. M 453 f.

276. ἐξευγμέναι, durch die ὀχῆες, M 455. εἰρύσσονται, vor einem nächtlichen Ueberfall. Die Θ 521 genannte Wache wird hier nicht erwähnt.

277 = 303, Θ 530.

278. ἄλγιον, um so schlimmer, vgl. 306, δ 292, π 147, τ 322.

279. περὶ τείχεος, nicht local, vgl. 265, O 416, Π 1, P 147.

281. ἄσῃ, gesättigt, ermüdet haben wird. ἡλασκάζων, Schol. περὶ τὸν αὐτὸν τόπον ἀλώμενος καὶ οὐκ ἀνύων ὁδόν.

282. εἴσω, πόλιν, welches auch zu ἐκπέρσει zu ergänzen ist.

283. ἀργοί, zu A 50.

284, 285 = M 230, 231.

286. αὖτις ἰόντας, nachdem



ἢ οὐ πω κεκόρησθε ἐελμένοι ἐνδοθι πόργων; πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἀνθρωποποι πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολύχαλκον· νῦν δὲ δὴ ἐξάπόλωλε δόμων κειμήλια καλά, πολλά δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν κτήματα περνάμεν' ἔκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεὺς. νῦν δ' ὅτε πέρ μοι ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω κῦδος ἀρέσθ' ἐπὶ νηυσὶ θαλάσῃ τ' ἔλσαι Ἀχαιοὺς, νήπιε, μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν' ἐνὶ δήμῳ. οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται· οὐ γὰρ ἔάσω. ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες. νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι, καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος. Τρώων δ' ὅς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει, συλλέξας λαοῖσι δότῳ καταδημοβορῆσαι, τῶν τινα βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἢ περ Ἀχαιοὺς. πρῶι δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὀξὺν ἄρηα. εἰ δ' ἔτεδὸν παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς, ἄλγιον, αἶ' κ' ἐθέλῃσι, τῷ ἔσσεται. οὐ μιν ἐγὼ γε φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἥ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἥ κε φεροίμην. ξυνὸς Ἐνυάλιος, καί τε κτανέοντα κατέκτα."

wir den Rückzug angetreten haben, für *λέναι* καὶ *ἀλήμεναι*. Das Participium von *εἶμι* hat nicht bloß Praesens — sondern auch Aoristbedeutung, wie A 138, 179, Γ 406, Δ 496, Ε 134, 611, Η 46, Ν 15, 642, Ο 116, 219, 457 und a.

287. *κεκόρησθε ἐελμένοι*, zu A 168.

288. *πρὶν*, vordem, I 403 durch den Zusatz *ἐπ' εἰρήνης*, *πρὶν ἐλθεῖν υἱας Ἀχαιῶν* noch genauer bestimmt. Dass Ilios vor dem Kriege sehr reich gewesen sei erwähnt der Dichter auch I 402, Ω 543 ff. *μέροπες*, zu A 250.

290. *ἐξάπόλωλε δόμων*, vgl. zu Z 60.

292. *περνάμενα ἔκει*, sind durch Verkauf hingekommen. Der Scholiast verweist auf P 225. *ἐπεὶ ὠδύσατο Ζεὺς*, vgl. Γ 164 f. Ω 547.

293. Vgl. Π 88.

294. *θαλάσῃ*, am Meere, *ἔλσαι*, vgl. Ο 740. Π 68 f.

295. *φαῖνε*, bringe zum Vorschein, vgl. θ 499.

297 = B 139.

298, 299 = Η 370, 371; Λ 730.

La Roche, Homer Ilias V.

300. *ἀνιάζει* (betrückt) besorgt ist für seine Habe.

301. *καταδημοβορῆσαι* = *βορῆσαι* (*φαγεῖν*) *κατὰ δῆμον*, um sie gemeinsam zu verzehren. Anders *δημοβόρος βασιλεύς* A 231.

302. *τῶν*, *κτεάτων*. *ἐπαυρέμεν*, *frui*, vgl. ρ 81.

303, 304 = 277; Θ 530, 531.

305. *ναῦφιν*, welcher Casus? vgl. B 794, Θ 474, Ν 700. *ἀνέστη*, vgl. B 694.

306. Vgl. 278. *μιν*, vor ihm. Ein persönliches Object bei *φεύγω* findet sich ausser hier nur Λ 327, ο 229.

307. Vgl. Λ 589.

308. Vgl. Ν 486. Der Coniunctiv steht allgemein, der Optativ bezeichnet die dem Sprechenden erwünschtere Möglichkeit: „mag nun er den Sieg davon tragen, oder lieber ich für mich“ (deshalb auch das Medium). Vgl. ο 300 *ὀρμαίνων ἢ κεν θάνατον φύγοι, ἢ κεν ἀλώη*.

309. *ξυνὸς Ἐνυάλιος*, das Lateinische *Mars communis*. Vgl. Cicero Epist. ad Fam. VI, 4, 1 om-



ὥς Ἑκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελεύεον, 310  
 νήπιοι· ἐκ γάρ σφρων φρένας εἴλετο Παλλὰς Ἀθήνη.  
 Ἑκτορι μὲν γὰρ ἐπήνησαν κακὰ μητιόωντι,  
 Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὔ τις, δς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.  
 δόρπον ἔπειθ' εἴλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες. 315  
 τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινούῃ ἐξῆρχε γόοιο,  
 χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου,  
 πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λῖς ἡυγένειος,  
 ὃν ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἀρπάσῃ ἀνὴρ  
 ὕλης ἐκ πυκινῆς· δὲ δέ τ' ἄχνηται ὕστερος ἐλθὼν, 320  
 πολλὰ δέ τ' ἄγχε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἵχνι' ἐρευνῶν,  
 εἴ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμύς χόλος αἰρεῖ·  
 ὥς δὲ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν·  
 „ὦ πόποι, ἦ ῥ' ἄλλιον ἔπος ἔκβαλον ἡματι κείνῳ,  
 θαρσύνων ἦρωα Μενoitίον ἐν μεγάροισι. 325  
 φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπóεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν  
 Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληίδος αἶσαν.  
 ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ·  
 ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι  
 αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νουστήσαντα 330  
 δέξεται ἐν μεγάροισι γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς

nis belli Mars communis. Livius V, 12, 1 Sergio Martem communem belli fortunamque accusante. Archilochos Fragm. 62 (Bergk) ἐτήτυμον γὰρ ξυνὸς ἀνθρώποις Ἀρης.

310 = Θ 542.

311. Vgl. I 377 und Z 234, T 137.

312, ἐπῆνησαν, mit dem Dativ, wie Δ 29, P 443, X 181; mit dem Accusativ nur B 335, sonst ohne Object.

314—368. Achill betrauert den Patroklos und gelobt seinen Tod an Hektor und den Troern zu rächen. Dann wird die Leiche gewaschen und aufgebahrt. Gespräch zwischen Zeus und Here.

314 = H 380.

315. Vgl. 354 f. Ψ 211; ι 467.

316 = Ψ 17; vgl. Σ 51.

317. ἀνδροφόνους, wie Ω 479; Andere schrieben ἀνδροφόνου.

318 = Φ 417 u. P 109. πυκνά, vgl. K 9.

319. ὑπὸ gehört zu ἀρπάσῃ, vgl. N 198.

320. ὕστερος, zu spät, wie δεύτερος K 368, X 207. ἐλθὼν, dass er gekommen ist.

321. ἐπῆλθε, wie H 262, δ 268, ι 214, π 27, mit dem Accusativ, der theils das locale Ziel, theils das Erstrecken im Raume bezeichnet. μετ' ἵχνια (dafür τ 436 der bloße Accusativ), nach den Spuren suchend.

322. ἐξεύροι, subjectiver Optativ, wie K 206, O 571, P 104, δ 317, ohne dass eine historische Zeitform vorhergeht.

323. ὥς βαρὺ στενάχων bezieht sich zurück auf ἄχνηται, 320.

324. ἔπος ἔκβαλον, habe fallen lassen, wie δ 503.

325. θαρσύνων, beruhigend.

326. Ὀπóεντα, obwohl Patroklos von dort wegen eines Mordes geflohen war und sich sammt seinem Vater nach Phthia gezogen hatte vgl. Ψ 84 ff.

327. ληίδος αἶσαν (dafür ε 40, ν 138 ἀπὸ ληίδος), den ihm gebührenden Antheil an der Kriegsbeute.

328. Vgl. K 104 f.

329. ἐρεῦσαι, vgl. Λ 394.

330, 331. Vgl. 59 f.



οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.  
 νῦν δ' ἐπεὶ οὖν Πάτροκλε σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν,  
 οὗ σε πρὶν κτεριῶ, πρὶν γ' Ἑκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι  
 τεύχεα καὶ κεφαλὴν, μεγαθύμου σοῖο φονῆος. 335

δώδεκα δὲ προπάρουθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω  
 Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθείς.  
 τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσσαι αὐτῶς,  
 ἀμφὶ δέ σε Τρῳαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι  
 κλαύσονται νύκτας τε καὶ ἡμέατα δάκρυ χέουσαι,  
 τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ,  
 πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων. 340

ὣς εἰπὼν ἐτάροισιν ἐκέχλετο δῖος Ἀχιλλεὺς  
 ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα  
 Πάτροκλον λούσειαν ἀπὸ βρότον αἵματόεντα. 345

οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἴστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,  
 ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλόντες·  
 γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφετε, θέρμετο δ' ὕδωρ.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ,  
 καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε καὶ ἥλειψαν λίπ' ἐλαίῳ, 350  
 ἐν δ' ὠτειλὰς πλῆσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο.

332. γαῖα καθέξει, zu Γ 243.

333. ὑπὸ γαῖαν, wie υ 81, vom Sterben (anders κ 191); so auch ὑπὸ ζόφον Ψ 51, λ 57, 155, υ 356. Vgl. Z 19 ἄμφω γαῖαν ἐδύτην, auch Z 411, φ 106.

334. κτεριῶ, zu Λ 455.

335. τεύχεα, eigentlich seine eigenen. κεφαλὴν, zu P 39. Für σοῖο haben die Handschriften mit einer einzigen Ausnahme σεῖο, vgl. Ω 486, ο 511, auch Ε 118, α 413, ζ 290, λ 458, ο 417, τ 180, υ 339; aber der Genitiv des Personalpronomens steht nicht possessiv.

336, 337 = Ψ 22, 23. πυρῆς, worauf der Leichnam des Patroklos verbrannt wird. ἀποδειροτομήσω (vgl. 301 καταδημοβορῆσαι), sonst δειροτομήσω Φ 89, 555, Ψ 174, γ 349. σέθεν κταμένοιο, Participialsatz nach Verben der Affecte im Genitiv, wie Α 180, Δ 494, Θ 202, 477, 482, Ν 207, 660, Π 16, λ 558, ξ 376, ο 355, τ 159; vgl. zu Ν 660, Μ 392.

338. αὐτῶς, ἄθαρτος.

339. Vgl. 122. δέ σε, nicht δὲ σε (weil kein Nachdruck auf dem Pronomen liegt) haben die besten Quellen.

340. νύκτας τε καὶ ἡμέατα, zu Ε 490.

341. καμόμεσθα, uns erworben (durch Anstrengung erbeutet) haben; sonst steht das Medium nur noch ι 130. Zum Gedanken vgl. Π 57 κούρην, ἣν δουρὶ ἐμῷ κτεάτισσα πόλιν εὐτείχεα πέρσας.

342. πιείρας (reiche wohlhabende) πόλεις, nach ι 328 einundzwanzig an der Zahl.

344 = θ 434; vgl. X 443, Ψ 40. ἀμφὶ πυρὶ, an (auf) das Feuer, da dasselbe den Kessel rings umgibt. τρίποδα, einen Kessel mit drei Füßen.

345. Vgl. Ψ 41. Ueber den doppelten Accusativ bei Verben des Abwaschens vgl. zu K 573.

346—348 = θ 435—437. λοετροχόον, das Badewasser enthaltend (eigentlich „ergießend“, vgl. υ 297). ὑπὸ, adverbial „darunter“, vgl. Φ 364. γάστρην, vgl. Einl. § 3. ἄμφετε, vgl. Π 124.

349 = κ 360. ἥνοπι, glänzend, allgemeines Beiwort, da er damals vom Feuer geschwärzt war. Der Scholiast erinnert an φαεινὴν σελήνην Θ 555. χαλκῷ, im ehernen Kessel.

350. Vgl. Ε 171, γ 466, κ 364.

351. ἐννεώροιο, neunjährig, wie κ 19, 390, λ 311, τ 179: so erklärte schon Platon und die alten



ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν  
 ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρεϊ λευκῶ.  
 παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχύν ἀμφ' Ἀχιλῆα  
 Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες· 355  
 Ζεὺς δ' Ἡρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλογόν τε·  
 „ἔπρηξας καὶ ἔπειτα βοῶπι πότνια Ἡρην,  
 ἀνστήσας' Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· ἦ ῥά νυ σεῖο  
 ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί.“  
 τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἡρην· 360  
 „αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.  
 καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,  
 ὅς περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδε·  
 πῶς δὴ ἐγὼ γ', ἣ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,  
 ἀμφότερον, γενεῇ τε καὶ οὖνεκα σὴ παράκοιτις 365  
 κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,  
 οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;“  
 ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·  
 Ἡφαίστου δ' ἔκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα

Grammatiker; Neuere fassen es in der Bedeutung „jugendlich, frisch.“

252 = Ψ 254. λεχέεσσι, vgl. 233. ἐανῶ, Adjectiv wie E 734, Θ 385, Σ 613, Φ 254, von dem Scholiasten erklärt mit λαμπρῶ, λεπτῶ.

353. Vgl. Π 640.

354, 355. Vgl. 315.

356. Vgl. Π 432.

357. ἔπρηξας, du hast es durchgesetzt; πρήσσω immer zur Bezeichnung einer von Erfolg begleiteten Thätigkeit. καὶ ἔπειτα, hinterher noch, schliesslich noch, wie π 309, φ 24. καὶ ἔπειτα, steht auch Γ 290, Ο 140, Π 498, β 60, θ 510, 520, φ 131, ω 432 in ähnlicher Bedeutung. βοῶπι, vulgo βοῶπις, vgl. Anhang.

258. ἀνστήσασα, vgl. Ο 64. σεῖο ἐξαὐτῆς ἐγένοντο, d. h. du bist so besorgt nm die Achäer, als wenn sie deine eigenen Kinder wären,

360, 361 = A 551, 552; Π 439, 440.

362. καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει, es geschieht ja auch wohl dass, vgl. N 777, Ω 46. μέλλω gibt der Aussage eine gewisse Unbestimmtheit (es mag wohl, es wird vielleicht), wie B 116, K 326, Λ 364, Ξ 125, Υ 451, Φ 83, δ 94, 200, 377, ξ 133, χ 322. τελέσσαι, τι.

363 = υ 46.

365, 366 = Δ 60, 61.

367. οὐκ ὄφελον, hätte ich

nicht sollen? Wenn schon ein Sterblicher seinen Willen durchzusetzen vermag, sollte es mir verwehrt sein, den Troern, auf welche ich erzürnt bin, Böses zuzufügen? κακὰ ῥάψαι, vgl. γ 118, π 422. Der Ausdruck steht in übertragener Bedeutung wie ὑφαίνειν (Γ 212), τεκταίνεσθαι, nectere, struere, schmieden, spinnen.

368 = E 274. Uebergangsvers.

Die Verse 356–368 sind eine ungeschickte Einschubung eines späteren Rhapsoden, wie schon Zenodoros, ein alter Grammatiker, erkannte. Es war nicht Here, sondern Zeus selbst, welcher diese Wendung der Dinge herbeigeführt hatte, und Here hatte bisher gar nicht in den Verlauf derselben eingegriffen, denn ehe sie die Iris zum Achill schickte, damit derselbe durch sein Erscheinen die Leiche des Patroklos rette, hatte dieser schon beschlossen, sich wieder am Kampfe zu betheiligen und war nur aus Mangel an Waffen gehindert, diesen Entschluss sogleich auszuführen. Auch befand sich Here auf dem Olymp und Zeus sitzt noch immer auf dem Ida.

369–477. Thetis kommt zum Hephaistos mit der Bitte, ihrem Sohne neue Waffen zu verfertigen. Der Gott verspricht es und macht sich sofort an die Arbeit.



ἄφθιτον ἀστερόεντα, μεταπρεπέ' ἀθανάτοισι, 370  
 χάλκεον, ὃν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.  
 τὸν δ' εὖρ' ἰδρῶντα ἐλίσσόμενον περὶ φύσας,  
 σπεύδοντα· τρίποδας γὰρ εἰκόσι πάντας ἔτευχεν  
 ἐστάμεναι περὶ τοῖχον εὐσταθέος μεγάροιο,  
 χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἐκάστω πυθμένι θῆκεν, 375  
 ὅφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαίαν' ἀγῶνα,  
 ἥδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοίατο, θαῦμα ἰδέσθαι.  
 οἱ δ' ἦ τοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὐ πω  
 δαιδάλεα προσέκειτο· τά ῥ' ἤρτυε, κόπτε δέ δεσμούς.  
 ὅφρ' ὃ γε ταῦτ' ἐπονείτο ἰδυίησι πρᾶπίδεσσι, 380  
 τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.  
 τὴν δὲ ἶδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος,  
 καλή, τὴν ὥπυιε περικλυτὸς ἀμφιγυῆις.  
 ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τίπτε Θέτι τανύπεπλε ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ 385

370. ἀστερόεντα, λαμπρόν, wie Π 134; sonst nur Beiwort von οὐρανός. ἀθανάτοισι, unter denen der Unsterblichen, zu P 51.

371. κυλλοποδίων = χωλός, Υ 270, Φ 331.

372. ἐλίσσόμενον, sich hin und her bewegend, ein für den Gang des Hinkenden sehr bezeichnendes Verbum.

373. σπεύδοντα, Schol. ἐνεργοῦντα, wie 472. τρίποδας, Gestelle mit drei Füßen, Candelaber, die zur Zierde in den Palästen aufgestellt wurden. πάντας, in allem, wie 470; vgl. zu H 161.

374. περὶ τοῖχον, ringsum an der Wand.

375. σφι ἐκάστω, vgl. zu E 195. κύκλα, Rädchen, Rollen, E 722, δ 131.

376. θεῖον ἀγῶνα = ἀγῶνα θεῶν, vgl. H 298 und zu O 428.

377. Ein ähnliches Wunderwerk des Hephaistos waren die goldenen Dienerinnen des Hephaistos Σ 417 und die goldenen und silbernen Hunde, welche den Palast des Alkinoos bewachten η 91.

378. τόσσον, so weit waren sie fertig, vgl. X 322, Ψ 454. οὔατα, Henkel, A 633.

379. προσέκειτο, waren daran befestigt. ἤρτυε (Schol. ἡτοίμαζε) wird sonst nur mit Objecten verbunden, die ein Uebel bezeichnen (λ 439, π 448, υ 242), wie auch das lateinische struere. Andere nehmen ἀρτύω

in der Bedeutung „anfügen“, dann müsste aber das Imperfect conativ gebraucht sein, denn die Bänder oder Nägel (δεσμοί), womit die Henkel befestigt werden sollen, waren noch in der Arbeit.

380. ἰδυίησι πρᾶπίδεσσι, vgl. 482, A 608, η 92.

381. Dieser Vers steht in den zwei besten Handschriften am Rand und im Codex A dabei das Scholium „ἐν ἄλλῳ καὶ οὗτος εὐρέθη· ἀπέστραπτο δέ.“ Der Vers ist auch auffallend, denn wenn Thetis dem Hephaistos nahe gekommen wäre, müsste sie dieser gesehen haben: so aber wird er erst später durch die Charis von dem Besuche der Thetis in Kenntniss gesetzt.

382. προμολοῦσα, nachdem sie aus ihrem Gemache herausgekommen war. Χάρις, in der Odyssee wird an einer Stelle späteren Ursprunges (θ 267 ff.) Aphrodite das Weib des Hephaistos genannt, während sie sonst als unverheiratet erscheint.

383. ὥπυιε, geheiratet hatte, wie N 429, Π 178, δ 798, da von diesem Verbum keine Aoristformen im Gebrauche sind; vgl. zu 237.

384 = Z 253.

385, 386 = 424, 425. Θέτι, mit verlängerter Endsilbe in der Trithemimeres, vgl. zu A 473. ἱκάνεις, mit Perfectbedeutung, zu N 464; ebenso ἵκει Σ 406.



αἰδοίῃ τε φίλῃ τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις. ἀλλ' ἔπειο προτέρω, ἵνα τοι πὰρ ξείνια θείω.“

ὣς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.  
τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,  
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·  
κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην εἰπέ τε μῦθον·

„Ἥφαιστε, πρόμολ' ὦδε· Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.“  
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·

„ἦ ῥά νύ μοι δεινὴ τε καὶ αἰδοίῃ θεὸς ἐνδον,  
ἦ μ' ἐσάωσ', ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα  
μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἦ μ' ἐθέλησε  
κρύψαι χωλὸν ἐόντα· τότε ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,  
εἰ μὴ μ' Εὐρυνόμῃ τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ,  
Εὐρυνόμῃ, θυγάτηρ ἀφορρόου Ὠκεανοῖο.

τῆσι παρ' εἰνάετες χάλκευον δαίδαλα πολλά,  
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἑλικας κάλυκας τε καὶ ὄρμους

ἐν σπῆι γλαφυρῷ· περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο  
ἀφρῷ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος· οὐδέ τις ἄλλος  
ἦδεεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,  
ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμῃ ἴσαν, αἶ μ' ἐσάωσαν.

ἦ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει· τῷ με μάλα χρεῶ  
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζωάγρια τίνειν.  
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήια καλά,  
ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὄπλα τε πάντα.“

387 = ε 91. προτέρω, weiter ins Haus hinein, vgl. I 192. πὰρ θείω, vgl. A 779, Σ 408.

389 = E 36 u. η 162. ἀργυρόηλος häufig in der Odyssee, in der Ilias nur hier, Attribut des Sessels.

390 = α 131, κ 315, 367. ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν, vgl. zu E 240.

392. ὦδε, Schol. οὕτως ὡς ἔχεις, wie ζ 218 στῆθ' οὕτω.

394. δεινὴ, ehrwürdig, wie Γ 172, θ 22, ξ 234 (η 41, 246, κ 136, λ 8). ἐνδον, im Hause, zu A 767.

395. τῆλε πεσόντα, als ihn die Mutter gleich nach seiner Geburt vom Himmel herab warf. Ein zweites Mal ward er von Zeus heruntergeworfen A 590. Vgl. Hymn. II, 140 (Ζεὺς Ἥφαιστον) ῥίψ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα καὶ ἔμβαλεν εὐρέϊ πόντῳ· ἀλλὰ ἐ Νηρῆος θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα δέξατο, καὶ μετὰ ἧσι κασιγνήτησι κόμισσεν.

396. ἰότητι, E 874. κυνώπιδος, zu A 159.

397. κρύψαι, beseitigen, heim-

lich fortbringen, vgl. A 718. πάθον ἄλγεα θυμῷ, vgl. E 394, 400.

398. Vgl. Z 136.

399. ἀφορρόου, wie u 65, Schol. διὰ τὸ κύκλῳ περιρεῖν τὴν γῆν.

400. παρ', nicht πὰρ', vgl. zu B 150. δαίδαλα, Kunstwerke (E 60, E 179, Σ 482); hier Schmucksachen.

401. πόρπας, Schol. περόνας. ἑλικας, nach den Scholien „Spangen“ um die Haare festzuhalten (P 52), oder Armbänder (ψέλλια) oder Ringe (δακτύλιοι). κάλυκας (Kelche), wahrscheinlich Ohrgehänge (ἐνώτια, ἔρματα E 182) von kelchartiger Form, nach Anderen ein Haarschmuck (χρυσᾶι σύριγγες, αἱ τοὺς πλοκάμους περιέχουσιν). ὄρμους, περιτραχήλια, wie o 460.

403. ἀφρῷ μορμύρων, vgl. E 599. ἄσπετος, immensus

405. ἴσαν (οἶδα), wie α 176, δ 772, ν 170, ψ 152.

407. Θέτι, Einl. § 2 und 20. ζωάγρια (θ 462) Lohn für die Lebensrettung.

409. ἀποθείομαι, welcher Modus? vgl. X 411, 431, τ 17 und Einl.



ἤ, καὶ ἀπ' ἀκροθέτοιο πέλωρ αἶητον ἀνέστη 410  
 χωλεύων· ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώνοντο ἀραιαί.  
 φύσας μὲν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὅπλα τε πάντα  
 λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο·  
 σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ  
 αὐχένα τε στιβαρόν καὶ στήθεα λαχνήεντα, 415  
 δῦ δὲ χιτῶν', ἔλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε  
 χωλεύων· ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥώνοντο ἀνακτι  
 χρύσειαι, ζωῆσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.  
 τῆς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδὴ  
 καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἅπο ἔργα ἴσασιν. 420  
 αἱ μὲν ὕπαιθα ἀνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὁ ἔρρων,  
 πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἵζε φαινοῦ,  
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τίπτε Θέτι τανύπεπλε ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ  
 αἰδοίῃ τε φίλῃ τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις. 425  
 αὐδὰ ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,  
 εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστί.“  
 τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·  
 „Ἥφαιστ', ἥ ἄρα δὴ τις, ὅσαι θεαὶ εἰς ἔν' Ὀλύμπῳ,  
 τοσσάδ' ἐνὶ φρεσίν ἦσιν ἀνέσχετο κῆδεα λυγρά, 430  
 ὅσ' ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;

§ 14. Häufiger kommen derartige Formen im Activ vor, vgl. A 62, 143, Γ 441, K 97, O 297, Φ 128, Ψ 244, 486. ὅπλα, Geräth, Werkzeuge, wie 412, γ 433.

410. πέλωρ, Ungethüm, Riese. αἶητον, wie Φ 395 αἶητον (vgl. αἰεῖ αἰεῖ, παραί παρὰ, ἰθαιγενής), ungeheuer, gewaltig.

411 = Γ 37. ὑπὸ, unten, wie Γ 34, H 6, K 95, 390, Λ 579, II 805, Σ 31, Φ 52, 270. ῥώνοντο, ἐκινούοντο, Λ 50. ἀραιαί, Schol. λεπταί, E 425, II 161, κ 90.

413. λάρνακα, nur noch Ω 795. συλλέξατο ἐς, legte zusammen hinein.

414. ἀμφὶ, auf beiden Seiten, rechts und links.

415. λαχνήεντα (B 743, I 548), sonst λάσια, zu A 139.

417. ὑπὸ ἀνακτι, unter dem Herrn, den sie beim Gehen unterstützten.

418. εἰοικυῖαι, statt εοικυῖαι, mit vocalisiertem Digamma, wie οἷες i 425 aus ὀφίης, οἰέτης B 765 aus ὀφέτης, ωῖόν ovum, ὀλοιός aus ὀλοφός.

419. ἐν gehört zu ἐστίν. μετὰ φρεσίν, zu Δ 245.

420. σθένος, damit hat der Dichter die drei wesentlichen Merkmale angegeben, wodurch sich der lebende Mensch von der Statue unterscheidet, Geist, Sprache und Körperkraft. θεῶν ἅπο ἔργα, wie ζ 12 θεῶν ἅπο μῆδεα, ζ 18 Χαρίτων ἅπο κάλλος, θ 457 θεῶν ἅπο κάλλος, vgl. zu K 371, Λ 476. ἔργα, weibliche Kunstarbeiten, davon auch das Beiwort der Frauen ἀρύμονα (ἀγλαὰ) ἔργα ἰδυῖα, zu I 128.

421. ὕπαιθα = ὑπό, nur in der Ilias; mit dem Genetiv auch Φ 255, sonst O 520, Φ 271, X 141. ἐποίπνυον, vgl. A 600.

422. ἐνθα, neml. καθέζετο.

423—425 = 384—386.

426, 427 = E 195, 196; ε 89, 90.

428 = A 413.

429. τις, ὅσαι θεαί, für τις θεά (oder θεάων), ὅσαι, wie λ 122 εἰς ὅ κε τοὺς ἀφίκηται, οἱ οὐκ ἴσασι θάλασσαν ἀνέρες.

430. ἀνέσχετο, hat ausgestanden, wie ψ 302.

431. ἐκ πασέων, prae omnibus, vgl. δ 723 περὶ γάρ μοι Ὀλύμπιος ἄλγε' ἔδωκεν ἐκ πασέων, Δ 96, β 433.



ἐκ μὲν μ' ἀλλάων ἀλιάων ἀνδρὶ δάμασσαν,  
 Αἰακίδῃ Πηλῇ, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνήν  
 πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα. δὲ μὲν δὴ γήραι λυγρῷ  
 κεῖται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος, ἄλλα δέ μοι νῦν· 435  
 υἶδν' ἐπεὶ μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε,  
 ἔξοχον ἡρώων· δ' δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·  
 τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῷ ἀλωῆς,  
 νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω  
 Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις 440  
 οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηλῆιον εἴσω.  
 ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρα φάος ἡελίοιο,  
 ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύνάμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.  
 κούρην, ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,  
 τὴν ἄψ' ἐκ χειρῶν ἔλτο κρείων Ἀγαμέμνων. 445  
 ἦ τοι δ' τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 Τρῶες ἐπὶ πρύμνησιν εἵλεον, οὐδὲ θύραζε  
 εἶων ἐξίεναι. τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες  
 Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.  
 ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι, 450  
 αὐτὰρ δὲ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἀτεύχεα ἔσσε,  
 πέμπε δέ μιν πόλεμόνδε, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὅπασσε.  
 πᾶν δ' ἤμαρ μάρναντο περὶ Σχαιῆσι πύλῃσι·  
 καὶ νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων  
 πολλὰ κακὰ ρέξαντα Μενoitίου ἄλκιμον υἶδν' 455  
 ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἑκτορι κῦδος ἔδωκε.  
 τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ' κ' ἐθέλησθα  
 υἱεὶ ἐμῷ ὦκυμόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν

432. ἐκ ἀλλάων, allein unter den übrigen, wie Φ 370 τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν ἐξ ἄλλων. ἀνδρὶ, θνητῷ, βροτῷ. δάμασσαν, hat unterthan gemacht, als Frau, vgl. Γ 301, λ 621.

433. ἔτλην, liess über mich ergehen, duldete, vgl. 85.

434. γήραι λυγρῷ ἀρημένος, vgl. λ 136, ψ 283 γήραι ὑπο λιπαρῷ ἀρημένος.

435. ἄλλα δέ μοι νῦν, ἄλγε ἔδωκεν.

436. Vgl. zu H 199 u. A 251.

437—443 = 56—62.

444, 445 = Π 56, 58.

446. τῆς ἀχέων, zu B 689. φρένας ἔφθιεν, vgl. A 491.

447. θύραζε, heraus, zu E 694.

448. γέροντες, vgl. I 574.

449. ὀνόμαζον, vgl. I 121, 515.

450. ἔνθα, da, d. h. nachdem ihm die Abgesandten der Achaier Ge-

schenke angeboten hatten. Dies steht im Widerspruch mit dem früheren, denn nur auf des Patroklos eigene Bitte schickte Achill diesen in den Kampf.

453. πᾶν ἤμαρ, ebenfalls ein Widerspruch, denn erst am Nachmittag zog Patroklos den Achaïern zu Hilfe und kämpfte zuerst bei den Schiffen, dann grösstentheils in der Ebene und erst kurz vor seinem Tode bei den Mauern der Stadt, vgl. zu Π 778.

454. Vgl. Π 698 ff.

455. Vgl. Π 827.

456 = I 414. ἔκτανε, vgl. Π 849.

457 = γ 92, δ 322. Der Ausdruck γούνατα ἰκάνειν (vgl. A 609), eigentlich zu den Knieen kommen, d. h. die Kniee umfassen, steht sonst nur in der Odyssee, ε 449, η 147, ν 231.

458. ἐμῷ ὦκυμόρῳ, vgl. Einl. § 32. Die Schreibweise ὦ' ἐμῷ ὦκυ-



καὶ καλάς κνημίδας, ἐπισφυρίοις ἀραρυίας, καὶ θώρηχ'· ὁ γὰρ ἦν οἱ, ἀπώλεσε πιστὸς ἑταῖρος Τρωσὶ δαμείς· ὁ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχεύων.“

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·  
„θάρσει· μὴ τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.  
αἶ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυνάϊμην  
νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἰκάνοι,  
ὥς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὖτε  
ἀνθρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδῃται.“

ὥς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας·  
τὰς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.  
φῦσαι δ' ἐν χοάνοισιν εἰκόσι πᾶσαι ἐφύσων,  
παντοίην εὐπρηστον αὐτμὴν ἐξανιεῖσαι,  
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ' αὖτε,  
ὅπως Ἡφαιστός τ' ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.  
χαλκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε  
καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα  
θῆκεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρὶ  
ῥαιστῆρα κρατερήν, ἐτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.

ποιεῖ δὲ πρῶτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε  
πάντοσε δαιδάλλων, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαεινήν,

μόρῳ steht nur in untergeordneten Quellen. Die Alten schrieben ἐμ' ὠκυμόρῳ, wie es ausgesprochen wird, vgl. zu A 608.

459. Vgl. zu Γ 330.

460. ὁ ἦν οἱ, den seinigen. Der Relativsatz vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ, wie A 230, Γ 351, H 50, O 137, β 131, 275, 294, δ 196, ζ 257, ξ 163, ψ 56, 84, ω 215.

461. Τρωσὶ, vgl. P 2.

463 = I 29, ν 362, π 436, ω 357. μετὰ φρεσὶ, zu Δ 245.

464. ὧδε — ὥς, so gewiss — als, dafür N 825 οὕτω — ὥς, Θ 538, ο 156 ὧς — ὥς.

465. νόσφιν ἀποκρύψαι, weit weg verbergen, fernhalten, dafür II 442, X 180 ἐξαναλῦσαι. ἰκάνοι, dem Modus des Hauptsatzes assimiliert, zu N 322.

466. παρέσσεται, vgl. A 213, I 135, 277, θ 417. αὖτε, hernach, wie Θ 26, I 135, 277, I 107, Ψ 605.

467. ἀνθρώπων πολέων, unter der grossen Menschenzahl, wie ι 352.

468. αὐτοῦ, in dem Gemache, wohin Charis sie geführt hatte, 388 ff.

469. ἐς πῦρ ἔτρεψε, Gegensatz von ἀπάνευθε τίθει πυρός, 412.

470. χοάνοισιν, Schol. ἀγγελοῖς, εἰς ἃ τήκεται ὁ χαλκός (Schmelztiegel). πᾶσαι, im Ganzen, zu H 161.

471. παντοίην, bald stark, bald schwach. εὐπρηστον, von πρήθω, vgl. A 481, II 350.

472. παρέμμεναι, um beizustehen, d. h. die Arbeit rasch zu fördern. Der Gegensatz dazu ist nicht deutlich ausgesprochen, liegt aber in dem ἄλλοτε δ' αὖτε, ὅπως ἐθέλοι. Ein μὴ σπεύδοντι, wie der Scholiast will, ist nach αὖτε nicht zu ergänzen. ἄνοιτο = ἀνύοιτο, vgl. K 251, β 58, γ 496.

474. Erz, Zinn, Gold und Silber werden auch bei der Rüstung des Agamemnon A 24 ff. erwähnt, daneben noch Stahl, der hier übergangen ist, aber ebenfalls (564) zur Verwendung kommt.

475. τιμῆντα, aus τιμήντα contrahiert, wie τιμῆς, vgl. zu I 605.

476. Vgl. θ 274.

477. κρατερήν, andere mit Zenodot κρατερόν, welches metrisch zulässig ist.

478—608. Der Schild.

479. πάντοσε, also ein ἀσπίς πάντοσ' εἴση, worauf auch der Um-



τρίπλακα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα. 480  
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ  
ποίει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίῃσι πρᾶπίδεςσιν.

ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,  
ἡέλιόν τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσας,  
ἐν δὲ τὰ τεῖρεα πάντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται, 485  
Πληιάδας θ' Ἰάδας τε, τό τε σθένος Ὠρίωνος  
ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἄμαξαν ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν,  
ἣ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,  
οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.

ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων 490  
καλάς· ἐν τῇ μὲν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίναι τε,  
νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὑπο λαμπομενάων  
ἡγίνεον ἀνὰ ἄστρῳ, πολὺς δ' ὕμέναιος ὀρώρει·  
κοῦροι δ' ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν  
αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοήν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες 495  
ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἐκάστη.  
λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἐνθα δὲ νεῖκος

stand hinweist, dass am äussersten Rande desselben der Okeanos abgebildet war, der im Kreise die Erdscheibe umfließt.

480. ἐκ, daran (verfertigte er), vgl. 598, Λ 38 und die zu E 262 erwähnten Stellen.

481. πέντε πτύχες, nach Y 270 ff. waren die zwei inneren Schichten aus Zinn, zwei andere aus Erz und eine aus Gold; doch wird diese Stelle angefochten.

482. δαίδαλα, zu 400. ἰδυίῃσι πρᾶπίδεςσιν, wie 380.

483—489. Das mittlere kreisrunde Feld des Schildes.

483. ἐν, darauf.

485. τεῖρεα (verwandt mit τέρας), Himmelszeichen, Sternbilder. ἐστεφάνωται, umkränzt, umgibt. Hier steht das einfache Verbum mit dem bloßen Accusativ, dafür O 153 ἀμφί, E 739, κ 195 περί mit dem Accusativ, und Λ 36 ἐπὶ mit dem Dativ, vgl. Σ 205.

486. Πληιάδας, das sogenannte Siebengestirn im Sternbilde des Stieres. Ἰάδας, ebenfalls eine Sterngruppe im Stier. σθένος Ὠρίωνος, vgl. zu B 387.

487—489 = ε 273—275. ἄρκτον, der grosse Bär. ἐπὶ κλησὶν, zu H 138.

488. αὐτοῦ, dort (am nördlichen

Himmel). δοκεύει, weil dieses Sternbild dem Orion gegenübersteht.

489. οἷη, unter den bekannteren Sternbildern, da es noch andere gibt, die auch nicht untergehen. ἄμμορος λοετρῶν, sich nicht im Okeanos badet, d. h. nicht in denselben untertaucht, wie die Sonne und andere Gestirne.

490—540. Zweiter Kreis. Friedliche und belagerte Stadt.

491. εἰλαπίναι, Gästmähler, verschieden von dem Hochzeitschmausse, vgl. α 226, λ 415.

492. νύμφας, die Bräute. Dem Bräutigam wurde die Braut aus ihrem Gemache (θάλαμος) unter Fackelschein und Gesang (ὕμέναιος) in sein Haus geführt. δαΐδων ὑπο λαμπομενάων, unter Fackelschein, wie τ 48, ψ 290, wo ὑπο mit dem Genetiv die begleitende und mitwirkende Ursache bezeichnet, wie in ὑπὸ φόρμιγγων, ὑπ' αὐλοῦ, mit Zither-, mit Flötenbegleitung.

493. ἡγίνεον, dreisilbig. πολὺς, da es mehrere Hochzeiten waren.

495. βοήν ἔχον = ἐβόων, vgl. Π 105.

496. θαύμαζον, sahen mit Bewunderung zu, wie B 320, N 11, Ω 394, 629, 631, η 43, ι 153.

497. Der Scene aus dem Privat-



ὠρώρει, δύο δ' ἄνδρες ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς·  
 ἀνδρὸς ἀποφθιμένου· ὃ μὲν εὖχετο πάντ' ἀποδοῦναι,  
 δῆμῳ πιφάσκων, ὃ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἐλέσθαι.  
 ἄμφω δ' ἰέσθην ἐπὶ ἱστορι πεῖραρ ἐλέσθαι.  
 λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπυον, ἀμφὶς ἀρωγοί.  
 κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον· οἱ δὲ γέροντες  
 εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῶ ἐνὶ κύκλῳ,  
 σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἡεροφώνων.  
 τοῖσιν ἔπειτ' ἤισσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκασον.  
 κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δύο χρυσοῖο τάλαντα,  
 τῷ δόμεν, ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.  
 τὴν δ' ἐτέρην πόλιν ἀμφὶ δύο στρατοὶ εἶατο λαῶν  
 τεύχεσι λαμπόμενοι. δίκχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή,  
 ἥε διαπραθέειν ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,  
 κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει.  
 οἱ δ' οὐ πω πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.

leben steht eine Scene aus dem öffentlichen Leben gegenüber und zwar eine Gerichtsverhandlung,

498. ποινῆς, vgl. I 632.

499. ἀποφθιμένου, eines ermordeten. ὃ, der Mörder. εὖχετο, erklärte, behauptete.

500. πιφάσκων (zu K 478), versichernd. μηδὲν, irgend etwas. Die Negation steht hier wegen des vorhergehenden negativen Ausdruckes, vgl. Soph. Antig. 442 φῆς, ἢ καταρνεῖ μὴ δεδρακέναι τάδε; 263 ἔφευγε (recusabat) μὴ εἰδέναι. 535 ἔξομεῖ τὸ μὴ εἰδέναι; Aristoph. Plut. 241 ἔξαρνός ἐστι μὴδ' ἰδεῖν με πώποτε. Eq. 572 ἡρνοῦντο μὴ πεπτωκέναι. Platon. Apol. p. 32 B ἡναντιώθη ὅμιν μὴδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους.

501. ἰέσθην, ἐπεθύμουν. ἱστορί (οἶδα), Kundiger, Schiedsrichter, vgl. Ψ 486. πεῖραρ, τοῦ νείκους, d. h. die Entscheidung.

502. ἐπήπυον, acclamabant. ἀμφὶς ἀρωγοί, indem sie für die eine oder andere Seite Partei ergriffen.

503. γέροντες, als Richter.

504. ἱερῶ, mächtig, weit.

505. σκῆπτρα κηρύκων, vgl. β 37 σκῆπτρον δὲ οἱ ἔμβαλε χεῖρὶ κήρυξ. ἡεροφώνων: der Scholiast verweist auf O 686 φωνὴ δὲ οἱ αἰθέρ' ἔκτανεν.

506. τοῖσιν ἤισσον, mit diesen erhoben sie sich, τούτοις ἐρειδόμενοι ἀνέστην. δίκασον, sie gaben abwechselnd ihr Urtheil ab.

507. Die zwei Talente Goldes sind entweder die ποινή, welche der Geklagte erlegt und die demjenigen zufällt, der den Prozess gewinnt, oder der Preis für denjenigen Richter, der das richtigste Urtheil fällt. Eine sichere Entscheidung lässt sich nicht treffen, da der Ausdruck δίκην εἰπεῖν (causam dicere?) nur hier vorkommt.

509-540. Die belagerte Stadt.

509. ἀμφὶ εἶατο, lagerten zu beiden Seiten. δύο στρατοί, das der Belagerer und das der Belagerten. Andere dachten an zwei feindliche Heere. στρατοὶ λαῶν, wie Δ 76, Heere von Kriegeren.

510. σφισιν, den Belagerern, welche die Hälfte der Schätze in der belagerten Stadt verlangten, oder im Weigerungsfalle dieselbe zu zerstören drohten. Durch eine Theilung des Besitzes einer belagerten Stadt zwischen den Bürgern und dem Feinde war es möglich, den Abzug der Feinde zu erkaufen, vgl. X 117—121, wo Hektor erwägt, ob er nicht die Helene sammt den geraubten Schätzen herausgeben und den übrigen Besitz der Stadt mit den Achaïern theilen sollte.

511. ἄνδιχα — 512. ἐέργει = X 120, 121. πάντα, näher bestimmt durch κτῆσιν. ἐέργει, vgl. Anhang.

513. οἱ, die Belagerten. λόχῳ ὑπεθωρήσσοντο = ὑπὸ λόχῳ θωρήσσοντο, unter dem Schutze eines Hinterhaltes rüsteten sie sich. Besser



τεῖχος μὲν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα  
 ῥύατ' ἐφεσταότες, μετὰ δ' ἄνδρες οὐς ἔχε γῆρας. 515  
 οἳ δ' ἴσαν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,  
 ἄμφω χρυσεῖω, χρύσεια δὲ εἴματα ἔσθην,  
 καλῶ καὶ μεγάλῳ σὺν τεύχεσιν ὥς τε θεῶ περ,  
 ἀμφὶς ἀριζήλῳ· λαοὶ δ' ὑπ' ὀλίζονες ἦσαν.  
 οἳ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανὸν ὄθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι, 520  
 ἐν ποταμῷ, ὄθι τ' ἀρδμὸς ἔην πάντεσσι βοτοῖσιν,  
 ἐνθ' ἄρα τοί γ' ἴζοντ' εἰλυμένοι αἶθοπι χαλκῷ.  
 τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἶατο λαῶν,  
 δέγμενοι ὅππότε μῆλα ἰδοῖατο καὶ ἔλικας βοῦς.  
 οἳ δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες 525  
 τερπόμενοι σύριγξι· δόλον δ' οὐ τι προνόησαν.  
 οἳ μὲν τὰ προῖδόντες ἐπέδραμον, ὣκα δ' ἔπειτα  
 τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ  
 ἀργεννέων ὀίων, κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας.  
 οἳ δ' ὥς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν. 530  
 εἰράων προπάραιθε καθήμενοι, αὐτίκ' ἐφ' ἵππων  
 βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἴκοντο.  
 στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,  
 βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκῆρεσιν ἐγχεῖησιν.

wäre die Schreibweise einiger Handschriften λόχῳ δ' ὑπὸ θωρήσσοντο.

514. Vgl. Θ 518 f.

515. ἐφεσταότες, das Masculinum steht hier wegen des folgenden ἄνδρες, auf das es dem Sinne nach auch noch zu beziehen ist. Das regelmässige ἐστῶσα findet sich bei Homer so wenig als ἐστηκυῖα. μετὰ, daneben. ἔχε γῆρας, wie λ 497; dafür γῆρας ἔχεις ω 249. Sonst γῆρας ὀπάζει Δ 321, Θ 103; ἱκάνει λ 196; τεῖρει Δ 315; ἐπείγει Ψ 623.

516. οἳ, die Belagerten. ἦρχε (nicht ἦρχον), zu B 512.

519. ἀμφὶς, Paraphr. χωρίς. ὑπ' ὀλίζονες, die Krieger darunter waren kleiner. Andere schreiben mit der Mehrzahl der Handschriften ὑπολίζονες und erklären es mit „etwas kleiner“; aber diese Bedeutung hat ὑπό bei Homer nicht.

520. ἱκανὸν ὄθι, zu K 526. εἶκε, statt ἐφίκει.

521. ἐν ποταμῷ, in den Relativsatz gezogen, statt ἱκανὸν ἐς ποταμόν. πάντεσσι, für die der Belagerer und Belagerten.

522. ἴζοντ', lagerten sich, vgl.

ἐσίζηται λόχον N 285; εἶσε λόχον Δ 392, Z 189, λ 531.

523. Gehört λαῶν zu ἀπάνευθε oder zu σκοποί?

525. προγένοντο, kamen vorwärts, kamen herzu, vgl. Δ 382. δύω, einer hütete die Rinder, der andere die Schafe.

527. τὰ, die beiden Heerden. προῖδόντες, da sie sie von weitem gesehen hatten, zu P 756.

528. τάμνοντο ἀμφὶ, eigentlich schnitten für sich herum ab, d. h. nahmen weg, raubten, wie περιτάμεσθαι λ 402, ω 112.

529. ἀργεννέων, anstatt des handschriftlichen ἀργεννῶν, vgl. Einl. § 2. ἐπὶ, dabei (bei dem Vieh).

530. οἳ, die Belagerer.

531. εἰράων, Schol. βουλευτηρίων, eigentlich der Platz, wo gesprochen wird. ἐφ' ἵππων, auf die Streitwagen, wie E 46, 255, 328, Π 343.

532. ἀερσιπόδων, Γ 327. μετεκίαθον, setzten nach, wie 581, Π 685.

533, 534 = ι 54, 55. στησάμενοι, acie instructa. μάχην hängt von ἐμάχοντο ab, vgl. M 175, O 414, 673.



ἐν δ' Ἐρις, ἐν δὲ Κυδοιμός, ἐν δ' ὅλοη Κήρ, 535  
 ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,  
 ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν.  
 εἶμα δ' ἔχ' ἀμφ' ὤμοισι δαφινεὸν αἵματι φωτῶν.  
 ὠμίλειν δ' ὥς τε ζωοὶ βροτοὶ ἡδ' ἐμάχοντο,  
 νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρυν κατατεθνηῶτας. 540  
 ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακὴν, πίειραν ἄρουραν,  
 εὐρεῖαν τρίπολον· πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ  
 ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.  
 οἱ δ' ὅποτε στρέψαντες ἰκοίατο τέλσον ἀρούρης,  
 τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου 545  
 δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών· τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους  
 ἰέμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἰκέσθαι.  
 ἦ δὲ μελαίνετ' ὀπισθεν, ἀρηρομένη δὲ ἐφ' αἶ  
 χρυσεῖη περ ἐοῦσα· τὸ δὲ περὶ θαῦμα τέτυκτο.  
 ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βαθυλήιον· ἔνθα δ' ἔριθοι 550  
 ἡμῶν ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.  
 δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε,  
 ἄλλα δ' ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.  
 τρεῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετῆρες ἐφ' ἑστάσαν· αὐτὰρ ὀπισθε

535. Κυδοιμός, die Göttin des Schlachtengetümmels.

536. ἄουτον, dafür Δ 540 ἀνούτατος.

537. κατὰ, mit langgebrauchter Endsilbe in der Hephthemimeres vor μόθον, wie 159, Φ 310. ποδοῖν, welcher Casus? vgl. Α 258, Ν 383. Ρ 289, σ 10 (Α 591, Κ 490, Π 763, Φ 120, ρ 480, σ 101). Der Dual steht nur noch Ε 477.

538. δαφινεόν, sonst δαφινόν (Β 308); ähnlich δαιδάλεος δαίδαλος, ἀργύρεος ἄργυρος, ἀδελφεός ἀδελφός, παγχάλκεος πάγχαλκος. Die Verse 535—538 finden sich auch bei Hesiod Scut. 156—159.

539. An diesem Bilde rühmt der Dichter besonders die lebendige Darstellung.

541—572. Dritter Kreis. Das Landleben: Frühling (541—549), Sommer (550—560) und Herbst (561—572).

541. νειόν, Κ 353. μαλακὴν, locker.

542. τρίπολον, dreimal gepflügt, wie ε 127. Vergil Georg. II, 399 omne quotannis terque quaterque solum scindendum. Vgl. Theokrit XXV, 25.

543. ἐλάστρεον, Paraphrast ἡλαυνον.

544. στρέψαντες, um wieder an die Grenze (τέλσον) des Ackers zu gelangen, wovon sie ausgegangen waren, mussten die Pflüger am entgegengesetzten Ende desselben den Pflug umkehren.

546. ἐπιών, nachdem er hinzutreten war. στρέψασκον, nachdem sie getrunken hatten. ἀν' ὄγμους, die Furchen entlang.

548. μελαίνετο ὀπισθεν, hinter den Pflügern wurde das Feld schwarz, da die frisch aufgeworfene feuchtere Erde immer dunkler ist als die obere trockene Schichte.

549. περὶ, überaus.

550. τέμενος, ein dem Könige (556) gehöriges Feld, vgl. Ζ 194. βαθυλήιον, mit hoher Saat; dafür Andere βασιλήιον, vgl. Anhang.

551. ἡμῶν (ἀμάω).

552. μετ' ὄγμον, dem Schwaden nach, d. h. reihenweise. ἐπήτριμα, vgl. 211, Τ 226.

553. ἐλλεδανοῖσι, Schol. δεσμοῖς, παρὰ τὸ ἐναιλεῖσθαι ἐν αὐτοῖς τοὺς πυρούς.

554. ἐφ' ἑστάσαν, bei den Schnitttern.



παῖδες δραγμεύοντες, ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες, 555  
 ἀσπερχές πάρεχον· βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ  
 σκῆπτρον ἔχων ἐστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυκος κῆρ.  
 κήρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυὶ δαῖτα πένοντο,  
 βοῦν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον· αἱ δὲ γυναῖκες 560  
 δεῖπνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιστα πολλὰ πάλυνον.  
 ἐν δ' ἐτίθει σταφυλῆσι μέγα βρίθουσιν ἀλωήν,  
 καλὴν χρυσεῖην· μέλανεσ δ' ἀνὰ βότρυνες ἦσαν,  
 ἐστήκει δὲ κάμαξι διαμπερές ἀργυρέησιν.  
 ἀμφὶ δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ' ἔρκος ἔλασσε 565  
 κασσιτέρου· μία δ' οἴη ἀταρπιτός ἦεν ἐπ' αὐτήν,  
 τῇ νίσσοντο φορῆες, ὅτε τρυγόωεν ἀλωήν.  
 παρθενικαὶ δὲ καὶ ἡίθεοι ἀταλὰ φρονέοντες  
 πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιγδέα καρπόν.  
 τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι παῖς φόρμιγγι λιγείῃ 570  
 ἱμερόεν κιθάριζε, λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδε  
 λεπταλέῃ φωνῇ· τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἀμαρτῇ  
 μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἔποντο.  
 ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων·  
 αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρου τε,  
 μυκηθμῷ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομόνδε 575

556. πάρεχον, reichten zu.

557. ἐπὶ, mit dem Genetiv „bei“, wie I 255, X 153, η 278, ο 495. Sonst wird es in dieser Bedeutung nur mit dem Dativ verbunden.

559. ἱερεύσαντες, nachdem sie geschlachtet hatten, wie B 402, Z 174, H 314, Ψ 147, Ω 125, β 56, θ 59, ν 24, ξ 28, 414, π 454, ρ 80, υ 250, 391, ω 215. ἄμφεπον, zu H 316.

560. δεῖπνον, zur Mahlzeit, wie ω 215 δεῖπνον δ' αἶψα συῶν ἱερεύσατε ὅς τις ἄριστος, zum Mahle schlachtet das beste von den Schweinen.

562. ἀνὰ, darauf (ἀλωήν).

563. κάμαξι, mit Pfählen, woran sich die Weinstöcke hinauf frankten. So auch Schol. ξύλα ὀρθὰ παραπεπηγότα ταῖς ἀμπέλοις. διαμπερές, durch und durch, überall.

564. κάπετον, Paraphr. τάφρον. O 356, Ω 797.

565. ἀταρπιτός, hier und ρ 234, sonst ἀταρπός und mit Metathesis (§ 17) ἀτραπιτός ν 195. ἦεν ἐπ' αὐτήν, führte dazu.

566. τρυγόωεν, eigentlich von den Trauben (lesen).

567. Vgl. λ 39. ἀταλὰ φρονέοντες, kindlichen, heiteren Sinnes, munter.

570. ἱμερόεν, sehnsuchtsvoll, schmachtend. λίνον, das Linoslied, ursprünglich ein Klagelied auf den von Apollon in der Blüthe seiner Jugend getödteten Linos, d. h. auf das rasche Absterben der Natur im Herbst. Die Scholien führen ein Bruchstück eines solchen Linosliedes an: „ὦ Λίνε πᾶσι θεοῖσι τιτιμένε, σοὶ γὰρ ἔδωκαν || ἀθάνατοι πρῶτον μέλος ἀνθρώποισιν ἀεῖσαι || φωνῇσιν λιγυρῇσι, κῶτον δέ σε Φοῖβος ἀναιρεῖ || ..... μούσαι δέ σε θρήνεον αὐταὶ || μυρόμεναι μολπῇσιν, ἐπεὶ λίπες ἡλίου αὐγὰς.“ ὑπὸ (φόρμιγγος, zu 492), dazu. καλόν, adverbial, wie α 155, θ 266, κ 227, τ 519, φ 411. Ebenso Hymn. III, 54 θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν.

571. λεπταλέῃ, fein, zart. ῥήσσοντες, stampfend, auftretend.

572. μολπῇ, Gesang mit Text, ἰυγμῷ, Jauchzen, Jodeln.

573—606. Viertes Kreis. Rinderheerde, Schafheerde und Tanzplatz.

575. ἀπὸ κόπρου, von der Düngerstreu, welche in dem Viehhofe oder in den Ställen liegt, wie κ 411.



παρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα. χρύσειοι δὲ νομῆες ἄμ' ἐστιχόωντο βόεσσι τέσσαρες, ἐννέα δὲ σφι κύνες πόδας ἄργοι ἔποντο. σμερδαλέω δὲ λέοντε δὴ ἐν πρώτῃσι βόεσσι ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὁ δὲ μακρὰ μεμυκῶς ἔλκετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἢ δ' αἰζηοί. τῷ μὲν ἀναρρήξαντε βοὸς μέγαλοιο βοεῖην ἔγκατα καὶ μέλαν αἶμα λαφύσσειτον· οἱ δὲ νομῆες αὕτως ἐνδίσσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες. οἱ δ' ἦ τοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων, ἱστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο. ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀμφιγυῆις ἐν καλῇ βήσση μέγαν οἴων ἀργεννάων, σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς. ἐν δὲ χορὸν ποίχιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυῆις, τῷ ἔκελον, οἴον ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ Δαίδαλος ἥσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ. ἔνθα μὲν ἡίθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι

576. ῥοδανὸν, schwankend. Zenodot und Aristophanes schrieben ῥαδάλον (in derselben Bedeutung).

578. πόδας ἄργοι (vgl. Πόδαργος, Ποδάργη Θ 185, Π 150, Τ 400, Ψ 295), fussschnell, steht als Variante auch β 11, ρ 62, υ 145. Vgl. ἀγρίποδες κύνες Ω 211. Häufiger ist πόδας ὠκύς und πόδας ταχύς.

579. ἐν πρώτῃσι, in der vorersten Reihe, vgl. Ο 634.

580. ἐρύγμηλον, vor ἐχέτην, vgl. Einl. § 26. μακρὰ (weithin) laut, wie Β 224; sonst nur μακρόν, vgl. Γ 81, Ζ 86, 110, Ρ 183, Τ 150 u. ο.

581. μετεκίαθον, um ihn den Löwen abzujaßen.

582. βοὸς βοεῖην, wie Ρ 389.

583. Vgl. Α 176, Ρ 64. λαφύσσειτον statt λαφυσσέτην, vgl. Einl. § 9.

584. αὕτως, durch die beiden folgenden Verse näher erklärt. ἐνδίσσαν wird gewöhnlich mit „vertrieben, verjagten“, oder auch conativ „wollten verscheuchen“ erklärt, mit Rücksicht auf Ρ 110, Σ 162 (so auch Schol. ἐδίωκον); dann aber müsste das bloße δίκημι (δίεμαι) oder auch ἀποδίημι stehen, nicht ἐνδίημι, welches nur bedeuten kann „hineinjagen, daraufhetzen.“ So auch der Paraphrast: „ματαίως ἐνέβαλον τοὺς ταχεῖς κύνας παρορμῶντες.“ Dann hängt

κύνας von ἐνδίσσαν ab, obwohl es auch zu ὀτρύνοντες zu ergänzen ist.

585. ἀπετρωπῶντο, sie hielten sich fern von den Löwen, sie zu beissen (δακέειν), statt ἀπετρωπῶντο τοῦ δακέειν τοὺς λέοντας. ἔξαλέοντο τοὺς λέοντας.

588. ἀργεννάων, vgl. 529.

589. σταθμούς, Viehhöfe sammt den Ställen. κλισίας, Hütten, worin die Hirten wohnten. κατηρεφέας vor ἰδέ, vgl. Einl. § 26. σηκούς, Pferche, vgl. σηκάω Θ 131, ein pferchen, einschliessen.

590. χορὸν, Schol. τὸν πρὸς χορείαν τόπον. Besser versteht man es vom Reigentanze selbst.

591. Κνωσῷ, Β 646.

592. ἥσκησεν, vgl. Κ 438, Ψ 743. Sonst tritt in der Regel das Participium ἀσκήσας zu einem Verbum des Verfertigens, vgl. zu Δ 110. Das Kunstwerk des Daidalos erwähnt auch Pausanias IX, 40, 3 παρὰ τούτοις (Κνωσίοις) δὲ καὶ ὁ τῆς Ἀριάδνης χορὸς, οὗ καὶ Ὁμηρος ἐν Ἰλιάδι μνήμην ἐποίησατο, ἐπειρασμένος ἐστὶν ἐπὶ λευκοῦ λίθου und VII, 4, 5 παρὰ Μίνω ἔφυγεν ἐς Κρήτην καὶ αὐτῷ τε ἀγάλματα Μίνω καὶ τοῦ Μίνω ταῖς θυγατρῶν ἐποίησε, καθότι καὶ Ὁμηρος ἐν Ἰλιάδι ἐδήλωσε.

593. ἀλφεσίβοιαι, Rinder erwerbende, als ἔδνα, die der Bräutigam



ὠρχεῦντ', ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χειρὰς ἔχοντες.  
 τῶν δ' αἶ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας 595  
 εἶατ' εὐνήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ.  
 καί ρ' αἶ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας  
 εἶχον χρυσεῖας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.  
 οἱ δ' ὅτε μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσι  
 ῥεῖα μάλ', ὥς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν 600  
 ἐζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἶ' κε θέησιν.  
 ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισι.  
 πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὄμιλος  
 τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς  
 φορμίζων· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς 605

dem Vater der Braut gibt, vgl. Λ 244  
 πρῶθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ  
 χίλι' ὑπέστη αἶγας ὁμοῦ καὶ ὄις.

594. ἐπὶ καρπῷ, beim Knöchel,  
 E 458, 883, Θ 328, P 601, Φ 489, Ω  
 671, σ 239, χ 277.

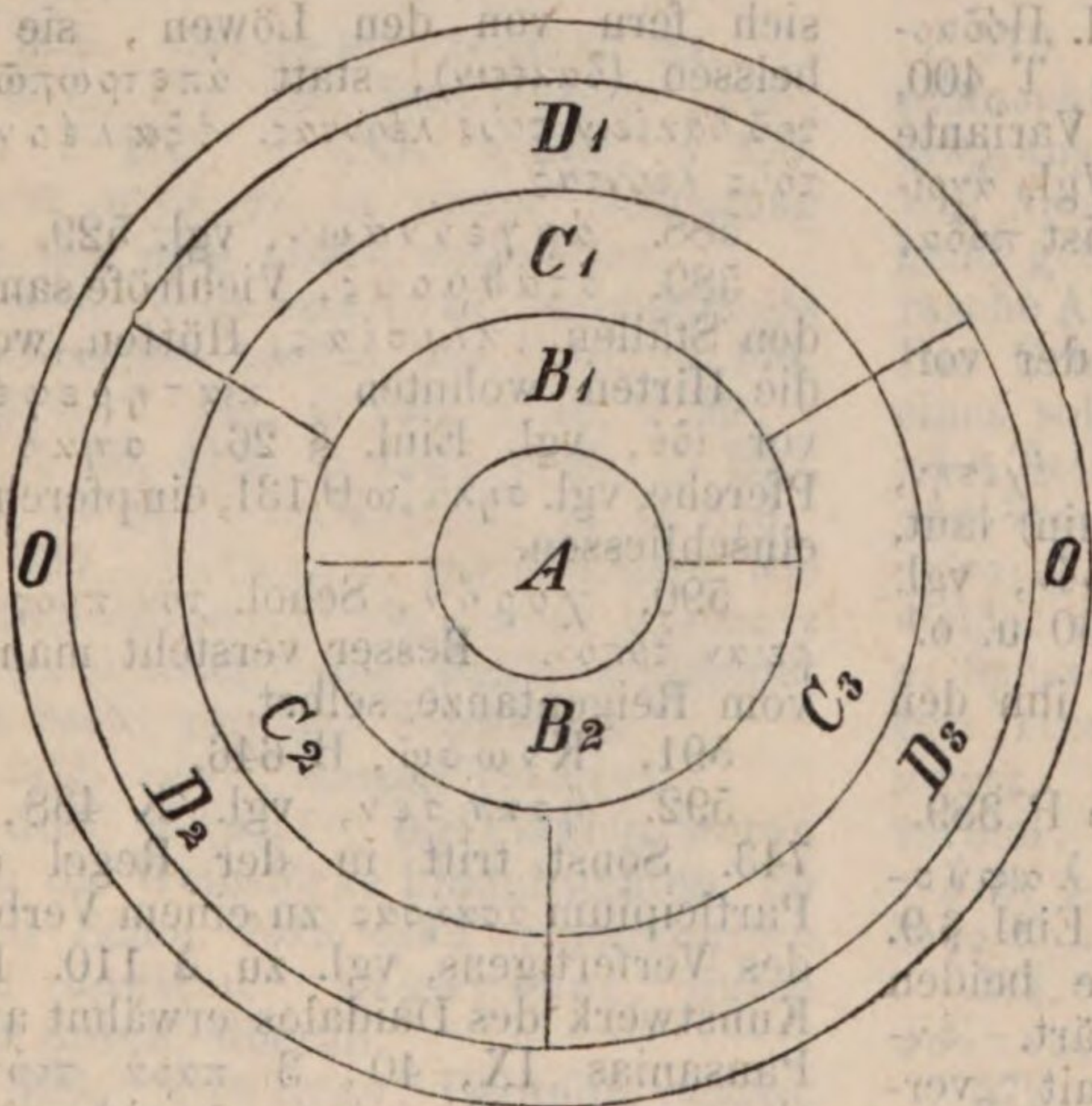
595. ὀθόνας, Linnengewänder.

596. στίλβοντας ἐλαίῳ, beim  
 Weben besprengte man die Fäden mit

Oel, um dem Gewebe Glanz zu geben,  
 vgl. η 107.

598. εἶχον ἐξ, hatten hängen  
 an, vgl. 480 und zu E 262.

600. Einmal liefen die Jünglinge  
 im Kreise herum, sowie wenn der  
 Töpfer (ehe er seine Arbeit beginnt)  
 versucht, ob die Töpferscheibe (τροχός)  
 ordentlich herumlaufe, das anderemal  
 reihenweise.



- A. Himmel, Erde, Meer.
- B1. Friedliche Stadt.
- B2. Belagerte Stadt.
- C1. Frühling.
- C2. Sommer.
- C3. Herbst.
- D1. Rinderherde.
- D2. Schafherde.
- D3. Reigentanz.
- O Okeanos.

601. πειρήσεται, welcher Mo-  
 dus? vgl. Γ 409, E 747, I 409, Λ 478,  
 O 382, P 93, Φ 226, X 419, γ 216,  
 δ 412, ε 120, θ 444, κ 432.

602. θρέξασκον ἐπὶ στίχας  
 ἀλλήλοισι, sie liefen jedesmal in  
 Reihen (zu B 687) gegeneinander.

604. ὄμιλος τερπόμενοι, über  
 den Plural nach einem Collectivum

vgl. zu B 278. Die beiden Versstücke  
 von μετὰ — φορμίζων sollen nach  
 Athenaios V, 181 von Aristarch an  
 dieser Stelle ausgeschieden worden  
 sein; sie fehlen auch in allen Hand-  
 schriften und erst Wolf setzte diesel-  
 ben wieder in den Homerischen Text.

605. κυβιστητῆρε, Gaukler  
 (Springer).



μολπῆς ἐξάρχοντος ἐδίνευσον κατὰ μέσσους.

ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὀκεανοῖο  
ἄντυγα παρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,  
τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαινότερον πυρὸς αὐγῆς, 610  
τεῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν,  
καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἤκε,  
τεῦξε δέ οἱ κνημῖδας ἑανοῦ κασσιτέροιο.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,  
μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάραιθεν αἰείρας. 615  
ἦ δ' ἔρηξ ὥς ἄλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόεντος  
τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

606. ἐξάρχοντος, neml. αἰδοῦ. Sonst findet sich der Genetiv absolutus bei Homer nicht ohne Subject. Die Handschriften haben mit Aristarch ἐξάρχοντες.

607, 608. Letzter Kreis. Der Okeanos.

607. σθένος Ὀκεανοῖο, wie Φ 195, vgl. zu B 387.

609-617. Nachdem Hephaistos auch noch die übrigen Waffenstücke verfertigt hat, über-

gibt er sie der Thetis, welche mit denselben den Olymp verlässt.

610. οἱ, Ἀχιλλεῖ.

612. ἐπὶ ἤκε, imposuit, vgl. X

316. χρύσειον, der Helmbusch ist sonst immer von Rosshaaren, λόφος ἵππειος O 537. Vgl. κυνέη ἵππουρις Γ 337.

613. ἑανοῦ, dünn, fein.

616. ἔρηξ ὥς, vgl. N 62, 819, O 237, X 139, v 87. ἄλτο, ins Meer, A 532.

## ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

### Μήνιδος ἀπόρρησις.

Ἦως μὲν χροκόπεπλος ἀπ' Ὀκεανοῖο ῥοάων  
ῶρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἡδὲ βροτοῖσιν.  
ἦ δ' ἐς νῆας ἔκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.  
εὔρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον δν φίλον υἱόν,  
κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι 5

T.

1-39. Thetis bringt ihrem Sohne die göttlichen Waffen und schützt durch Nektar und Ambrosia die Leiche des Patroklos vor Verwesung.

1 = Θ 1 u. Γ 5.

2 = Λ 2.

4. περικείμενον, dafür ἀμφιχεῖσθαι 284, θ 527.

5. ἀμφ' αὐτὸν μύροντο, vgl. Σ 233.



μύρονθ'. ἦ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο διὰ θεάων,  
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

„τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἔασομεν ἀχνύμενοί περ  
κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη.  
τύνη δ' Ἡφαίστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο, 10  
καλὰ μάλ', οἷ' οὐ πῶ τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν.“

ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκε  
πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.  
Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἔλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη  
ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 15  
ὥς εἶδ', ὥς μιν μᾶλλον ἔδου χόλος, ἐν δέ οἱ ὄσσε  
δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὥς εἰ σέλας ἐξεφάνθεν·  
τέρπετο δ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.

αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ᾗσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων,  
αὐτίκα μητέρα ᾗν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 20

„μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ὅπλα θεὸς πόρεν, οἷ' ἐπιεικὲς  
ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.  
νῦν δ' ᾗ τοι μὲν ἐγὼ θωρήσομαι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
δεῖδω, μή μοι τόφρα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν 25  
μυῖαι καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλάς

7 = Z 253.

8. Vgl. Σ 112, T 65.

10. δέξο, Imperativ des synkopierten Aorist (Einl. § 12) wie ὄρσο Δ 204, E 109. Ω 88, η 342, χ 395 (neben ὄρσοο Γ 250, Π 126, Σ 170, Φ 331, ζ 255; ὄρσευ Δ 264, T 139, welche Formen man besser als mediale Aoriste ohne den Bindevocal α betrachtet, wie δύσεο, βήσεο); λέξο Ω 650, κ 320 (neben λέξεο I 617). Neben δέξο findet sich der Imperativ des Perfects δέδεξο E 228, Y 377.

11. ὤμοισι, worauf die Hauptbestandtheile der Rüstung, Schild, Panzer, Schwert, getragen wurden, vgl. Γ 328, H 122, 137.

13. ἀνέβραχε, klirrte auf, nur noch φ 48; sonst ἔβραχε Δ 420, M 396, N 181, E 420, Π 566. δαίδαλα (wie 19), als Kunstwerke.

14. ἔλε τρόμος, wegen des Glanzes (Σ 610, T 374, 381) der Waffen. Der Anblick der Waffen ist an und für sich schon furchterregend, deshalb ὅπλα δεινὰ K 254, 272; δεινὸν σάκος H 245, 266, Y 259; ἄορ E 385; μελίη δεινὴ X 134; vgl. δεινὸν νεύειν vom Helmbusche Γ 337, Z 470, Λ 42, O 481, Π 138, χ 124.

15. ἔτρεσαν, liefen furchtsam davon, oder es ergriff sie Schrecken, denn beide Bedeutungen hat τρέω, die erstere aber nur der Aorist.

16. ὥς — ὡς, wie E 294, Y 424, vgl. zu A 512. ἐν, drinnen, wie ζ 131 ἐν δέ οἱ ὄσσε δαίεται. κ 247 ἐν δέ οἱ ὄσσε δακρυόφιν πίμπλαντο (anders P 695, δ 704, τ 471).

17. ἐξεφάνθεν schrieb Aristarch: andere ἐξεφάνθη. Beim Neutrum Dual steht das Prädicat im Plural auch A 200, N 617, Π 792, P 696, Ψ 397, Ω 637, δ 705, ε 152, κ 247, μ 232, τ 472, υ 204, 348; im Dual O 608, P 680, T 366; im Singular M 466, P 681, Ψ 477, ζ 132.

19. τετάρπετο λεύσσων, sich am Anblick ergötzt hatte.

21. οἷα ist Nominativ zu ἔμεν, muss aber auch noch als Accusativ zu τελέσσαι ergänzt werden.

24. τόφρα, zu N 83.

25. καδδῦσαι, nachdem sie hingedrungen sind. Der Accusativ υἱόν hängt nicht von καταδῦσαι ab, sondern dazu gehört bloß κατὰ ὠτειλάς, und dem Dichter schwebte ursprünglich ein anderes Prädicat vor, etwa das folgende ἀεικίσσωσι.



εὐλὰς ἐγγείνωνται, αἰκίωσσι δὲ νεκρόν,  
(ἐκ δ' αἰῶν πέφαται) κατὰ δὲ χροῖα πάντα σαπήνῃ.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·  
„τέκνον, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.

τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φύλα,  
μυίας, αἳ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν. 30

ἦν περ γὰρ κῆταί γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,  
αἰεὶ τῷδ' ἔσται χροῖς ἔμπεδος ἥ καὶ ἀρείων.

ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἦρωας Ἀχαιοὺς,  
μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν, 35

αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσεο δ' ἀλκήν.“

ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνῆκε,  
Πατρόκλῳ δ' αὖτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρόν  
στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χροῖς ἔμπεδος εἴη.

αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς 40  
σμερδαλέα ἰάχων, ὥρσεν δ' ἦρωας Ἀχαιοὺς.

καί ῥ' οἷ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσxon,  
οἷ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήια νηῶν

καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, σίτοιο δοτῆρες,

26. εὐλὰς, Maden, auch X 509, Ω 414 erwähnt, an ersterer Stelle mit dem Beiwort αἰόλαι. ἐγγείνωνται, in den Wunden hervorbringen. Verschluss wie Π 545.

27. ἐκ πέφαται, während heraus vernichtet, erstorben ist. κατὰ gehört zu σαπήνῃ (vgl. Einl. § 14 u. 16), verfaule, vgl. Ω 414. χροῖα ist Beziehungsaccusativ, wie E 354, λ 529.

29 = Σ 463.

30. ἄγρια, durch den folgenden Relativsatz erklärt.

31 = Ω 415. ἀρηιφάτους, noch Ω 415, λ 41; ebenso ἀρηικτάμενος X 72, oder vielleicht besser ἀρηικτάμενος, wie auch δαϊκτάμενος Φ 146, 301, vgl. υ 50 κτεῖναι μεμαῶτες ἄρηι. Φ 112 ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο ἄρηι (oder ἄρει) ἐκ θυμὸν ἔλῃται.

32. κῆται hat nur eine einzige Handschrift: die übrigen κεῖται. Der Conjunctiv (Einl. § 14) ist aber hier sowie Ω 554, β 102, τ 147, ω 137 nothwendig, an welchen Stellen gleichfalls fast sämtliche Handschriften κεῖται haben. τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν, auf ein vollständiges (die Reife bringendes) Jahr, steht nur hier in der Ilias, ausserdem δ 86, κ 467, ξ 292, ο 230.

33. ἔμπεδος, unversehrt, wie 39.

ἀρείων, insofern auch der Körper des Lebenden durch Verletzungen oder Krankheiten zerstört werden kann.

35. ἀποειπὼν, nachdem du aufgekündigt hast, wie 75, α 91. ὁ wird hier vor dem digammierten Φειπὼν in der Arsis des zweiten Fusses lang gebraucht, wie ἀποέρσειε Φ 329; σμερδαλέα ἰάχων E 302, Θ 321, Π 785, Τ 41, Υ 285, 382, 443, χ 81; μέγα ἰάχων E 343, Ξ 421, Ρ 213, Σ 160, κ 323; δὲ ἰάχοντες δ 454; ἄρα ἔρξαν ξ 411; ἀνδρὶ ἰκέλη Δ 86; Ἀρτέμιδι ἰκέλη ρ 37, τ 54; ἄχεϊ οὐ ο 358.

36. δύσεο ἀλκήν, zu I 231.

37. Vgl. Ρ 156.

39. κατὰ ῥινῶν, die Nasenlöcher hinab.

40-73. Achilleus beruft eine Volksversammlung und entsagt in derselben seinem Grolle gegen Agamemnon.

40. παρὰ θῖνα, gegen die Mitte des Schiffslagers, denn seine Schiffe lagen auf dem äussersten rechten Flügel.

42. νεῶν ἐν ἀγῶνι, zu O 428.

43. κυβερνῆται, ἦσαν. ἔχον, wenn sie auf dem Meere führen. οἰήια, ι 483, 540, μ 218; daneben auch (in der Odyssee) πηδάλιον.



καὶ μὴν οἳ τότε γ' εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὐνεκ' Ἀχιλλεύς 45  
 ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.  
 τῷ δὲ δύω σκάζοντε βήτην Ἀρεος θεράποντε,  
 Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,  
 ἔγχει ἐρειδομέγῳ· ἔτι γὰρ ἔχον ἔλκεα λυγρά· 50  
 καὶ δὲ μετὰ πρώτη ἀγορῇ ἔζοντο κιόντες.  
 αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 ἔλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ  
 οὔτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκήρεϊ δουρί.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,  
 τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 55  
 „Ἀτρεΐδῃ, ἧ ἄρ' τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον  
 ἔπλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νῶϊ περ ἀχνυμένῳ κῆρ  
 θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης.  
 τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἀρτεμις ἰφ,  
 ἧματι τῷ, ὅτ' ἐγὼν ἐλόμην Λυρνησσὸν ὀλέσσας· 60  
 τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὔδας  
 δυσμενέων ὑπὸ χερσὶν ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.  
 Ἐκτορι μὲν καὶ Τρῳαὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι οἶω.  
 ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ, 65  
 θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ.  
 νῦν δ' ἧ τοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τί με χρῆ  
 ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον  
 ὄτρυνον πόλεμόνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,  
 ὅφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθὼν, 70

45, 46 = Σ 247, 248.

47. σκάζοντε, Λ 811. Diomedes war an der Fusssohle (Λ 377), Odysseus in der Seite (Λ 437) verwundet. Ε 28 ff. wird von dem Hinken der Verwundeten nichts erwähnt, wohl aber (Ε 38) dass sie sich auf die Lanze stützten.

49. γὰρ ἔχον, vgl. Σ 580.

50. μετὰ, für ἐν, wie θ 156 μεθ' ὑμετέρῃ ἀγορῇ. Vgl. zu Δ 245, Ε 344.

51. δεύτατος = ὕστατος, wie α 286.

53. οὔτα Κόων, vgl. Λ 248 ff.

55 = Α 58.

56. ἧ ἄρ' τι, fürwahr wohl, steht sonst nur in Fragesätzen, Ν 446, υ 166. Vgl. ἧ ῥά τι Δ 93, Ε 421, 762, Η 48, Ε 190, δ 632 und Β 238 ἧ ῥά τι. τόδε, das was wir jetzt thun, Eintracht.

57. ἔπλετο, wäre gewesen. νῶϊ περ, gerade wir zwei, zu Ν 72.

58. θυμοβόρῳ ἔριδι, vgl. Η 210. μενεήναμεν, zürnten, wie 68, 367, Ω 22, α 20, ζ 330.

60. Λυρνησσόν, zu Β 690.

61. Vgl. zu Β 418.

62. ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος, wie Ι 426; vgl. zu Β 772.

64. δηρὸν μνήσεσθαι, sie werden die Bedrängniss, in welehe sie durch unsern Zwist gekommen sind, lange nicht vergessen. Vgl. μ 212 καὶ ποῦ τῶνδε μνήσεσθαι οἶω.

65, 66 = Σ 112, 113.

68 = θᾶσσον, so schnell als möglich, wie Β 440, Δ 64, Ζ 143, Μ 26, Ν 115, Π 129, Ρ 654, Υ 257, 429, Ψ 53.

69. Vgl. Β 443.

70. Vgl. Υ 352. ἔτι würde man lieber auf ἐθέλουσι beziehen. Τρώων, in den Hauptsatz als Object anticipiertes Subject des Nebensatzes, zu Β 409.



αἶ' κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν· ἀλλὰ τιν' οἶω  
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησι  
δηίου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἐχάρησαν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλεΐωνος. 75

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
αὐτόθεν ἐξ ἔδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·

„ὦ φίλοι, ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρῃος,  
ἑσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν  
ὕββάλλειν· χαλεπὸν γὰρ ἐπισταμένῳ περ ἐόντι. 80

ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι  
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.

Πηλεΐδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι  
σύνθεσθ' Ἀργεῖοι μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος. 85

πολλάκι δὴ μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον,  
καί τέ με νεικείεσκον· ἐγὼ δ' οὐκ αἵτιός εἰμι,

ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις Ἐρινύς,  
οἳ τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην,

ἥματι τῷ, ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.

71. ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν, wie Σ 259.

72, 73. Vgl. H 118, 119. ὑπ' ἔγχεος, vor meiner Lanze, wie N 153; vgl. Θ 149, Π 303, Φ 22, 553.

74-144. Agamemnon, welcher die Schuld des Zwistes auf seine Verblendung durch Zeus schiebt, bietet dem Achill die bereits früher versprochenen Geschenke zur Versöhnung an.

74. Vgl. Γ 111.

75. ἀπειπόντος, neben ἀποειπῶν (35), wie ἀπειπέμεν α 91; παρειπεῖν A 555, Z 62, 337, H 121, Λ 793, O 404. ὑπέκω A 294, μ 117, neben ὑποεῖκω Δ 62, Λ 204, O 211, 227, Π 305, Υ 266, Ψ 602, π 42. Vgl. ἀπαίνυμαι ἀποαίνυμαι, ἀφαιρεῖσθαι ἀποαιρεῖσθαι, zu Λ 358.

77. Vgl. ν 56. Die Verwundung am Arm konnte den Agamemnon am Aufstehen nicht hindern (vgl. 249 f.), weshalb Zenodot diesen Vers entfernte.

78 = B 110.

79. ἑσταότος, in der Versammlung pflegte man stehend zu sprechen.

80. ὕββάλλειν (ὕποβάλλειν), ins Wort fallen, unterbrechen, vgl. A 292 ὑποβλήδην. χαλεπὸν, es ist lästig (störend), unterbrochen zu werden,

auch für einen geübten Redner, weil er leicht aus der Fassung kommt. ἐπισταμένῳ περ ἐόντι ist die Lesart Aristarchs, wofür die Handschriften ἐπιστάμενόν περ ἐόντα haben. Dann aber müsste sich das Particip auf den Zuhörer beziehen und zu ergänzen wäre ἀκούειν, da ein anderes Verbum nicht vorhergeht, also „selbst für einen geübten ist es schwer zu hören.“ Agamemnon lässt die Mahnung zur Ruhe seiner Rede vorhergehen, weil der Beifall oder die Zurufe der Achaier noch nicht verstummt waren.

82. βλάβεται, vgl. Einl. § 17. Versschluss wie B 246.

83. ἐνδείξομαι, Schol. und Hesychios ἀπολογήσομαι, ich will mich ihm gegenüber erklären (rechtfertigen).

84. σύνθεσθε, gebet Acht, höret zu, wie A 76, ο 27, 317, π 259.

85. τοῦτον μῦθον, dass ich dem Achill Unrecht gethan. Die Ilias erwähnt davon nur ein einziges mal, I 104 ff.

87. ἡεροφοῖτις Ἐρινύς, wie I 571.

88. ἄγριον ἄτην, vgl. Einl. § 4.

89. αὐτός, nicht die Achaier, die es ihm gegeben hatten, vgl. A 356, 507, B 240.



ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90  
 πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτῃ, ἣ πάντας ἄῃται,  
 οὐλομένη· τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδ' εἰ  
 πίλνεται, ἀλλ' ἄρα ἦ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει  
 [βλάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γ' ἐπέδησε].  
 καὶ γὰρ δὴ νύ ποτε Ζεὺς ἄσατο, τὸν περ ἄριστον 95  
 ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι· ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν  
 Ἥρῃ θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν  
 ἥματι τῷ, ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακλεΐην  
 Ἀλκμήνῃ τέξεσθαι εὐστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.  
 ἦ τοι ὅ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσι· 100  
 'κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναί,  
 ὅφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι νύχθ' ἀνέειπε.  
 σήμερον ἄνδρα φώωσδε μογοστόκος Εἰλείθυια  
 ἐκφανεῖ, δς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,  
 τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἳ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσι.' 105  
 τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσήύδα πότνια Ἥρῃ·  
 'ψευστήσεις, οὐδ' αὖτε τέλος μῦθῳ ἐπιθήσεις.

90. τί κεν ῥέξαιμι, was hätte ich thun können? d. h. ich musste mich dem Willen Gottes fügen, der alles durchführt (διατελευτᾷ).

91. θυγάτηρ ist Prädicat, wozu ἐστί zu ergänzen. Ἄτῃ, vgl. I 504 ff. ἄῃται, nur hier und 129 hat das Medium active Bedeutung, wenn man nicht noch 95 hinzurechnen will, wo die Handschriften Ζῆν' ἄσατο haben.

92. ἀπαλοί, so dass es die Menschen nicht merken, wenn sie auf ihrem Haupte steht.

93. κράατα, weil die Bethörung den Kopf verwirrt.

94. ἕτερον, einen von beiden (welche mit einander in Streit gerathen), wie in diesem Falle den Agamemnon. κατεπέδησε, hat bestrickt, in ihre Schlingen hineingezogen. Vgl. Anhang.

95. Ζεὺς schrieb Aristarch. ἄσατο, liess sich verblenden.

96. ἀνδρῶν fällt auf neben ἄριστον, da Zeus nicht unter die ἄνδρες gezählt werden kann. Doch steht auch noch sonst bei Dichtern der Superlativ für den Comparativ, wie λ 482 σεῖο δ' Ἀχιλλεῦ οὐ τις ἀνὴρ προπάρειθε μακάρτατος οὐτ' ἄρ' ὀπίσσω. A 505 ὠκυμορώτατος ἄλλων. Soph. Antig. 100 κάλλιστον ἐπταπύλῳ φανέν Θήβῃ τῶν προτέρων φάος.

97. θῆλυς, der Form nach zwar Masculinum, aber der Bedeutung nach Femininum, wie Ψ 409, ε 467, ζ 122, κ 527, 572. Doch findet sich auch θήλεια Θ 7, Υ 222, δ 636, ι 439, ξ 16, φ 23.

99. Ἀλκμήνῃ, Tochter des Elektryon, Gemahlin des Amphitryon, λ 266. εὐστεφάνῳ, τεύχεσιν εὐεστεφανωμένη. Sonst εὐπυργος, εὐτείχεος. Die Mauern von Theben waren von Amphion und Zethos, den Söhnen des Zeus und der Antiope erbaut, λ 260 ff.

100. εὐχόμενος, feierlich verkündigend.

101, 102 = Θ 5, 6.

103. φώωσδε ἐκφανεῖ, wird zur Welt bringen, vgl. 118 und δ 12. μογοστόκος, Λ 270.

105. ἀνδρῶν hängt von γενεῆς und dieses von ἄνδρα ab. Im folgenden ist zu verbinden οἳ αἵματος εἰσι, die des Geschlechtes sind (d. h. abstammen) ἐξ ἐμεῦ, wie 111 οἳ αἵματος εἰσιν ἐκ σῆς γενέθλης. Der Vater der Alkmene war ein Sohn des Perseus, der von Zeus und der Danae abstammte, E 319 f.

106 = E 300.

107. ψευστήσεις, du willst uns belügen. τέλος μῦθῳ ἐπιθήσεις, wie Υ 369. Dafür μῦθον τελεῖν A 388, δ 776, ο 195; ἔπος A 108, E 44, Ψ 543, β 272, γ 226, υ 236.



εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὅμοσον Ὀλύμπιε καρτερὸν ὄρκον,  
 ἥ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν,  
 ὅς κεν ἐπ' ἡματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς 110  
 τῶν ἀνδρῶν, οἳ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.  
 ὣς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὐ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,  
 ἀλλ' ὅμοσεν μέγαν ὄρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.  
 Ἥρη δ' αἶξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,  
 καρπαλίμως δ' ἔκετ' Ἄργος Ἀχαικόν, ἐνθ' ἄρα ἤδη 115  
 ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηιάδαο.  
 ἥ δ' ἐκύει φίλον υἱόν, ὃ δ' ἔβδομος ἐστήκει μείς·  
 ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φώσδε καὶ ἡλιτόμηνον ἐόντα,  
 Ἀλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας.  
 αὐτὴ δ' ἀγγελεύουσα Δία Κρονίωνα προσηύδα· 120  
 Ζεῦ πάτερ, ἀργικέραυνε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.  
 ἤδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,  
 Εὐρυσθεὺς, Σθενέλοιο πάϊς Περσηιάδαο,  
 σὸν γένος· οὐ οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν.  
 ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὀξὺ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν. 125  
 αὐτίκα δ' εἶλ' Ἀτὴν κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο  
 χωόμενος φρεσὶν ἥσι, καὶ ὥμοσε καρτερὸν ὄρκον,  
 μή ποτ' ἐς Οὐλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα

108. καρτερὸν ὄρκον, wie 127, δ 253, κ 381, μ 298; sonst μέγαν A 233, 239, I 132, 274, I' 113, β 377, ε 178, κ 343. καρτερός heisst der Eid, weil er eine zwingende Verpflichtung auferlegt. Die Götter schwören beim Styx, vgl. E 271; Hesiod. Theog. 400; Hymn. V, 259.

109. ἥ μὲν, nach ὄμνυμι, wie A 77, K 312.

110. τῷδε, am heutigen. πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικός = γεννηθῇ.

111. Vgl. 105.

113. ἔπειτα, da, zurückweisend, vgl. Z 399, K 243, Λ 462, N 586, α 106, δ 354.

114 = E 225.

115. Ἄργος Ἀχαικόν, wie I 141, 283. Sthenelos der Sohn des Perseus hatte seinen Neffen Amphitryon, der den Vater seiner Gattin Alkmene, Elektryon, den König von Mykene, unfreiwillig getötet hatte, aus Argos vertrieben und sich in den Besitz von Tiryns und Mykene gesetzt, vgl. Apollodor II, 4, 6. Zu ἤδη ergänze οὕσαν.

116. ἄλοχον, nach Einigen hiess sie Amphibia, nach Anderen Antibia oder Artibia.

117. ἐκύει, gieng schwanger mit, wie Ψ 266. ἐστήκει, war eingetreten. μείς, Aeolisch für μῆν (mensis). Diese Form findet sich auch bei Hesiod Op. 557; Anakreon VI, 1.

118. Vgl. II 188. ἡλιτόμηνον, Schol. τὸν ἡμαρτηκότα τῶν δεόντων μηνῶν· ἐπταμηνιαῖος γὰρ ὁ Εὐρυσθεὺς ἦν.

119. Εἰλειθυίας, Geburtswehen, Metonymie, vgl. zu B 426.

121. πάτερ, allgemeines Beiwort des Zeus (vgl. πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε), mit welchem auch Here denselben anredet obwohl er eigentlich ihr Bruder ist. Ebenso E 757, 762; vgl. auch A 503 (Thetis) und H 446 (Poseidon). ἐν φρεσὶ θήσω, zu II 83.

124. σὸν γένος, der Vater des Sthenelos, Perseus, war ein Sohn des Zeus.

125. τύψε, traf, vgl. I 9 ἄχεϊ βεβολημένος ἦτορ. κ 247 κῆρ ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος. Quint. Smyrn. X, 244 λευγαλέῃσι πεπαρμένος ἦτορ ἀνίης. βαθεῖαν, wir würden sagen „traf tief ins Herz.“

126. λιπαροπλοκάμοιο, wie λιπαροκρήδεμνος. Sonst εὐπλόκαμος, καλλιπλόκαμος.



αὐτὶς ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἣ πάντας ἀᾶται.  
 ὥς εἰπὼν ἔρριψεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος 130  
 χειρὶ περιστρέψας· τάχα δ' ἔκετο ἔργ' ἀνθρώπων.  
 τὴν αἰεὶ στενάχεσθ', ὅθ' ἐὼν φίλον υἷὸν ὀρώτο  
 ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.  
 ὥς καὶ ἐγὼν, ὅτε δὴ αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ  
 Ἀργείους ὀλέκεσκεν ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν, 135  
 οὐ δυνάμην λελαθέσθ' ἄτης, ἣ πρῶτον ἀάσθη.  
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην, καὶ μευ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,  
 ἄψ' ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα·  
 ἀλλ' ὄρσευ πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὀρνυθι λαούς.  
 δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν, ὅσα τοι ἐλθὼν 140  
 χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.  
 εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐπειγόμενός περ ἄρης·  
 δῶρα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐλόντες  
 οἴσουσ', ὅφρα ἴδῃαι ὅ τοι μενοεικέα δώσω.  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 145  
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,

129. Vgl. 91.

130. ὥς εἰπὼν ist auffallend, nachdem keine direkte Rede des Zeus vorhergeht, sondern nur erzählt wird, dass er geschworen habe.

131. περιστρέψας, nachdem er sie herumgedreht hatte, um ihr einen Schwung zu geben, ebenso θ 189. Dafür steht sonst ἐπιδιδήσας, zu Γ 378. ἔργ' ἀνθρώπων, zu Π 392.

133. ἔργον ἀεικὲς (Ξ 13) ἔχοντα, dass er sich in schmachvoller Lage (Dienstbarkeit) befand.

134. δὴ αὖτε, Einl. § 32. Die Handschriften haben δ' αὖτε.

135. ὀλέκεσκεν, Iterativ von ὀλέκω (A 10 u. a.); dafür Andere ὀλέεσκεν, welche Form, abgesehen von ihrer Unregelmässigkeit, keine handschriftliche Begründung hat. Neben ὀλέκεσκεν besteht nur noch ὤλεσκεν als wirkliche Variante; doch ist diese Form weniger gut begründet und dabei auch unregelmässig, da die Iterative mit sehr seltenen Ausnahmen kein Augment haben.

137, 138. Vgl. I 119, 120,

139 = Δ 264 u. O 475. ἄλλους λαούς, nicht bloß die Myrmidonen, sondern alle Achaier. Da Agamemnon verwundet ist, so überträgt er dem Achill den Oberbefehl.

140. ἐγὼν ὅδε, neml. εἰμὶ, ich bin hier, um dir anzubieten, wie β 59,

ρ 538 οὐ γὰρ ἔπ' ἀνὴρ, οἷος Ὀδυσσεύς ἔσκεν, ἄρην ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι, es ist kein Mann da, um abzuwehren. χ 25 οὐδέ πη ἀσπίς ἔην οὐδ' ἄλκιμον ἔγχος ἐλέσθαι. χ 116 ὅφρα μὲν αὐτῷ ἀμύνεσθαι ἔσαν ἰοί. ξ 497 ἀλλά τις εἴη εἰπεῖν Ἀτρεΐδῃ. ξ 513 οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοί τε χιτῶνες ἐνθάδε (neml. εἰσὶν) ἔννυσθαι. I 688 εἰσὶ καὶ οἷδε τὰδ' εἰπέμεν. Vgl. zu I 688 und N 312.

141. χθιζός, gestern (eigentlich in der Nacht vor dem verflossenen Tage, I 262 ff.), prädicatives Adjectiv anstatt des Adverbiums (zu A 424), wie A 424, β 262, δ 656, ζ 170, μ 451.

142. ἐπειγόμενος ἄρης, wie 189; vgl. α 309.

143. θεράποντες, sie werden 238 ff. mit Namen genannt.

144. οἴσουσι, sylleptisch, da φέρειν bloß von leblosen Gegenständen gebraucht wird.

145—183. Achilleus verlangt sogleich zu kämpfen, Odysseus rät jedoch davon ab, weil die Achaier noch nüchtern sind, und fordert den Agamemnon auf, die Geschenke vor die Versammlung bringen zu lassen und zu schwören, dass er die Briseis nicht berührt habe.



δῶρα μὲν, αἶ' κ' ἐθέλησθα, παρασχέμεν, ὥς ἐπεικές,  
ἢ τ' ἐχέμεν, πάρα σοί. νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης  
αἵψα μάλ'. οὐ γὰρ χρή κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἐόντας  
οὐδὲ διατρίβειν· ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον.  
ὥς κέ τις αὖτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρώτοισιν ἴδῃται  
ἔγχεϊ χαλκείῳ Τρώων δλέκοντα φάλαγγας.  
ὣδὲ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·  
„μὴ δὴ οὕτως, ἀγαθός περ ἐών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
νήστιας ὅτρυνε προτὶ Ἴλιον υἱας Ἀχαιῶν  
Τρωσὶ μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται  
φύλοπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες  
ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν.  
ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θεῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς  
σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.  
οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἡμαρ ἐς ἥελιον καταδύοντα  
ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἄντα μάχεσθαι·  
εἴ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάα πολεμίζειν,  
ἀλλὰ τε λάθρη γυῖα βαρύνεται, ἡδὲ κιχάνει  
δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.  
ὅς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορυσσάμενος καὶ ἐδωδῆς  
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,

147. Die Alten construierten δῶρα παρασχέμεν (= παράσχεσ), αἶ' κ' ἐθέλησθα, ἢ τ' ἐχέμεν (= ἔχε)· πάρα σοί. Gib die Geschenke, wenn du willst, oder behalte sie: es steht bei dir. Doch sind noch zwei andere Constructionen denkbar: 1) πάρα σοὶ δῶρα παρασχέμεν, αἶ' κ' ἐθέλησθα, ἢ τ' ἐχέμεν, es steht dir frei, die Geschenke zu geben, wenn du willst, oder zu behalten; 2) αἶ' κ' ἐθέλησθα δῶρα παρασχέμεν, ἢ ἐχέμεν, πάρα σοί, wenn du die Geschenke geben oder behalten willst, so steht es dir frei. In den Handschriften ist παρὰ σοὶ betont, welches gleichfalls bedeuten kann „es steht bei dir“ (vgl. λ 175), oder auch zu ἐχέμεν bezogen werden kann „behalte bei dir.“

148. μνησώμεθα χάρμης, wie O 477, χ 73, vgl. zu N 835, Z 112.

149. κλοτοπεύειν, ein Wort von ungewisser Ableitung, von den Alten mit καλολογεῖν, πολυλογεῖν, παραλογίζεσθαι, ἀπατᾶν erklärt.

150. μέγα ἔργον, Schol. τὸ ἀναιρεθῆναι Ἑκτορα καὶ δίκην ὑπὲρ Πατρόκλου λαβεῖν. ἄρεκτον, ἄπρακτον.

151. ὥς κ' ἴδῃται, vgl. A 32, B 385, Π 84, 271.

152 = Z 31 u. Θ 279.

153. τις, vgl. Π 209. μεμνημένος, zu Δ 263. ἀνδρὶ, mit einem Manne, d. h. mit seinem Gegner, vgl. E 483.

155 = A 131.

156. νήστιας, 207, σ 370.

157. ἔσται, dauern, währen wird.

158. ὁμιλήσωσι, ins Handgemenge gekommen sein werden, vgl. Λ 502, 523, N 779, Σ 194.

161 = I 706.

162. Vgl. A 601.

163. ἄκμηνος, Schol. ἄγευστος; kommt nur in diesem Buche vor, 207, 320, 346. ἄντα, wie Θ 408; sonst ἀντία Υ 88, 113, 333; ἀντίβιον Β 378, Γ 20, 435, Η 40, 51; ἐναντίβιον Θ 168, 255, Κ 451, Ο 179, Υ 130, Φ 477, Χ 223; ἐναντίον Γ 433, Μ 377, Υ 97, χ 65; ἀντικρὺ Ε 130, 819.

164. εἴ περ — ἀλλὰ τε, vgl. zu Α 82. θυμῷ, zu Ο 212.

166. βλάβεται (vgl. 82), wanken, wie ν 34. ἰόντι, beim Gehen.

167. οἴνοιο, partitiver Genetiv anstatt des Dativs, wie Λ 561 (N 635) θ 98, ξ 28, 46 (ψ 350), vgl. zu Β 415.

168. πανημέριος, wie Λ 279.



- θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα  
 πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο. 170  
 ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι  
 ὀπλεσθαι· τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορὴν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ  
 ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.  
 ὁμνυέτω δέ τοι ὄρκον ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς, 175  
 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι·  
 [ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἦτ' ἀνδρῶν ἦτε γυναικῶν·]  
 καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν Ἰλαος ἔστω.  
 αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω  
 πιεῖρη, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευὲς ἔχῃσθα. 180  
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ  
 ἔσσεαι· οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα  
 ἄνδρ' ἀπαρέσσεσθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „χαίρω σεῦ Λαερτιάδῃ τὸν μῦθον ἀκούσας· 185  
 ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα διίκεο καὶ κατέλεξας.  
 ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὁμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,  
 οὐδ' ἐπιорκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 μιμνέτω αὐτόθι τεῖος ἐπειγόμενός περ ἄρης·  
 μίμνετε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὅφρα κε δῶρα 190

170. γυῖα κάμνει, wird an den Gliedern müde, wie Ψ 63, μ 279; vgl. B 389, E 797, Π 106, Φ 26, φ 150. ἐρωῆσαι πολέμοιο, wie N 776.

171. σκέδασον, lass auseinandergehen. Dies geschieht 276 (λύσεν ἀγορὴν), vgl. 277, 309, Ψ 158.

172. ὀπλεσθαι, nur noch Ψ 159 (vgl. ζ 73) für das gewöhnliche ὀπλιζεσθαι. Sonst steht dafür πένεσθαι, ἀλεγύνειν, ἐντύνεσθαι, τεύχεσθαι, τίθεσθαι.

173. οἰσέτω, soll bringen lassen.

176, 177 = I 133, 134, vgl. Anhang.

178. Ἰλαος, vgl. I 639.

179. κλισίης, Ἀγαμέμνονος, vgl. Δ 343, H 313, I 225.

180. πιεῖρη, mit einem reichlichen, vgl. Σ 342. ἐπιδευὲς ἔχῃσθα = ἐπιδευῆς ἦς, wie auch in Prosa καλῶς ἔχει für καλὸν ἐστὶ gebraucht wird, vgl. υ 83 τὸ μὲν καὶ ἀνεκτὸν ἔχει κακόν. ω 245 εὖ τοι κομιδὴ ἔχει.

181. ἐπ' ἄλλῳ, gegen einen (eigentlich bei einem) anderen, vgl. Σ 501.

182. Der Scholiast erklärt richtig βασιλῆα als Subject, ἄνδρα als Object (εἰ βασιλεὺς ἄνδρα ἀπαρέσεται), während

neuere Erklärer βασιλῆα ἄνδρα (Γ 170, ω 253) verbinden und als Object zu ἀπαρέσσεσθαι fassen.

183. ἀπαρέσσεσθαι, aussöhnen, vollständig versöhnen, vgl. ἀπαλθέω (Θ 405), ausheilen; ἀποβρίζω, ausschlagen; ἀπολύω, auslösen; ἀποτίνω, auszahlen; ἀπόφημι, ἀποθαυμάζω, ἀπεχθαίρω, ἀπέχθομαι, ἀποκτείνειν. ὅτε — χαλεπήνῃ = Ω 369, π 72, φ 133.

184-237. Agamemnon stimmt dem Odysseus bei, und während Achill nochmals zur grössten Eile drängt, betont Odysseus die Nothwendigkeit, dass das Heer vor dem Kampfe das Mahl einnehme.

185. Gehört σεῦ zu μῦθον oder ἀκούσας? vgl. Ω 767, δ 94, μ 389.

186. διίκεο, zu I 61; vgl. die deutschen Composita „durchnehmen, durchgehen, durchsprechen.“

188. πρὸς δαίμονος, vgl. zu Π 85.

189. Gewöhnlich schreibt man αὐθι τέως ἐπειγόμενος oder αὐθι τέως περ ἐπειγόμενος, vgl. Anhang.



ἐκ κλισίης ἔλθῃσι, καὶ, ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.  
 σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἡδὲ κελεύω.  
 κρινάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν  
 δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ' Ἀχιλῆι  
 χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας. 195  
 Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν  
 κάπρον ἐτοιμασάτω, ταμέειν Δίί τ' ἡελίῳ τε.  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς.  
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι, 200  
 ὅππότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται,  
 καὶ μένος οὐτόσον ᾗσιν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσι.  
 νῦν δ' οἳ μὲν κέαται δεδαϊγμένοι, οὓς ἐδάμασσαν  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,  
 ὑμεῖς δ' ἐς βρωτὺν ὀτρύνετον. ἦ τ' ἂν ἐγὼ γε 205  
 νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἱᾶς Ἀχαιῶν  
 νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι  
 τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τισαίμεθα λώβην.  
 πρὶν δ' οὐ πως ἂν ἐμοί γε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰεῖη  
 οὐ πόσις οὐδὲ βρῶσις, ἐταίρου τεθνηῶτος, 210  
 ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαϊγμένος ὀξείῃ χαλκῷ  
 κεῖται, ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι  
 μύρονται· τό μοι οὐ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμνηλεν,  
 ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἶμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς. 215  
 „ὦ Ἀχιλεῦ, Πηλέος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,  
 κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ

191. ἔλθῃσι, vgl. Σ 180. Verschluss wie Γ 94.

193. κούρητας, nur noch 248, sonst κοῦροι.

194. δῶρα, hier bloß von den leblosen Gegenständen (Dreifüssen, Kesseln, Gold), deshalb auch ἐνεικέμεν.

195. Vgl. 141.

197. κάπρον, Schol. πρὸς τὰ ὄρκια τρισὶν ἐχρῶντο Ἀττικοί, κάπρω, κριῶ, ταύρω. Zu Olympia wurde dem Ζεὺς ὄρκιος ein Eber geschlachtet und dabei schworen die Wettkämpfer, dass sie sich zehn Monate lang geübt hätten und sich beim Kampfe keiner unehrlichen Mittel bedienen wollten, Pausanias V, 24, 9. ταμέειν, Schol. τῶν ὄρκιων ἔτεμνον τοὺς λαιμούς, ὅθεν καὶ ὄρκιοτομεῖν ἔλεγον. ἡελίῳ, vgl. Γ 277.

198, 199 = 145, 146.

200. μᾶλλον, ἢ νῦν.

201. μεταπαυσωλή, vgl. P 373.

202. ᾗσιν, nur noch θ 147, für das regelmässige ἔησιν. So steht auch einmal ὦσι ω 491 für ἔωσι.

204 = θ 216, Λ 300.

205. βρωτὺν, nur noch σ 407, sonst βρῶσις. ὀτρύνετον, λαόν.

207. Vgl. 156, 163. Verschluss wie Α 592, Σ 210.

209. ἰεῖη, soll kommen, vgl. Anhang.

210. Der Participialsatz ist causal.

212. ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος: Schol. κεῖται ἐπὶ τὴν θύραν ὀρῶν, ὅ ἐστι τετραμμένους ἐν αὐτῇ ἔχων τοὺς πόδας· οὕτω γὰρ τίθενται οἱ νεκροί.

213. τό, zu Γ 176. ταῦτα, πόσις καὶ βρῶσις.

216 = Π 21.

217. εἰς ist bei Homer immer enklitisch, vgl. Anhang zu Π 515.



ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί κε προβαλοίμην  
πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.  
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. 220  
αἰψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,  
ἧς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν,  
ἄμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνῃσι τάλαντα  
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.  
γαστέρι δ' οὐ πῶς ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιοῦς. 225  
λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἥματα πάντα  
πίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;  
ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν, ὅς κε θάνῃσι,  
νηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ' ἥματι δακρύσαντας·  
ὅσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται, 230  
μεμνῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὅφρ' ἔτι μᾶλλον  
ἀνδράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμές αἰεὶ,  
ἑσσάμενοι χροῖ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην  
λαῶν ὄτρυντὸν ποτιδέγμενος ἰσχανάσθω.  
ἦδε γὰρ ὄτρυντὸς κακὸν ἔσσεται, ὅς κε λίπηται 235  
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἀθρόοι ὀρμηθέντες  
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.“

218. ἔγχει, vgl. H 289. προ-  
βαλλεσθαι, wie περιβάλλειν Ψ 276,  
ο 17; dafür in der Regel περιγίγνεσθαι  
oder περιεῖναι. κε, vulgo γε, vgl.  
Anhang. Ueber das doppelte κεν vgl.  
zu Λ 187.

219 = N 355.

220. ἐπιτλήτω, soll dabei aus-  
harren, sich damit zufriedengeben,  
nicht entgegentreten.

222. ἧς τε, worin, abhängig von  
καλάμην und ἄμητος. καλήμην (col-  
lectiv), Halme, auf die Schlacht über-  
tragen, die Streitenden. χαλκός,  
Sichel (Schwert und Lanze). ἔχευεν,  
niederstreckt, niedermäht; χέω ist das  
Causativum von πίπτω.

223. ἄμητος, die Schnittzeit,  
oder die Ernte. Wenn einmal Zeus  
die Niederlage der Feinde herbei-  
geführt hat, dann wird die Zeit, in  
welcher man sonst die meisten Feinde  
niederstrecken kann (auf der Flucht),  
eine sehr geringe sein (oder die Ernte,  
d. h. der Vortheil, der in der Be-  
nützung des Sieges liegt, ein sehr ge-  
ringer sein), wenn wir uns nicht vor-  
her durch Speise und Trank ordent-  
lich gestärkt haben. κλίνῃσι τά-  
λαντα, die Wagschale sich senken  
lässt, d. h. die Schlacht entscheidet,  
vgl. E 510 ἐκλινε μάχην.

224 = Δ 84.

225. γαστέρι, d. h. durch Hunger.

226. ἐπήτριμοι, vgl. Σ 211, 552.

227. Es fallen täglich so viele,  
dass wir uns von der Anstrengung  
des Fastens gar nicht erholen könn-  
ten, wenn wir auf diese Weise unsere  
Todten betrauern wollten.

229. νηλέα, d. h. wir dürfen  
nicht weichherzig sein. ἐπ' ἥματι,  
an demselben Tage, vgl. zu Θ 529.

230. περὶ — λίπωνται, übrig  
geblieben sind, sonst ὑπολείπεσθαι Ψ  
615, η 230, ρ 276, 282, τ 44.

233. χροῖ, zu I 596. χαλκὸν  
ἀτειρέα, Σ 474.

234. Es soll keiner auf eine aber-  
malige Aufforderung (ἄλλην ὄτρυντὸν)  
zum Kampfe warten, sondern sich  
gleich nach eingenommener Mahlzeit  
zum Kampfe bereit halten.

235. ἦδε, diese zweite Aufforde-  
rung, oder vielmehr die Veranlassung  
dazu. κακόν, vgl. B 204. ὅς κε  
λίπηται, der Relativsatz vertritt die  
Stelle eines Objectes im Dativ wie H  
401, P 509, Ψ 749, β 336, ο 25, 422,  
π 386, 392, τ 528, υ 335, φ 162. Eine  
weit schärfere Drohung spricht Aga-  
memnon B 391 ff. aus.

237 = Δ 352.



ἤ, καὶ Νέστορος υἱας ὁπάσσατο κυδαλίμοιο,  
 Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε  
 καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον. 240  
 βὰν δ' ἴμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο.  
 αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον·  
 ἐπτὰ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὓς οἱ ὑπέστη,  
 αἶθωνας δὲ λέβητας εἴκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·  
 ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 245  
 ἔπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηίδα καλλιπάρηον.  
 χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσσεὺς δέκα πάντα τάλαντα  
 ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν·  
 καὶ τὰ μὲν ἐν μέσση ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων  
 ἴστατο· Ταλθύβιος δὲ θεῶν ἐναλίγκιος αὐδὴν 250  
 κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.  
 Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεσσι μάχαιραν,  
 ἥ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρτο,  
 κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν  
 εὐχετο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ 255  
 Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.  
 εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

238-281. Die Geschenke werden in die Versammlung gebracht und Agamemnon leistet den feierlichen Schwur. Darauf wird die Versammlung aufgehoben und die Myrmidonen bringen die Geschenke nach Hause.

238. Νέστορος υἱας, vgl. Π 317. ὁπάσσατο, zu K 238.

239. Μέγητα, B 627. Θόαντα, B 638.

240. Λυκομήδεα, l 84. Μελάνιππον, nicht zu verwechseln mit den drei gleichnamigen Troern Θ 276, O 576. Π 695.

242. Den Worten des Odysseus folgte unmittelbar die That. Hymn. III, 46 ὡς ἅμ' ἔπος τε καὶ ἔργον ἐμήδετο κύδιμος Ἑρμῆς. Apoll. Rhod. IV, 103 ἐνθ' ἔπος ἦδ' ἐκαὶ ἔργον ὁμοῦ πέλεν ἐσσυμένοισιν.

243. ἐπτὰ τρίποδας, vgl. I 122.

244 = I 123.

245. Vgl. I 128.

247. Vgl. I 122. στήσας, nachdem er es abgewogen hatte, vgl. N 745, X 350, Ω 232. πάντα, im Ganzen. zu H 161.

248. ἦρχε, gieng voran, wie auch ἡγεῖσθαι und ἡγεμονεύειν, vgl.

A 495, Γ 420, I 657, Λ 472, Π 632. φέρον und θέσαν (249) kann nur von den Dreifüssen, Becken und Goldtalenten gesagt sein, vgl. 280 f.

250. θεῶν ἐναλίγκιος αὐδὴν, ausser hier nur in der Odyssee vom Sänger gebraucht, α 371, ι 4. Vgl. θεῶν ἐναλίγκιος ἄντην β 5, δ 310, ω 371.

251. Für ἐν χερσὶ haben die meisten und besten Quellen ἐν χειρί, welches nur bei Gegenständen gebraucht wird, welche man mit der Hand umfasst, wie δέπας, ἔγχος, ξίφος, σκῆπτρον.

252, 253 = Γ 271, 272.

254. ἀπὸ ἀρξάμενος, ein sacrales Wort, wie γ 446, ξ 422 ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλειν, vgl. ἐπάρχεσθαι A 471. Bevor das Opferthier geschlachtet wurde, schnitt man Haare von dem Kopfe desselben ab und warf sie ins Feuer, vgl. zu Γ 273. Also heisst ἀπάρχεσθαι τρίχας mit dem Abschneiden der Haare die Opferhandlung beginnen. Διὶ — ἀνασχὼν = E 174.

255. ἐπ' αὐτόφιν, dabei, vgl. zu Σ 557.

257 = Π 513, η 330 u. Γ 369. In den beiden angeführten Parallel-



„ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,  
γῇ τε καὶ ἡέλιος καὶ ἐρινύες, αἳ θ' ὑπὸ γαῖαν  
ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόσση, 260  
μὴ μὲν ἐγὼ κούρη Βρισηίδι χεῖρ' ἐπενεῖμαι,  
οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κερχήμενος οὔτε τευ ἄλλου·  
ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.

εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν  
πολλὰ μάλ', ὅσσα διδοῦσιν ὅτις σφ' ἀλίτῃται ὁμόσσας.“ 265

ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλεί χαλκῷ·  
τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἀλὸς ἐς μέγα λαῖτμα  
ῥῖψ' ἐπιδινήσας, βόσιν ἰχθύσιν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
ἀνστάς Ἀργείοισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·

„Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἀνδρεσσι διδοῖσθα. 270  
οὐκ ἂν δὴ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν  
Ἀτρεΐδης ὥρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην

ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος· ἀλλὰ ποθι Ζεὺς  
ἦθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.  
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν ἄρηα.“ 275

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρὴν.  
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,  
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,  
βάν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο·

stellen steht εὐχόμενος statt εὐξάμενος (welches η 330 in sechs Handschriften steht), doch findet sich auch Z 475 εἶπεν ἐπευξάμενος.

258 = τ 303. Vgl. K 329, ξ 158, ρ 155, υ 230. Auch Γ 276 werden Zeus, der Sonnengott und die Erde angerufen.

259. ὑπὸ γαῖαν, vgl. zu B 603.

260 = Γ 279.

261. Vgl. 176. Statt ἐγὼ erwartete man ἐμέ.

262. πρόφασιν, dem Vorwande nach, vorgeblich, ein Beziehungsaccusativ wie 302. Die Genetive hängen von κερχήμενος ab.

263. ἀπροτίμαστος, ἄψαυστος, ἄθικτος (von α — und προσμαίομαι).

264. ἐπίορκον, ἐστί. Die Copula fehlt auch in hypothetischen Sätzen, wie A 116, Γ 402, E 184, O 117, P 421, X 52, Ω 224, 667.

265. Der Relativsatz ὅτις ἀλίτῃται vertritt die Stelle eines Dativs, vgl. zu 235, P 509.

266. Vgl. Γ 292.

267. Vgl. zu Γ 310. Von einem derartigen Opfer wurde nichts genossen.

268. ἐπιδινήσας, vgl. Γ 378.

270. διδοῖσθα, verlängert statt διδοῖς (Einl. § 14), wie τίθησθα ι 404, ο 476 von τίθης.

271. οὐκ ἂν δὴ ποτε, sonst wohl gewiss niemals.

272. διαμπερές, durch und durch, d. h. bis ins Innerste.

273. ἀμήχανος, wie II 29.

274. Der Streit, welcher von so traurigen Folgen für die Achaier begleitet war, wurde von Zeus zu eben diesem Zwecke veranlasst, vgl. A 2-5.

275 = B 381.

276, 277 = β 257, 258. αἰψηρὴν, von Aristarch durch αἰψηρῶς, ταχέως erklärt, ein proleptisch gebrauchtes prädicatives Adjectiv, wie K 358 λαίψηρά δὲ γούνατ' ἐνώμα, θ 38 θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα, vgl. zu B 414. Andere erklären es als attributives Adjectiv „die rege, die bewegte Versammlung.“

278. ἀμφεπένοντο, sie machten sich damit zu thun, beschäftigten sich damit, nur hier mit sächlichem Object, wie ἀμφιπονέομαι Ψ 159, υ 307.

279. νῆα, das Hauptschiff (Ad-



καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας, 280  
ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.

Βρισηὶς δ' ἄρ' ἔπειτ', ἱκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,  
ὥς ἴδε Πάτροκλον δεδαϊγμένον ὀξεί χαλκῷ,  
ἄμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκυε, χερσὶ δ' ἄμυσσε  
στήθεά τ' ἠδ' ἀπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα. 285  
εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσι·

„Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ,  
ζωὸν μὲν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίῃθην ἰοῦσα,  
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄρχαμε λαῶν,  
ἄψ' ἀνιοῦσ'· ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεὶ. 290  
ἄνδρα μὲν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,  
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαϊγμένον ὀξεί χαλκῷ,  
τρεῖς τε κασιγνήτους, τοὺς μοι μία γείνατο μήτηρ,  
κηδεῖους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.  
οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὦκὺς Ἀχιλλεὺς 295  
ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,  
κλαίειν, ἀλλὰ μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο  
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νηυσὶν  
ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσι.  
τῷ σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηότα μείλιχον αἰεὶ.“ 300

miralschiff) des Achill, vgl. ι 173 σὺν νηὶ τ' ἐμῇ.

280. κάθισαν, zu den übrigen Sklavinen.

281. ἀγέλην, zur Bezeichnung der Menge der Streitrosse der Myrmidonien. An eine wirkliche Heerde von Pferden ist nicht zu denken, da dieselben in den Zelten bei den Wagen standen B 775 ff.

282—300. Briseis klagt beim Anblick der Leiche des Patroklos.

282. ἱκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ, schöne Frauen werden mit Aphrodite oder Artemis verglichen, vgl. zu Γ 158.

283. Vgl. 211, Σ 236.

284. Vgl. θ 527. ἄμφ' αὐτῷ χυμένη, wie 4 περικείμενον. ἄμυσσε, A 243. Ein Zerkratzen des Gesichtes und der Brust zum Zeichen der Trauer wird sonst nicht erwähnt, sondern nur das Zerrauen der Haare, das Bestreuen derselben mit Staub und das Schlagen der Brust Σ 23 ff. X 405, Ω 164, 710.

288. κλισίῃθην, vgl. A 346.

290. ὥς kann exclamativ sein, oder auch demonstrativ. δέχεται

κακὸν ἐκ κακοῦ, es reiht sich ein Uebel an's andere, eigentlich „wird von dem anderen aufgenommen“; vgl. II 111. δέχεται hat passive Bedeutung, vgl. εἰργασμένος v. ἐργάζομαι, λέλησμαι v. λήζομαι und die Passivaoriste von Medien wie ἐδέχθην, ἰάθην (ιάομαι), αἰκισθεῖς (αἰκίζομαι), ἐωνήθην (ώνέομαι), ἐθεάθην (θεάομαι), ἐλωβήθην (λωβάομαι) u. a.

292. πρὸ πτόλιος (60), als Vertheidiger.

293. μοι μία γείνατο, dieselbe die mich geboren, wie Γ 238.

294. κηδεῖους, Schol. προσφιλεῖς. ὀλέθριον ἦμαρ, wie 409, vgl. zu Z 455.

296. πόλιν Μύνητος (zu B 677), vgl. B 692.

298. κουριδίην ἄλοχον, hier in abweichender Weise von einer Wittve gebraucht, sonst immer von einer zuvor noch nicht verheirateten.

299. δαίσειν γάμον, von dem Wirthe (wie δ 3 δαινόντα γάμον) „einen Hochzeitschmauss geben“; vgl. zu I 70.

300. μείλιχον, vgl. P 671 πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι.

301—348. Während einige Achaierfürsten bei Achill zu-



ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες,  
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἐκάστη.  
αὐτὸν δ' ἄμφι γέροντες Ἀχαιῶν ἡγερέθοντο  
λίσσόμενοι δειπνῆσαι· δ' δ' ἤρνεϊτο στεγαχίζων.

„λίσσομαι, εἴ τις ἐμοί γε φίλων ἐπιπείθεθ' ἑταίρων, 305  
μή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος  
ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεὶ μ' ἄχος αἰνὸν ἰκάνει.  
δύντα δ' ἐς ἥελιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπη.“

ὣς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,  
δοιῶ δ' Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεύς, 310  
Νέστωρ Ἰδομενεύς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,  
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον· οὐδέ τι θυμῷ  
τέρπετο, πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἵματόεντος.  
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο φώνησέν τε·

„ἦ ῥά νύ μοί ποτε καὶ σὺ δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρων, 315  
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας  
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὅποτε σπερχοίατ' Ἀχαιοὶ  
Τρῶσιν ἐφ' ἱπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν ἄρηα.  
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαῖγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ  
ἄκμηνον πόσις καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων, 320  
σῇ ποθῇ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,

rückbleiben, beklagt dieser nochmals den Tod des Patroklos, worauf Zeus die Athene vom Olymp herabschickt, um den Achill für den bevorstehenden Kampf mit Nektar und Ambrosia zu stärken.

301 = X 515, Ω 746. ἐπὶ, dazu.

302. πρόφασιν, vgl. 262.

303. αὐτὸν, Ἀχιλῆα. Vielleicht schloss sich dieser Vers ursprünglich an 276 an.

305. Vgl. P 154.

307. ἄσασθαι, vgl. Ω 717.

308. μενέω καὶ τλήσομαι, auch Λ 317 verbunden.

309. ἀπεσκέδασεν, wie λ 385, liess sie sich nach verschiedenen Seiten entfernen.

310. Von den Geronten bleiben nur die älteren bei Achill. Ἀτρεΐδα, vgl. zu Α 16.

312. τέρποντες, ihn erheiternd durch Gespräche, vgl. Λ 643, Ο 393, 401. πυκινῶς, zu Π 599.

313. πολέμου στόμα, wie K 8.

314. μνησάμενος, Πατρόκλου. ἀνενείκατο, er stöhnte auf (ἀνεστέναξε), nach einer anderen, ebenfalls alten Erklärung „er athmete tief auf.“

315. καὶ σὺ, wie die θεράποντες anderer Fürsten, vgl. I 205.

316. λαρὸν, vgl. P 572, μ 283, ξ 408.

318 = Γ 132, Θ 516.

320. ἐνδον ἐόντων, Apposition zu den beiden vorangehenden Genetiven „von dem, was drinnen (im Hause, im Zelte) ist“, vgl. η 166 δόρπον δὲ ξείνῳ ταμίῃ δότῳ ἐνδον ἐόντων. ο 77, 94, φ 178.

321. σῇ ποθῇ, aus Sehnsucht nach dir, wie λ 202 σὺς πόθος, Soph. Oed. Rex 969 τῷμῳ πόθῳ. Hier vertritt das Possessivpronomen die Stelle des (objectiven) Genetivs des persönlichen Pronomens, wie in ἐμὴν, σὴν χάριν (mea causa, tua gratia) Aisch. Pers. 1015; Soph. Phil. 1413, Trachin. 485; ἐμὴν ἀγγελίην I 336; ἐμὴν αἰδῶ Scheu vor mir Aisch. Pers. 700; σῇ προμηθίᾳ Soph. Oed. Col. 332; τὰμὰ νοσητήματα Soph. Elect. 343; χρεῖα ἐμὴ Eurip. Suppl. 20; τὴν ὑμετέραν εὐνοίαν Lysias XI, 10; εὐνοία τῇ σῇ Plat. Gorg. p. 486 A; ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ Plat. Apol. p. 20 E; Sallust Jug. 14 in mea injuria despecti estis. πάθοιμι, statt des Optativs mit ἂν, zu Δ 318.



οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,  
 ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει  
 χήτει τοιοῦδ' υἱός· ὁ δ' ἄλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ  
 εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω· 325  
 ἢ τόν, ὅς Σκύρῳ μοι ἐνὶ τρέφεται φίλος υἱός.  
 [εἴ που ἔτι ζῶει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]  
 πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει  
 οἶον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἀργεὸς ἵπποβότοιο  
 αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίῃνδε νέεσθαι, 330  
 ὥς ἂν μοι τὸν παῖδα θοῇ σὺν νηὶ μελαίνῃ  
 Σκυρόθεν ἐξαγάγοις καὶ οἱ δείξεις ἕκαστα,  
 κτῆσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.  
 ἤδη γὰρ Πηλῆϊά γ' οἶομαι ἢ κατὰ πάμπαν  
 τεθνάμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι 335  
 γήραϊ τε στυγερῷ, καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ  
 λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθεται."

ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,  
 μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον.  
 μυρομένους δ' ἄρα τοὺς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων, 340  
 αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

322. εἴ κεν πυθοίμην, vgl. zu A 60.

323. Vgl. Π 11.

324. Vgl. Z 463. χήτει, vgl. Anhang. ὁ δ' — πολεμίζω, ich aber dieser sein Sohn kämpfe. Die erste Person steht in dieser Weise sonst nur beim Relativ, vgl. O 257, Π 835, γ 209, 346.

326. τόν, ergänze ἀποφθιμένον, da nach πυθάνομαι sowohl ein Participialsatz im Genetiv (A 257, N 522, P 379, 427, T 322, 337) als im Accusativ stehen kann (E 702, Z 50, K 381, Λ 135, δ 732). φίλος υἱός ist in den Relativsatz hineingezogen, vgl. zu N 340, E 172.

327. Ein schon von den Alten verworfener Vers.

328. ἐώλπει, hatte vermuthet, gedacht.

329. οἶον, von uns beiden. Dies lässt sich nicht mit der Prophezeiung der Thetis Σ 10 ff. in Einklang bringen, woraus Achill entnehmen konnte, dass Patroklos früher als er sterben werde. ἀπ', zu Λ 242.

330. νέεσθαι, welche Zeit? zu E 505.

331. σὺν νηί, zu A 389. Vulgo ἐνὶ νηί vgl. Anhang.

La Roche, Homer Ilias V.

332. Σκυρόθεν ἐξαγάγοις, nach Phthia. Später holte Odysseus den Sohn des Achill nach Troia ab λ 508 f.

333 = η 225, τ 526. Haus und Gut und Gesinde bezeichnen hier den ganzen Besitz.

334. κατὰ gehört zu τεθνάμεν, im folgenden Verse τυτθὸν zu ζῶοντα (ein wenig, eine kurze Zeit lebend, wie Π 302 τυτθὸν ἀνέπνευσαν).

336. στυγερῷ, der lebensfrohe Hellene verabscheute das Alter nicht weniger als den Tod: deshalb auch die Beiwörter λυγρόν E 153, K 79, Σ 434, Ψ 644; χαλεπόν Θ 103, Ψ 623. ἐμὴν ἀγγελίην, vgl. zu 321.

338. Vgl. 301.

339. τὰ = τούτων δ (Weib und Kind). ἔλειπον hat nur Eustathios, die Handschriften haben dafür ἔλειπε, ἔλειπεν, einige auch ἔλιπεν. Ueber den Plural bei vorangestelltem ἕκαστος vgl. zu K 215.

340 = P 441. Vgl. Θ 241, 350, O 12, Π 431, P 648.

341 = Θ 351.



„τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεται ἀνδρὸς ἑῆος.  
 ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;  
 κεῖνος ὃ γε προπάρειθε νεῶν ὀρθοκραιράων  
 ἦσται ὀδυρόμενος ἕταρον φίλον· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι 345  
 οἴχονται μετὰ δεῖπνον, ὃ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.  
 ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν  
 στάξον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἵκηται.“

ὣς εἰπὼν ὥτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην.  
 ἦ δ' ἄρπη εἰκυῖα τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ 350  
 οὐρανοῦ ἐκκατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν· ἦ δ' Ἀχιλλῆι  
 νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν  
 στάξ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἀτερπῆς γούναθ' ἵκηται,  
 αὐτὴ δὲ πρὸς πατρός ἐρισιθενέος πυκινὸν δῶ 355  
 ᾗχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.  
 ὥς δ' ὅτε ταρφεῖαι νιφάδες Διὸς ἐκποτέονται,  
 ψυχραί, ὑπὸ ῥιπῆς αἰθήρηγενέος Βορέας,  
 ὥς τότε ταρφεῖαι κόρυθες λαμπρὸν γανόωσαι 360  
 νηῶν ἐκφορέοντο καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι  
 θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.  
 αἴγλη δ' οὐράνῳ ἴκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χυθῶν

342. δὴ πάμπαν ἀποίχεται, du hältst dich ja gänzlich fern. ἑῆος, wie A 393.

343. μέμβλεται, Perfect zu μέλομαι, wie Φ 516, χ 12.

344. κεῖνος, dort, wie Γ 391, E 604, χ 165; ebenso οὗτος (hier) K 341, 477, η 48 und am häufigsten ὅδε (hier), zu E 175. προπάρειθε — ὀρθοκραιράων = Σ 3.

346. μετὰ δεῖπνον, um das Mahl einzunehmen (zu H 418), vgl. die Variante μετὰ δαῖτα zu A 424. Dafür B 381, Γ 275 ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον.

347, 348. Vgl. 38, 39. ἐρατεινήν, vgl. θ 61, υ 117 δαῖτ' ἐρατεινήν. I 228 δαιτὸς ἐπηράτου.

349 — 424. Nachdem Achill von der Göttin gestärkt ist, rüstet er sich zum Kampf. Darauf besteigt er seinen Wagen und feuert seine Pferde an, wobei ihm das Ross Xanthos seinen baldigen Tod weissagt.

349 = Δ 73.

350. ἄρπη, eine Raubvogelart. Der Vergleich bezieht sich bloß auf die Schnelligkeit, mit welcher Athene

vom Olymp herabeilte, vgl. N 62, O 237, Σ 616, α 320, ε 51, 353; doch gibt es auch Stellen, die beweisen, dass Götter wirklich die Gestalt von Vögeln annehmen, wie H 59, E 290, γ 372. τανυπτέρυγι, M 237.

351. ἐκκατέπαλτο nicht ἐκ κατ. ist die Schreibweise der Handschriften, vgl. Δ 508.

352. αὐτίκα, nach dem Essen, vgl. Θ 54.

353, 354 = 347, 348. ἵκηται haben alle Quellen und so schreiben auch die Herausgeber bis auf Wolf, der dafür ἵκοιτο setzte. Ueber den Coniunctiv nach einem historischen Tempus vgl. zu B 4.

355. ἐρισιθενέος, vgl. N 54, Φ 184.

356. ἐχέοντο, vgl. B 265, Π 259, Φ 6, θ 415 und zu O 360.

357. νιφάδες, vgl. M 156.

358 = O 171. An beiden Stellen haben die Handschriften ὑπαί, nicht ὑπὸ, vgl. zu K 376.

359. λαμπρὸν γανόωσαι, N 265.

361. κραταιγύαλοι, ισχυρὰ γύαλα (E 99) ἔχοντες.

362. γέλασσε, vom Glanze, wie auch ridere und unser „Lachen“ ge-



χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ χτύπος ὥρνυτο ποσσὶν  
 ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.  
 [τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε· τῷ δὲ οἱ ὅσσε 365  
 λαμπέσθην ὥς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δὲ οἱ ἦτορ  
 δῶν' ἄχος ἄτλητον· ὃ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων  
 δύσετο δῶρα θεοῦ, τὰ οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.]  
 κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε  
 καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας· 370  
 δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσι ἐδυνεν.  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον  
 χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε  
 εἴλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἤυτε μήνης.  
 ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτησι φανήη 375  
 καιομένοιο πυρός· τὸ δὲ καίεται ὑψόθ' ὄρεσφι  
 σταθμῶ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι  
 πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·  
 ὥς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἔκανε  
 καλοῦ δαιδαλέου· περὶ δὲ τρυφάλειαν αἰείρας 380  
 κρατὶ θέτο βριαρὴν· ἣ δ' ἀστὴρ ὥς ἀπέλαμπεν  
 ἵππουρις τρυφάλεια, περισσεύοντο δ' ἔθειραι  
 χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.  
 πειρήθη δ' ἔο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,  
 εἰ οἱ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα· 385  
 τῷ δ' εὔτε πτερὰ γίγνεται, ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.

braucht wird. Hymn. V, 14 γαῖά τε  
 πᾶς ἐγέλασσε. Hesiod. Theog. 40 γελᾷ  
 δὲ τε δῶματα πατρός. Theognis 9  
 ἐγέλασσε δὲ γαῖα πελώρη. Apoll. Rhod.  
 IV, 1171 αἱ δ' ἐγέλασαν ἡιόνες νή-  
 σοιο. Quint. Smyrn. VI, 3 γέλασσε δὲ  
 γαῖα καὶ αἰθήρ. Verg. Ecl. VII, 55  
 omnia (die ganze Natur) nunc rident.  
 Horaz Carm. IV, 11, 6 ridet argento  
 domus. Lucrez III, 22 (divum sedes)  
 large diffuso lumine rident. Ovid Me-  
 tam. XIV, 205 florumque coloribus  
 almus ridet ager.

363. ὑπὸ ποσσὶν, vgl. B 784,  
 Γ 13, Θ 443.

365. καὶ, zu Σ 50. Derselbe  
 Vers steht bei Hesiod Scut. 164.

366. ἐν δῶν, nur hier in dieser  
 Weise mit dem Accusativ verbunden,  
 während es sonst überall „anziehen“  
 bedeutet. Sonst steht dafür das ein-  
 fache Verbum wie σ 348, υ 286 δῶν  
 ἄχος κραδίην. Λ 268, 272 ὀδύναι δῶ-  
 νον μένος Ἀτρεΐδαο. Ε 811 κάματος  
 γυῖα δέδουκεν. Ι 239, 553, Τ 16, Χ 94.

368. δῶρα θεοῦ, τὰ ὑπὸ θεοῦ

δεδωρημένα ὅπλα. Versschluss wie B  
 101. Die vier Verse (365—368) wur-  
 den von Aristarch mit Recht ver-  
 worfen.

369—373 = Γ 330—332, 334, 335.

374. μήνης, σελήνης, vgl. Ψ 455.

375. ἐκ πόντοιο, von der hohen  
 See aus (wo die Schiffer sich befin-  
 den). φανήη, Einl. § 14.

377. οἰοπόλῳ, Ν 473.

378. Vgl. δ 516, ψ 317.

380. περὶ gehört zu θέτο, da der  
 Helm die beiden Seiten des Kopfes  
 bedeckt (O 648, Π 104), daher das  
 spätere περικεφαλαία. Sonst findet  
 sich noch ἀμφιτίθεσθαι K 257, 261,  
 271, gewöhnlich aber ἐπιτίθεσθαι Γ 336,  
 Ε 743, K 30, Λ 41, Ο 480, Π 137  
 (K 355). αἰείρας, vgl. K 30.

381. Vgl. Ζ 295.

382. περισσεύοντο — 383 =  
 Χ 315, 316. ἔει, vgl. Σ 612.

385. οἱ, sibi, nicht εἰ οἱ (ei).  
 ἐφαρμόσσειε, vgl. Γ 333, Ρ 210.  
 ἐντρέχοι, sich darin bewegen könnten.

386. εὔτε, tamquam. Die gött-



ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατρώιον ἐσπάσατ' ἔγχος,  
 βριθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν  
 πάλλιν, ἀλλὰ μιν οἷος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,  
 Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων 390  
 Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.  
 ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἀλκιμος ἀμφιέποντες  
 ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινούς  
 γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω  
 κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὃ δὲ μάλιστα φαεινὴν 395  
 χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιον ἀνόρουσεν,  
 Αὐτομέδων· ὅπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,  
 τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἡλέκτωρ Ὑπερίων.  
 σμερδαλέον δ' ἵπποιον ἐκέκλετο πατὴρ ἐοῖο·  
 „Ξάνθε τε καὶ Βαλῖε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης, 400  
 ἄλλως δὲ φράζεσθε σωσέμεν ἡνιοχῆα  
 ἄψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ χ' ἐῷμεν πολέμοιο,  
 μὴδ' ὥς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα.“  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφῳ προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος  
 Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρήατι· πᾶσα δὲ χαίτη 405  
 ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὐδας ἔκτανεν·  
 αὐδῆεντα δ' ἔθηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·

lichen Waffen hatten ausser ihrer Schönheit auch noch die wunderbare Eigenschaft, dass sie, obwohl ganz von Metall, doch federleicht waren und ihren Träger selbst emporhoben. Ausserdem waren sie so fest, dass keine Waffe hindurchdrang Υ 264 ff.

387. σύριγγος, Hesych. δορατοθήκης.

388—391 = Π 141—144. Für πόρε haben hier fast alle (darunter die besten) Handschriften die zweite Aristarchische Lesart τάμε.

392. Ἀλκιμος, auch Ω 474, 574, genannt; sonst Ἀλκιμέδων Π 197, Ρ 467, 475, 481, 500. ἀμφιέποντες, zu Β 525.

393. ἀμφὶ — ἔσαν, legten an (περιέβαλον); so mit zwei guten Handschriften. Vulgo ἔσαν. λέπαδνα, zu Ε 730.

394. Vgl. Γ 261.

396. ἀραρυῖαν, gewöhnlich mit εὔ oder πυκινῶς verbunden, hier wie ποιητός, τυκτός (Μ 105, 470, Π 225) ohne dasselbe, wie Δ 134, 213, Σ 275. ἵπποιον, welcher Casus? vgl. Σ 531; Ε 255, 328, Κ 513, 529.

397. ὅπιθεν, der Wagenkämpfer (παραβάτης) stand neben dem Wagenlenker, nicht hinter demselben.

398. ἡλέκτωρ, der leuchtende (vgl. ἤλεκτρον).

399. πατὴρ, dem sie die Götter bei seiner Hochzeit mit Thetis geschenkt hatten, Π 867, Ρ 443.

400. Vgl. Θ 186 und zu Π 149, 150.

401. ἄλλως, Schol. μὴ ὥς ἐπὶ Πατρόκλῳ. ἡνιοχῆα, vom Wagenkämpfer, wie Θ 89, vgl. Ρ 487.

402. ἐῷμεν, Schol. ἄδην ἔχωμεν, κορεσθῶμεν. χ' ἐῷμεν hat die beste Ueberlieferung für sich, die Ableitung der Form aber ist nicht sicher. Die meisten leiten es von ἄω (ἄσαι, ἄμεναι Φ 70) ab, Andere von ἦμι, aber zu ἄω passt die Form nicht, zu ἦμι nicht die Bedeutung. Vgl. Anhang.

403. αὐτόθι (dort) auf dem Schlachtfelde. Vulgo αὐτοῦ, vgl. Anhang.

404. ὑπὸ ζυγόφῳ, attributiv, das unter dem Joche befindliche, vgl. Σ 244. πόδας αἰόλος, nur hier für πόδας ταχύς oder ὠκύς (beides nur von Menschen gebraucht).

405. καρήατι, vgl. zu Θ 308.

406. Vgl. Ρ 440.

407. Aristarch verwarf diesen Vers, weil der Umstand, dass das Pferd mit



„καὶ λήην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ.  
ἀλλὰ τοι ἐγγύθεν ἤμαρ ὀλέθριον· οὐδέ τοι ἡμεῖς  
αἵτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή.

410

οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῇτί τε νωχελίῃ τε  
Τρῶες ἀπ' ὤμοιιν Πατρόκλου τεύχε' ἔλοντο·  
ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ὃν ἡύχομος τέκε Λητώ,  
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἑκτορι κῦδος ἔδωκε.

415

νῶι δὲ καί κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν,  
ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ  
μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἴφι δαμῆναι.“

ὣς ἄρα φωνήσαντος ἐρινύες ἔσχεθον αὐδὴν.  
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

420

„Ξάνθε, τί μοι θάνατον μαντεύσαι; οὐδέ τί σε χρὴ.  
εὔ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός, ὃ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι,  
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπηξ  
οὐ λήξω πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.“

ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

Sprache begabt war, für den Hörer keiner näheren Begründung bedurfte, vgl. P 426 ff. So soll auch der Widder des Phrixos gesprochen haben, ebenso wie Bileams Esel in der Schrift.

408. καὶ λήην, zu A 553.

409. ἡμαρ ὀλέθριον, wie 294.

410. θεός μέγας Apollon, wie 413 θεῶν ὄριστος. Dies kann sich sowohl auf den Tod des Patroklos als auf den des Achill beziehen, denn an beider Tod war Apollon schuld. Vgl. Φ 278.

411. νωχελίῃ, Saumseligkeit.

413. Vgl. A 36.

414 = Σ 456.

415. ἅμα πνοιῇ, vgl. Π 149.

417. θεῶ τε καὶ ἀνέρι, von Apollon und Paris, wie Patroklos von Apollon (Euphorbos) und Hektor, vgl. X 359 f. Φ 278.

418. ἐρινύες, da das Pferd mehr geweissagt hatte, als dem Achill zu erfahren vom Schicksal bestimmt war.

421. καὶ αὐτός, von der Thetis, vgl. Σ 96. μόρος (ἐστὶ) nur hier; sonst μοῖρα oder αἶσα.

423. Vgl. N 315.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Υ.

## Θεομαχία.

“Ὡς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσαι θωρήσσοντο  
ἀμφὶ σὲ Πηλέος υἱὲ μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,  
Τρῶες δ’ αὖθ’ ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο.

Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορήνδε καλέσσαι  
κρατὸς ἀπ’ Οὐλύμποιο πολυπύχου· ἥ δ’ ἄρα πάντη  
φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.

οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην νόσφ’ Ὀκεανοῖο,  
οὔτ’ ἄρα νυμφάων, αἷ τ’ ἄλσεα καλὰ νέμονται  
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.

ἐλθόντες δ’ ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο  
ξεστῆς αἰθούσῃσιν ἐνίζανον, ἃς Διὶ πατρὶ  
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεςσιν.

ὧς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ’· οὐδ’ ἐνοσίχθων  
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ’ ἐξ ἄλδος ἦλθε μετ’ αὐτούς,  
Ἴζε δ’ ἄρ’ ἐν μέσσοισι, Διὸς δ’ ἐξείρετο βουλήν.

“τίπτ’ αὖτ’ ἀργικέραυνε θεοὺς ἀγορήνδε κάλεσσας;  
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;  
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέεδε.”

## Υ.

1—40. Zeus fordert die Götter in einer Versammlung zur Theilnahme an dem Kampfe auf und diese begeben sich auf das Schlachtfeld.

2. ἀμφὶ σὲ, über die Anastrophe vgl. zu Δ 127. ἀκόρητον, wie N 639; vgl. H 117, M 335, N 621. Gleichbedeutend ist ἄτος πολέμοιο E 388, 863, Z 203, N 746; μάχης X 218.

3 = Λ 56.

4. β 69 heisst es von Themis ἀνδρῶν ἀγορὰς ἡμὲν λύει ἡδὲ καθίζει.

5. κρατὸς ἀπ’ Οὐλύμποιο, dem gewöhnlichen Sitze des Zeus, vgl. A 499, Θ 3.

7. Nach dem Scholialisten soll Okeanos zur Versammlung nicht zu-

gezogen worden sein, damit er als der älteste der Götter und Stammvater derselben (Ξ 201) an ihrem Kampfe untereinander nicht theilnehme oder sie davon abhalte.

9 = ζ 124.

11. ἐνίζανον, mit Aristarch und zwei guten Handschriften, denn αἰθούσῃσι sind Hallen und keine Stühle oder Bänke. Vulgo ἐφίζανον (setzten sich darauf).

12 = A 608.

13. Διὸς ἔνδον (im Hause) wie Ψ 200 Ζεφύροιο ἔνδον.

14. νηκούστησε, vgl. O 236.

15. Verschluss wie ν 127.

16. κάλεσσας, mit Perfectbedeutung, vgl. H 24, N 250, 252, δ 681, 810, λ 94, 155.

18. ἄγχιστα, hat hier tempo-



τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 „ἔγνωσ' ἐννοσίγαιε ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν, 20  
 ὣν ἔνεκα ξυνάγειρα· μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.  
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο  
 ἥμενος, ἐνθ' ὀρόων φρένα τέρψομαι· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι  
 ἔρχεσθ', ὄφρ' ἂν ἱκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,  
 ἀμφοτέροισι δ' ἀρήγεθ', ὅπη νόος ἐστὶν ἐκάστου. 25  
 εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται,  
 οὐδὲ μίνυνθ' ἔξουσι ποδώκεα Πηλεΐωνα.  
 καὶ δέ τέ μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὀρῶντες·  
 νῦν δ', ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἐταίρου χώεται αἰνῶς,  
 δεῖδω μὴ καὶ τεῖχος ὑπὲρ μόρον ἐξαλαπάξῃ.“ 30

ὣς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίσστον ἔγειρε.  
 βὰν δ' ἵμεναι πόλεμόνδε θεοὶ δίχα θυμὸν ἔχοντες·  
 Ἥρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη  
 ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἐριούνης  
 Ἑρμείας, δς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσι κέκασται· 35  
 Ἥφαιστος δ' ἄμα τοῖσι κίε σθένει βλεμεαίνων,  
 χωλεύων, ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώνοντο ἀραιαί·  
 ἐς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἄμ' αὐτῷ  
 Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα

rale Bedeutung. δέδηε, vgl. Z 329, M 35, N 736, P 253.

20. ἐν στήθεσι ist Attribut zu βουλήν.

21. μέλουσιν, Τρῶες.

23. ὀρόων τέρψομαι, vgl. Δ 9, Ω 633. φρένα ist Beziehungsaccusativ, vgl. A 474, I 186, 705, Φ 45, α 310, δ 102, ρ 174. Daneben auch θυμῷ I 312, π 25; φρεσὶν I 19, ε 74; ἐνὶ φρεσὶν θ 368; κατὰ θυμὸν Hymn. II, 164; Hesiod Op. 58. οἱ ἄλλοι, ihr anderen hier, wie γ 427, vgl. υ 149 ff.

25. Das θ 10 ff. gegebene Verbot wird hier ausdrücklich aufgehoben.

26. οἶος, ohne dass die Götter in der Schlacht anwesend sind.

27. ἔξουσι, wie N 51.

28. καὶ δέ τε καὶ (= καὶ γὰρ καὶ), denn auch schon, vgl. 367. Das doppelte καὶ steht hier in derselben Weise wie οὐδὲ γὰρ οὐδέ, zu B 708.

29. ὅτε δὴ καὶ, da nun auch noch, wie ρ 461.

30. ὑπὲρ μόρον, wie Φ 517, α 34, 35, ε 436. ὑπέρμορα B 155. Vgl. auch ὑπὲρ αἶσαν Z 487, Π 780, P 321.

32. δίχα, das Gegentheil von

ἓνα θυμὸν ἔχοντες (N 487). Vgl. Φ 386.

33. ἀγῶνα νεῶν, zu O 428.

34 = θ 322. ἐριούνης, μεγάλως ὀφελῶν (v. ἐρι u. ὀνίνημι), ebenso 72 ἐριούνης.

35. ἐπὶ φρεσὶ π. κέκασται, wegen seines verständigen Sinnes ausgezeichnet ist, wo ἐπὶ mit dem Dativ den Grund bezeichnet oder die Bedingung, worauf hin etwas geschieht, wie K 185, Ψ 274, 574, λ 548, σ 414, υ 322. Vgl. zu A 162, B 270. Andere verbinden ἐπὶ mit dem Verbum, wobei aber ἐπὶ unerklärt bleibt, denn es könnte nur bedeuten „sich dazu, dabei auszeichnet.“

36. Vgl. θ 337.

37 = Σ 411.

38. κορυθαίολος, nur hier Beiwort von Ἄρης (sonst von?); dessen gewöhnliche Epitheta sind βριήπουος, βροτολοιγός, θοός, θοῦρος, μαιφόνος, ὄβριμος, οὔλος, ταλαύρινος, χάλκεος, vereinzelt ἐγγέσπαλος O 605, κρατερός B 515, λαοσσόος P 398, πελώριος Z 208, πτολίπορθος Y 152, ῥινοτόρος Φ 392, χρυσήνιος θ 285.

39. ἀκερσεκόμης, nur hier und Hymn. I, 134, heisst der Gott



Λητώ τε Ξάνθος τε φιλομμειδῆς τ' Ἀφροδίτη. 40  
 εἷως μὲν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,  
 τεῖος Ἀχαιοὶ μὲν μέγ' ἐκύδανον, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς  
 ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.  
 Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,  
 δειδιότας, ὅθ' ὀρῶντο ποδώκεα Πηλεΐωνα 45  
 τεύχεσι λαμπόμενον, βροτολοιγῶ ἴσον Ἄρηι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὀμίλον Ὀλύμπιοι ἤλυθον ἀνδρῶν,  
 ὦρτο δ' Ἔρις κρατερὴ λαοσσόος, αὖτε δ' Ἀθήνη,  
 στᾶσ' ὅτε μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεο ἐκτός,  
 ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδοῦπων μακρὸν αὐτεῖ. 50  
 αὖτε δ' Ἄρης ἐτέρωθεν ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσος  
 ὄξύ, κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,  
 ἄλλοτε παρ Σιμόεντι θεῶν ἐπὶ Καλλικολώνη.  
 ὣς τοὺς ἀμφοτέρους μάχαρες θεοὶ ὀτρύνοντες  
 σύμβalon, ἐν δ' αὐτοῖς ἐριδα ῥήγνυντο βαρεΐαν. 55  
 δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 ὑψόθεν· αὐτὰρ ἔνερθε Ποσειδάων ἐτίναξε  
 γαῖαν ἀπειρεσίην ὀρέων τ' αἰπεινὰ κάρηνα.  
 πάντες δ' ἐσσεύοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης  
 καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν. 60  
 ἔδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Ἀἰδωνεύς,  
 δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθε

wegen seines langen wallenden Haares, wie es auch die freigeborenen Jünglinge zu tragen pflegten, zu B 11.

41—74. Beide Heere rücken von den Göttern angefeuert gegeneinander, die Achäer siegesgewiss, die Troer furchtsam. Während Zeus donnert und Poseidon die Erde erschüttert stellen sich die Götter auf dem Schlachtfeld einander gegenüber.

42. τεῖος Ἀχαιοί, vulgo τόφρα δ' Ἀχαιοί, vgl. Anhang. Für das gewöhnliche μέγα κύδανον haben die besten Quellen μέγ' ἐκύδανον. κυδάνω, regelmässig κυδαίνω (vgl. zu E 73) hat nur hier intransitive Bedeutung, sonst transitive E 448, N 348, 350, E 73, O 712, π 212. οὐνεκ' — 43 ἀλεγεινῆς = Σ 247 f. T 45 f.

44 = H 215.

46 = P 214, Σ 510 u. A 295, N 802.

48. ὦρτο, um beide Heere zum Kampfe zu treiben, vgl. A 3. λαοσσόος, P 398, Y 79.

49. Vgl. I 67. ὅτε — ἄλλοτε zu A 566.

50. ἀκτάων, immer vom Meeresgestade.

51. ἐρεμνῇ λαίλαπι, M 375.

52. ὄξύ gehört wozu? vgl. P 89, Σ 71, X 141. κατ' ἀκροτάτης πόλιος, vgl. Z 257, 512.

53. θεῶν. mit Aristarch und den besten Handschriften. Andere betonen θεών, vgl. Anhang. Καλλικολώνη: Schol. λόφος σταδίων πέντε τὴν περίμετρον, μεταξύ Ἰλιέων κώμης καὶ Σιμοῦντος, ὅς ἀπέχει κατὰ διάμετρον Σιμοῦντος μὲν στάδια πέντε, Ἰλιέων δὲ κώμης στάδια δέκα. Vgl. Strabon XIII. p. 597.

55. σύμβalon, vgl. Γ 70. ῥήγνυντο, wie wir sagen „zum Ausbruch kommen lassen.“

56. Vgl. Θ 133.

57. ἐτίναξε, als ἐνοσίχθων, ἐνοσίχαιος.

59. πάντες πόδες, die des Ida und seiner Vorberge, vgl. zu Θ 48.

61. ἔδεισεν, A 33. ἐνέρων, nur noch O 188.

62. μή hängt von δείσας ab.



γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,  
οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη  
σμερδαλέ' εὐρώεντα, τὰ τε στυγέουσι θεοί περ. 65  
τόσσοι ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.  
ἦ τοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἀνακτος  
ἴστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἔχων ἰὰ πτερόεντα,  
ἄντα δ' Ἐνυαλίῳ θεᾷ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
Ἥρη δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδεινὴ 70  
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα, κασιγνήτη ἐκάτοιο.  
Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς,  
ἄντα δ' ἄρ' Ἡφαίστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,  
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.  
ὥς οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 75  
ἔκτορος ἄντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὄμιλον  
Πριαμίδεω· τοῦ γάρ ῥα μάλιστ' ἔθυμὸς ἀνώγει  
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.  
Αἰνεΐαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὤρσεν Ἀπόλλων  
ἀντία Πηλείωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἦν· 80  
οὐεῖ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἶσατο φωνήν·  
τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
„Αἰνεΐα, Τρώων βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί,  
ὅς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἶνοποτάζων,  
Πηλείδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν;“ 85

64. οἰκία, τῶν τεθνηκότων. φανείη, vgl. N 13. Die meisten und besten Handschriften haben hier unrichtig φανήη.

65. εὐρώεντα (v. εὐρώς) moderig, dumpfig, da jedes Leben darin erstorben ist. Andere leiten es unrichtig von εὐρύς ab. στυγέουσι θεοί περ, zur Bezeichnung des Schrecklichsten was überhaupt denkbar ist, ebenso Hesiod Theog. 739, 810. Vgl. Hymn. IV, 246 γῆρας οὐλόμενον, καματηρόν, ὃ τε στυγέουσι θεοί περ. μ 86 οὐδέ κέ τις μιν (Σκύλλην) γηθήσειεν ἰδὼν, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειε.

66. ἔριδι ξυνιόντων, wie Φ 390, vgl. zu A 8.

67. ἔναντα, sonst ἄντα, ἀντίος, ἀντίον, ἐναντίον, ἐναντίβιον.

68. ἰὰ, sonst ἰούς, vgl. Einl. § 3.

70. χρυσηλάκατος κελαδεινὴ, wie II 183.

72. σῶκος, nur hier, gleichbedeutend mit ἐριούνιος, ἀκάκητα, δώτωρ ἑάων.

74. Ueber die Göttersprache vgl. zu A 403.

75—152. Apollon fordert den Aineias zum Kampfe gegen Achilleus auf. Here darüber aufgebracht wird von Poseidon beschwichtigt und beide, sowie die übrigen Götter, setzen sich abseits vom Kampfplatze.

75. ἴσαν, der wirkliche Kampf unter den Göttern beginnt erst Φ 342 ff.

76. δῦναι ὄμιλον, pugnam inire.

77. τοῦ hängt ab von αἵματος.

78 = E 289.

79. ἰθὺς, vgl. Θ 336. λαοσσόος, P 398.

80. ἐνῆκε, vgl. E 125, P 570, T 37, Ψ 390, 400, v 387.

81. Λυκάονι, vgl. Φ 34 ff. φωνήν, vgl. N 45, P 555, X 227; daneben auch φθογγήν B 791, N 216, und αὐδὴν β 268, 401, χ 206, ω 548.

82 = II 720.

83 = E 180 u. N 219.

84. ὑπίσχεο haben die besten Handschriften mit Aristarch, dafür schlechtere Quellen ὑπέσχεο. Sonst



τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας ἀπαμειβόμενος προσέειπε·  
 „Πριαμίδη, τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις,  
 ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;  
 οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος  
 στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν 90  
 ἐξ Ἰδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρησι,  
 πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πήδασον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς  
 εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα.  
 ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,  
 ἦ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος ἡδ' ἐκέλευεν 95  
 ἔγχεϊ χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.  
 τῷ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι·  
 αἰεὶ γὰρ πάρα εἰς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει.  
 καὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει  
 πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθέμεν. εἰ δὲ θεὸς περ 100  
 ἴσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὗ με μάλα ῥέα  
 νικήσει, οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὔχεται εἶναι.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἀναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
 „ἦρως, ἀλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτησιν  
 εὔχεο· καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης 105  
 ἐκγεγάμεν, κεῖνος δὲ χερεῖονος ἐκ θεοῦ ἐστίν.  
 ἦ μὲν γὰρ Διὸς ἐσθ', ἦ δ' ἐξ ἀλίοιο γέροντος.  
 ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδὲ σε πάμπαν  
 λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.“

ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν, 110  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.

findet sich nur ὑπέσχεο (O 374, v 133)  
 und ὑπέσχετο. οἶνοποτάζων, das  
 Prahlens beim Wein wirft auch Aga-  
 memnon den Achaïern vor, Θ 229 ff.

87. ταῦτα leitet den folgenden  
 Infinitivsatz ein, zu E 665, Z 79.

88 = 333. ἀντία, vgl. zu T 163.

89. ἄντ' = ἄντα, zu Θ 233.

90. Vgl. 187.

91. βουσὶν, zu Z 25.

92. Λυρνησσόν, vgl. B 690 und  
 zu I 328. Πήδασον, Z 35, Φ 87.

93. Vgl. X 204, χ 429. Sonst  
 steht ἐπῶρσε meist mit Objecten,  
 welche Wind oder Sturm bezeichnen.

95. Vgl. τ 34.

96. Λέλεγας, die Leleger wohn-  
 ten in und um Pedasos, vgl. Φ 86 f.

98 = E 603.

99. ἄλλως, sonst (abgesehen von  
 dem Beistand der Götter) vgl. I 699;  
 anders Λ 391.

100. διελθέμεν, vulgo διελθεῖν,  
 vgl. Anhang.

101. ἴσον τείνειεν, zu Λ 336.  
 πολέμου τέλος, die Entscheidung  
 des Krieges, wie II 630; vgl. Γ 291.  
 μάλα ῥέα. vgl. Θ 197.

102. Die Conjectur νικήσει ist  
 nicht nöthig, vgl. Anhang zu I 386.  
 παγχάλκεος, d. h. unverwundbar  
 oder unverwüstlich (an Kraft und  
 Ausdauer), vgl. χάλκεον ἦτορ B 490,  
 ὅπα χάλκεον Σ 222.

105. Vgl. E 248.

106. χερεῖονος, vom Range.  
 Thetis gehörte nicht zu den Olympi-  
 schen Göttern. Der Sohn einer hö-  
 heren Gottheit ist vor dem einer nie-  
 deren bevorzugt, vgl. Φ 184—191.

108. ἰθὺς φέρε, wie E 506, II  
 602; vgl. Υ 172. μηδὲ — ἀρειῇ =  
 Φ 338, 339.

109. ἀποτρεπέτω, πολέμου,  
 vgl. M 249, Υ 256. ἀρειῇ, P 431.

110 = O 262.

111 = Δ 495.



οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαιος πάϊς λευκώλενον Ἴηρην  
 ἀντία Πηλείωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν·  
 ἦ δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπε·  
 „φράζεσθον δὴ σφῶι, Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη,  
 ἐν φρεσὶν ὑμετέρησιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.  
 Αἰνεΐας δδ' ἔβη κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ  
 ἀντία Πηλείωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω  
 αὐτόθεν· ἦ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆι  
 παρσταίῃ, δοίῃ δὲ κράτος μέγα, μηδέ τι θυμῷ  
 δευέσθω, ἵνα εἰδῇ ὅ μιν φιλέουσιν ἄριστοι  
 ἀθανάτων, οἳ δ' αὖτ' ἀνεμῶλιοι, οἳ τὸ πάρος περ  
 Τρωσὶν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δηιοτῆτα.  
 πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες  
 τῆσδε μάχης, ἵνα μή τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσι  
 σήμερον· ὅστερον αὖτε τὰ πείσετα ἄσσα οἱ αἶσα  
 γεινομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.  
 εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὁμφῆς,  
 δείσετ' ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ

112. οὐδ' ἔλαθ' ἰὼν, vgl. zu P 2.

113 = 88 u. Δ 251.

114. ἄμυδις στήσασα, εἰς ἐν συναγαγοῦσα, vgl. N 336. θεοὺς μετὰ, man erwartete entweder θεοῖς, wie 292, Ω 777, oder πρός, wie E 189, Ω 485, da das Object in der Regel nicht vom bestimmenden Particip, sondern vom Verbum finitum abhängt, wie z. B. in καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα oder τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη. Doch gibt es auch Stellen, wo das Object vom Particip abhängt, wie Π 829, Φ 409 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

115, 116. Vgl. E 3.

117. δδ', hier, zu E 175.

118. ἀνῆκε, wie E 405, E 362, P 705, Φ 396, 545.

120. αὐτόθεν, von dort aus, wo sich Aeneas jetzt befindet, vgl. I 77, v 56, φ 42.

121. κράτος μέγα, zu N 486.

122. δευέσθω, τινος, es mangle ihm im Herzen an nichts, d. h. wir wollen ihm Muth und Kraft verleihen.

123. οἳ δ' — ἀνεμῶλιοι (εἰσιν) hängt noch von εἰδῇ ab und dazu ist ὅ (ὅτι) aus dem vorigen Verse zu ergänzen. ἀνεμῶλιοι, deren Thä-

tigkeit keinen Erfolg hat, unvermögend.

125. ἀντιόωντες (Einl. § 11) μάχης, vgl. M 356, 368, N 215, 752. μάχης ἀντιβολῆσαι Δ 342, M 316.

126. πάθῃσι, in Betreff des Coniunctivs nach einem Aorist mit Perfectbedeutung vgl. I 99, γ 15, ζ 173, θ 580, λ 94, v 303, π 234, ω 360. Ueber den Euphemismus τι πάσχειν vgl. zu E 567, P 242.

127. Vgl. H 291. πείσεται soll, mag er (von mir aus) erleiden.

128 = Ω 210, η 198. Für αἶσα (das Geschick) steht Ω 209 μοῖρα und η 197 neben αἶσα noch κλώθες (die Spinnerinnen). γεινομένῳ (so fast alle Quellen, nicht γιγνομένῳ oder γινομένῳ), bei der Geburt, mit passiver Bedeutung, wie K 71, X 477, Ψ 79, δ 208. ἐπένησε, zugesponnen, d. h. zugetheilt hat. In derselben Bedeutung steht häufiger ἐπικλώθω Ω 525, α 17, γ 208, δ 208, θ 579, λ 139, π 64, υ 196.

129. οὐ πεύσεται bildet einen einzigen Begriff, deshalb steht im hypothetischen Satze nicht μή, sondern οὐ, wie Γ 289, Δ 55, 160, O 162, 178, Y 139, Ω 296, β 274, μ 382, τ 85, vgl. zu A 28. ὁμφῆς zu B 41.



ἐν πολέμῳ· χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς.  
 τὴν δ' ἡμεῖβει' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·  
 „Ἡρῃ, μὴ χαλέπαινε παρέκ νόον· οὐδέ τί σε χρὴ.  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι  
 [ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτεροί εἰμεν].  
 ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κιόντες  
 ἐκ πάτου ἐς σκοπὴν, πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει.  
 εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 ἢ Ἀχιλῆϊ ἰσχωσι καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,  
 αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφιν νεῖκος ὀρεῖται  
 φυλόπιδος· μάλα δ' ὦκα διακρινθέντας δῖω  
 ἄψ ἔμεν Οὐλυμπόνδε θεῶν μεθ' ὁμήγουριν ἄλλων,  
 ἡμετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίῃφι δαμέντας.“  
 ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο κυανοχαίτης  
 τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο,  
 ὑψηλόν, τό ρά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη  
 ποίεον, ὅφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέαιτο,  
 ὅππότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἡϊόνος πεδίωνδε.  
 ἔνθα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἔζετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄρρηκτον νεφέλην ὥμοισιν ἔσαντο·  
 οἳ δ' ἐτέρωσε καθίζον ἐπ' ὀφρύσι Καλλιχολώνης

131. χαλεποὶ φαίνεσθαι, persönliche Construction, vgl. zu A 546 u. M 53. φαίνεσθαι bezieht sich hier auf das Entgegentreten im Kampfe. ἐναργεῖς, sichtbar, vgl. γ 420, η 201, π 161.

133. παρέκ νόον, Paraphr. ἀνοήτως, anders K 391.

134 = Θ 310 und Φ 394. ἔριδι, vgl. zu A 8.

135 = Θ 211, fehlt in einem Theile der Handschriften mit Recht.

137. ἐκ = ἔξω, zu Θ 213. πάτου, ausserhalb des betretenen Weges, bei Seite. Versschluss wie Z 492.

138. ἄρχωσι, das sogenannte schema Alemanicum, zu E 774.

139. οὐκ εἰῶσι, zu 129.

140. παρ' αὐτόφιν, Schol. παρ' αὐτοῖς, bei ihnen, an ihrer Seite, zu N 42. Andere schreiben παρ' αὐτόφιν, wie Ψ 147. νεῖκος φυλόπιδος, zu N 271.

141. διακρινθέντας, nachdem sie sich getrennt haben, d. h. nachdem der Streit entschieden ist, wie 212, H 306, σ 149, υ 180 (Γ 98, 102). Vgl. H 292.

142. Vgl. Θ 456.

143. ἀναγκαίῃφι, sonst steht nur ἴφι neben δαμῆναι.

145. τεῖχος ἀμφίχυτον, einen von zwei Seiten aufgeschütteten Erdwall, welcher den Herakles vor der Verfolgung des Seeungeheuers schützen sollte, das Poseidon zur Strafe gesendet hatte, weil Laomedon ihm den Lohn für die um Troia erbaute Mauer vorenthielt, Φ 446 ff. Um von dem Seeungeheuer erlöst zu werden warf Laomedon in Folge eines Orakelspruches seine Tochter Hesione demselben zum Frasse vor. Herakles versprach die Königstochter zu befreien, wenn ihm Laomedon die göttlichen Rosse seines Vaters Tros geben würde, vgl. E 640.

147. ποίεον, über das Imperfect anstatt des Plusquamperfectes vgl. zu Σ 237. ὑπεκπροφυγών, nachdem er sich ihm durch die Flucht entzogen hätte, statt ὑπεκπροφύγοι καὶ ἀλέαιτο, vgl. zu N 457.

149. θεοὶ ἄλλοι, die auf Seiten der Achaier standen.

150. ἄρρηκτον, undurchdringlich. νεφέλην ἔσαντο, vgl. Ε 350, Ο 308 und Ε 282.

151. ἐτέρωσε, in die Nähe des Simoeis (53), während die den Achaiern freundlichen Götter in der Nähe der Küste sassen. ὀφρύσι,



ἀμφὶ σὲ ἦϊε Φοῖβε καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.  
ὣς οἱ μὲν ῥ' ἐκάτερθε καθείατο μητιόωντες  
βουλὰς· ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο  
ὥκνεον ἀμφοτέρω, Ζεὺς δ' ἤμενος ὕψι κέλευε. 155

τῶν δ' ἅπαν ἐπλήσθη πεδίων, καὶ λάμπετο χαλκῷ,  
ἀνδρῶν ἡδ' ἵππων· κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν  
ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ' ἄνδρες ἔξοχ' ἄριστοι  
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,  
Αἰνεΐας τ' Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. 160

Αἰνεΐας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει,  
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦριν  
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.  
Πηλεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐναντίον ὤρτο λέων ὥς,  
σίντης, ὅν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν 165

ἀγρόμενοι πᾶς δῆμος· ὁ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων  
ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις ἀρηιθίων αἰζηῶν  
δουρὶ βάλη, ἐάλη τε χανών, περί τ' ἀφρός ὀδόντας  
γίγνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίη στένει ἄλκιμον ἦτορ,  
οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν 170  
μαστίεται, ἐε δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,  
γλαυκιόων δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἦν τινα πέφνη  
ἀνδρῶν, ἣ αὐτὸς φθίεται πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ.

auf der Höhe, vgl. X 411 Ἴλιος ὄφρυ-  
έσσα und Vergil Georg. I, 108 super-  
cilio clivosi tramitis. Livius XXXIV,  
29, supercilio tumuli.

152. ἀμφὶ σὲ, wie Υ 2. ἦϊε. zu  
O 365.

155. κέλευε, Schol. βοηθεῖν οἷς  
βούλονται.

156—198. Achill warnt den  
gegen ihn heranrückenden  
Aineias sich nicht mit ihm in  
einen Kampf einzulassen, in  
welchem er unterliegen würde.

156. Vgl. ξ 267, ρ 436, θ 214.

157. κάρκαιρε. krachte, dröhnte  
(redupliciert wie μαρμαίρω, πορφύρω,  
μορμύρω, Τάρταρος, βάρβαρος, βόρ-  
βορος).

159 = Z 120.

160 = P 754 u. A 7.

161. ἀπειλήσας, hier von der  
feindseligen Absicht, die in der Art  
und Weise wie er herankommt (162 f.)  
ausgesprochen liegt.

163. Vgl. M 298 f.

164. Vgl. A 129. λέων σίντης,  
A 481.

165. καὶ, noch dazu, auch noch

(so dass er dadurch noch wüthender  
wird), vgl. E 345, P 749, B 827, 872.

166. ἀγρόμενοι (Einl. § 12)  
πᾶς δῆμος, wie Σ 604 ὄμιλος τερ-  
πόμενοι, vgl. A 717, Π 369, P 724  
und zu B 278. Andere interpungieren  
vor πᾶς. ἀτίζων, Schol. ἀτιμάζων,  
καταφρονῶν.

168. ἐάλη (N 408), Schol. συνε-  
στράφη πρὸς τὸ πηδῆσαι. χανών  
(Π 350), mit weit geöffnetem Rachen.  
ἀφρός, vor Wuth.

169. ἐν κραδίη — ἦτορ, wie  
ἦτορ ἐνὶ φρεσίν Θ 413, Π 242, P 111,  
I 169 (ν 320), vgl. Z 523, Π 435,  
σ 344. στένει, vor Kampfbegierde.

171. μαστίεται, vgl. P 622.  
ἐε = εἰ wie Ω 134; ebenso εοῖ für οἱ  
N 495, δ 38. ἐποτρύνει, als wenn  
er sich damit selbst zum Kampfe an-  
feuern wollte.

172. γλαυκιόων, mit funkelnden  
Augen. Vgl. ζ 131 ἐν δέ οἱ ὄσσε  
δαίεται. ἰθὺς φέρεται, vgl. 108.

173. φθίεται, welcher Modus?  
vgl. φθιόμεσθα E 87; βλήεται ρ 472.  
Nachbildung dieses Gleichnisses bei  
Hesiod Scut. 429—431.



ὥς Ἀχιλῆϊ ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ  
 ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνείαο. 175  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 „Αἰνεία, τί σὺ τόσσον ὀμίλου πολλὸν ἐπελθὼν  
 ἔστης; ἦ σέ γε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει  
 ἐλπόμενον Τρώεσσι ἀνάξειν ἵπποδάμοισι 180  
 τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξης,  
 οὐ τοι τοῦνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει·  
 εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὃ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.  
 ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔσοχον ἄλλων,  
 καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὅφρα νέμῃαι, 185  
 αἴ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ῥέξειν.  
 ἦδη μὲν σέ γε φημι καὶ ἄλλοτε δουρὶ φοβῆσαι.  
 ἦ οὐ μέμνη, ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο μοῦνον ἐόντα  
 σεῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσι  
 καρπαλίμως; τότε δ' οὐ τι μετατροπαλίζεο φεύγων. 190  
 ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησσὸν ὑπέκφυγες· αὐτὰρ ἐγὼ τὴν  
 πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διὶ πατρί,  
 ληιάδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας  
 ἦγον· ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.  
 ἀλλ' οὐ νῦν σε ῥύεσθαι ὀίμαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ 195

174. Vgl. K 220.

176 = Γ 15.

178. τόσσον πολλόν, eine so weite Strecke. τόσσον tritt verstärkend zu πολλόν, wie Φ 275, 370 τόσσον αἴτιος. Π 722, φ 372, τόσσον φέρτερος. B 129, δ 371, ο 405. πολλόν, vgl. Ψ 399 πολλόν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος. P 375 πολλόν ἀφισταότες. Λ 307, N 592, E 30, Π 669, 710, P 403, Ψ 378. πολὺ προβέβηκας ἀπάντων Z 125. πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη P 342. ὀμίλου, aus dem Haufen heraus.

179. ἔστης, wie P 342. θυμὸς — ἀνώγει = H 74.

181. τιμῆς τῆς Πριάμου, partitiver Genetiv statt des Dativs, wie πρῆσαι πυρός, λοῦσθαι νίξασθαι ποταμοῖο, ἄλός (zu B 415, E 6), ἀποστίλβοντες ἀλείφατος γ 408, πάσσειν ἄλός I 214.

182. γέρας, seine Königswürde wie λ 175, ο 522.

183. ἔμπεδος, vgl. Batrachom. 189 φρένας ἔμπεδος und φρένες ἔμπεδοι Z 352, κ 493. σ 215; νόος Λ 813, κ 240; ἦτορ K 94. Das Gegentheil ist φρένας ἐκπεπαταγμένος σ 327, vgl.

N 394, Π 403 ἐκπλήγη φρένας. ἀεσίφρων (v. ἄω, vgl. ταμεσίχροος, ἀλφεσίβοιος, φαεσίμβροτος, ἐλκεσίπεπλος) sinnbethört, verrückt, Ψ 603, φ 302.

184, 185. Vgl. Z 194, 195.

186. Der hypothetische Vordersatz ist dem abhängigen Satz ὅφρα νέμῃαι untergeordnet und hängt nicht ab von τάμον. ἔολπα, zu I 40.

187. Vgl. 90.

188. ἦ οὐ μέμνη, wie O 18.

189. κατ' Ἰδαίων ὀρέων, ἐξ Ἰδης, 91.

190. μετατροπαλίζεο. kehrtest dich nach mir um, vgl. Λ 199. Sonst findet sich nur ἐντροπαλίζεσθαι, Z 496, Λ 547, P 109.

192. μεθορμηθεὶς, vgl. P 605, ε 325. σὺν Ἀθήνῃ (Γ 439) gehört zu πέρσα.

193. Vgl. Π 831. ληιάδας, αἰχμαλώτους.

194. Vgl. 92.

195. ἐνὶ θυμῷ βάλλεαι, du dir einbildest, wie K 447; anders E 50, O 566, Ψ 313, vgl. Γ 139, N 82, α 200, τ 485, ψ 260 und ἐνὶ φρεσὶ βάλλεσθαι (A 297).



βάλλεαι· ἀλλὰ σ' ἐγὼ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω  
 ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,  
 πρὶν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.“

τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμείβετο φώνησέν τε·

„Πηλεΐδῃ, μὴ δὴ μ' ἐπέεσσί γε νηπύτιον ὥς  
 ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς  
 ἡμὲν κερτομίας ἢδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

ἴδμεν τ' ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας,  
 πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων·  
 ὄψει δ' οὐτ' ἄρ' πω σὺ ἐμοὺς ἴδες οὐτ' ἄρ' ἐγὼ σοὺς·

φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,  
 μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἁλοσύδνης·  
 αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο

εὖχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοι ἐστ' Ἀφροδίτη·  
 τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται  
 σήμερον· οὐ γάρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν

ᾧδε διακρινθέντε μάχης ἔξ ἀπονέεσθαι.  
 εἰ δ' ἐθέλεις, καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς  
 ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασι·

Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεὺς,  
 κτίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὐ πω Ἴλιος ἱρὴ  
 ἐν πεδίῳ πεπόλιστο, πόλις μερόπων ἀνθρώπων,

196—198 = P 30—32.

199—258. Aineias lässt sich durch Achills Drohung nicht abschrecken und indem ersich auf seine edle Abkunft beruft fordert er ihn zum Kampfe auf.

200—202 = 431—433. νηπύτιον ὥς, N 292. ἐπέεσσι ἔλπεο δειδίξεσθαι, derselbe Gedanke wird 256 nochmals ausgesprochen. In seltsamem Contrast steht die Aufforderung des Aineias sogleich zu kämpfen, da es zwischen ihnen, die sich und ihr Geschlecht genau kennen, keiner weiteren Auseinandersetzung bedürfe, zu der Weitschweifigkeit, womit Aineias dem Achill seine Abkunft erzählt. Achill, der nur einen Gedanken hat, den Tod seines Freundes an Hektor zu rächen, ist jetzt am allerwenigsten in der Stimmung sich lange Geschichten erzählen zu lassen. Darum ist es wahrscheinlich dass die Verse 203—246 späterer Zusatz sind. Den unterbrochenen Zusammenhang vermitteln νηπύτιον ὥς 244 (vgl. 200) und δνειδεα μυθήσασθαι 246 (vgl. 202).

204. πρόκλυτα, weitberühmt. ἀκούοντες, mit Perfectbedeutung, zu E 125. ἔπεα, Sage.

205. ὄφρ' εἰ, ὁφθαλμοῖς.

207. ἐκ Θέτιδος, neml. εἶναι (ohne ἔκγονον). ἁλοσύδνης (wie δ 404 von Amphitrite), τῆς ἐν ἀλὶ σευομένης, ἐναλίου.

208, 209. Vgl. E 247, 248.

210. ἕτεροι, die einen der beiderseitigen Eltern.

211. σήμερον, der Scholiast macht darauf aufmerksam, dass Peleus die Nachricht vom dem Tode seines Sohnes nicht an dem nemlichen Tag erhalten konnte.

212 = H 306 u. Π 252.

213, 214 = Z 150, 151.

215. Für αὖ haben einige Handschriften ἄρ' so auch einzelne Herausgeber. αὖ wie B 671, 862, 864, E 471, H 24. πρῶτον, als Ahnherrn, wie N 450.

216. Δαρδανίην, nicht das spätere Dardanos am Hellespont, sondern mehr landeinwärts am Fusse des Ida gelegen.

217. πεδίῳ, in der Ebene des Skamandros. πεπόλιστο, H 453. Versschluss wie Σ 342, 490.



ἀλλ' ἔθ' ὑπωρείας ὤκεον πολυπίδακος Ἰδης.  
 Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,  
 δς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων. 220  
 τοῦ τρισχίλια ἵπποι ἔλος κάτα βουκολέοντο  
 θήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῆσι.  
 τάων καὶ Βορέης ἡράσσατο βοσκομενάων,  
 ἵππῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτῃ.  
 αἶ δ' ὑποκυσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους. 225  
 αἶ δ' ὅτε μὲν σκιρτῶεν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν,  
 ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θεὸν οὐδὲ κατέκλων.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῶεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,  
 ἄκρον ἔπι ῥηγμῖνος ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον.  
 Τρῶα δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα. 230  
 Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,  
 Ἴλος τ' Ἀσάραχός τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,  
 δς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων.  
 τὸν καὶ ἀνηρεῖψαντο θεοὶ Διὶ οἶνοχοεῦειν  
 κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἵν' ἀθανάτοισι μετεΐη. 235  
 Ἴλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα,  
 Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε  
 Λάμπον τε Κλυτίον θ' Ἰκετάονά τ', ὅζον Ἄρηος.  
 Ἀσάραχος δὲ Κάπυν, ὃ δ' ἄρ' Ἀγχίσην τέκε παῖδα.  
 αὐτὰρ ἔμ' Ἀγχίσης, Πρίαμος δ' ἔτεχ' Ἑκτορα δῖον. 240  
 ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.  
 Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἀνδρεσσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε,

218. ὑπωρείας, die Gegenden am Fusse des Berges, τὰ κάτω μέρη τοῦ ὄρους.

220. δὴ ἀφνειότατος, Einl. § 32.

221. ἔλος, Trift, Niederung. βουκολέοντο, zu A 598. Vgl. ἵπποβουκόλος Eurip. Phoin. 28.

223. τάων, Schol. λείπει τὸ τι-νῶν, οὐ γὰρ πασῶν ἡράσθη. καὶ, wie 234, vgl. zu Σ 50. Βορέης, vgl. zu Π 150.

224. παρελέξατο, vgl. λ 242.

225. ὑποκυσάμεναι, wie Z 26.

226. σκιρτῶεν, ἄλλοιντο, τρέ-χοιεν. ἐπὶ, darüber hin.

227. ἀνθερίκων, Schol. τῶν τοῦ ἀσφοδέλου καυλῶν. κατέκλων, knickten.

229. ἄκρον ἔπι, über die Ober-fläche hin. Gewöhnlich betont man ἐπὶ, dann aber muss ῥηγμῖνα geschrie- ben werden, da ἐπὶ mit dem Genitiv das Erstrecken über einen Raum hin nicht bezeichnen kann. Diese Aende- rung empfiehlt sich auch deshalb,

weil ἄκρον nie substantivisch ge- braucht wird, sondern immer attributiv neben dem dazugehörigen Sub- stantiv steht, vgl. E 460, Z 257, 317, Λ 351, N 523, Π 162, 640.

230. Τρώεσσιν ἄνακτα, wie N 452 ἔμ' ἔτικτε πολέσσ' ἀνδρεσσιν ἄνακτα. N 450 Μίνωα τέκε Κρήτην ἐπίουρον. Diese Dative hängen nicht vom Substantiv ab, sondern von einem zu ergänzenden Verbum des „Seins“.

231 = E 115, wo statt des Ge- netivs der Dativ steht.

234. ἀνηρεῖψαντο, entführten (eigentl. emporreißen) vgl. α 241, δ 727, in welcher Bedeutung auch ἀναρ- πάζω gebraucht wird. So entführte auch Eos den Kleitos ο 250.

235 = ο 251.

237. Τιθωνόν, vgl. zu Λ 1.

238 = Γ 147.

240. = Z 211.

242. Zeus ist es, der in der Schlacht den Sieg verleiht: auf die edle Abkunft kommt es nicht an.



ὅπως κεν ἐθέλῃσιν· ὁ γὰρ κάρτιστος ἀπάντων.  
 ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὥς,  
 ἑσταότ' ἐν μέσση ὑσμίνῃ δηιοτῆτος. 245  
 ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνειδέα μυθήσασθαι  
 πολλὰ μάλ'· οὐδ' ἂν νηῦς ἐκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο.  
 στρεπτή δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἐνὶ μῦθοι  
 παντοῖοι, ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔνθα καὶ ἔνθα.  
 ὅπποῖόν κ' εἶπησθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσαιοις. 250  
 ἀλλὰ τί ἦ ἔριδας καὶ νείκεα νῶιν ἀνάγκη  
 νεικεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον, ὥς τε γυναῖκας,  
 αἷ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο  
 νεικεῦσ' ἀλλήλῃσι μέσσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι,  
 πόλλ' ἑτεά τε καὶ οὐκί· χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει. 255  
 ἀλκῆς δ' οὐ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα  
 πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον  
 γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἐν δεινῷ σάκει ἤλασεν ὄβριμον ἔγχος,  
 σμερδαλέῳ· μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῇ. 260  
 Πηλείδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἑο χειρὶ παχείῃ

244 = N 292.

245. ἐν μέσση ὑσμίνῃ, vgl. 159 ἐς μέσον ἀμφοτέρων. δηιοτῆτος, vgl. zu N 271.

247. ἄχθος, auch wir sagen, „eine Last, eine ganze Ladung von Schimpfwörtern.“ Vgl. Lukian Eun. 2. ὅλας ἀμάξας βλασφημιῶν.

248. στρεπτή, beweglich, insofern man gutes und böses reden kann, wie sich aus παντοῖοι und ἔνθα καὶ ἔνθα ergibt.

249. ἐπέων νομὸς, der Weideplatz, das Feld der Worte, d. h. die Worte haben einen weiten Spielraum. Vgl. Hesiod Op. 403 ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέων νομός. ἔνθα καὶ ἔνθα, nach beiden Seiten.

251. ἔριδας, Zänkereien. νείκεα, Schimpfworte.

252. ἐναντίον gehört zu νεικεῖν, wie μάχεσθαι ἐναντίον, ebenso der Dativ ἀλλήλοισι „untereinander“, der bei vielen Verben steht, welche eine Gegenseitigkeit bedingen, wie μάχεσθαι, ἐρίζεσθαι, διαλέγεσθαι, διαφέρεσθαι, πολεμεῖν, συντίθεσθαι ἀλλήλοισι, vgl. § 188 Φαίηκες ἐδίσκεον ἀλλήλοισι. „Was brauchen wir uns gegenseitig mit Gezänke und Schimpfereien anzugreifen?“ γυναῖκας, als wenn nicht νῶιν ἀνάγκη, sondern χρῆ ἡμᾶς vorangegangen wäre.

La Roche, Homer Ilias V.

253. ἔριδος πέρι θυμοβόροιο, wie H 301, Π 476.

254. μέσσην ἐς ἄγυιαν: Schol. παρὰ βαρβάροις δὲ ἐστὶ τὸ τὰς γυναῖκας προερχομένας λοιδορεῖσθαι.

255. ἑτεά, ἀληθῆ. Sonst findet sich bei Homer nur noch das adverbial gebrauchte ἐτεόν. οὐκί, ἑτεά. καὶ τὰ, τὰ οὐκ ἑτεά.

256. ἀλκῆς ἀποτρέψεις, wirst vom tapferen Kampfe abhalten. In derselben Weise steht ἀλκῆς μιμνήσκεσθαι Λ 566, N 48, δ 527, und zu Z 112; μέδεσθαι Δ 418, E 718; λανθάνεσθαι Z 265, Λ 313, N 269, 836, O 322, Π 357, 602; παύειν O 250, P 81. Für ἀποτρέψεις haben gute Quellen μεταστρέψεις, andere ἀποστρέψεις.

258. γευσόμεθα, Schol. ἀπόπειραν ληψόμεθα. Vgl. Φ 61, υ 181, φ 98.

259—339. Aineias, der im Kampfe gegen Achilleus unterlegen wäre, wird von Poseidon gerettet.

259. ἐν σάκει, über den Dativ mit ἐν vgl. zu N 594. δεινῷ, wie H 245, 266, vgl. zu T 14.

260. μέγα δ' ἀμφὶ μύκε, wie M 460.

261. Vgl. N 163.



ἔσχετο ταρβήσας· φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος  
 ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαιο,  
 νήπιος, οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 ὥς οὐ ῥηίδι' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 265  
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμῆμεναι οὐδ' ὑποεῖκιν.

οὐδὲ τότε' Αἰνείαιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος  
 ῥῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·  
 ἀλλὰ δύο μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ' ἄρ' ἔτι τρεῖς  
 ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἦλασε κυλλοποδίων,  
 τὰς δύο χαλκείας, δύο δ' ἐνδοθι κασσιτέροιο,  
 τὴν δὲ μίαν χρυσέην· τῇ ῥ' ἔσχετο μείλινον ἔγχος. 270

δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,  
 καὶ βάλεν Αἰνείαιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν,  
 ἄντυγ' ὑπο πρῶτην, ἥ λεπτότατος θέε χαλκός,  
 λεπτοτάτη δ' ἐπέην ῥινὸς βοός· ἡ δὲ διὰ πρὸ  
 Πηλιδας ἦϊξεν μελίη, λάκε δ' ἀσπίς ὑπ' αὐτῆς. 275

Αἰνείας δ' ἐάλη καὶ ἀπὸ ἔθεν ἀσπίδ' ἀνέσχε  
 δείσας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ  
 ἔστη ἱεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἔλε κύκλους 280

262. φάτο, besorgte, mit dem Infin. Futuri, wie M 165, O 251, § 481. Gewöhnlich hat es die Bedeutung „hoffte, erwartete“ B 37, Γ 28, 366, E 190, Θ 498, M 106, 125, δ 171, λ 430, ν 357, ξ 176, π 24, ρ 42, υ 121, χ 35, oder „glaubte, vermuthete“ (mit der Nebenbeziehung des unbegründeten) E 265, Π 830, P 379, X 298, 331, δ 638, ζ 200, κ 35, 562, ν 131, σ 342, χ 31, ω 460, in welchem Fall ausser dem Infin. Futuri auch der des Präsens oder Aorist dabeistehen kann.

263. ῥέα, vgl. zu P 461 und besonders N 144.

264. Vgl. 466, B 38, 873.

265. Ueber die persönliche Construction vgl. zu A 546 und K 402.

266. Vgl. K 403, P 77.

267. οὐδὲ τότε, auch damals nicht, als spezieller Fall dem allgemeinen Gedanken entgegengesetzt.

268 = Φ 165. χρυσός, der goldene Schild. δῶρα, von einem einzigen Geschenk, zu Λ 124. Vgl. Hesiod Scut. 415 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός· ἔρυτο δὲ δῶρα θεοῖο. Die vier folgenden Verse erklärten die Alten für eingeschoben, weil die göttlichen Waffen überhaupt nicht verletzbar sind und weil die goldene Schicht nicht in der Mitte gedacht werden kann.

269. ἔλασσε, Αἰνείας, vgl. N 161,

607, 647, Π 318, P 519, X 284 und zu E 41, N 388. Wäre ἔγχος Subject, so müsste das Passiv stehen, wie Δ 135, N 595, oder διῆλθε H 247, 260, Y 100, 263, 473, Ψ 876, oder διὰ πρὸ εἷσατο Δ 138, E 538, P 518, ω 524. αἱ τρεῖς, deren drei, drei davon, zu E 271.

270. πέντε, vgl. Σ 481. ἦλασε, zu H 223. κυλλοποδίων, Σ 371.

272. χρυσέην, zwischen den beiden Schichten von Erz und Zinn. ἔσχετο, blieb stecken, wie H 248.

273. Vgl. H 248, 249.

274 = Γ 347.

275. πρῶτην, den äussersten Rand, sonst πυμάτη Z 118, Σ 607. θέε, wie Z 118, 320, Θ 495.

276. ἐπέην, war daran (innen), vgl. zu Z 117.

277. λάκε, zu N 616.

278. ἐάλη, duckte sich, vgl. 168 und N 408. ἀπὸ ἔθεν ἀνέσχε, vgl. 261.

279 = Φ 69. ἐνὶ γαίῃ gehört zu ἔστη, sie bohrte sich in die Erde ein, vgl. Λ 574, O 317 ἐν γαίῃ ἴσταντο, Φ 69 ἐνὶ γαίῃ ἔστη und die zu Λ 358 angeführten Stellen..

280. ἱεμένη (fliegend), vgl. zu O 543 πρόσσω ἱεμένη. διὰ ἔλε, Paraphr. διέκοψε. ἀμφοτέρους, Schol. τὸν βύρσινον καὶ τὸν χαλκοῦν (275 f.).



ἀσπίδος ἀμφιβρότης· δ δ' ἄλευάμενος δόρυ μακρὸν  
ἔστη, καὶ δ' ἄχος οἱ χύτο μύριον ὀφθαλμοῖσι,  
ταρβήσας ὃ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
ἐμμεμαῶς ἐπόρουσεν ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ,  
σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ 285  
Αἰνείας, μέγα ἔργον, δ οὐ δύο γ' ἄνδρες φέροιεν,  
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.  
ἔνθα κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ  
ἢ κόρυθ' ἢ σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,  
τὸν δέ κε Πηλεΐδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα, 290  
εἰ μὴ ἄρ' ὀξύ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.  
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν·

„ὦ πόποι, ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείας,  
ὃς τάχα Πηλείωνι δαμείς Ἀϊδόςδε κάτεισι,  
πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο, 295  
νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.  
ἀλλὰ τί ἦ νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει,  
μὰ ψ ἔνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ  
δῶρα θεοῖσι δίδωσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;  
ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπ' ἐκ θανάτου ἀγάγωμεν, 300  
μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἶ' κεν Ἀχιλλεὺς  
τόνδε κατακτείνῃ· μόριμον δέ οἱ ἔστ' ἀλέασθαι,

281. ἀμφιβρότης, zu B 389.

282. καὶ δ' ἄχος χύτο, Kummer ergoss sich über seine Augen, vgl. δ 716 τὴν δ' ἄχος ἀμφεχύθη. Λ 249 κρατερόν ῥα ἐ πένθος ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε. P 581, Σ 22 τὸν δ' ἄχος νεφέλῃ ἐκάλυψε μέλαινα. Andere schreiben aus Conjectur καὶ δ' ἀγλὺς χύτο (vgl. E 696, Π 344, Υ 421, χ 88), hauptsächlich wegen der Vernachlässigung des Digamma in οἱ, worüber zu B 665. Ausser den dort angeführten Stellen vgl. auch Z 90, Λ 339, Π 735, Ψ 865, Ω 53, 72, ε 234, ζ 280. μύριον, wie Σ 88.

283. ταρβήσας, bezieht sich auf das Subject von ἔστη, der dazwischensiehende Satz ist parenthetisch, vgl. zu Γ 134 οἱ δὲ νῦν ἔσται σιγῇ (πόλεμος δὲ πέπαυται) ἀσπίσι κεκλιμένοι.

284 = 442 u. M 190.

285—287 = E 302—304.

288. Vgl. Π 411.

289. Vgl. Z 16.

290. Vgl. Π 828.

291 = Γ 374 u. H 445.

293. ἄχος, ἐστί, wie E 759, φ 249. Αἰνείας, über den causalen Genetiv bei ἄχος vgl. zu N 417.

296. Vgl. B 873, Λ 120.

298. ἔνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, wegen Leiden, die ihn nichts angehen, worunter man die Leiden der Troer in Folge des Krieges versteht. Doch betreffen diese den Aineias ebensogut als die übrigen Troer, wenn er auch mit dem Kriege nicht einverstanden sein mochte, was die alten Erklärer vielleicht aus N 460 αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ geschlossen haben. Noch weniger kann bei ἀλλοτρίων ἀχέων an den Schmerz des Achilleus um den Tod des Patroklos gedacht werden, in Folge dessen dieser gegen alle Troer unerbittlich ist: man erwartet vielmehr statt ἀχέων ein Wort, welches „Schuld“ bedeutet, „Aineias soll nicht als Opfer fremder Schuld (des Paris oder des Apollon) fallen“ und hat deshalb ἀτέων vermuthet.

299. Vgl. α 66, 67. δῶρα, Opfer und Weihgeschenke.

300. ὑπ' ἐκ θανάτου, vgl. μ 107 οὐ γὰρ κεν ῥύσαιτό σ' ὑπ' ἐκ κακοῦ. Hesiod Fragm. 139, 1 ὑπ' ἐκ θανάτοιο σώσει und σ 147.

301. μή πως καὶ, damit nicht etwa noch, wie Θ 510, K 101.

302. μόριμον, sonst μόρσιμον, Einl. § 17.



ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὀληται  
Δαρδάνου, δν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων,  
οἳ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητῶν. 305

ἤδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἤχθηρε Κρονίων·  
νῦν δὲ δὴ Αἰνεΐας βίη Τρώεσσιν ἀνάξει  
καὶ παίδων παῖδες, τοὶ κεν μετόπισθε γένωνται.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·  
„ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῆσι νόησον  
Αἰνεΐαν, ἣ κέν μιν ἐρύσσειαι, ἥ κεν ἐάσης  
[Πηλεΐδην Ἀχιλῆϊ δαμῆμεναι ἐσθλὸν ἐόντα]. 310

ἥ τοι μὲν γὰρ νῶϊ πολέας ὠμόσσαμεν ὄρκους  
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,  
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσῃς κακὸν ἧμαρ,  
μηδ' ὅπότ' ἂν Τροίῃ μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται  
δαιομένη, δαίωσι δ' ἀρήιοι υἱες Ἀχαιῶν.“ 315

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,  
βῆ ῥ' ἵμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,  
ἔξε δ' ὄθ' Αἰνεΐας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς. 320

303. ἄσπερμος, ohne Nachkommenschaft. ἄφαντος, vgl. Z 60.

304. φίλατο, vgl. E 61.

305. Gewöhnlich betont man οἳ ἔθεν als Reflexivum, insofern man es auf das Subject des übergeordneten Satzes Κρονίδης beziehen kann, vgl. Γ 128. Doch kann man auch οἳ ἔθεν schreiben, qui ex eo nati sunt.

306. ἤχθηρε, jetzt (ἤδη) ist ihm unleidlich geworden, im Gegensatz zu seiner früheren Vorliebe für Priamos, vgl. Δ 46 τῶν (πολίων) μοι περὶ κηρὶ τίσκετο Ἴλιος ἱρή καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς εὐμμελίῳ Πριάμοιο.

307, 308. Diese Weissagung bezog man schon im Alterthum darauf, dass die Nachkommen des Aineias Rom gegründet haben sollten und die Römer die Weltherrschaft erlangten. Vgl. Vergil Aen. III, 97 hic domus Aeneae cunctis dominabitur oris et nati natorum et qui nascentur ab illis. Der Scholiast erwähnt auch eine alte Lesart νῦν δὲ δὴ Αἰνεΐω γενεὴ πάντεσσιν ἀνάξει, dafür Strabo XIII, 608 Αἰνεΐας γένος. Dass das Geschlecht des Aineias nicht aussterben werde, verkündet auch Aphrodite dem Anchises im Hymn. IV, 196 σοὶ δ' ἔσται φίλος υἱός, ὃς ἐν Τρώεσσιν ἀνάξει, καὶ παῖδες παῖδεσσι διαμπερὲς ἐκγεγάονται. Dass die Nachkommen des Aineias nach der Zer-

störung von Ilios über die Troer geherrscht haben sollen, davon erzählen die alten Geschichtschreiber nichts, nur Akusilaos berichtet, dass Aphrodite den Troianischen Krieg angestiftet habe, weil ein Orakel verkündete, dass die Nachkommen des Anchises nach der Ausrottung des Geschlechtes der Priamiden über die Troer herrschen würden.

310. μετὰ φρεσὶ, zu Δ 245.

311. Αἰνεΐαν, in den Hauptsatz anticipiertes Object des Nebensatzes. ἐάσης (vulgo ἐάσεις, vgl. Anhang zu O 215), ob du ihn gehen lassen, dich nicht um ihn bekümmern wirst, vgl. I 701.

312. Fehlt in den besten Quellen, vgl. Anhang.

313. Für die Homerische Form πολέας haben hier alle Quellen πολεῖς, vgl. auch N 734, O 66, Φ 59.

315—317 = Φ 374—376. ἐπὶ gehört zu ἀλεξήσῃς, vgl. Θ 365, Λ 428; sonst steht dafür das einfache Verbum, wie I 251, 347. κακὸν ἧμαρ, zu Z 455. Für δαιομένη, δαίωσι haben Φ 376 die meisten und besten Quellen καιομένη καίωσι, welche Schreibweise viel ansprechender ist.

319 = E 167.

320. ἔξε δ' ὄθι, zu K 526. ὁ κλυτός, vgl. B 278, K 231, 368, 498, 536, κ 436, ψ 306.



αὐτίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἄχλυν  
 Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ· ὃ δὲ μελίην εὖχαλκον  
 ἀσπίδος ἐξέρυσεν μεγαλήτορος Αἰνείαο·  
 καὶ τὴν μὲν προπάρειθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν,  
 Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψὸς αἰίρας. 325  
 πολλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων  
 Αἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,  
 ἵξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυαίχως πολέμοιο,  
 ἔνθα τε Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.  
 τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων, 330  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Αἰνεία, τίς σ' ὦδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει  
 ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,  
 ὃς σεῦ ἄμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;  
 ἀλλ' ἀναχωρῆσαι, ὅτε κεν συμβλήσῃαι αὐτῷ, 335  
 μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἀΐδος εἰσαφίκηαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,  
 θαρσύνῃας δὴ ἔπειτα μετὰ πρῶτοις μάχεσθαι·  
 οὐ μὲν γάρ τίς σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίξει.“

ὣς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 340  
 αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἄχλυν

321. χέεν ἄχλυν, vgl. die zu 282 erwähnten Stellen.

322. ὃ δὲ, zu A 191.

323. Der Speer des Achill war durch den Schild des Aineias und über den Rücken desselben in die Erde gefahren (276 ff.); dabei ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass ein Theil des Speerschaftes in dem Schild stecken geblieben war.

325. ἔσσευεν, er gab ihm einen Schwung. Dass Poseidon den Aineias nicht getragen hat, ergibt sich aus 330. ὑψὸς αἰίρας, vgl. K 465.

327. ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας, nachdem er von der Hand abgesprungen war, d. h. durch die Hand des Gottes fortgeschneilt.

328. ἐπ' ἐσχατιήν, an den äussersten Theil, wie δ 517, ω 150. πολυαίχως, A 165.

329. Καύκωνες, nur noch K 429 erwähnt. πόλεμον μέτα, um in den Kampf zu gehen, wie N 301 Ἐφύρους μετὰ θωρήσσεσθον.

332. ἀτέοντα (Schol. ἐν ἄτῃ ὄντα), verblendet, dreisilbig, da ἄτῃ langes ᾱ hat.

333 = 88. Dafür haben die meisten Handschriften, darunter die besten,

mit Ausnahme von A ἀντί' Ἀχιλλῆος πολεμίζειν ἢ δὲ μάχεσθαι.

335. συμβλήσῃαι ist nicht Indicativ futuri, sondern Coniunctiv des synkopierten Aorist συνεβλήμην, in welcher Form das σ sich noch erhalten hat, wie es scheint des Wohllautes wegen statt συμβλήσαι, vgl. βλήεται ρ 472 und das contrahierte συμβλήται η 204 und damit μέμνησαι Ψ 648, μέμνηαι Φ 442, μέμνη Ο 18, Υ 188; μάρναο Ο 475, Π 497 und ἵστασο Λ 314, Ρ 179, χ 233. Dass συμβλήσῃαι nicht Indicativ sein kann, darüber siehe den Anhang zu O 215.

336. ὑπὲρ μοῖραν, vgl. zu B 155 und Z 487, Π 780, Ρ 321, 327.

337. Vgl. B 359.

340-418. Nachdem sich Achill von seinem Erstaunen erholt hat, feuert er die Achaier zum Kampfe an. Auch Hektor ermuntert die Troer, wird aber von Apollon zurückgehalten, gegen Achill zu kämpfen, der sich nun auf die Troer stürzt und einige derselben erlegt, darunter Hektors Bruder Polydoros.

340. Vgl. Δ 292 u. ρ 590.

341. Vgl. O 668.



θεσπεσίην· ὃ δ' ἔπειτα μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,  
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι.

ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα  
λεύσσω, τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων. 345

ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μάψ αὖτως εὐχετάσθαι.

ἐρρέτω· οὐ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι  
ἔσσεται, ὅς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο. 350

ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας  
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών.“

ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἄλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἐκάστω·

„μηκέτι νῦν Τρώων ἐκὰς ἔστατε δῖοι Ἀχαιοί,  
ἀλλ' ἄγ' ἀνὴρ ἄντ' ἀνδρὸς ἵτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι. 355

ἀργαλέον δέ μοί ἐστι καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι  
τοσσοῦσδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι·

οὐδέ κ' Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη  
τοσσῆσδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο· 360

ἀλλ' ὅσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσὶν τε ποσὶν τε  
καὶ σθένει, οὐ μέ τί φημι μεθυσέμεν οὐδ' ἡβαιόν,

ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἶω  
Τρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ.“

ὣς φάτ' ἐποτρύνων· Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἐκτωρ  
κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἵμεναι ἄντ' Ἀχιλῆος· 365

342. μέγ' ἔξιδεν, er schaute gross heraus (aus dem Dunkel, das ihn bis jetzt umgab), zur Bezeichnung des Erstaunens, wie unser „grosse Augen machen.“

343 = Λ 403.

344 = Ν 99.

345. τόδε, hier, zu E 175.

346. τῷ ἐφέηκα, vgl. A 51, 382, E 174, 188, 206, O 144, Π 812, Φ 170, ω 180.

348. μάψ αὖτως, auf's geradewohl ohne Grund, beides synonyme Ausdrücke, die sich verstärken wie πάλιν αὖτις, ἄψ πάλιν, ἐμμενὲς αἰεὶ, αἰεὶ ἡματα πάντα, διαμπερές αἰεὶ, αἰόθεν οἶος, μέγας μεγαλωστί, vgl. zu H 39, Θ 335, O 683, auch E 861, N 271, 572.

349. ἐρρέτω, vgl. Θ 164, I 377, ε 139. θυμὸς ἔσσεται, vgl. N 775.

350. ὅς, da er. ἄσμενος, wie ι 566, κ 134.

352. Vgl. T 70.

353. ἐπὶ στίχας, auf die Reihen der Danaer zu, die weiter zurückstanden, wie auch Aineias, als er mit Achill kämpfen wollte, weit aus den

Reihen der Troer herausgetreten war (178).

355. ἀνὴρ ἄντ' (75) ἀνδρὸς, vgl. Δ 472 ἀνὴρ δ' ἀνδρ' ἐδνοπάλιζεν. O 328, Π 306 ἀνὴρ ἔλεν ἄνδρα. N 131, Π 215.

356 = M 410.

357. ἐφέπειν, zu verfolgen, mich darauf zu stürzen, wie Λ 177, X 188. Dagegen bedeutet ὑσμίνης ἐφέποι στόμα (zu K 8) „könnte den Raum der Schlacht durchheilen“, vgl. Λ 496 ὡς ἔφεπε κλονέων πεδίων τότε φαίδιμος Αἴας. Υ 494, ι 121.

359. πονέοιτο, μάχοιτο, vgl. Δ 374, E 84, 627, N 288.

360. Vgl. N 785 οὐδέ τί φημι ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμις γε πάρεστι.

361. Für οὐ μέ τί haben fast alle Handschriften οὐ μ' ἔτι. μεθυσέμεν, Paraphr. ἀμελήσειν, vgl. Δ 516, Z 523, K 121, N 229, 234, δ 372.

362. στιχὸς hängt von διαμπερές ab (vgl. M 429), welches noch durch μάλα verstärkt ist.

365. ἵμεναι ist die Schreibweise der Handschriften, wofür fast alle



„Τρῶες ὑπέρθυμοι, μὴ δείδετε Πηλείωνα.  
καί κεν ἐγὼν ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην.  
ἔγχεϊ δ' ἀργαλέον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.  
οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,  
ἀλλὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει. 370

τοῦ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι, καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,  
εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ' αἶθωνι σιδήρῳ.“

ὣς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν  
Τρῶες· τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὥρτο δ' αὐτή.  
καὶ τότε ἄρ' Ἑκτορα εἶπε παραστάς Φοῖβός Ἀπόλλων. 375

„Ἑκτορ, μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῇ προμάχιζε,  
ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,  
μὴ πῶς σ' ἡὲ βάλη ἡὲ σχεδὸν ἄορι τύψη.“

ὣς ἔφαθ', Ἑκτωρ δ' αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν  
ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὅπα φωνήσαντος. 380

ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρῶεσσι θόρε φρεσὶν εἰμένος ἀλκήν,  
σμερδαλέα ἰάχων, πρῶτον δ' ἔλεν Ἰφιτίωνα,  
ἑσθλὸν Ὀτρυντείδην, πολέων ἡγήτορα λαῶν,  
ὃν νύμφη τέκε νηὶς Ὀτρυντῇ πτολιπόρθῳ.

Τρώλῳ ὑπο νιφόεντι, ὕδης ἐν πίοι δῆμῳ. 385

Herausgeber ἵμμεναι gesetzt haben, vgl. zu II 145. Nur an dieser Stelle ist ἱ lang, sonst überall kurz.

367. καὶ — καὶ, auch — sogar, in derselben Weise gebraucht wie das doppelte οὐδὲ (auch nicht einmal), vgl. 28. ἐπέεσσι, bis jetzt hatte Achill nur gedroht.

369. Vgl. I 107.

370. τελέει ist Futurum. κολούει, lässt er unvollendet (eigentl. verstümmelt). So sagen auch wir „etwas abbrechen“ von etwas, was nicht zur Vollendung kommt. μεσσηγὺ, in der Mitte zwischen Absicht und Vollendung.

371. τοῦ, vulgo τῷ. Zur Bezeichnung des beabsichtigten Entgegentretens steht bei ἀντίος oder ἀντίον ἵεναι (ἔρχεσθαι) regelmässig der Genetiv, den auch hier gute Quellen haben, vgl. B 185, E 256, 301, H 98, 160, Λ 219, 594, P 8, 31, 69, Υ 197, X 113, selten der Dativ, wie H 20, O 584, Υ 422, der in der Regel das zufällige Begegnen bezeichnet. πυρὶ, zur Bezeichnung unverwüstlicher Kraft, zu N 330.

372. Die Epanalepse (zu B 672) einer ganzen Phrase findet sich auch X 128, Ψ 642, vgl. Quint. Smyrn. III,

74 οὐδ' εἴ περ στέρνοισι μάλ' ἄτρομον ἦτορ ἔχῃσιν, ἄτρομον ἦτορ ἔχῃσι λίην καὶ χάλκεος εἴη. μένος σιδήρῳ, vgl. Ψ 177 πυρὸς μένος σιδήρεον. X 357 σιδήρεος θυμός. Ω 205, 521, δ 293, ε 191, τ 494, ψ 172.

373. Vgl. 364 und Θ 424.

374. Vgl. zu O 510.

375. Vgl. P 237, 651 u. zu M 60.

376. προμάχιζε, vom Versuche, wie Γ 16, oder in der Bedeutung „als Vorkämpfer auftreten.“

377. ἐκ φλοίσβοιο (E 322, 469), ἐξ ὀμίλου. δέδεξο, vgl. E 228.

378. Vgl. 290 u. 462.

379. αὖτις ἐδύσετο (zog sich zurück) οὐλαμόν, vgl. K 221, Λ 537, Π 729, Υ 76. ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ πόνον ἀνδρῶν N 239, Π 726.

380. Vgl. K 512.

381. εἰμένος ἀλκήν, vgl. H 164, Θ 262, Σ 157, ι 214 und A 149. So auch δόεσθαι ἀλκήν, zu I 231.

383. ἡγήτορα λαῶν, im Katalog der Troer wird er nicht erwähnt, er muss aber ein Unteranführer der Meoner gewesen sein, vgl. B 866 ff.

384. νύμφη νηὶς, zu Z 21. πτολιπόρθῳ, zu B 278.

385. Ὑδης, in Lydien, nach dem Scholiasten das spätere Sardes.



τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔγχει δῖος Ἀχιλλεύς·  
μέσσην καὶ κεφαλὴν· ἦ δ' ἄνδρα πᾶσα κεάσθη.  
δοῦπησεν δὲ πεσών, δ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·

„κεῖσαι Ὀτρυντείδῃ, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν·  
ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοι ἐστ' ἐπὶ λῆμνι  
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρώϊόν ἐστιν,  
Ἵλλω ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἑρμῷ δινήεντι.“

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.  
τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο  
πρώτῃ ἐν ὕσμίνῃ· δ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα,  
ἑσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης, Ἀντήνορος υἱόν,  
νύξε κατὰ κρόταφον κυνέης διὰ χαλκοπαρήου.

οὐδ' ἄρα χαλκείῃ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς  
αἰχμὴ ἱεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ  
ἐνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.

Ἴπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἶξαντα,  
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα, μετάφρενον οὔτασε δουρί.  
αὐτὰρ ὁ θυμὸν αἰσθε καὶ ἥρυγεν, ὥς ὅτε ταῦρος  
ἥρυγεν ἐλκόμενος Ἐλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα  
κούρων ἐλκόντων· γάνυται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων·  
ὥς ἄρα τὸν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ·  
αὐτὰρ ὁ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον

386. Vgl. A 95.

387 = Π 412.

388 = Δ 504 u. X 330. Vgl. A 449, N 373.

389. κεῖσαι, anders Φ 122, 184. Verschluss wie A 146, Σ 170.

391. Γυγαίῃ, vgl. B 865. τέμενος, da sein Vater König war.

392. Ἵλλω, einem Nebenfluss des Hermos, Strabon XIII, 626.

393 = A 43 u. Δ 461.

394. ἵπποι, Wagen. ἐπισσώτροις, E 725. δατέοντο, zermalnten.

395. πρώτη ἐν ὕσμίνῃ, in der vordersten Reihe der Schlacht, wie O 340, vgl. Υ 245. ἐπ' αὐτῷ, vgl. A 261, Π 649, P 236, 400, 543 und zu Δ 470.

396. ἀλεξητῆρα μάχης, vgl. μάχης ἐπιτάρροθος M 180, P 339.

397. κυνέης — 400 = M 183-186. 401 = A 423.

402 = E 56.

403. θυμὸν αἰσθε, vgl. Π 468. ἥρυγεν, ὥς ὅτε ταῦρος ἥρυγεν, vgl. N 389, Π 482 ἥριπε δ', ὥς ὅτε τις δρῦς ἥριπεν. ἥρυγεν, wie N 393, Π 486 βεβρυχώς.

404. ἐλκόμενος, zur Opferstätte hin. Ἐλικώνιον ἄνακτα, den Poseidon, von Helike in Achaia (zu Θ 203), wo der Meergott besonders verehrt wurde. Auch bei Mykale wurde Poseidon als Ἐλικώνιος verehrt, vgl. Herodot I, 148; ebenso bei Priene, Strabon VIII, 384. ἀμφί, wegen, zu Ehren, wie Hymn. XXII, 1 ἀμφί Ποσειδάωνα, θεὸν μέγαν, ἄρχον' αἰεῖδεν. XIX, 1 ἀμφί μοι Ἑρμείῳ φίλον γόνον ἔννεπε μοῦσα. VII, 1; XXIII, 1. Aehnlich Σ 339 ἀμφί δὲ σὲ Τρῶαί κλάουσονται.

405. τοῖς, κούροις. Poseidon freut sich darüber, dass die Jünglinge den Stier trotz seines Widerstrebens zur Opferstätte führen (N 572). Dem Poseidon als Meeresgott werden vorzugsweise Stiere geopfert, vgl. A 728, α 25, γ 178, λ 131.

406. τὸν ὀστέα, der Accusativ des Ganzen und Theiles, der nur hier bei λείπω vorkommt; ähnlich σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων Δ 350.

407. βῆ μετὰ Πολύδωρον, gieng auf P. zu, in feindseliger Absicht, wie E 152, Z 21, Π 864, Υ 484, X 140.



Πριαμίδην. τὸν δ' οὐ τι πατὴρ εἵασκε μάχεσθαι,  
 οὐνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,  
 καὶ οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεςσι δὲ πάντας ἐνίκα· 410  
 δὴ τότε νηπιέησι ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων  
 θῦνε διὰ προμάχων, εἷως φίλον ὤλεσε θυμόν.  
 τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς  
 νῶτα παραΐσσοντος, ὅθι ζωστήρος ὀχῆες  
 χρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ· 415  
 ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμῇ,  
 γνῦξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψε  
 κυανέη, προτὶ οἱ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθεῖς.

Ἐκτωρ δ' ὥς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον  
 ἔντερα χερσὶν ἔχοντα, λιαζόμενον ποτὶ γαίῃ, 420  
 κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη  
 δηρὸν ἐκὰς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλῆι  
 ὀξὺ δόρυ κραδάων, φλογὶ εἵκελος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 ὥς εἶδ', ὥς ἀνέπαλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα·

„ἐγγὺς ἀνὴρ, ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν, 425  
 ὃς μοι ἐταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἂν ἔτι δὴν  
 ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.“

ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἐκτορα δῖον·

„ἄσσον ἴθ', ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἴκηαι.“

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ· 430

408. οὐ τι εἵασκε, war fortwäh-  
 rend dagegen, wie B 832, E 802, A  
 125, 330, 717.

409. γόνοιο, seiner Nachkom-  
 menschaft, vgl. E 635, Z 191, I 493,  
 N 449, Ω 59.

410. πόδεςσι, zu O 642.

411. ἀρετὴν, Tüchtigkeit, Ge-  
 schicklichkeit.

412. Vgl. E 250, A 342.

413 = 486 u. 177. μέσσον, zu  
 Π 623.

414. παραΐσσοντος, kein Ge-  
 netiv absolutus, sondern von νῶτα  
 abhängig, anstatt des auf τὸν bezoge-  
 nen Accusativs. Sonst findet sich die-  
 ser Gebrauch nur bei vorhergehendem  
 Dativ, zu E 26. ὅθι — 415 θώρηξ =  
 Δ 132, 133.

416. διέσχε, zu E 100.

417. Vgl. E 68.

418. προτὶ οἱ ἔλαβε, er zog  
 sie an sich, d. h. er griff mit den  
 Händen nach der Wunde auf dem  
 Bauche und hielt sie zu, damit die  
 Eingeweide nicht herausfielen. λια-  
 σθεῖς, hingesunken, vgl. Y 420 und  
 O 520, 543.

419-454. Hektor, von Schmerz  
 überwältigt, geht dem Achill  
 entgegen, wird aber von Apol-  
 lon gerettet.

420. ποτὶ, vulgo προτὶ, vgl. An-  
 hang.

421. κατ' ὀφθαλμῶν κέχυτ'  
 ἀχλὺς, vgl. E 696, Π 344, χ 88.

422. Ἀχιλῆι, über den Dativ  
 bei ἀντίος vgl. zu 371.

423 = N 583, 53 u. A 348.

424. ὥς εἶδ', ὥς, vgl. zu A 512.  
 Hier haben die Handschriften beide-  
 mal ὥς ohne Accent, wie Vergil Eclog.  
 VIII, 12 ut vidi, ut perii. Versschluss  
 wie N 619.

425. ἐγγὺς ἀνὴρ, E 110. ἐσε-  
 μάσσατο, vgl. zu P 564.

426. τετιμένον, von mir.

427. πτώσσοιμεν, nur hier und  
 χ 304 νέφεα πτώσσοιμεν mit einem  
 Accusativ verbunden, sonst intransitiv,  
 vgl. Δ 371, E 634, H 129, Φ 14, 26.  
 ἀνὰ γεφύρας, wie A 160, vgl. zu  
 Δ 371.

429 = Z 143.

430 = A 384.



„Πηλείδῃ, μὴ δὴ μ' ἐπέεσσιν γε νηπύτιον ὧς  
 ἔλπεο δειδύξασθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς  
 ἡμὲν κερτομίας ἡδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.  
 οἶδα δ' ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρων.  
 ἀλλ' ἢ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 435  
 αἶ' κε σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμὸν ἔλωμαι  
 δουρὶ βαλὼν, ἐπεὶ ἢ καὶ ἐμὸν βέλος ὀξύ πάροιθεν.“  
 ἢ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ, καὶ τό γ' Ἀθήνη  
 πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο,  
 ἦκα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἄψ ἔχεθ' Ἑκτορα δῖον, 440  
 αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 ἐμμεμαῶς ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,  
 σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων  
 ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἡέρι πολλῇ.  
 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 445  
 ἔγχει χαλκείῳ, τρὶς δ' ἡέρα τύψε βαθεῖαν.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,  
 δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „ἔξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον· ἢ τέ τοι ἄγχι  
 ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 450

431—433 = 200—202.

434. Die Auslassung anderer Formen der Copula als ἐστὶ und εἰσὶ ist bei Homer nicht so selten, als allgemein angenommen wird. So fehlt wie in unserem Vers εἰμί Φ 108, 482, Ω 396, 504, σ 64 und ἐσσί Β 201, Θ 423, Φ 439, Χ 288, Ψ 588, δ 206, σ 126. Ausserdem ἐσμέν Θ 205, Ι 225, β 60, ζ 203, θ 247 und ἐστέ Α 335, Η 281, Ν 622, κ 463, ο 534; häufiger noch ἦν oder ἦσαν und an einigen Stellen auch die Coniunctivform ἦ Α 547, Ε 481, Λ 477, Ξ 376, ο 394; ἦμεν Θ 230; ἔσται Σ 96, 278. ὅτι σὺ. vor σ werden in der Trithemimeres auch Ψ 198, ζ 151, ι 293, λ 219, σ 77 kurze Vocale lang gebraucht; seltener vor anderen Caesuren, wie Ρ 463, κ 238, φ 219. Häufiger werden dagegen in der Trithemimeres die Endungen ὄς, ἐς, ἄς, ὕς vor vocalisch anlautenden Wörtern lang gebraucht, wie z. B. Α 244, Β 745, 822, Γ 40, Ε 499, 462, Ζ 152, 240, 299, 366, Η 232, 416, Ι 107, 323, Λ 39, Ο 305, Π 269, Ρ 730, Υ 45, Χ 22, Ψ 137, 603, 756, Ω 295, 313, 573, 736 und 14mal in der Odyssee.

435 = Ρ 514.

437. Aehnlich Ρ 515.

438. Vgl. Γ 355. Wie Athene zu

Achilleus gekommen, gibt der Dichter nicht an, wie vorher bei Poseidon (319).

439. πνοιῇ, durch das folgende ψύξασα genauer bestimmt. Schol. ψύσῃσασα τῷ ἐαυτῆς πνεύματι ἀπέστρεψε τὸ δόρυ. πάλιν ἔτραπε, trieb zurück, wie Θ 399, 432, Ν 3, Φ 415. Anders Ε 853, wo Athene den Speer des Ares mit der Hand ergreift und ihn wegstösst.

440. ἦκα (Γ 155), es kostete die Göttin nur eine unbedeutende Anstrengung, den Wurf des Hektor unschädlich zu machen, vgl. unten ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός. Χ 290 vereitelt die Göttin den Wurf des Hektor nicht, sondern bringt blos dem Achill seinen Speer zurück.

442—444 = 284, Ε 302, 436, Γ 379—381.

445 = Ε 436 u. Α 121.

446. ἡέρα βαθεῖαν, den dichten Nebel, wie Φ 6, ι 144; sonst πολὺν oder πολλόν.

447, 448 = Ε 438, 439 u. Α 201.

449—454 = Α 362—367. Im letzten Verse haben die meisten und darunter die besten Handschriften νῦν δ' ἄλλους Τρώων (oder Τρῶας) ἐπιείσομαι, vgl. Anhang.



ω μέλλεις εὔχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.  
ἦ θὴν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,  
εἴ ποὺ τις καὶ ἐμοί γε θεῶν ἐπιτάβροθός ἐστι.  
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχείω.“

ὣς εἰπὼν Δρύοπ' οὔτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι· 455  
ἤριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν. ὃ δὲ τὸν μὲν ἔασε,  
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην, ἥν τε μέγαν τε,  
καὶ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἡρύκακε· τὸν μὲν ἔπειτα  
οὐτάζων ξίφει μεγάλῳ ἐξαίνυτο θυμόν.  
αὐτὰρ ὃ Λαόγονον καὶ Δάρδανον, υἱε Βίαντος, 460  
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὥσε χαμᾶζε,  
τὸν μὲν δουρὶ βαλὼν, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.  
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην· ὃ μὲν ἀντίος ἤλυθε γούνων,  
εἴ πως εὔ πεφίδοιτο, λαβὼν, καὶ ζῶν ἀφείη,  
μηδὲ κατακτείνειεν ὁμηλικίην ἐλεήσας, 465  
νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν·  
οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων,  
ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαώς. ὃ μὲν ἤπτετο χεῖρεσι γούνων,  
ἰέμενος λίσσεσθ', ὃ δὲ φασγάνῳ οὔτα κατ' ἦπαρ·  
ἐκ δέ οἱ ἦπαρ ὀλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἶμα κατ' αὐτοῦ 470  
κόλπον ἐνέπλησεν· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε  
θυμοῦ δευόμενον. ὃ δὲ Μούλιον οὔτα παραστάς

455—503. Achill stürzt sich von neuem auf die Troer und erlegt eine Menge derselben, so dass er und sein Wagen ganz mit Blut bespritzt ist.

455. Δρύοπα. Weder Dryops noch einer der anderen von Achill getödteten Troer wird vom Dichter früher genannt. Ein anderer Laogonos wird II 604, ebenso Mulios II 696, Eheklos II 694 erwähnt; Dardanos und Tros sind einheimische Namen, Bias heissen ausserdem zwei Achaische Anführer, Alastor ein Lykier E 677 und ausserdem ein Pylier Δ 295, vgl. Θ 333.

456. ἔασε, vgl. E 148, Θ 317, Λ 148, 323, 426; daneben ἔασε κεῖσθαι E 847, Θ 125.

458. ἡρύκακε, Schol. κατέσχε τοῦ φυγεῖν. τὸν hängt auch noch von ἐξαίνυτο ab, vgl. E 155.

461. ἐξ ἵππων ὥσε, sonst ἀφ' ἵππων E 835, Λ 143, 320, aber ἐξ ἵππων ἄλτο Ω 469, neben ἀφ' ἵππων II 733, 755 und immer ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο, zu Γ 29.

462. Vgl. 378.

463. γούνων hängt ab von λαβὼν, vgl. Z 45, ζ 142, κ 264 und Υ 468, Φ 71, Ω 356.

464. εἴ πως, um zu versuchen ob, zu A 66. εὔ πεφίδοιτο (sibi parceret), vulgo εἴ πώς εὔ, vgl. Anhang.

465. ὁμηλικίην, sein gleiches Alter, vgl. X 419 ἦν πως ἡλικίην αἰδέσσεσθαι. ἡδ' ἐλεήσῃ γῆρας.

466. Vgl. B 38 u. X 356.

467. γλυκύθυμος, mild gestimmt.

468. ἐμμεμαώς, begierig, eifrig, hier „heftig, gereizt.“ ἤπτετο, hielt umschlungen, dagegen ἤψατο (erfasste) A 512, O 76. Vgl. A 513 ἔχετο (hielt fest).

470. ἐκ — ὀλισθεν, Paraphr. ἐξέπεσεν, vgl. Ψ 774. αὐτοῦ, ἦπατος, Andere beziehen κατ' zu ἐνέπλησεν und lassen αὐτοῦ von κόλπον abhängen. Schol. τὸ αἶμα κατὰ τοῦ ἦπατος ἐκκρουνίζον τὸν τοῦ χιτῶνος ἐνέπλησε κόλπον. Aristarch schrieb ἐνέπρησεν (spritzte hinein).

472. θυμοῦ δευόμενον, wie Γ 294.



δουρὶ κατ' οὖς· εἶθαρ δὲ δι' οὖατος ἤλθ' ἐτέροιο  
 αἰχμὴ χαλκεῖη. δ δ' Ἀγήνορος υἱὸν Ἐχεκλον  
 μέσσην καὶ κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι, 475  
 πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὄσσε  
 ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.  
 Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες  
 ἀγκῶνος, τῇ τὸν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν  
 αἰχμῇ χαλκεῖη· δ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθεῖς, 480  
 πρόσθ' ὀρόων θάνατον· δ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θεῖνας  
 τῇλ' αὐτῇ πῆληχι κάρη βάλε· μυελὸς αὐτὲ  
 σφονδυλίων ἔκπαλθ', ὃ δ' ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθεῖς.  
 αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱόν,  
 Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρήκης ἐριβώλακος εἰληλούθει· 485  
 τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν νηδύϊ χαλκός,  
 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων. ὃ δ' Ἀρηίδοον ὀξεί δουρὶ  
 ἀψ' ἵππους στρέψαντα μετάφρενον θεράποντα  
 νύξ', ἀπὸ δ' ἄρματος ὤσε· κυκλήθησαν δέ οἱ ἵπποι.  
 ὥς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγκεα θεσπιδαῆς πῦρ 490  
 οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,

473. ἐτέροιο, vgl. Δ 502 ἢ δ' ἐτέροιο διὰ κροτάφοιο πέρησεν αἰχμὴ χαλκεῖη.

475. Vgl. 387 u. Π 332.

476, 477 = Π 333, 334; E 82, 83.

478. ξυνέχουσι, zusammenhängen, sich vereinigen, vgl. Δ 133, Υ 415 und ἐν συνοχμῷ E 465.

479. φίλης χειρός, zu Γ 138. χειρός, hier im weiteren Sinne vom Unterarm, wie Δ 252, Φ 166 (Z 474, N 653). Vgl. Π 517 mit M 389.

480. βαρυνθεῖς, da der Speer darin stak, vgl. E 664.

482. Vgl. E 498 ἀπήραξεν δὲ χαμαῖζε αὐτῇ σὺν πῆληχι κάρη. Sonst heisst κάρη βάλλειν das Haupt sinken lassen, Θ 306, Ψ 697.

483. σφονδυλίων = σφονδύλων, vgl. ἀέθλον ἀέθλιον, πτολίπορθος πτολίπορθιος, πάννυχος παννύχιος, ἥσυχος ἡσύχιος. ἔκπαλτο, bezeichnet das rasche Herausdringen, vgl. ἀνέσσυτο Δ 458, ἀνηκόντισε E 113 und ἀνακηκίω H 262. κεῖτο τανυσθεῖς, vgl. zu N 392.

484. Πείρεω (Einl. § 2), ein Thraker Peiroos wird im Katalog der Troer B 844 genannt, vgl. Δ 520, 525, wo die Handschriften Πείρως haben. Doch setzt Πείρεω einen Nominativ Πείρεως oder Πείρης voraus.

485. Θρήκης ἐριβώλακος, vgl. Δ 222.

486. Vgl. 413. Für das gewöhnliche ἐν πνεύμονι haben eine Anzahl Handschriften νηδύϊ und nur diese Schreibweise passt zu μέσσον, weil die Lunge nicht in der Mitte des menschlichen Körpers ist, sondern der Unterleib, vgl. 413, wo der Speer, der den Polydoros in der Mitte getroffen, in den Rücken hinein und beim Nabel herausgefahren war. Vgl. N 397, 398 δουρὶ μέσον περόνησε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν. Dagegen passt Δ 528 πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός ganz gut zu dem vorhergehenden βάλε στέρνον ὑπὲρ μαζοῖο.

487. Vgl. E 47. Ἀρηίδοος, auch H 8, 10, 137 als Eigennamen. θεράποντα, seinen Wagenlenker, vgl. ἡνίοχος θεράπων E 580.

488. Vgl. N 396 u. Π 806.

489. ἀπὸ δ' ἄρματος ὤσε, vgl. ἀφ' ἵππων ὤσε E 19, 835, Δ 143, 320; ἐξ ἵππων Υ 461; βῆσεν ἀφ' ἵππων Π 810; ἐξ ἵππων E 163; ἐκβαλε δίφρου E 39; ἐκβαλεν ἵππων Δ 109. κυκλήθησαν, vgl. Δ 129, Σ 229.

490. ἀναμαιμάει, durchtobt. ἄγκεα, Σ 321, X 190.

491. ἀζαλέοιο, dürr, trocken. Schol. ξηρὰν ἔχοντος ὕλην. βαθεῖα, wie E 555, P 766, ρ 316.



πάντη τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,  
 ὥς ὃ γε πάντη θῦνε σὺν ἔγχεϊ δαίμονι ἴσος,  
 κτεινομένους ἐφέπων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.  
 ὥς δ' ὅτε τις ζεύξῃ βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους  
 τριβέμεναι χρῖ λευκὸν εὐκτιμένην ἐν ἀλωῇ,  
 ῥίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύχων,  
 ὥς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι  
 στεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων  
 νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἶ περι δίφρον,  
 ἄς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον  
 αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων· ὃ δὲ ἴετο κῦδος ἀρέσθαι  
 Πηλεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

495

500

492. φλόγα εἰλυφάζει, wälzt die Flamme weiter, vgl. A 156 πάντη τ' εἰλυφόων ἄνεμος φέρει (πῦρ) in einem ganz ähnlichen Gleichnisse.

493. δαίμονι ἴσος, an Unwiderstehlichkeit, vgl. zu E 438.

494. κτεινομένους ἐφέπων, über die Sterbenden wegzsetzend, mit dem Wagen darüberfahrend. Vgl. II 491 u. I 359. ῥέε — μέλαινα = O 715. Dieser Vers gibt, indem er den einen Vergleich abschliesst, zugleich die Veranlassung zu dem folgenden Gleichnisse.

495. βόας ἄρσενας, weil Stiere kräftiger sind. Die Stiere werden zusammengekoppelt (ζεύξῃ), damit sie nicht auf der Tenne durcheinanderlaufen, sondern das Getreide reihenweise austreten (τριβεῖν).

496. λευκόν, Beiwort der reifen Gerste, im Gegensatz zur grünen. εὐκτιμένη wohlangelegt (glatt, eben), wie Φ 77, ω 226, 336, wo aber ἀλωή andere Bedeutung hat.

497. λέπτ' ἐγένοντο (die Aehren) wird zerstampft.

498. ὑπ' Ἀχιλλῆος, von Achill angetrieben, vgl. E 231 ὑφ' ἡνιόχῳ εἰωθότι καμπύλον ἄρμα οἴσειτον.

499—503 = A 534—537; M 407; A 169. Heyne und Bothe erklären den Schluss dieses Buches von 495 an für unecht, hauptsächlich deshalb, weil Achill seither zu Fuss kämpfte (und auch am Anfang des nächsten Buches wieder als Fusskämpfer erscheint) und die Schlussverse von 499 an bereits an anderer Stelle stehen. Der erste Grund ist nicht stichhaltig, denn die Helden hatten, wenn sie auch zu Fuss kämpften, ihre Wagen immer in der Nähe hinter sich, und der Dichter verschweigt nur, dass Achilleus seinen Wagen bestiegen, wie er auch so manches andere verschweigt und es dem Hörer überlässt, sich dasselbe zu denken, vgl. zu I 260, I 438. Was aber die Wiederholungen betrifft, so sind dieselben im Homer so häufig, dass auch daraus kein Grund zur Verwerfung hergenommen werden kann.



## Anhang.

### P.

44. χαλκός haben AL, in D fehlen die Verse 28—159.
45. ἀσπίδι ἐν, haben AC Frgm. Mosc.; dafür ἀσπίδι ἐνὶ S Townl. Vrat. d.
95. περιστείωσ' haben A Ambr. ELS Et. Mg. 449, 35 und wahrscheinlich auch die Handschriften von Heyne; περισείωσ' G und nur C περιστήωσ' mit Aristarch. Vgl. Hom. Unters. S. 151.
133. Die Handschriften haben entweder εἰστήκει oder ἐστήκει, letzteres schrieb auch Aristarch nach dem Zwischenscholium des Cod. A ὅτι χωρὶς τοῦ ἰ ἐστήκει. Dafür schreiben die meisten neueren Herausgeber ἐστήκειν nach einer Conjectur von Bekker, die höchst überflüssig ist, denn die Plusquamperfectformen auf εἰ nehmen nur in den seltensten Ausnahmefällen das paragogische ν zu sich (Hom. Textkr. S. 194 f.) und in der Trithemimeres bleibt regelmässig der lange Endvocal vor einem vocalisch anlautenden Worte lang, wofür sich aus der Ilias allein über 250 Belegstellen anführen lassen, vgl. Anhang zu Z 393. So steht auch an derselben Versstelle E 661, χ 258, 275 βεβλήκει in fast allen Handschriften, ebenso X 36, σ 344 ἐστήκει, während Ψ 691 die Mehrzahl der Handschriften das ν hat. E 661 ist im Text βεβλήκειν stehen geblieben, weil es die Aristarchische Schreibweise ist; doch schrieb derselbe Aristarch E 412 βεβλήκει und so haben auch dort die Handschriften.
191. Πηλείδαο haben ACDGS und die Handschriften von Heyne, nur L Barocc. haben Πηλείωνος und A am Rande ἐν ἄλλῳ πηλείωνος. Sonst steht am Versschlusse zwar nur Πηλείωνος (P 208, Σ 226, T 75, ω 23), dagegen 20 mal an derselben Stelle Ἀτρεΐδαο und nur B 192 Ἀτρεΐωνος.
290. Für τένοντας haben AS Cant. Vrat. d. Frgm. Mosc. τένοντε, vgl. zu Π 587.



324. κήρυξι haben alle Handschriften mit Herodian; auch Draco de metr. 28, 8; 56, 6; Et. Mg. 511, 47; Et. Gud. 320, 37; Cramer An. Ox. I, 233, 17; III, 286, 3. κήρυκ' ist Conjectur von Barnes, und so schreiben alle neueren Herausgeber, nur Ernesti hat die Vulgata beibehalten, während Bothe noch unglücklicher Ἡπυτίδῃ κήρυξι änderte, wodurch ὅς vor οἱ kurz wird. Nach den von Herodian περὶ διχρόνων angeführten mannichfachen Ausnahmen (296 λελόγγᾱσι, πεφύκᾱσι, μεμαθήκᾱσι, νενεύκᾱσιν, 295 φάρος und φᾱρος, 285 φοίνῖκος χοίνῖκος, 289 Πῖσα Πῖσα, 293 νυκτερίνός ὁπωρίνός) entfällt jeder Grund die Ueberlieferung anzutasten.

368. Vgl. Ueber den Gebrauch von ἐπί, Zeitschr. f. Oesterr. Gymn. 1870, S. 113 ff.

395. δέ σφισιν (wie 234, 495) haben ACDLS Harl. Cant. Mor. Lips. (σφιν) Vrat. A. b. d., also entschieden die besten Quellen; γάρ, welches Erklärung für δέ ist, G und ein Theil der Heyne'schen Handschriften, aber schwerlich alle von ihm nicht genannten. Trotzdem schreiben alle Herausgeber γάρ, welcher Fehler sich von der Florentina fortgeerbt hat. So haben auch ξ 300 H sup. QV γάρ σφισι für δέ σφισι, ρ 261 A γάρ σφέας für δέ σφεας, vgl. dazu das Schol. περὶ δέ σφεας: ἀντὶ τοῦ περὶ γάρ σφεας. Vgl. Ariston. zu Z 360 ὅτι τὸ δέ ἀντὶ τοῦ γάρ. Θ 85 ὅτι τὸ δέ ἀντὶ τοῦ γάρ. Schol. V zu H 401, Θ 344 ὁ δέ ἀντὶ τοῦ γάρ.

396. Für μὲν ἐρύειν haben μέν ρ' A (hier von späterer Hand geschrieben) CS Vrat. b. Frgm. Mosc. Vrat. ρ' ist vor dem digammierten ἐρύειν überflüssig und fehlt auch in den meisten Quellen.

489. Für ἐθέλεις haben ἐθέλοις A sup. CS Frg. Mosc. vgl. Ψ 894 δόρυ Μηριόνη ἥρωι πόρωμεν, εἰ σύ γε σῶ θυμῷ ἐθέλοις, wo CDES Cant. Harl. Townl. Mosc. 2. Vrat. b. ἐθέλεις haben.

585. Fehlt in AC 1. man. Townl. 1. man. Frgm. Mosc.

662. ἀντίον schrieb Aristarch in demselben Gleichnisse A 553, also wohl auch hier, und so haben DS Mor. Cant. Vat. Vrat. b. Eustath. hat beide Schreibweisen.

681. ἴδοιτο, schrieb Aristarch und so haben hier die besten Handschriften ACD Townl. Frgm. Mosc. Barocc. Die Lesart ἴδοιο ist aus Eustathios und den ersten Ausgaben fast in alle unsere neueren Ausgaben übergegangen.

751. οὐδέ τε steht in CDL Townl. Lips. Barocc. Mor. Vrat. b. Der Cod. A ist auch hier von späterer Hand geschrieben.

## Σ.

42. Ἀγαυή haben die Handschriften und diese Betonung ist überliefert bei Herodian Il. Pros. I 150, vgl. Hom. Textkr. S. 400 f.

100. δὲ δῆσεν haben ACDEGL Schol. E 485, Et. Mg. 138, 2, Et. Gud. 216, 47 mit Herodian; ebenso die Handschriften



von Heyne ausser Cant. Vrat. A, in welchen δ' ἔδῃσεν steht, wie in S und Et. Mg. 138, 17. Für ἀρῆς, welches hier die Handschriften und Eustathios mit Apoll. Lex. 41, 27, Et. Gud. 216, 47, Et. Mg. 138, 17, Schol. Ξ 485 haben, schrieb Aristarch ἄρεω. Dagegen steht Ξ 485 und Σ 213 in den Handschriften fast durchweg ἄρεως oder ἄρεος, vgl. Hom. Textkr. S. 203.

124. δάκρυ haben die meisten Handschriften, darunter A C E G L S, ebenso I 433 A C D 2. man. E G L S, und β 81, θ 88, λ 530 alle Handschriften. δάκρυ haben nur I 433 D 1. man. und Σ 124 D Harl. Vat. Frgm. Mosc. Dass anderwärts das collective δάκρυ vorkommt, ist kein Grund es hier zu setzen, denn ebenso oft findet sich δάκρυα.

138. ἑῆος steht im A am Rand, D Palimps. Harl. Vat. Vrat. d., in den anderen ἐοῖο. Vgl. Hom. Textkr. S. 233.

194. Für πρώτοισιν haben gute Quellen (A C Townl. Mosc.) Τρώεσσιν, beides Eustathios, der aber das erstere vorzieht. Für ὀμιλεῖ haben C Vrat. b. ὀμιλεῖν.

229. δ' ἐκυκλήθησαν bieten A C G und die Heyne'schen Handschriften ausser Lips. Cant. Vrat. d. A.

357. βρωπι haben A C, vgl. Anhang zu O 49.

512. ἑέργει haben A sup. C D G L S und eine Anzahl Handschriften bei Heyne; ἑεργεν A E Mor. Barocc. Townl. Lips. Vrat. b. A. ἑέργοι, wie Dindorf, Bäumlein und Faesi schreiben, ist Conjectur von Bekker, wozu hier kein zwingender Grund vorliegt.

550. βασιλήιον steht in A B C 1. man. G Frgm. Mosc.

## T.

94. γ' ἐπέδῃσε haben die besten Quellen A C D E Barocc. Cant. Mor. Vrat. b. d. A.

177. Fehlt in A D L Palimps. Harl. Lips. Frgm. Mosc. Vrat. d.

189. A C D S Palimps. Townl. Vrat. d. Frgm. Mosc., also entschieden die besten Quellen haben αὖθι τέως περ, dafür τέως γε E G R, τέως γ' L, τέως καὶ Vrat. A. b. d (sic!). Nach Schol. B δίχα τοῦ περ..... ἐν δὲ ταῖς εἰκαιόταις μετὰ τοῦ περ ist die Schreibweise ohne περ die Aristarchische, dann aber muss τέως in τεῖος geändert (Hom. Unters. S. 234) und mit G. Hermann (Thiersch Gr. Gramm. § 168, 10 Anm.) αὐτόθι für αὖθι geschrieben werden.

209. ἰεῖη (Optat. v. εἶμι neben ἴοι) haben D L Townl. Frgm. Mosc., dafür C ἰῆναι, die übrigen ἰεῖη, welches man mit „fliessen, strömen“ erklärt. In dieser Bedeutung wird es aber bei Homer nur vom Wasser gebraucht (η 130, λ 239), wenn es nicht vielmehr an diesen beiden Stellen transitiv und als Object (wie bei ἐκδιδόναι, ἐξιέναι) ὕδωρ zu ergänzen ist, wie Φ 158 Ἄξιοῦ, δς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἵησιν. Aber nicht nur gute Handschriften haben ἰεῖη, sondern dasselbe ist auch noch anderwärts überliefert: Hesych. ἰεῖη: πορεύοιτο διὰ ψιλῆς. Schol. V ἰεῖη: ψιλῶς, καὶ παράκειται τὸ ἰέναι



ἀπαρέμφατον. Et. Mg. 467, 44 κατὰ λαιμὸν ἰεῖη (sic)· ὡς ἀπὸ τοῦ τίθημι τιθεῖη, οὕτως ἀπὸ τοῦ ἵημι ἰεῖη, τὸ ἀπιέναι. Eustathios hat ἰεῖη, daneben aber beide Erklärungen, πορευθεῖη, πεμφθεῖη. Der Paraphrast übersetzt es mit εἰσέλθῃ.

218. κε προβαλοίμην haben BC Vat. Vrat. d. Frgm. Mosc., κεν ADEGS, dafür γε L Lips. Harl. Townl. Vrat. A.

324. χήτει, nicht χήτεϊ, haben auch hier, wie Z 463, die besten Quellen, vgl. Hom. Unters. S. 71.

331. σὺν νηὶ haben alle Handschriften ausser A, welcher im Text ἐνὶ νηὶ und am Rand γρ. συννηὶ hat. Dass bei ἄγειν sonst ἐν mit dem Dativ häufiger vorkommt, wie z. B. Γ 46, H 289, Θ 166, I 428, II 832, X 115, Ψ 829, ist kein Grund, es hier, wo es so schlecht beglaubigt ist (denn der Schreibweise des Codex A im Text steht die am Rande gleichberechtigt entgegen) zu setzen, da sprachlich σὺν νηὶ ebenso richtig ist, wie ausser den zu A 389 angeführten Stellen noch γ 302, κ 332, ω 427. Auch der bloße Dativ findet sich, wie λ 161.

401. Für ἦνιοχῆα haben ἦνιοχῆας DGLS Palimps., beides Eustathios.

402. χ' ἔωμεν haben ACE (daneben ἔομεν) FR Et. Mg. 16, 43; 307, 37; 403, 3; Et. Gud. 286, 25. χ' ἔωμεν S. χ' ἔομεν L. χέωμεν D. ἔωμεν Lips. κ' ἔωμεν Vrat. A. Et. Gud. 224, 4; 624, 43; Apollon. Soph. 80, 28. κ' ἔομεν Et. Gud. 8, 23. κ' ἔωμεν Schol. BL zu B 432. γρ. ἐπεὶ κ' ἔομεν C von zweiter Hand. Der Codex des Hesychios (II, 140) hat ἐπείχεομεν. Vgl. Buttm. Lexilog. 86, 6; Spitzner Exc. XXXI.

403. αὐτόθι haben CDE Schol. Θ 18. A am Rand γρ. λίπετ' αὐτόθι, vgl. Hom. Unters. S. 98.

Υ.

84. ὑπίσχεο steht in ABCD Vrat. d. Townl. Mosc. 2.

100. διελθέμεν haben DELS und ein Theil der Handschriften Heyne's, welcher διελθεῖν nur aus A erwähnt. γρ. διελθέμεν A am Rand. Vgl. Hom. Unters. S. 91 ff.

135. Fehlt in CD 1. man. EL Vat. Townl. Vrat. b. d. Im Cod. G steht am Rand νόθος.

255. Ich habe die Vulgata πόλλ' ἔτεά τε καὶ beibehalten, die bei E und in fast allen Handschriften steht. Dafür haben AB πολλὰ τὰ τε καὶ οὐκί und so dürfte auch C von erster Hand gehabt haben, da diese Handschrift sonst durchweg mit B übereinstimmt. Diese Schreibweise haben wir als die Aristarchische anzusehen, nach dem Zwischenscholium in A οὕτως Ἀρίσταρχος· ἄλλοι δὲ πολλὰ δ' ἐόντα τὰ δ' οὐκί, woneben noch ein zweites gleichfalls aus Didymos geschöpftes Scholium am Rande steht οὕτως Ἀρίσταρχος πολλὰ τὰ τε καὶ οὐκί, τὰ τε ταῖς ἀληθείαις ὄντα καὶ μή· τὰ δὲ φαυλότερα τῶν ἀντιγράφων „ἐτεά“ ἔχει, τουτέστιν ἀληθῆ. Die



letztere Angabe wird bestätigt durch Schol. Townl. bei Cramer An. Par. III, 291, 10 τὰ δὲ εἰκαιότερα τῶν ἀντιγράφων „πόλλ' ἔτεά τοι (sic)“ und theilweise durch Eustath. 1206, 64 ἐν δὲ τῷ „πολλὰ ἔτεά τε καὶ οὐκί“ γράφουσιν οἱ παλαιοί, ὅτι τὰ τῶν ἀντιγράφων εἰκαιότερα ἔχουσι τὴν τοιαύτην γραφὴν, τὰ δὲ ἀκριβέστερα οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὅτι „πολλὰ τε ὄντα καὶ οὐκί“, ὃ ἐστὶ πολλὰ ἀληθῆ καὶ ψευδῆ. Aus diesen Angaben geht soviel mit Gewissheit hervor, dass die schlechteren Handschriften (d. h. die von Aristarch als solche bezeichneten) πόλλ' ἔτεά τε καὶ οὐκί hatten und dass ausser dieser und der Aristarchischen Schreibweise noch eine dritte πολλὰ τ' ὄντα καὶ (oder τὰ δ') οὐκί existierte, die nach Eustath. in den sorgfältigeren Ausgaben stand. Dass die Schreibart des Cod. A die Aristarchische sei, wie aus dem Text und den Scholien desselben mit Gewissheit gefolgert werden darf, hat Spitzner bezweifelt und dagegen die auch von Späteren als wahr angenommene Behauptung aufgestellt, Aristarch habe πολλὰ τ' ὄντα καὶ οὐκί geschrieben. Dies steht nirgends, auch nicht im Schol. V πολλὰ τε ὄντα καὶ οὐκί: οὕτως αἱ Ἀριστάρχου ἀντὶ τοῦ τὰ τῆς ἀληθείας ὄντα καὶ οὐ, denn dann müsste erst bewiesen werden, dass dieses und kein anderes Lemma zu dem Scholium gehört, während andererseits nicht mehr bewiesen zu werden braucht, dass die Glaubwürdigkeit der Schol. Vict. eine geringe ist und dass der bestimmten Angabe der Scholien A ein Zeugniß der Victorianischen Scholien nicht entgegengestellt werden kann, denn gerade in dem einen Schol. A wird die von Spitzner für Aristarchisch ausgegebene Schreibweise der Aristarchischen gegenübergestellt. Was Eustath. von den χαριέστεραι spricht, verdient keine Beachtung, es ist dies einer seiner vielen Irrthümer und ὄντα ist weiter nichts als die Aristarchische Erklärung von τὰ (was so, was dieses ist, und was nicht).

311. ἐάσης haben C 1. man. GL Vrat. A Mosc. 2.

312. Fehlt in AC 1. man. DELS Palimps. Lips. Mosc. 2. Vrat. b. und d. im Text.

371. τοῦ haben C man. rec. DEGS Palimps. und wahrscheinlich auch die meisten Handschriften von Heyne, der τῷ nur aus A anführt. Das Zeugniß des Cod. A wird aufgewogen durch die Bemerkung am Rande derselben Handschrift ἐν ἄλλῳ τοῦ δ' ἐγώ. Ferner haben τοῦ Herodian περὶ σχημάτων 56, 14 (ed. Dindorf); Schol. Theokr. IX, 2; Athenaios VII, p. 298; Pseudoplutarch de Vita et Poesi Homeri 111, 50 (ed. Dübner).

420. ποτὶ haben ACDGLS; dafür schreiben alle Herausgeber ποτί, welches in keiner von meinen Handschriften steht und auch von den Scholien nicht angeführt wird, denn darin steht blos, dass οἱ orthotoniert werden müsse. Auch Zonaras Lex. 119 hat ποτί, welches auch Heyne aus Handschriften (Ven. B et alii) anführt. Es darf mit Bestimmtheit angenommen werden, dass, wenn ποτί überhaupt in Handschriften vorkommt, es nur in sehr wenigen und untergeordneten steht.



447. Dieser Vers fehlt in D v. 1. Hand, ELS Palimps. Townl. Lips. und im Codex A steht bei demselben ein Zeichen, das sich wahrscheinlich darauf bezieht, dass dieser Vers in einzelnen Quellen fehlt. Ein Scholium dazu existiert in keiner Handschrift.

450. ἐρύσατο steht in CDEGLS Townl. Vrat. b. d. γρ. ἐρύσατο A. Vgl. Anhang zu E 344.

454. νῦν αὖ τοὺς ἄλλους haben Harl. Vrat. A. b. Mosc. 2, A am Rande mit γρ. und Schol. V; die übrigen (darunter ACDEG Palimps.) νῦν δ' ἄλλους Τρώων, dafür Τρώας LS und vielleicht auch einige Handschriften von Heyne.

464. Dass εἴ' πως εὔ zu betonen ist und nicht mit Aristarch, Ptolemaios von Askalon und Herodian εὖ, habe ich nachgewiesen Hom. Unters. S. 144. So haben auch die besten Handschriften (ACDGS) εἴ' πως εὔ und wahrscheinlich auch die von Heyne, da er als Variante bloß εἴ' πως οἱ aus Harl. Lips. Vind. 5. anführt. Apollon. de Pron. 97 B betont εἴ' πώς εὔ, Apoll. Soph. 78, 21 schreibt εἴ' πως εὔ, welches kein Schreibfehler ist, denn auch Eustath. 1217, 13 hat εἴ' πως εὔ ἢ εἴ' πώς εὔ.

486. νηδύι haben DGLS und die meisten Handschriften von Heyne mit A am Rande. Auch der Paraphrast übersetzt ἐν γαστρί. Dafür haben πνεύμονι AC Palimps. Harl. Mor. Mosc. 2. Vrat. A. b. Die Schreibart νηδύι fordert auch Grashof „das Fuhrwerk bei Homer“ S. 28, A. 23.



In unterzeichnetem Verlage sind ferner erschienen:

**Volkman, Rich.**, Director Dr., **Synesius von Cyrene**. Eine biographische Charakteristik aus den letzten Zeiten des untergehenden Hellenismus. Preis 1 Thlr. 25 Sgr.

**Philogelos. Hieroclis et Philagrii facetiae**. Edidit Alfred Eberhard. Accedit commentatio. Preis 25 Sgr.

**Förster, L. B.**, Dr., **de Platonis Phaedro**. Preis 15 Sgr.

**Aeschylus Prometheus** von Dr. Ludwig Schmidt in Greifenberg. 12½ Sgr.

**Cicero, Somnium Scipionis**, erklärt von Oberlehrer Dr. C. Meissner in Bernburg. Preis 5 Sgr.

— **Cato maior** von demselben. Preis 6 Sgr.

— **Somnium Scipionis und Cato maior** zusammen 9 Sgr.

**Cornelius Nepos**, erklärt von Oberlehrer Dr. H. Ebeling. Preis 12 Sgr.

(2te Bearbeitung der Ausgabe von J. Chr. Daehne, Helmstedt 1830.)

**Euripides** ausgewählte Tragödien, 1. Bändchen. **Phönissen**, erklärt von Dr. G. Kinkel. Preis 12 Sgr.

**Homer, Ilias** von Prof. J. La Roche in Wien. Theil I. (Gesang 1—4) 15 Sgr.

Theil II. (Gesang 5—8) 10 Sgr. Theil III. (Gesang 9—12) 12½ Sgr.

Auch vereinigt als Band I. (Gesang 1—12.) 1 Thlr. 7½ Sgr.

Theil IV. (Gesang 13—16) 15 Sgr. Theil V. (Gesang 17—20) 10 Sgr.

— do. Text-Ausgabe pars I. Rhapsodia I—XII. 7½ Sgr.

**Leisewitz, Joh. Anton**, Julius von Tarent u. kl. poetische Schriften nebst einem Anhang einiger Briefe. Genauer Abdruck der ersten Ausgabe. Gew. Ausg. 5 Sgr., eleg. Miniatur-Ausg. geb. 15 Sgr.

**Der Mönch von Heilsbronn**. Zum ersten Male vollständig herausgegeben von Dr. Merzdorf. Preis 2 Thlr. 10 Sgr.

Demnächst gelangen zur Ausgabe:

**Caesar**, erklärt von Dr. A. Eberhard in Berlin.

**Cicero, de finibus** von Oberlehrer Dr. Bernhardt in Berlin.

— **pro Cluentio** von einem Berliner Gymnasiallehrer.

— **ausgewählte Reden** von Dr. Ernst Müller in Ratibor u. m. a.

**Curtius Rufus** von Oberlehrer Dr. E. Hedicke in Bernburg.

**Demosthenes** ausgewählte Reden von Prof. Dr. Alfred Schöne in Erlangen.

**Euripides** ausgewählte Tragödien von Dr. G. Kinkel in Zürich.

**Homer, Ilias** von Prof. J. La Roche in Wien. Theil VI.

— **Odyssee** von Prof. Dr. Hugo Weber in Weimar.

**Horaz, Oden und Epoden** von Prof. W. Hirschfelder in Berlin.

— **Satiren und Episteln** von Prof. Herm. Fritzsche in Leipzig.

**Livius** von Prof. Vielhaber in Wien.

**Ovid, Metamorphosen** von Dr. A. Hart in Berlin.

**Plutarch**, ausgewählte Biographien von Director Dr. R. Volkman in Jauer.

**Sallustius** von Dr. Adam Eussner in Würzburg.

**Vergil, Aeneis** von Prof. Dr. Hagen in Bern.

**Novum testamentum**. I. Evangelien und Apostelgeschichte von Dr. Eugen Eberhard in Husum. II. Episteln.

**Kern, Herm.**, Director Professor Dr. Grundriss der Pädagogik. ca. 20 Bog. gr. 8. Preis 1 Thlr. 15 Sgr. — 1 Thlr. 25 Sgr.

**Wörterbuch der griechischen und römischen Mythologie** von Dr. H. Ebeling. ca. 70—80 Bogen Lex.-8. Preis ca. 6—8 Thlr.

**Lexicon Homericum**. C. Capelle, A. Eberhard, E. Eberhard, B. Giseke, V. H. Koch, G. Lange, J. La Roche, Schnorr de Carolsfeld composuerunt. H. Ebeling edidit. ca. 70—80 Bog. Lex.-8. Preis ca. 10—12 Thlr.

**H. Ebeling & C. Plahn.**

Verlagshandlung für Philologie, Pädagogik und Philosophie.

Berlin, Louisen-Strasse 3.







In unterzeichnetem Verlage sind ferner erschienen:

- Volkman, Rich.**, Director Dr., **Synesius von Cyrene**. Eine biographische Charakteristik aus den letzten Zeiten des untergehenden Hellenismus. Preis 1 Thlr. 25 Sgr.
- Philogelos. Hieroclis et Philagrii facetiae.** Edidit Alfred Eberhard. Accedit commentatio. Preis 25 Sgr.
- Förster, L. B., Dr., de Platonis Phaedro.** Preis 15 Sgr.
- Aeschylus Prometheus** von Dr. Ludwig Schmidt in Greifenberg. 12½ Sgr.
- Cicero, Somnium Scipionis**, erklärt von Oberlehrer Dr. C. Meissner in Bernburg. Preis 5 Sgr.
- **Cato maior** von demselben. Preis 6 Sgr.
- **Somnium Scipionis und Cato maior** zusammen 9 Sgr.
- Cornelius Nepos**, erklärt von Oberlehrer Dr. H. Ebeling. Preis 12 Sgr.  
(2te Bearbeitung der Ausgabe von J. Chr. Daehne, Helmstedt 1830.)
- Euripides** ausgewählte Tragödien, 1. Bändchen. **Phönissen**, erklärt von Dr. G. Kinkel. Preis 12 Sgr.
- Homer, Ilias** von Prof. J. La Roche in Wien. Theil I. (Gesang 1—4) 15 Sgr. Theil II. (Gesang 5—8) 10 Sgr. Theil III. (Gesang 9—12) 12½ Sgr. Auch vereinigt als Band I. (Gesang 1—12.) 1 Thlr. 7½ Sgr. Theil IV. (Gesang 13—16) 15 Sgr. Theil V. (Gesang 17—20) 10 Sgr.
- do. Text-Ausgabe pars I. Rhapsodia I—XII. 7½ Sgr.
- Leisewitz, Joh. Anton, Julius** von Tarent u. kl. poetische Schriften nebst einem Anhang einiger Briefe. Genauer Abdruck der ersten Ausgabe. Gew. Ausg. 5 Sgr., eleg. Miniatur-Ausg. geb. 15 Sgr.
- Der Mönch von Heilsbronn.** Zum ersten Male vollständig herausgegeben von Dr. Merzdorf. Preis 2 Thlr. 10 Sgr.

Demnächst gelangen zur Ausgabe:

- Caesar**, erklärt von Dr. A. Eberhard in Berlin.
- Cicero, de finibus** von Oberlehrer Dr. Bernhardt in Berlin.
- **pro Cluentio** von einem Berliner Gymnasiallehrer.
- **ausgewählte Reden** von Dr. Ernst Müller in Ratibor u. m. a.
- Curtius Rufus** von Oberlehrer Dr. E. Hedicke in Bernburg.
- Demosthenes** ausgewählte Reden von Prof. Dr. Alfred Schöne in Erlangen.
- Euripides** ausgewählte Tragödien von Dr. G. Kinkel in Zürich.
- Homer, Ilias** von Prof. J. La Roche in Wien. Theil VI.
- **Odyssee** von Prof. Dr. Hugo Weber in Weimar.
- Horaz, Oden und Epoden** von Prof. W. Hirschfelder in Berlin.
- **Satiren und Episteln** von Prof. Herm. Fritzsche in Leipzig.
- Livius** von Prof. Vielhaber in Wien.
- Ovid, Metamorphosen** von Dr. A. Hart in Berlin.
- Plutarch**, ausgewählte Biographien von Director Dr. R. Volkman in Jauer.
- Sallustius** von Dr. Adam Eussner in Würzburg.
- Vergil, Aeneis** von Prof. Dr. Hagen in Bern.
- Novum testamentum.** I. Evangelien und Apostelgeschichte von Dr. Eugen Eberhard in Husum. II. Episteln.
- Kern, Herm.**, Director Professor Dr. Grundriss der Pädagogik. ca. 20 Bog. gr. 8. Preis 1 Thlr. 15 Sgr. — 1 Thlr. 25 Sgr.
- Wörterbuch der griechischen und römischen Mythologie** von Dr. H. Ebeling. ca. 70—80 Bogen Lex.-8. Preis ca. 6—8 Thlr.
- Lexicon Homericum.** C. Capelle, A. Eberhard, E. Eberhard, B. Giseke, V. H. Koch, G. Lange, J. La Roche, Schnorr de Carolsfeld composuerunt. H. Ebeling edidit. ca. 70—80 Bog. Lex.-8. Preis ca. 10—12 Thlr.

**H. Ebeling & C. Plahn.**

Verlagshandlung für Philologie, Pädagogik und Philosophie.

Berlin, Louisen-Strasse 3.



Homerus,

Homers Ilias für den Schulgebrauch erklärt

Bd.: 5

Berlin 1870

XXA.gr.a. 1140-4/6

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11021865-8